叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 天花实用论著(a Practical Treatise On Smallpox) 000001

2. 天花实用论著(a Practical Treatise On Smallpox) 000002

3. 天花实用论著(a Practical Treatise On Smallpox) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天花实用论著(A Practical Treatise on Smallpox)
第1/3页

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] , ['haipəlinks] ([tuː; tə]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]) [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]
In this transcription , hyperlinks (to pages and illustrations) are identified by
在 这 转录 , 超链接 (到 页面 和 插图) 是 已识别 经过
[blæk] ['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] ,
black dotted underlining ,
黑色的 虚线 下划线 ,

在此文本中，超链接（指向页面和插图）用黑色虚线下划线标出。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ]['ɑːkwə] ['haɪlaɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [maʊs] ['pɔɪntər] ['hɔvəz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and also by aqua highlighting when the mouse pointer hovers over them .
和 还 经过 水 突出显示 什么时候 这 老鼠 指针 悬停 超过 他们 .

当鼠标指针悬停在上面时，还会以浅蓝色高亮显示。

[ə; eɪ] [red] [dæʃt] [ˌʌndər'laɪn] [maːrks][ə; eɪ] [kən'siːld] ['kɑːment] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ]
A red dashed underline marks a concealed comment that can be revealed by
一个 红色的 虚线 强调 标记 一个 暗 评论 那 能 是 揭晓 经过
['hʌvər] [ðə; ði] [maʊs] ['pɔɪntər] ['oʊvər][ðə; ði]['ʌndəˌlaind][tekst] .
hovering the mouse pointer over the underlined text .
悬停 这 老鼠 指针 超过 这 下划线 文本 .

红色虚线下划线表示隐藏的注释，将鼠标指针悬停在带下划线的文本上即可显示注释。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrdʒɪn] .
Page numbers are shown in the right margin .
页 数字 是 所示 在 这 正确的 利润 .

页码显示在右侧页边空白处。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] [in'səːtid][tuː; tə] [ə'sɪst] ['riːdɚz] .
A short table of contents has been inserted to assist readers .
一个 短的 桌子 的 内容 有 到过 插入 到 协助 读者 .

为了方便读者，本文附有简短的目录。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] :
The following spelling errors have been corrected silently :
这 下列的 拼写 错误 有 到过 已更正 默默 :

以下拼写错误已自动更正:

[ˌpæθɑː'gnɑːmɪk] → [pəˌθɑːgnə'mɑːnɪk]
pathognomic → pathognomonic
病理特征 → 病理特征

病理特征 → 病理特征的

['æksədəntli] → [ˌæksɪ'dentəli]
accidently → accidentally
意外地 → 偶然

意外地 → 意外地

- → [ˌkoʊə'les(ə)ns]
coalesence → coalescence
- → 聚结

合并 → 合并

- → [ˌhiːməˈteməsɪs]
hematomesis → **hematemesis**
- → 呕血

出血 → 呕血

→ [ˌheməˈrædʒɪk]
hemorraghic → **hemorrhagic**
出血的 → 出血性

出血的 → 出血的

- → ['juːnɪfɔːrmli]
uniformily → **uniformly**
- → 均匀地

均匀地 → 均匀地

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs]
PRACTICAL **TREATISE**
实际的 论文

实用论著

[ɑːn]
ON
在

在

['smɔːlpɑːks]
SMALLPOX
天花

天花

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlərd] ['fəutəgræfs]
ILLUSTRATED **BY** **COLORED** **PHOTOGRAPHS**
插图 经过 有色 照片

配有彩色照片

[frʌm; frəm] [laɪf]
FROM **LIFE**
从 生活

来自生活

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['henri] [fɑːks] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] .
GEORGE **HENRY** **FOX** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **M** **.** **D** **.**
乔治 亨利 狐狸 , 一个 . M . , M . D .

乔治·亨利·福克斯，文学硕士，医学博士

[kənˈsʌltɪŋ] [ˌdɜːrməˈtɑːlədʒɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
CONSULTING **DERMATOLOGIST** **TO** **THE** **HEALTH** **DEPARTMENT** **OF** **NEW** **YORK** **CITY**
咨询 皮肤科医生 到 这 健康 部门 的 新的 约克 城市

纽约市卫生局咨询皮肤科医生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
WITH **THE** **COLLABORATION** **OF**
和 这 合作 的

与以下人员合作

[es] . [diː] . [ˈhʌbərd] , [em] . [diː] . , [es] . [pɑːlətsɝ] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
S **.** **D** **.** **HUBBARD** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **S** **.** **POLLITZER** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **and** **J** **.** **H** **.**
S . D . 哈伯德 , M . D . , S . 波利策 , M . D . , 和 J . H .
[ˈhʌdəlstən] , [em] . [diː] .
HUDDLESTON **,** **M** **.** **D** **.**
哈德尔斯顿 , M . D .

SD HUBBARD 医生、S. POLLITZER 医生和 JH HUDDLESTON 医生

[ˈteknɪk(ə)l] [bʊk] [ˌsiː ˈoʊ] .
Technical **Book** **Co** **.**
技术的 书 合作 .

技术图书公司

[dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [diˈrektəriz] ,
Domestic **and** **Foreign** **Directories** **,**
国内的 和 外国的 目录 ,

国内外名录

[ˌtelɪˈgræfɪk] [koʊdz] , [mæps] , [ˈfɔːrən]
Telegraphic **Codes** **,** **Maps** **,** **Foreign**
电报 代码 , 地图 , 外国的

电报代码、地图、外国

[ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˌpiəriˈɔdikəlz] ,
and **Domestic** **Periodicals** **,**
和 国内的 期刊 ,

以及国内期刊，

[ˈteknɪk(ə)l] [bʊks]
Technical **Books**
技术的 图书

技术书籍

[mɪlz] [ˈbɪldɪŋ] [sæn] [frənˈsɪskoʊ]
MILLS **BUILDING** **SAN** **FRANCISCO**
磨坊 建筑 SAN 旧金山

旧金山米尔斯大厦

[ˈtelɪfoʊn] [ˈgɑːrˌfild] -
Telephone **Garfield** **19**
电话 加菲猫 -

电话加菲尔德19

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1902**
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhenri] [fɑːks]
By **GEORGE** **HENRY** **FOX**
经过 乔治 亨利 狐狸

作者：乔治·亨利·福克斯

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkət] [ˈkʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED **BY** **J** **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **COMPANY** **,** **PHILADELPHIA** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 经过 J . B . 利平科特 公司 , 费城 , U . S . 一个 .

由美国费城 JB Lippincott 公司印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [wʌn]
I **Symptoms** **and** **course** **1**
我 症状 和 课程 1

症状和病程 1

[i:][ˌdaɪəg'noʊsɪs][naɪn]
II **Diagnosis** **9**
二 诊断 9

二、诊断 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tri:tmənt] -
III **Treatment** **15**
三、 治疗 -

III 治疗 15

[ˌaɪ 'vi:][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] -
IV **Vaccination** **26**
第四 疫苗接种 -

静脉注射疫苗 26

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[noʊt] . — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [pleɪts] [ɑ:r; ər][ɪn]['kæpɪtəlz] .
Note **.** **—** **The** **names** **of** **the** **colored** **plates** **are** **in** **capitals** **.**
笔记 . — 这 姓名 的 这 有色 盘子 是 在 首都 .

注：彩色图版的名称用大写字母表示。

[ðə; ði] ['letərz] [eɪtʃ] . , [pi:] . , [ænd; ənd][ef] . [ɪn]['brækəts, 'brækɪts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][wɜ:r; wər]
The **letters** **H** **.** **,** **P** **.** **,** **and** **F** **.** **in** **brackets** **indicate** **that** **the** **cases** **were**
这 信件 H . , P . , 和 F . 在 括号 表明 那 这 案例 是
['foʊtəˌgræft] [baɪ] ['hʌbərd] ,
photographed **by** **Hubbard** **,**
拍摄 经过 哈伯德 ,

括号中的字母 H.、P. 和 F. 表示这些案件是由哈伯德拍摄的。

[pɑ:lətsɝ] , [ɔ:r][fɑ:ks] .
Pollitzer **,** **or** **Fox** **.**
波利策 , 或者 狐狸 .

波利策，或者福克斯。

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[aɪ] . [və'raɪələ] - .
I **.** **VARIOLA** **ERYTHEMATOSA** **.**
我 . 天花 - .

I. 红斑天花。

([fɜːrst] [deɪ] .)
(First Day .)
(第一的 天 .)

（第一天。）

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [bæk] [ænd; ənd] ['bʌtəks] .
This shows the earliest eruption upon back and buttocks .
这 演出 这 最早 火山爆发 之上 后退 和 臀部 .

这显示了背部和臀部最早出现的皮疹。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən][ə'baʊt]['sev(ə)n]['aʊərz]['æftər][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
The photograph was taken about seven hours after its first appearance .
这 照片 曾是 已采取 关于 七 小时 后 它是 第一的 外貌 .

这张照片拍摄于它首次出现约七小时后。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['rɪvərsaɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ˌhemə'rædʒɪk]
The patient was sent to Riverside Hospital , where she developed hemorrhagic
这 病人 曾是 发送 到 河边 医院 , 在哪里 她 发达 出血性
['smɔːlpɑːks] ,
smallpox ,
天花 ,

患者被送往河滨医院，在那里她患上了出血性天花。

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .
and died on the fourth day .
和 死亡 在 这 第四 天 .

第四天去世。

[[eɪtʃ] .]
[H .]
[H .]

[H.]

[iː] .
II .
二 .

二、

[və'raɪələ] [pæpuːloʊsə] .
VARIOLA PAPULOSA .
天花 丘疹 .

丘疹性痘疮。

(['sekənd] [deɪ] .)
(Second Day .)
(第二 天 .)

（第二天。）

['ʃoʊɪŋ] ['nuːmərəs] [ɪn'sɪpiənt] ['pæpjuːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
Showing numerous incipient papules upon the face .
显示 很多的 初期 丘疹 之上 这 脸 .

面部出现多处初期丘疹。

[ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər][moʊst]['prɑːmɪnənt]
Those upon the forehead were the first to appear and are most prominent
那些 之上 这 前额 是 这 第一的 到 出现 和 是 最多 著名的
.
:
.

额头上的痣最先出现，也最显眼。

[ðə; ði] [tʃiːks] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['leðəri] [ə'pɪrəns] .

The	cheeks	present	a	characteristic	leathery	appearance	.
这	脸颊	展示	一个	特征	皮革状的	外貌	.

脸颊呈现出特有的皮革状外观。

[[eɪtʃ] .]

[	H	.	]
[	H	.	]

[H.]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [və'raɪələ] [hɛmɜˑægɪkə] .

III	.	Variola	Hemorrhagica	.
三、	.	天花	出血	.

III.出血性天花。

['ʃoʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['kɑːmənli] [noʊn]

Showing	upon	the	face	and	cheeks	a	form	of	the	disease	commonly	known
显示	之上	这	脸	和	脸颊	一个	形式	的	这	疾病	通常	已知

[æz; əz] “ [blæk] ['smɔːlpɑːks] .

as	“	black	smallpox	.
作为	“	黑色的	天花	.

面部和脸颊上出现一种俗称“黑天花”的疾病。

” [fɪgz] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

”	Figs	.	1	and	2	were	photographed	on	the	second	day	and	show	a
”	无花果	.	1	和	2	是	拍摄	在	这	第二	天	和	展示	一个

[prə'fjuːs] [ænd; ənd][dɑːrk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

profuse	and	dark	eruption	.
丰富的	和	黑暗的	火山爆发	.

“图 1 和图 2 是在第二天拍摄的，显示了一次大量而黑暗的喷发。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns]

The	swelling	and	disfigurement	of	the	face	present	a	most	striking	appearance
这	肿胀	和	毁容	的	这	脸	展示	一个	最多	引人注目	外貌

.

:
.

面部肿胀和畸形呈现出非常明显的特征。

[fɪgz] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr][wɜːr; wər] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

Figs	.	3	and	4	were	photographed	on	the	fourth	day	,
无花果	.	3	和	4	是	拍摄	在	这	第四	天	,

图3和图4是在第四天拍摄的，

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrɪbʌnd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

when	the	patient	was	in	a	moribund	condition	.
什么时候	这	病人	曾是	在	一个	垂死	状况	.

当时病人已处于濒死状态。

[[eɪtʃ] .]

[	H	.	]
[	H	.	]

[H.]

[ˌaɪ 'viː] . [və'raɪələ] [vɛsɪkjuːloʊsə] .

IV	.	VARIOLA	VESICULOSA	.
第四	.	天花	泡状	.

IV. 水疱性天花。

([fɔːrθ] [deɪ] .)

(	Fourth	Day	.	)
(	第四	天	.	)

（第四天。）

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [sɪ'verəti] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['vɛzɪkəlz] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
A **case** **of** **moderate** **severity** **,** **with** **well** **-** **developed** **vesicles** **and** **characteristic**
一个 案件 的 缓和 严重性 , 和 出色地 - 发达 囊泡 和 特征
['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] ['liːʒnz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
grouping **of** **lesions** **upon** **the** **face** **.**
分组 的 病变 之上 这 脸 .

中度病例，面部出现发育良好的水疱和特征性的皮损群。

[[piː] .]
[**P** **.** **]**
[P .]

[P.]

[viː] . [və'raɪələ][vɛsɪkjuːloʊsə] .
V **.** **Variola** **Vesiculosa** **.**
V . 天花 泡状 .

V. Variola vesiculosa.

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɪkst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pæpjuːlz][ænd; ənd] ['vɛzɪkəlz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [θaɪ] .
1 **shows** **a** **mixed** **eruption** **of** **papules** **and** **vesicles** **upon** **the** **right** **thigh** **.**
1 演出 一个 混合 火山爆发 的 丘疹 和 囊泡 之上 这 正确的 大腿 .

图 1 显示右大腿上出现丘疹和水疱的混合性皮疹。

([θɜːrd] [deɪ] .)
(**Third** **day** **.** **)**
(第三 天 .)

（第三天。）

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][və'raɪələ] , [ðoʊ] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn][ˌværə'selə] .
This **condition** **is** **exceptional** **in** **Variola** **,** **though** **quite** **common** **in** **Varicella** **.**
这 状况 是 非凡的 在 天花 , 尽管 相当 常见的 在 水痘 .

这种情况在天花病毒中极为罕见，但在水痘中却很常见。

[[ef] .] [fɪg] .
[**F** **.** **]** **Fig** **.**
[F .] 如图 .

[F.] 图。

[ˌtuː'tuː] [ʃoʊz] [wel] [dɪ'veləpt] [ʌm'bɪlɪkeɪtɪd] ['vɛzɪkəlz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɑːm] .
2 **shows** **well** **developed** **umbilicated** **vesicles** **upon** **the** **forearm** **.**
2 演出 出色地 发达 脐状 囊泡 之上 这 前臂 .

图 2 显示前臂上发育良好的脐状水疱。

([fɪfθ] [deɪ] .)
(**Fifth** **day** **.** **)**
(第五 天 .)

（第五天。）

[[eɪtʃ] .] [fɪg] .
[**H** **.** **]** **Fig** **.**
[H .] 如图 .

[H.] 图。

[θriː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌhemə'rædʒɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɛzɪkəlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θaɪ] [ænd; ənd][leg] ,
3 **shows** **a** **hemorrhagic** **effusion** **into** **the** **vesicles** **on** **the** **thigh** **and** **leg** **,**
3 演出 一个 出血性 渗出液 进入 这 囊泡 在 这 大腿 和 腿 ,

图3显示大腿和小腿水疱内有出血性渗出液，

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][fɑ:r] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][pər'pjʊrɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [və'raɪələ] .

a	**condition**	**far**	**less**	**serious**	**than**	**the**	**purpuric**	**eruption**	**of**	**malignant**	**variola**	**.**
一个	状况	远的	较少的	严肃的	比	这	紫癜	火山爆发	的	恶性	天花	.

这种情况远没有恶性天花引起的紫癜那么严重。

[[pi:] .]

[	**P**	**.**	**]**
[	P	.	]

[P.]

['vaɪ, 'vi:] . [və'raɪələ] ['semi] - - .

VI	**.**	**VARIOLA**	**SEMI**	**-**	**CONFLUENS**	**.**
六年级	.	天花	半	-	-	.

VI. 半融合型天花。

([fɪfθ] [deɪ] , [sɪksθ] [deɪ] .)

(	**Fifth**	**Day**	**,**	**Sixth**	**Day**	**.**	**)**
(	第五	天	,	第六	天	.	)

（第五天，第六天。）

[ði:z] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɑ:rtli]['kɑ:nfluənt] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['fri:kwəntli]

These	**illustrations**	**show**	**a**	**partly**	**confluent**	**character**	**which**	**the**	**eruption**	**frequently**
这些	插图	展示	一个	部分	汇合	特点	哪个	这	火山爆发	频繁地

['prez(ə)nts] , ['i:v(ə)n][ɪn][maɪld]['keɪsɪz] ,

presents	**,**	**even**	**in**	**mild**	**cases**	**,**
礼物	,	甚至	在	温和的	案例	,

这些插图显示了皮疹经常呈现的部分融合性特征，即使在轻微病例中也是如此。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][legz] .

and	**especially**	**upon**	**the**	**legs**	**.**
和	尤其	之上	这	腿	.

尤其是腿部。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'fju:s] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd]

The	**influence**	**of**	**pressure**	**in**	**developing**	**a**	**more**	**profuse**	**eruption**	**may**	**be**	**noted**
这	影响	的	压力	在	发展	一个	更多的	丰富的	火山爆发	可能	是	著名的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

above	**the**	**ankles**	**,**
多于	这	脚踝	,

脚踝以上部位的压力对皮疹的形成和扩散的影响可能更为显著。

[wer] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [leɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:z] , [wer] ['gɑ:təz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] .

where	**shoes**	**were**	**laced**	**,**	**and**	**below**	**the**	**knees**	**,**	**where**	**garters**	**were**	**worn**	**.**
在哪里	鞋	是	系带	,	和	以下	这	膝盖	,	在哪里	吊袜带	是	磨损	.

鞋带系好的地方，以及膝盖以下，也就是穿吊袜带的地方。

[[ef] .]

[	**F**	**.**	**]**
[	F	.	]

[F.]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[və'raɪələ]

VARIOLA
天花

天花

- .
CONFLUENS .
- .

汇合处。

(['sev(ə)nθ] [deɪ] , [eɪtθ] [deɪ] .)
(Seventh Day , Eighth Day .)
(第七 天 , 第八 天 .)

（第七天，第八天。）

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] [ʃoʊz] [ʌm'bɪlɪkeɪtɪd] ['pʌstju:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
1 shows umbilicated pustules with an intense œdema of the foot ,
1 演出 脐状 脓疱 和 一个 激烈的 浮肿 的 这 脚 ,

图1显示足部有脐窝状脓疱，伴有严重的足部水肿，

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] .
considerably increasing its size and causing much pain .
相当 增加 它是 尺寸 和 导致 很多 疼痛 .

体积显著增大，并造成剧烈疼痛。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌepɪ'dɜ:rmɪs] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ɪ'regjələr] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv]
2 shows the epidermis raised in a large , irregular patch by the confluence of
2 演出 这 表皮 提高 在 一个 大的 , 不规律的 修补 经过 这 合流 的
['pʌstju:lz] .
pustules .
脓疱 .

图 2 显示，由于脓疱汇合，表皮隆起形成一大片不规则斑块。

[[ef] .]
[F .]
[F .]

[F.]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[və'raɪələ] - .
Variola Pustulosa .
天花 - .

天花脓疱病。

([naɪnθ] [deɪ] .)
(Ninth Day .)
(第九 天 .)

（第九天。）

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [dɪ'skriːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd] ,

1	shows	an	eruption	discrete	upon	the	trunk	and	even	upon	the	hand	,
1	演出	一个	火山爆发	离散的	之上	这	树干	和	甚至	之上	这	手	,

图1显示躯干甚至手部出现离散的皮疹，

[waɪl] ['kɑːnfluənt][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrɑːm] .

while	confluent	upon	the	forearm	.
尽管	汇合	之上	这	前臂	.

同时汇合于前臂。

[[eɪtʃ] .] [fɪg] .

[	H	.	]	Fig	.
[	H	.	]	如图	.

[H.] 图。

[ˌtuː'tuː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][væk'siːn] ['pʌstʃuːl] ['kəuig'zistɪŋ][wɪð; wɪθ] [və'raiələs] ['pʌstjuːlz] .

2	shows	a	vaccine	pustule	coexisting	with	variolous	pustules	.
2	演出	一个	疫苗	脓包	共存	和	天花	脓疱	.

图 2 显示疫苗脓疱与天花脓疱同时存在。

[ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]

The	vaccination	took	place	before	the	disease	began	,	but	too	late	to	exert	a
这	疫苗接种	采取	地方	前	这	疾病	开始	,	但	也	晚的	到	发挥	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ˌproʊfə'læktɪk] [ɪ'fekt] .

decided	prophylactic	effect	.
决定	预防	影响	.

疫苗接种是在疾病爆发前进行的，但为时已晚，未能产生明显的预防效果。

[[piː] .] [fɪg] .

[	P	.	]	Fig	.
[	P	.	]	如图	.

[P.] 图。

[θriː] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['flæsɪd] ['pʌstjuːlz] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .

3	shows	an	eruption	of	large	,	flaccid	pustules	with	swelling	of	the	foot	.
3	演出	一个	火山爆发	的	大的	,	松弛	脓疱	和	肿胀	的	这	脚	.

图 3 显示足部出现大量松弛性脓疱，伴有肿胀。

[[piː] .] [fɪg] .

[	P	.	]	Fig	.
[	P	.	]	如图	.

[P.] 图。

[fɔːr] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skriːt] , [tens] , [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] ['pʌstjuːlz] .

4	shows	an	eruption	of	discrete	,	tense	,	hemispherical	pustules	.
4	演出	一个	火山爆发	的	离散的	,	紧张	,	半球形	脓疱	.

图 4 显示了离散的、紧张的、半球形脓疱的爆发。

[[ef] .]

[	F	.	]
[	F	.	]

[F.]

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[və'raɪələ]

VARIOLA

天花

天花

[dɪskrɛtɑː] .
DISCRETA .
离散 .

谨慎。

([naɪnθ] [deɪ] .)
(Ninth Day .)
(第九 天 .)

（第九天。）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][maɪld]['smɔːlpɑːks] [ə'kɜːrɪŋ] ['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
A typical case of mild smallpox occurring after vaccination and sometimes called
一个 典型的 案件 的 温和的 天花 发生 后 疫苗接种 和 有时 称为
[və'raɪələ] - [ɔːr] ['verɪə'lɔɪd] .
Variola modificata or Varioloid .
天花 - 或者 天花 .

接种疫苗后发生的典型轻型天花病例，有时被称为改良型天花或类天花。

[[piː] .]
[P .]
[P .]

[P.]

[ˌviː'ɛks] . [və'raɪələ] - .
VX . VARIOLA PUSTULOSA .
VX . 天花 - .

VX. 痘疮

([tenθ] [deɪ] .)
(Tenth Day .)
(第十 天 .)

（第十天。）

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [keɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['liːʒnz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
A severe case , showing the characteristic aggregation of lesions on the face
一个 严重 案件 , 显示 这 特征 聚合 的 病变 在 这 脸
[ænd; ənd] [iks'tremitis] .
and extremities .
和 四肢 .

病情严重，面部和四肢出现典型的皮损聚集。

[[piː] .]
[P .]
[P .]

[P.]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [və'raɪələ] - .
XI . VARIOLA PUSTULOSA .
十一 . 天花 - .

XI. 痘疮

([naɪnθ] [deɪ] , [tenθ] [deɪ] , [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] .)
(Ninth Day , Tenth Day , Eleventh Day .)
(第九 天 , 第十 天 , 第十一 天 .)

（第九天、第十天、第十一天。）

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] ['liːʒnz] [ɪn][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kəm'pliːt]
These illustrations show the pustular lesions in the stages of complete
这些 插图 展示 这 脓疱 病变 在 这 阶段 的 完全的
[dɪ'stenʃən] ,
distention ,
膨胀 ,

这些插图展示了脓疱性病变在完全扩张阶段的情况。

[wen] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ˌdesɪ'keɪʃn] ,
when they present a rounded appearance , and of incipient desiccation ,
什么时候 他们 展示 一个 圆润 外貌 , 和 的 初期 干燥 ,

当它们呈现圆形外观，并开始干枯时，

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['flætnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sentrəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔːr] “ ['sekənderi]
when they appear flattened and with a central depression or “ secondary
什么时候 他们 出现 扁平的 和 和 一个 中央 沮丧 或者 “ 次要
[ʌm,bili'keiʃən] .
umbilication .
脐部 .

当它们看起来扁平，并且有中央凹陷或“继发性脐状凹陷”时。

” [[piː] . , [ef] . , [ef] .]
” [P . , F . , F .]
” [P . , F . , F .]

[P.，F.，F.]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[və'raɪələ] - [et] - .
Variola Pustulosa et Crustosa .
天花 - 等 - .

天花Pustulosa et Crustosa。

([tenθ] [deɪ] , [twelfθ] [deɪ] .)
(Tenth Day , Twelfth Day .)
(第十 天 , 第十二 天 .)

（第十天，第十二天。）

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[wʌn][æn; ən] [ə'kluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][lɪps]['pɑːrtɪd][ɪn]
1 an occlusion of the nasal passages is indicated by the lips parted in
1 一个 闭塞 的 这 鼻腔 段落 是 表明的 经过 这 嘴唇 分手了 在
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

1. 呼吸时嘴唇张开，表明鼻腔阻塞。

[[piː] .] [fɪg] .
[P .] Fig .
[P .] 如图 .

[P.] 图。

[ˌtuː'tuː] . [ʃoʊz] [ə; eɪ]['pælmər][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]['smɔːlpɑːks]
2 . shows a palmar condition which , in the adult , is found only in smallpox
2 . 演出 一个 掌 状况 哪个 , 在 这 成人 , 是 成立 仅有的 在 天花
.
:
.

2. 显示出一种手掌症状，这种症状在成人中只见于天花。

[[piː] .] [fɪg] .
[P .] Fig .
[P .] 如图 .

[P.] 图。

[θriː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːdʒənz] .

3	shows	the	desiccation	of	the	facial	eruption	in	advance	of	other	regions	.
3	演出	这	干燥	的	这	面部的	火山爆发	在	进步	的	其他	地区	.

图 3 显示面部皮疹比其他部位更早干涸。

[[piː] .] [fɪg] .

[	P	.	]	Fig	.
[	P	.	]	如图	.

[P.] 图。

[fɔːr] [ʃoʊz] [ə; eɪ][maɪld] [dɪ'skriːt] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['ækni][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

4	shows	a	mild	discrete	case	in	which	a	diagnosis	of	acne	had	been	made	.
4	演出	一个	温和的	离散的	案件	在	哪个	一个	诊断	的	粉刺	有	到过	制成	.

图 4 显示了一个轻微的离散病例，该病例被诊断为痤疮。

[[ef] .] [fɪg] .

[	F	.	]	Fig	.
[	F	.	]	如图	.

[F.] 图。

[faɪv] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌdesɪ'keɪʃn] .

5	shows	the	eruption	in	the	stage	of	desiccation	.
5	演出	这	火山爆发	在	这	阶段	的	干燥	.

图 5 显示了干燥阶段的喷发情况。

[[ef] .]

[	F	.	]
[	F	.	]

[F.]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[və'raɪələ]

VARIOLA
天花

天花

- .

CRUSTOSA	.
-	.

克鲁斯托萨。

([ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] .)

(	Eighteenth	Day	.	)
(	第十八	天	.	)

（第十八天。）

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪk] [krʌsts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [dʌl] [red] [spɑːts]

Showing	a	few	thick	crusts	remaining	upon	the	face	with	numerous	dull	red	spots
显示	一个	很少	厚的	外壳	其余的	之上	这	脸	和	很多的	乏味的	红色的	地点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʌsts] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

from	which	the	crusts	have	fallen	.
从	哪个	这	外壳	有	倒下	.

脸上残留着几层厚厚的痂皮，痂皮脱落后留下许多暗红色的斑点。

[[ef] .]

[	F	.	]
[	F	.	]

[F.]

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [və'raɪələ]
XIV . **VARIOLA**
十四 . 天花

十四、天花

- [et] [skweɪ'moʊsə] .
DESICCATA ET SQUAMOSA .
- ET 鳞状 .

DESICCATA ET SQUAMOSA.

(['twentiəθ] [deɪ] .)
(Twentieth Day .)
(第二十 天 .)

（第二十天。）

[fɪgz] . [wʌn][ænd; ənd][θriː] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][draɪd] ['pʌstjuːlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪkənd] [skɪn][ʌv; əv]
Figs . 1 and 3 show the dried pustules remaining in the thickened skin of
无花果 . 1 和 3 展示 这 干燥 脓疱 其余的 在 这 增稠 皮肤 的
[pɑːm][ænd; ənd][soʊl]['æftər][ðə; ðɪ] [krʌsts] [hæv; həv]['fɔːlən] ['elsˌwer] .
palm and sole after the crusts have fallen elsewhere .
棕榈 和 唯一 后 这 外壳 有 倒下 别处 .

图 1 和图 3 显示了手掌和脚底增厚的皮肤上残留的干脓疱，而其他地方的痂皮已经脱落。

[[ef] . , [piː] .] [fɪg] .
[F . , P .] Fig .
[F . , P .] 如图 .

[F.，P.] 图。

[ˌtuː'tuː] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌdeskwə'meɪʃən] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʌsts] ,
2 shows the superficial desquamation which follows the falling of the crusts ,
2 演出 这 浅 脱屑 哪个 跟随 这 坠落 的 这 外壳 ,

图2显示了地壳脱落后的表面剥落现象。

[prə'djʊsɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['pɑːrtlɪ] [dɪ'tætʃt] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] .
producing rings of partly detached epidermis .
生产 戒指 的 部分 分离的 表皮 .

形成部分脱落的表皮环。

[[ef] .]
[F .]
[F .]

[F.]

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] [ʃoʊz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌpɪgmen'teɪʃn] ['sʌmtaɪmz] [left]['æftər][ðə; ðɪ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
1 shows a peculiar pigmentation sometimes left after the eruption .
1 演出 一个 奇特 色素沉着 有时 左边 后 这 火山爆发 .

图 1 显示了皮疹爆发后有时会留下的特殊色素沉着。

[ðə; ðɪ]['sentrəl]['pɔːrʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['dɑːrkər] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] " ['bʊlz] - [aɪ] " [ə'pɪrəns] .
The central portion , being darker , produces a " bull's - eye " appearance .
这 中央 部分 , 存在 较暗 , 产 一个 " 公牛的 - 眼睛 " 外貌 .

中心部分颜色较深，呈现出"靶心"状。

[[ef] .] [fɪg] .
[F .] Fig .
[F .] 如图 .

[F.] 图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌhaɪpərˈtroʊfɪk] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrz] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][ɪn]
2 shows the hypertrophic condition of the scars which occurs in certain cases in
2 演出 这 肥大的 状况 的 这 疤痕 哪个 发生 在 肯定 案例 在
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪtɪŋ] ,
place of the usual pitting ,
地方 的 这 通常 点蚀 ,

图2显示了某些情况下发生的瘢痕增生情况，这种情况取代了通常的凹陷性瘢痕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [taɪm] .
and which tends to disappear in time .
和 哪个 倾向于 到 消失 在 时间 .

而且随着时间的推移，它往往会消失。

[[eɪtʃ] .] [fɪg] .
[H .] Fig .
[H .] 如图 .

[H.] 图。

[θriː] [ʃoʊz] [sɪˈvɪr] ['pɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd]
3 shows severe pitting , a partial loss of hair and eyebrows , and
3 演出 严重 点蚀 , 一个 部分的 损失 的 头发 和 眉毛 , 和
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .
destruction of one eye .
破坏 的 一 眼睛 .

3 号病例显示严重的凹陷、部分毛发和眉毛脱落，以及一只眼睛受损。

[[eɪtʃ] .]
[H .]
[H .]

[H.]

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌriːvæksiˈneiʃən] .
1 shows the typical appearance of a successful revaccination .
1 演出 这 典型的 外貌 的 一个 成功的 再次接种疫苗 .

图 1 显示了成功进行再次接种疫苗后的典型情况。

([fɔːrθ] [deɪ] .)
(Fourth day .)
(第四 天 .)

（第四天。）

[[ef] .] [fɪg] .
[F .] Fig .
[F .] 如图 .

[F.] 图。

[fɔːr] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [fɔːrmd] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpʌstʃuːl] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .

4	shows	a	small	,	well	-	formed	vaccination	pustule	at	its	height	.
4	演出	一个	小的	,	出色地	-	形成	疫苗接种	脓包	在	它是	高度	.

图 4 显示了一个大小适中、形状规则的疫苗接种脓疱处于高峰期。

([eɪtθ] [deɪ] .)

(	Eighth	day	.	)
(	第八	天	.	)

（第八天。）

[[ef] .] [fɪg] .

[	F	.	]	Fig	.
[	F	.	]	如图	.

[F.] 图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ɪˈregjələr] [ˈpʌstʃuːl] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [.skærifiˈkeiʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeriə]

2	shows	a	large	,	irregular	pustule	resulting	from	scarification	of	an	area
2	演出	一个	大的	,	不规律的	脓包	结果	从	疤痕	的	一个	区域

[ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] [ɪkˈstent] .

of	unnecessary	extent	.
的	不必要	程度	.

图 2 显示了一个大的、不规则的脓疱，这是由于不必要的大面积划痕造成的。

([eɪtθ] [deɪ] .)

(	Eighth	day	.	)
(	第八	天	.	)

（第八天。）

[[ef] .] [fɪg] .

[	F	.	]	Fig	.
[	F	.	]	如图	.

[F.] 图。

[faɪv] [ʃoʊz] [æn; ən] [ˈʌlsər] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈliːʒ(ə)n] .

5	shows	an	ulcer	resulting	from	infection	of	the	vaccination	lesion	.
5	演出	一个	溃疡	结果	从	感染	的	这	疫苗接种	病变	.

图 5 显示的是疫苗接种部位感染引起的溃疡。

[[ef] .] [fɪg] .

[	F	.	]	Fig	.
[	F	.	]	如图	.

[F.] 图。

[θriː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈpraɪmeri] [ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ([eɪtθ] [deɪ]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]

3	shows	a	primary	vaccination	at	its	height	(	eighth	day	)	with	a	characteristic
3	演出	一个	基本的	疫苗接种	在	它是	高度	(	第八	天	)	和	一个	特征

[əˈriːələ] .

areola	.
乳晕	.

图 3 显示了初次疫苗接种达到高峰期（第八天）的典型乳晕。

[[ef] .] [fɪg] .

[	F	.	]	Fig	.
[	F	.	]	如图	.

[F.] 图。

[sɪks] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌværəˈselə] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .

6	,	a	case	of	Varicella	on	the	third	day	.
6	,	一个	案件	的	水痘	在	这	第三	天	.

6，第三天出现一例水痘病例。

[[ef] .]
[F .]
[F .]

[F.]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[wen'evər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'spektɪd] ['smɔ:lpɑ:ks] , [hi:; hi] [kən'frʌnts]
Whenever a physician is called to a case of suspected smallpox , he confronts
每当 一个 医生 是 称为 到 一个 案件 的 怀疑 天花 , 他 面对
[ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
a grave responsibility .
一个 严重 责任 .

每当医生被叫去处理疑似天花病例时，他都面临着重大的责任。

[ɪf] [jʌŋ] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] , [hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv]
If young or without special experience , he is apt to feel a sore need of
如果 年轻的 或者 没有 特别的 经验 , 他 是 易于 到 感觉 一个 疮 需要 的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

如果年轻或缺乏相关经验，他很可能会感到迫切需要帮助。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən]['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst]
and , although a book can never take the place of an experienced
和 , 虽然 一个 书 能 绝不 拿 这 地方 的 一个 经验丰富的
[kən'sʌltənt] ,
consultant ,
顾问 ,

而且，虽然一本书永远无法取代经验丰富的顾问，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [eɪd][æz; əz]
it is the object of the present work to render him as much aid as
它 是 这 目的 的 这 展示 工作 到 使成为 他 作为 很多 援助 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

本书的目的就是尽可能地帮助他。

[ðə; ði][tekst][eɪmz][tu:; tə][bi:; bi]['præktɪk(ə)l]['rædər][ðæn; ðən] [ɪ'læbərət] .
The text aims to be practical rather than elaborate .
这 文本 目标 到 是 实际的 相当 比 精心制作的 .

本文旨在实用而非详尽阐述。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm][laɪf] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
The plates are reproductions of photographs from life , some of which
这 盘子 是 复制品 的 照片 从 生活 , 一些 的 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
have been obtained under great difficulty .
有 到过 获得 在下面 伟大的 困难 .

这些底片是真实照片的复制品，其中一些照片的获取非常困难。

[waɪl] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][və'raɪələ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]
While many articles on variola have been illustrated by a few photographs of
尽管 许多 文章 在 天花 有 到过 插图 经过 一个 很少 照片 的
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

虽然许多关于天花的文章都配有一些病例照片，

['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] [taɪp] ,

mostly	**of**	**the**	**pustular**	**type**	**,**
大多	的	这	脓疱	类型	,

大多为脓疱型，

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	**work**	**is**	**believed**	**to**	**be**	**the**	**first**	**which**	**has**	**presented**	**illustrations**	**of**	**the**
这	工作	是	相信	到	是	这	第一的	哪个	有	呈现	插图	的	这

['smɔ:lpɑ:ks] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] .

smallpox	**eruption**	**in**	**each**	**of**	**its**	**successive**	**stages**	**.**
天花	火山爆发	在	每个	的	它是	连续	阶段	.

据信，这部作品是第一部以插图形式展现天花爆发各个阶段的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]

It	**is**	**sincerely**	**hoped**	**that**	**the**	**reader**	**will**	**find**	**it**	**of**	**service**	**in**	**familiarizing**	**him**
它	是	真挚地	希望	那	这	读者	将要	寻找	它	的	服务	在	熟悉	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

with	**the**	**peculiar**	**features**	**of**	**the**	**disease**	**.**
和	这	奇特	特征	的	这	疾病	.

真诚希望读者能从中了解该疾病的特殊特征。

[dʒɔ:rdʒ] ['henri] [fɑ:ks] .

GEORGE	**HENRY**	**FOX**	**.**
乔治	亨利	狐狸	.

乔治·亨利·福克斯。

['smɔ:lpɑ:ks] .

SMALLPOX	**.**
天花	.

天花。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [kɔ:rs] .

SYMPTOMS	**AND**	**COURSE**	**.**
症状	和	课程	.

症状和病程。

[və'raɪələ] , [ɔ:r]['smɔ:lpɑ:ks] , [ɪz][æn; ən][ə'kju:t] , [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] ,

Variola	**,**	**or**	**smallpox**	**,**	**is**	**an**	**acute**	**,**	**contagious**	**disease**	**,**
天花	,	或者	天花	,	是	一个	急性	,	传染性	疾病	,

天花，又称天花病毒，是一种急性传染病。

['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][bəuθ][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]['mju:kəs] ['membreɪn] ,

characterized	**by**	**an**	**eruption**	**upon**	**both**	**the**	**skin**	**and**	**mucous**	**membrane**	**,**
特征化的	经过	一个	火山爆发	之上	两个都	这	皮肤	和	粘液	膜	,

其特征是皮肤和黏膜均出现皮疹，

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [sɪ'verəti] .

with	**constitutional**	**symptoms**	**of**	**greater**	**or**	**less**	**severity**	**.**
和	宪法	症状	的	更大的	或者较少的		严重性	.

伴有不同程度的全身症状。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['prez(ə)nts] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ]['mækjʊlər] , ['pæpjʊlər] , [və'sɪkjʊlər] , [ænd; ənd]

The	**eruption**	**presents**	**successively**	**a**	**macular**	**,**	**papular**	**,**	**vesicular**	**,**	**and**
这	火山爆发	礼物	依次	一个	黄斑	,	丘疹	,	囊泡	,	和

['pʌstʃələr; 'pʌstjələr][steɪdʒ] , [ðə; ði] ['pʌstju:lz] ['faɪnəli] ['draɪɪŋ] ['ɪntu:] [krʌsts] ,

pustular	**stage**	**,**	**the**	**pustules**	**finally**	**drying**	**into**	**crusts**	**,**
脓疱	阶段	,	这	脓疱	最后	烘干	进入	外壳	,

皮疹依次呈现斑疹期、丘疹期、水疱期和脓疱期，脓疱最终干燥结痂。

[wɪtʃ] [fɔːl] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ˌtempə'rerəli] [dis'kʌlərd] .

which	fall	and	leave	the	skin	temporarily	discolored	.
哪个	落下	和	离开	这	皮肤	暂时地	变色	.

脱落的绒毛会使皮肤暂时变色。

[wer] [ˌʌlsə'reɪʃn] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] ['skaːd] [ɔːr] ['pɪtɪd] .

Where	ulceration	has	occurred	it	is	permanently	scarred	or	pitted	.
在哪里	溃疡	有	发生	它	是	永久的	疤痕	或者	凹坑	.

溃疡处会留下永久性疤痕或凹陷。

[ðə; ðɪ] ['liːʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [pɑːrts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'spoʊzd]

The	lesions	of	the	mucous	membrane	appear	upon	those	parts	more	or	less	exposed
这	病变	的	这	粘液	膜	出现	之上	那些	部分	更多的	或者	较少的	裸露

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [er] ,

to	the	air	,
到	这	空气	,

黏膜病变多出现在与空气接触较多的部位。

— [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

—	the	mouth	and	eyes	,	for	example	,
—	这	嘴	和	眼睛	,	为了	例子	,

例如，嘴巴和眼睛。

— [bʌt; bət] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [ˌɪn'testɪnəl] [trækt]

—	but	in	exceptional	cases	they	may	be	found	throughout	the	entire	intestinal	tract
—	但	在	非凡的	案例	他们	可能	是	成立	自始至终	这	全部的	肠	通道

,

,

,

——但在特殊情况下，它们可能遍布整个肠道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːtərəs] [ænd; ənd] ['blædər] .

and	in	the	uterus	and	bladder	.
和	在	这	子宫	和	膀胱	.

以及子宫和膀胱。

[ðiːz] ['liːʒnz] [duː] [nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [skɪn] ,

These	lesions	do	not	run	a	course	similar	to	those	observed	upon	the	skin	,
这些	病变	做	不是	跑步	一个	课程	相似的	到	那些	观察到	之上	这	皮肤	,

这些病变的发展过程与皮肤上的病变并不相同。

[bʌt; bət] [ə'pɪr] [æz; əz] [red] ['mækjʊl] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ˌʌlsə'reɪʃn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

but	appear	as	red	macules	,	which	rapidly	change	into	ulcerations	,	covered	with
但	出现	作为	红色的	斑疹	,	哪个	快速	改变	进入	溃疡	,	涵盖	和

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['pelɪkəl] .

a	whitish	pellicle	.
一个	白色	表膜	.

但表现为红色斑疹，迅速变成溃疡，表面覆盖着一层白色薄膜。

[ðə; ðɪ] ['ʌlsɝz] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mjuːkəs] ['membreɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

The	ulcers	are	imbedded	in	the	substance	of	the	mucous	membrane	and	are
这	溃疡	是	嵌入式	在	这	物质	的	这	粘液	膜	和	是

[nɑːt] [æz; əz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ɪn] ['kæŋkrəm] ['ɔːrɪs] .

not	as	superficial	as	in	cancrum	oris	.
不是	作为	浅	作为	在	面包屑	口	.

这些溃疡嵌入粘膜实质内，不像口腔溃烂那样位于表层。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

The	constitutional	symptoms	are	most	prominent	during	the	periods	of	invasion
这	宪法	症状	是	最多	著名的	期间	这	时期	的	入侵

[ænd; ənd] [.pʌstʃə'leiʃən] .

and	pustulation	.
和	脓疱	.

全身症状在侵袭和化脓期最为明显。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['klɪnɪk(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [dɪ'skraɪbd]

There	are	various	clinical	forms	of	smallpox	,	which	may	be	conveniently	described
那里	是	各种各样的	临床	表格	的	天花	,	哪个	可能	是	方便	描述

[æz; əz] ([wʌn]) [dɪ'skriːt] ,

as	(	1	)	discrete	,
作为	(	1	)	离散的	,

天花有多种临床表现形式，可以方便地描述为（1）离散型，

([ˌtuː'tuː]) ['kɑːnfluənt] , [ænd; ənd] ([θriː]) [ˌhemə'rædʒɪk] , [ɔːr] [mə'lɪgnənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ]

(	2	)	confluent	,	and	(	3	)	hemorrhagic	,	or	malignant	;	and	then	,	according
(	2	)	汇合	,	和	(	3	)	出血性	,	或者	恶性	;	和	然后	,	根据

[tuː; tə] [ɪn'tensəti] , [æz; əz] ([ə; eɪ]) ['veri] [maɪld] ,

to	intensity	,	as	(	a	)	very	mild	,
到	强度	,	作为	(	一个	)	非常	温和的	,

（2）融合性，以及（3）出血性或恶性；然后，根据严重程度，如（a）非常轻微，

([biː]) [maɪld] , [ænd; ənd] ([siː]) [sɪ'vɪr] .

(	b	)	mild	,	and	(	c	)	severe	.
(	b	)	温和的	,	和	(	c	)	严重	.

（b）轻度，（c）重度。

[ðə; ði] [fjuː] [pər'pjʊrɪk][spɑːts] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnfluənt][fɔːrmz][ɑːr; ər]

The	few	purpuric	spots	seen	in	the	severe	discrete	and	the	confluent	forms	are
这	很少	紫癜	地点	已见	在	这	严重	离散的	和	这	汇合	表格	是

[nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

not	of	great	significance	,
不是	的	伟大的	意义	,

在严重的离散型和融合型皮疹中观察到的少量紫癜斑点并无太大意义。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][daɪ'æθɪsɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði]

as	they	are	generally	due	to	a	peculiar	diathesis	,	and	as	a	rule	the
作为	他们	是	一般来说	到期的	到	一个	奇特	素质	,	和	作为	一个	规则	这

['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvəz] .

patient	recovers	.
病人	恢复	.

因为它们通常都是由某种特殊素质引起的，而且患者通常都能康复。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [fɔːrm][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['feɪt(ə)l] .

The	malignant	form	is	almost	invariably	fatal	.
这	恶性	形式	是	几乎	总是	致命的	.

恶性形式几乎总是致命的。

[ðə; ði][tɜːrm] [dɪ'skriːt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːʒnz] [ɑːr; ər] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [nɑːt]

The	term	discrete	implies	that	the	lesions	are	separate	and	distinct	,	not
这	学期	离散的	暗示	那	这	病变	是	分离	和	清楚的	,	不是

[koʊə'lesnt] .

coalescent	.
融合	.

“离散”一词意味着病变是分离的、不同的，而不是融合的。

[ɪf] [ðə; ði] ['liːʒnz] [ˌkoʊə'les] [ænd; ənd][fɔːrm] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ðə; ði]

If	the	lesions	coalesce	and	form	patches	of	various	shapes	and	sizes	,	the
如果	这	病变	合并	和	形式	补丁	的	各种各样的	形状	和	尺寸	,	这

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] ['kɑːnfluənt] .

eruption	is	called	confluent	.
火山爆发	是	称为	汇合	.

如果皮损融合形成各种形状和大小的斑块，则这种皮疹称为融合性皮疹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

For	the	purpose	of	differentiating	the	various	forms	above	mentioned	,
为了	这	目的	的	区分	这	各种各样的	表格	多于	提及	,

为了区分上述各种形式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][fɜːrst] [treɪs] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ,

it	is	convenient	to	first	trace	a	normal	,
它	是	方便的	到	第一的	痕迹	一个	普通的	,

首先描绘一条正态分布图是很方便的，

[ˌʌn'mɑːdɪfaɪd] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]

unmodified	case	of	smallpox	from	the	initial	symptoms	to	recovery	,	and
未修改	案件	的	天花	从	这	最初的	症状	到	恢复	,	和

[ðen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [fɔːrmz] ,

then	to	consider	the	severe	forms	,
然后	到	考虑	这	严重	表格	,

从最初的症状到康复，完整地描述天花病例，然后再考虑重症病例。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	finally	the	rare	and	obscure	forms	of	the	disease	.
和	最后	这	稀有的	和	朦胧	表格	的	这	疾病	.

最后，还有这种疾病的罕见和隐蔽类型。

['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] . — [ðɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə]

Period	of	Incubation	.	—	This	extends	from	the	date	of	exposure	to
时期	的	孵化	.	—	这	扩展	从	这	日期	的	接触	到

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['klɪnɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] ,

the	occurrence	of	clinical	symptoms	,
这	发生	的	临床	症状	,

潜伏期——从接触病毒之日起至出现临床症状之日止。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['læstɪŋ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] .

a	period	usually	lasting	from	twelve	to	fourteen	days	.
一个	时期	通常	持久	从	十二	到	十四	天	.

通常持续十二至十四天。

['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] . — [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌʃəd] [ɪn][baɪ]['fiːvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Period	of	Invasion	.	—	The	disease	is	usually	ushered	in	by	fever	,	with	a
时期	的	入侵	.	—	这	疾病	是	通常	引导	在	经过	发烧	,	和	一个

[dɪ'stɪŋkt] [tʃɪl] [ɔːr] ['tʃɪli] [sen'seiʃənz] ,

distinct	chill	or	chilly	sensations	,
清楚的	寒意	或者	寒冷	感觉	,

侵袭期——该病通常以发热为先兆，伴有明显的畏寒或冷感。

['hedeɪk] , [nʊ'rældʒə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'leɪz] .

headache	,	neuralgia	,	and	a	general	malaise	.
头痛	,	神经痛	,	和	一个	一般的	不适	.

头痛、神经痛和全身不适。

['friːkwəntli] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['bækeɪk] .

Frequently	the	first	symptom	is	a	distressing	backache	.
频繁地	这	第一的	症状	是	一个	令人痛心	背痛	.

通常，第一个症状是令人痛苦的背痛。

[ðɪs] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər]['riːdʒən] ,
This **is** **located** **in** **the** **lumbar** **region** **,**
这 是 位于 在 这 腰椎 地区 ,

它位于腰椎区域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['loʊər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skæpjələ] ,
but **it** **may** **be** **as** **high** **up** **as** **the** **lower** **angle** **of** **the** **scapula** **,**
但 它 可能 是 作为 高的 向上 作为 这 降低 角度 的 这 肩胛骨 ,

但它可能高至肩胛骨下角处。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['seɪkrəl][ænd; ənd][ɪk'stend] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θaɪz] .
or **it** **may** **be** **sacral** **and** **extend** **down** **into** **the** **thighs** **.**
或者 它 可能 是 骶骨 和 延长 向下 进入 这 大腿 .

或者可能是骶骨部位的疼痛，并向下延伸到大腿。

[ðə; ði] ['bækeɪk] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪmptəm] [wen] ['prez(ə)nt] ,
The **backache** **is** **an** **important** **symptom** **when** **present** **,**
这 背痛 是 一个 重要的 症状 什么时候 展示 ,

背痛一旦出现，就是一个重要的症状。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd][tuː; tə][help][wʌn][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
but **it** **is** **not** **always** **on** **hand** **to** **help** **one** **out** **in** **the** **diagnosis** **.**
但 它 是 不是 总是 在 手 到 帮助 一 出去 在 这 诊断 .

但它并非总能随时用于帮助诊断。

[ðə; ði] ['bækeɪk] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər][ɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [sɪ'verəti]
The **backache** **of** **smallpox** **is** **not** **peculiar** **or** **distinctive** **,** **but** **it** **is** **its** **severity**
這 背痛 的 天花 是 不是 奇特 或者 独特的 , 但 它 是 它是 严重性
[wɪtʃ] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] .
which **attracts** **attention** **.**
哪个 吸引 注意力 .

天花引起的背痛并不特殊或独特，但其严重程度却引人注目。

[ðə; ði] ['hedeɪk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['frʌntl] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [eɪk] [ðæt] [ɪz]['kɑːnstənt][ɪn] ['kærəktər] .
The **headache** **is** **usually** **frontal** **and** **is** **an** **ache** **that** **is** **constant** **in** **character** **.**
这 头痛 是 通常 正面 和 是 一个 疼痛 那 是 持续的 在 特点 .

这种头痛通常位于前额，而且是一种持续性的疼痛。

[ðə; ði] [nʊ'rældʒə] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːbits] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]['feɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **neuralgia** **is** **about** **the** **orbits** **,** **but** **may** **be** **facial** **,** **and** **is** **of** **a**
这 神经痛 是 关于 这 轨道 , 但 可能 是 面部的 , 和 是 的 一个
['lænsəneɪtɪŋ] ['kærəktər] .
lancinating **character** **.**
刺破 特点 .

神经痛发生在眼眶附近，但也可能出现在面部，并且具有刺痛感。

[ðə; ði]['fiːvər] [meɪ] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['bækeɪk] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɑːloʊ] .
The **fever** **may** **precede** **the** **backache** **or** **it** **may** **follow** **.**
这 发烧 可能 先于 这 背痛 或者 它 可能 跟随 .

发烧可能先于背痛发生，也可能后于背痛发生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːr] [tuː] ,
It **may** **be** **at** **first** **a** **rise** **of** **only** **a** **degree** **or** **two** **,**
它 可能 是 在 第一的 一个 上升 的 仅有的 一个 程度 或者 二 ,

起初可能只会上升一两度，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dʒʌmp][tuː; tə] 104° [ef] . , [ɔːr][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] 106°
or **it** **may** **jump** **to** **104°** **F** **.** **,** **or** **as** **high** **as** **106°**
或者 它 可能 跳 到 104° F . , 或者 作为 高的 作为 106°

或者温度可能会飙升至 104 华氏度，甚至高达 106 华氏度。

[ef] .
F .

F.

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [moʊst] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] [ˌnʊræs'θenɪk] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
The 这 | latter 后者 | is 是 | most 最多 | frequently 频繁地 | seen 已见 | in 在 | neurasthenic 神经衰弱 | subjects 主题 | and 和 | in 在 | children 孩子们 | .

后者最常见于神经衰弱患者和儿童。

[ðə; ði] [pʌls] ['raɪzɪz] [ɪn] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [ɪn] ['tenʃ(ə)n] .
The 这 | pulse 脉冲 | rises 上升 | in 在 | frequency 频率 | and 和 | in 在 | tension 紧张 | .

脉搏频率和张力均有所上升。

[ɪn] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
In 在 | children 孩子们 | a 一个 | convulsion 抽搐 | not 不是 | infrequently 不常 | ushers 引座员 | in 在 | the 这 | disease 疾病 | .

在儿童中，抽搐常常是该疾病的先兆。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'vʌlʃəŋ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
At 在 | this 这 | time 时间 | convulsions 抽搐 | are 是 | of 的 | little 小的 | significance 意义 | ,

此时抽搐意义不大。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪmpɔːrt] .
but 但 | late 晚的 | in 在 | the 这 | disease 疾病 | they 他们 | are 是 | of 的 | serious 严肃的 | import 进口 | .

但在疾病后期，它们就变得非常重要了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmptəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['vɑːmɪtɪŋ] ,
There 那里 | are 是 | other 其他 | constitutional 宪法 | symptoms 症状 | , | such 这样的 | as 作为 | loss 损失 | of 的 | appetite 食欲 | , | vomiting 呕吐 | ,
['mʌskjələr] [peɪnz] ,
muscular 肌肉发达的 | pains 疼痛 | ,

还有其他一些全身症状，例如食欲不振、呕吐、肌肉疼痛等。

[ə; eɪ] [draɪ] , ['koʊtɪd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'lɪriəm] .
a 一个 | dry 干燥 | , | coated 涂层 | tongue 舌头 | , | and 和 | at 在 | times 时代 | an 一个 | active 积极的 | delirium 谵妄 | .

舌头干燥、有舌苔，有时还会出现谵妄。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [kən'dʒestɪd] [ænd; ənd] ['swoʊlən] .
The 这 | face 脸 | is 是 | congested 拥堵 | and 和 | swollen 肿 | .

脸部充血肿胀。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [in'dʒektid] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [bliəd] [ə'pɪrəns] ,
The 这 | eyes 眼睛 | are 是 | injected 注射 | and 和 | present 展示 | a 一个 | bleared 模糊 | appearance 外貌 | ,

眼睛被注射了眼药水，呈现出模糊不清的外观。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [ɔːr] ['wiːpɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪn] ['miːz(ə)lz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æbsənt] .
but 但 | the 这 | watery 水状的 | or 或者 | weeping 哭泣 | condition 状况 | seen 已见 | in 在 | measles 麻疹 | is 是 | usually 通常 | absent 缺席的 | .

但麻疹中常见的流泪或渗液症状通常不会出现。

[ðə; ði] [noʊz] [ɪz] [draɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
The 这 | nose 鼻子 | is 是 | dry 干燥 | , | and 和 | a 一个 | sore 疮 | throat 喉 | is 是 | not 不是 | uncommon 罕见 | .

鼻子干燥，喉咙痛也很常见。

[ˌepɪ'stæksɪs][ɪz]['fri:kwənt] .
Epistaxis is frequent .
鼻出血 是 频繁 .

鼻出血很常见。

[ə; eɪ]['veri][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɪmptəm] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rz][ɪn][ðɪs][steɪʒ][ɪz][ə; eɪ] [kju'teɪniəs]
A very important symptom which sometimes occurs in this stage is a cutaneous
一个 非常 重要的 症状 哪个 有时 发生 在 这 阶段 是 一个 皮肤
[ˌeflə'resns] ,
efflorescence ,
风化 ,

在这个阶段有时会出现一个非常重要的症状，那就是皮肤泛红。

[wɪtʃ] [meɪ][rɪ'zemb(ə)l][ˌɜ:rtɪ'keriə] , ['skɑ:rlət]['fi:vər] , [ɔ:r]['mi:z(ə)lz] .
which may resemble urticaria , scarlet fever , or measles .
哪个 可能 类似 荨麻疹 , 猩红 发烧 , 或者 麻疹 .

症状可能类似荨麻疹、猩红热或麻疹。

[ðɪs] ['lætər] [rɪ'zembləns] [ɪz]['veri][kloʊz][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [li:dz] [tu:; tə][ˌdaɪəg'nɑ:stɪk]['erər] .
This latter resemblance is very close and often leads to diagnostic error .
这 后者 相似 是 非常 关闭 和 经常 线索 到 诊断 错误 .

后一种相似性非常接近，常常导致诊断错误。

[ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ə'kɜ:rz][moʊst]['fri:kwəntli][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['væksɪneɪtɪd]
The efflorescence occurs most frequently in the young , and also in vaccinated
这 风化 发生 最多 频繁地 在 这 年轻的 , 和 还 在 已接种疫苗
[ə'dʌlts] .
adults .
成年人 .

这种花粉症最常发生在幼年动物身上，接种过疫苗的成年人身上也容易发生。

[ɪn][sʌm; səm][,epi'demiks][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ru:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] .
In some epidemics it is not at all uncommon , but as a rule it is rare .
在 一些 流行病 它 是 不是 在 全部 罕见 , 但 作为 一个 规则 它 是 稀有的 .

在某些流行病中，这种情况并不少见，但通常来说比较罕见。

[ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʒ][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['veriz] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [deɪz] .
The duration of the stage of invasion varies from two to four days .
这 期间 的 这 阶段 的 入侵 变化 从 二 到 四 天 .

入侵阶段的持续时间为两到四天。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [θri:] [deɪz] .
Usually it is about three days .
通常 它 是 关于 三 天 .

通常需要三天左右。

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . — [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ɔ:r] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]
Period of Eruption . — Late on the third day or early on the fourth the eruption
时期 的 火山爆发 . — 晚的 在 这 第三 天 或者 早期的 在 这 第四 这 火山爆发
[meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
makes its appearance ,
制作 它是 外貌 ,

喷发期——火山喷发通常在第三天晚些时候或第四天清晨出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɪmptəmz] [səb'saɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .
and the constitutional symptoms subside to a certain extent .
和 这 宪法 症状 塌陷 到 一个 肯定 程度 .

全身症状在一定程度上有所缓解。

[ðə; ði] [ræʃ] [ə'pɪrz] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][kən'faɪnd][ænd; ənd] [mɔɪst] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɔ:r][ɪn]

The	rash	appears	first	on	the	confined	and	moist	portions	of	the	skin	or	in
这	皮疹	出现	第一的	在	这	受限	和	潮湿	部分	的	这	皮肤	或者	在

['ɪrɪteɪtɪd] [pɑ:rts] ,

irritated	parts	,
受刺激	部分	,

皮疹首先出现在皮肤潮湿或受刺激的部位。

— ['ʌndər][ə; eɪ]['blɪstər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

—	under	a	blister	,	for	instance	,	which	may	have	been	applied	for	the
—	在下面	一个	水疱	,	为了	实例	,	哪个	可能	有	到过	应用	为了	这

['bækeɪk] .

backache	.
背痛	.

例如，在水泡下面，可能是用来缓解背痛的。

['nɔ:rməli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [æt; ət][ðə; ði] [her] - [laɪn] ,

Normally	,	it	is	first	seen	upon	the	forehead	at	the	hair	-	line	,
通常情况下	,	它	是	第一的	已见	之上	这	前额	在	这	头发	-	线	,

通常情况下，它最先出现在前额发际线处。

[ðen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['tendər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

then	behind	the	ears	and	down	the	tender	part	of	the	neck	.
然后	在后面	这	耳朵	和	向下	这	投标	部分	的	这	脖子	.

然后涂到耳朵后面和脖子上的嫩肉部位。

[ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli][ɪk'stendz; ek'stendz] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['loʊər]

It	gradually	extends	down	the	trunk	and	arms	,	the	hands	and	lower
它	逐步地	扩展	向下	这	树干	和	武器	,	这	双手	和	降低

[iks'tremitis] ['bi:ɪŋ] [ə'fektɪd] [læst] .

extremities	being	affected	last	.
四肢	存在	做作的	最后的	.

疼痛逐渐向下蔓延至躯干和手臂，手部和下肢最后受到影响。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [frʌm; frəm]

The	eruption	generally	takes	from
这	火山爆发	一般来说	需要	从

火山喷发通常需要.....

['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di] .

twenty	-	four	to	thirty	-	six	hours	to	cover	the	entire	body	.
二十	-	四	到	三十	-	六	小时	到	覆盖	这	全部的	身体	.

需要24至36小时才能覆盖全身。

[ðə; ði] [best] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ræʃ] [fɔ:r; fər][ˌdaɪəg'nɑ:stɪk]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]

The	best	location	to	observe	the	rash	for	diagnostic	purposes	is	on	the
这	最好的	地点	到	观察	这	皮疹	为了	诊断	目的	是	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

为了便于诊断，观察皮疹的最佳位置是背部。

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][əb'skjuəd][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	it	cannot	be	obscured	by	scratching	and	where	the	warmth	of	the
在哪里	它	不能	是	模糊不清	经过	抓挠	和	在哪里	这	温暖	的	这

['bɑ:di] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]['maɪldɪst][kən'dʒestʃən][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɪts] [best] .

body	causes	the	mildest	congestion	to	appear	at	its	best	.
身体	原因	这	最温和	拥塞	到	出现	在	它是	最好的	.

在抓挠无法掩盖的地方，在体温的作用下，即使是最轻微的充血也能显现出来。

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑːrts][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪl] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ,

The	exposed	parts	are	usually	ill	adapted	for	study	of	the	rash	,
这	裸露	部分	是	通常	患病的	改编	为了	学习	的	这	皮疹	,

暴露部位通常不适合进行皮疹研究。

['biːɪŋ] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɜːrt][ɔːr] ['steɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

being	obscured	by	the	swelling	and	congestion	of	the	face	and	by	more	or	less	dirt	or	staining	of	the	hands	.
存在	模糊不清	经过	这	肿胀	和	拥塞	的	这	脸	和	经过	更多的	或者	较少的	污垢	或者	染色	的	这	双手	.

面部肿胀充血，双手或多或少沾染污垢或污渍，导致视线模糊不清。

[ðə; ði] [ræʃ] [kən'sɪsts][fɜːrst][ʌv; əv][smɔːl] [raʊnd][ɔːr]['oʊv(ə)l] , [roʊz] - ['kʌlərd] ['mækjʊl] ,

The	rash	consists	first	of	small	round	or	oval	,	rose	-	colored	macules	,
这	皮疹	由	第一的	的	小的	圆形的	或者	椭圆形	,	玫瑰	-	有色	斑疹	,

皮疹最初表现为小的圆形或椭圆形玫瑰色斑疹，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][skɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .

which	seem	to	be	in	the	skin	,	coming	up	from	beneath	it	,	as	it	were	.
哪个	似乎	到	是	在	这	皮肤	,	未来	向上	从	下面	它	,	作为	它	是	.

它们似乎位于皮肤内部，仿佛是从皮肤下方长出来的。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ['redɪli] [ɑːn] ['preʃər] [ɔːr][ɑːn]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

They	disappear	readily	on	pressure	or	on	tension	of	the	skin	.
他们	消失	容易	在	压力	或者	在	紧张	的	这	皮肤	.

它们在皮肤受压或拉伸时很容易消失。

[wen] [ˌkoʊə'les(ə)ns] [ə'kɜːrz] , [ðə; ði] ['liːʒnz] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv]['miːz(ə)lz] .

When	coalescence	occurs	,	the	lesions	may	resemble	the	blotches	of	measles	.
什么时候	聚结	发生	,	这	病变	可能	类似	这	斑点	的	麻疹	.

当病变融合时，这些病变可能类似于麻疹的斑块。

[ðə; ði]['mækjʊl][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz][ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn] - [eɪtθ] [tuː; tə][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	macule	at	this	stage	is	about	from	one	-	eighth	to	one	-	fourth	of	an	inch	in	diameter	,
这	斑点	在	这	阶段	是	关于	从	一	-	第八	到	一	-	第四	的	一个	英寸	在	直径	,

此时的斑点直径约为八分之一到四分之一英寸。

[ænd; ənd][ɪts]['kʌlər][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [red] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [wel] [æt; ət] [naɪt] ,

and	its	color	is	of	an	intense	red	which	shows	well	at	night	,
和	它是	颜色	是	的	一个	激烈的	红色的	哪个	演出	出色地	在	夜晚	,

它的颜色是鲜艳的红色，在夜间非常显眼。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .

even	by	the	light	of	a	match	.
甚至	经过	这	光	的	一个	匹配	.

即使借助火柴的光亮。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['mækjʊl] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['hɑːrdnəs] [ɪn'kriːsɪz] ,

In	less	than	twenty	-	four	hours	the	centre	of	the	macule	becomes	hard	;	and	as	this	hardness	increases	,
在	较少的	比	二十	-	四	小时	这	中心	的	这	斑点	变成	难的	;	和	作为	这	硬度	增加	,

不到24小时，斑疹中心就会变硬；随着硬度增加，

[ðə; ði]['liːʒ(ə)n]['grædʒuəli]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][skɪn] .

the	lesion	gradually	rises	above	the	skin	.
这	病变	逐步地	上升	多于	这	皮肤	.

病变部位逐渐隆起于皮肤表面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæpjʊlər][steɪdʒ] .

It	is	now	changing	into	the	papular	stage	.
它	是	现在	变化	进入	这	丘疹	阶段	.

现在它正进入大众化阶段。

[ðə; ði]['mækjʊlər][steɪdʒ] ['læsts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

The	macular	stage	lasts	usually	from	eight	to	twenty	-	four	hours	.
这	黄斑	阶段	持续时间	通常	从	八	到	二十	-	四	小时	.

黄斑期通常持续八至二十四小时。

[ðə; ði]['pæpjuːlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['sloʊli] [ɪn][saɪz] , [ðə; ði]['eɪpeks] [bɪ'kʌmɪŋ] ['flætnd] [ɔːr]

The	papules	continue	to	increase	slowly	in	size	,	the	apex	becoming	flattened	or
这	丘疹	继续	到	增加	缓慢地	在	尺寸	,	这	顶点	成为	扁平的	或者

[ɪn'dentɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['liːʒnz] .

indented	in	some	lesions	.
缩进	在	一些	病变	.

丘疹继续缓慢增大，有些病变的顶端会变扁平或凹陷。

[waɪl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækjʊl] [fɔːrmz][æn; ən][ə'riːələ] [ə'baʊt]

While	this	change	is	going	on	the	redness	of	the	macule	forms	an	areola	about
尽管	这	改变	是	去	在	这	发红	的	这	斑点	表格	一个	乳晕	关于

[ðə; ði][hɑːrd]['pɔːrʃ(ə)n][ɔːr] ['sentrəl] ['pæpjuːl] .

the	hard	portion	or	central	papule	.
这	难的	部分	或者	中央	丘疹	.

在这一变化过程中，斑疹的红色会在硬块或中央丘疹周围形成一个乳晕。

[ðɪs] [ə'riːələ] [tendz] [tuː; tə] [get] ['smɔːlər] [æz; əz][ðə; ði]['pæpjuːl] [gets] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪz]

This	areola	tends	to	get	smaller	as	the	papule	gets	larger	,	and	at	last	is
这	乳晕	倾向于	到	得到	较小的	作为	这	丘疹	获得	更大的	,	和	在	最后的	是

[kəm'pliːtli] [lɔːst] .

completely	lost	.
完全地	丢失的	.

随着丘疹增大，乳晕往往会变小，最终完全消失。

[ɪf] [ðə; ði] [pʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ɪz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['pæpjuːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [steɪdʒ] ,

If	the	pulp	of	the	finger	is	passed	over	the	papule	,	especially	in	its	early	stage	,
如果	这	纸浆	的	这	手指	是	通过了	超过	这	丘疹	,	尤其	在	它是	早期的	阶段	,

如果用指腹轻抚丘疹，尤其是在丘疹早期，

[ðə; ði] ['lætər] [siːmz] [tuː; tə][roʊl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	latter	seems	to	roll	beneath	it	,
这	后者	似乎	到	卷	下面	它	,

后者似乎在其下方滚动。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɑːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði][skɪn] .

giving	the	sensation	of	a	small	shot	buried	in	the	skin	.
给予	这	感觉	的	一个	小的	射击	埋葬	在	这	皮肤	.

给人一种像被针扎进皮肤的感觉。

[wen] [ðə; ði]['pæpjuːl][ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn][ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] ,

When	the	papule	is	fully	developed	,	the	surrounding	skin	is	put	on	the	stretch	,
什么时候	这	丘疹	是	完全	发达	,	这	周围	皮肤	是	放	在	这	拉紧	,

当丘疹完全发育成熟后，周围的皮肤会被拉伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][lɔːst] ,

and	the	rolling	sensation	is	lost	,
和	这	滚动	感觉	是	丢失的	,

滚动感消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæpju:l][ɪz][soʊ] [dens] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “

but	the	papule	is	so	dense	and	hard	that	it	is	frequently	described	as	“
但	这	丘疹	是	所以	稠密	和	难的	那	它	是	频繁地	描述	作为	“

['ʃɑ:ti] .

shotty	.
霰弹枪	.

但这种丘疹非常致密坚硬，经常被形容为“粒状”。

” [ðə; ði]['pæpju:l][ʌv; əv][ˌværə'selə][ænd; ənd][ʌv; əv]['ækni][ɪz][nɑ:t][soʊ] [dens] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [æz; əz]

”	The	papule	of	varicella	and	of	acne	is	not	so	dense	and	resisting	as
”	这	丘疹	的	水痘	和	的	粉刺	是	不是	所以	稠密	和	抵抗	作为

[ðə; ði]['pæpju:l][ʌv; əv][və'raɪələ] .

the	papule	of	variola	.
这	丘疹	的	天花	.

“水痘和痤疮的丘疹不如天花的丘疹那么密集和顽固。”

[ðə; ði] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] ['pæpju:l][ɪn]['smɔ:lpɑ:ks][ɪz] ['rerli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]

The	fully	-	developed	papule	in	smallpox	is	rarely	surrounded	by	a	halo	of
这	完全	-	发达	丘疹	在	天花	是	很少	包围	经过	一个	光环	的

[kən'dʒestʃən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ˌværə'selə] ,

congestion	as	it	is	in	varicella	,
拥塞	作为	它	是	在	水痘	,

天花完全发育成熟的丘疹很少像水痘那样周围出现一圈充血晕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪd][fɔ:rm][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

but	in	the	modified	form	of	smallpox	this	is	not	infrequently	the	case	.
但	在	这	修改的	形式	的	天花	这	是	不是	不常	这	案件	.

但在变异型天花中，这种情况并不少见。

[ðə; ði]['pæpju:l]['ɔ:lweɪz] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɪts]['heɪloʊ][laɪk][ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] ,

The	papule	always	arises	from	the	centre	of	its	halo	like	a	bull's	eye	,
这	丘疹	总是	出现	从	这	中心	的	它是	光环	喜欢	一个	公牛的	眼睛	,

丘疹总是像靶心一样从其周围光晕的中心隆起。

[ˌwer'æz] [ɪn] ['tʃɪkɪn] - [pɑ:ks][ˌaɪ 'ti:][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] , [bʌt; bət][nɑ:t]

whereas	in	chicken	-	pox	it	arises	from	within	the	circumference	,	but	not
然而	在	鸡	-	天花	它	出现	从	之内	这	圆周	,	但	不是

['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

always	in	the	centre	.
总是	在	这	中心	.

而水痘的病灶则起源于皮损内部，但并非总是在中心。

[ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][kən'dʒestʃən][ɪn] ['tʃɪkɪn] - [pɑ:ks][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['veri] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,

The	halo	of	congestion	in	chicken	-	pox	is	always	very	broad	and	extensive	,
这	光环	的	拥塞	在	鸡	-	天花	是	总是	非常	广阔	和	广泛的	,

水痘引起的周围性充血晕圈总是非常宽广。

[ænd; ənd][ɪz] [best] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

and	is	best	seen	upon	the	back	.
和	是	最好的	已见	之上	这	后退	.

在背面看得最清楚。

[wen] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn]['smɔ:lpɑ:ks][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

When	a	halo	is	present	in	smallpox	it	is	very	narrow	and	insignificant	.
什么时候	一个	光环	是	展示	在	天花	它	是	非常	狭窄的	和	微不足道	.

天花患者出现晕圈时，晕圈非常窄，几乎可以忽略不计。

[ðə; ði]['pæpju:l][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

The	papule	is	usually	fully	developed	in	twenty	-	four	hours	.
这	丘疹	是	通常	完全	发达	在	二十	-	四	小时	.

丘疹通常在24小时内完全形成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔ:r] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	another	twenty	-	four	or	thirty	-	six	hours	the	apex	of	the
在	这	结尾	的	其他	二十	-	四	或者	三十	-	六	小时	这	顶点	的	这

['pæpju:l] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [tʃeɪndʒ] .

papule	shows	a	further	change	.
丘疹	演出	一个	更远	改变	.

再过二十四或三十六小时，丘疹的顶端又发生了进一步的变化。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['flu:ɪd] .

It	appears	to	be	transformed	from	a	solid	to	a	fluid	.
它	出现	到	是	转变	从	一个	坚硬的	到	一个	体液	.

它似乎从固态变成了液态。

[ðə; ði]['kʌlər]['ɔ:lsoʊ]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz][ðə; ði]['flu:ɪd] [ɪn'kri:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['li:ʒ(ə)n] [ə'pɪrz] ['blu:ɪʃ]

The	color	also	changes	as	the	fluid	increases	,	and	the	lesion	appears	bluish
这	颜色	还	变化	作为	这	体液	增加	,	和	这	病变	出现	蓝蓝色

[ɔ:r] ['pɜ:rpəlɪʃ] .

or	purplish	.
或者	紫红色	.

随着液体增多，颜色也会发生变化，病变部位会呈现蓝色或紫色。

[ðə; ði]['flu:ɪd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ə'maʊnt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pæpju:l][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	fluid	continues	to	increase	in	amount	until	the	papule	is	converted	into	a
这	体液	继续	到	增加	在	数量	直到	这	丘疹	是	转换	进入	一个

['lɪt(ə)l]['blɪstər][ɔ:r] ['vesɪkl] .

little	blister	or	vesicle	.
小的	水疱	或者	囊泡	.

液体量持续增加，直到丘疹变成小水疱或囊泡。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæpju:l] [grəuz] [les] [ænd; ənd] [les] ,

As	the	change	is	going	on	,	the	height	of	the	papule	grows	less	and	less	,
作为	这	改变	是	去	在	,	这	高度	的	这	丘疹	生长	较少的	和	较少的	,

[ænd; ənd]

and
和

随着变化的进行，丘疹的高度逐渐降低，

[wen] [vi,sikju'leiʃən][ɪz] [kəm'pli:t] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔ:d] , [flæt] , [ʌm'bɪlɪkeɪtɪd] ['vesɪkl] [wɪð; wɪθ]

when	vesiculation	is	complete	we	have	a	broad	,	flat	,	umbilicated	vesicle	with
什么时候	水泡化	是	完全的	我们	有	一个	广阔	,	平坦的	,	脐状	囊泡	和

[ə; eɪ][fɜ:rm] , [dens] [beɪs] .

a	firm	,	dense	base	.
一个	公司	,	稠密	根据	.

当囊泡形成完成后，我们就得到一个宽阔、扁平、有脐状突起的囊泡，其底部坚实、致密。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ði:z] ['vɛzɪkəlz][ɑ:r; ər][fɜ:rm][ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membrənəs]

To	the	touch	these	vesicles	are	firm	and	resisting	,	and	the	membranous
到	这	触碰	这些	囊泡	是	公司	和	抵抗	,	和	这	膜状的

['kʌvərɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] ['broʊkən] ,

covering	is	not	easily	broken	,
覆盖	是	不是	容易地	破碎的	,

这些囊泡触感坚实有韧性，膜状外层不易破裂。

[ən'les] ['mæsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [du:] [tu:; tə] ['hevi] ['flænəlz] .

unless	macerated	by	the	perspiration	due	to	heavy	flannels	.
除非	浸泡	经过	这	汗	到期的	到	重的	法兰绒	.

除非被厚重法兰绒衣物的汗水浸透。

[ðə; ði] ['vesɪkl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ɪ'regjələrli] [baɪ]['lɪt(ə)l]['bændz] , [ɔ:r]['septə] ,

The	vesicle	is	divided	irregularly	by	little	bands	,	or	septa	,
这	囊泡	是	分割	不规则地	经过	小的	乐队	,	或者	隔膜	,

囊泡被细小的带状物或隔膜不规则地分隔开来，

[wɪtʃ] [pər'mɪt] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [wʌn][ɪz] ['pʌŋktʃəd] .

which	permit	only	a	portion	of	the	fluid	to	escape	when	one	is	punctured	.
哪个	允许	仅有的	一个	部分	的	这	体液	到	逃脱	什么时候	一	是	刺破	.

当导管被刺破时，只允许一部分液体流出。

[vi,sikju'leiʃən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pliːt] [ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]['dʒen(ə)rəli]

Vesiculation	is	usually	complete	about	the	third	day	,	and	the	stage	generally
水泡化	是	通常	完全的	关于	这	第三	天	,	和	这	阶段	一般来说

['læsts] [θriː] [deɪz] .

lasts	three	days	.
持续时间	三	天	.

水疱形成通常在第三天左右完成，该阶段一般持续三天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɪn]['smɔːlpɑːks][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	may	be	stated	here	that	the	reckoning	in	smallpox	is	usually	from	the
它	可能	是	声明	这里	那	这	清算	在	天花	是	通常	从	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] .

appearance	of	the	rash	.
外貌	的	这	皮疹	.

这里需要说明的是，天花的判断通常是根据皮疹的出现情况。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['rekənɪŋ] [ðə; ði]

The	period	of	incubation	and	invasion	are	considered	in	reckoning	the
这	时期	的	孵化	和	入侵	是	经过考虑的	在	清算	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

length	of	illness	,
长度	的	疾病	,

计算病程时，应考虑潜伏期和侵袭期。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [best][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]

but	in	descriptions	of	smallpox	it	is	considered	best	to	state	the	day	of
但	在	描述	的	天花	它	是	经过考虑的	最好的	到	状态	这	天	的

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

the	eruption	,
这	火山爆发	,

但在描述天花时，最好说明爆发的日期。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	not	of	the	disease	.
和	不是	的	这	疾病	.

而不是疾病本身。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['steɪtmənt] [ðæt][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ræʃ] [ɪz][ə; eɪ]

There	is	an	old	and	oft	-	repeated	statement	that	a	uniform	rash	is	a
那里	是	一个	老的	和	经常	-	重复	陈述	那	一个	制服	皮疹	是	一个

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd] [ðæt][ə; eɪ] [mɪkst] [ræʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] .

characteristic	of	smallpox	and	that	a	mixed	rash	indicates	chicken	-	pox	.
特征	的	天花	和	那	一个	混合	皮疹	表示	鸡	-	天花	.

有一句古老而常被提及的说法是，均匀的皮疹是天花的特征，而混合的皮疹则表明是水痘。

[ðɪs] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptli] [ri'fjuːtid] .

This	deserves	to	be	promptly	refuted	.
这	值得	到	是	及时	驳斥	.

这种说法理应立即予以驳斥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɔːl][ɪn][wʌn]

It	is	most	unusual	to	find	a	case	of	smallpox	with	its	eruption	all	in	one
它	是	最多	异常	到	寻找	一个	案件	的	天花	和	它是	火山爆发	全部	在	一

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

天花皮疹一次性全部爆发的情况极为罕见。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] - [pɑːks] [rʌnz] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [kɔːrs] ,

While	it	is	a	well	known	fact	that	chicken	-	pox	runs	a	hasty	course	,
尽管	它	是	一个	出色地	已知	事实	那	鸡	-	天花	跑步	一个	仓促	课程	,

众所周知，水痘的病程进展迅速。

— [soʊ] [ðæt] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmækjʊl] , [ˈpæpjuːlz] ,

—	so	that	in	from	one	to	two	days	we	may	have	macules	,	papules	,
—	所以	那	在	从	一	到	二	天	我们	可能	有	斑疹	,	丘疹	,

——因此，一两天内我们可能会出现斑疹、丘疹，

[ˈvɛzɪkəlz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [krʌsts] , — [ɪn][ˈsmɔːlpɑːks] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ,

vesicles	,	and	even	crusts	,	—	in	smallpox	this	is	not	likely	to	occur	,
囊泡	,	和	甚至	外壳	,	—	在	天花	这	是	不是	可能	到	发生	,

水疱，甚至结痂——这种情况在天花中不太可能发生。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈnevər] [rʌnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [kɔːrs] .

as	the	disease	never	runs	such	a	rapid	course	.
作为	这	疾病	绝不	跑步	这样的	一个	迅速的	课程	.

因为这种疾病的病程从来不会发展得这么快。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [steɪdʒ][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˈmækjʊl] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpæpjuːlz][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

In	the	early	stage	we	may	see	macules	changing	into	papules	on	the	head	and
在	这	早期的	阶段	我们	可能	看	斑疹	变化	进入	丘疹	在	这	头	和

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

早期阶段，我们可能会看到头部和颈部的斑疹转变为丘疹。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈmækjʊl] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] .

while	there	are	simply	macules	on	the	trunk	.
尽管	那里	是	简单地	斑疹	在	这	树干	.

而树干上只有斑点。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][vəˈsɪkjʊlər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [waɪl] [stɪl] [ˈpæpjʊlər]

Later	in	the	disease	the	eruption	may	be	vesicular	on	the	head	while	still	papular
之后	在	这	疾病	这	火山爆发	可能	是	囊泡	在	这	头	尽管	仍然	丘疹

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

on	the	body	.
在	这	身体	.

疾病后期，头部皮疹可能呈水疱状，而身体其他部位仍呈丘疹状。

[wen] [vi,sikju'leiʃən][ɪz] [kəmˈpliːt] ,

When	vesiculation	is	complete	,
什么时候	水泡化	是	完全的	,

当囊泡形成完成后，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dɪˈstɪŋkt] [ʌmˈbɪlɪkeɪtɪd] [əˈpɪrəns] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz]

we	have	the	distinct	umbilicated	appearance	that	has	long	been	recognized	as
我们	有	这	清楚的	脐状	外貌	那	有	长的	到过	认可	作为

[ə; eɪ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks] .

a	characteristic	of	smallpox	.
一个	特征	的	天花	.

我们出现了明显的脐状外观，这早已被认为是天花的特征。

[ðə; ði] [ˈvɛzɪkəlz] [ɑːr; ər] [brɔːd] , [fɜːrm] , [flæt] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈdentɪd]

The	vesicles	are	broad	,	firm	,	flat	,	and	hard	,	and	are	invariably	indented
这	囊泡	是	广阔	,	公司	,	平坦的	,	和	难的	,	和	是	总是	缩进

[ɔːr] [ʌmˈbɪlɪkeɪtɪd] .

or	umbilicated	.
或者	脐状	.

囊泡宽阔、坚实、扁平且坚硬，且总是凹陷或呈脐状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][vi,sikju'leiʃən][ðæt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmptəmz] [dɪ'mɪnɪʃ]

It	is	not	until	the	stage	of	vesiculation	that	the	constitutional	symptoms	diminish
它	是	不是	直到	这	阶段	的	水泡化	那	这	宪法	症状	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

to	a	marked	degree	.
到	一个	标记	程度	.

直到出现水疱阶段，全身症状才会明显减轻。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lændmɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːvər]

In	fact	it	is	considered	one	of	the	landmarks	of	the	disease	for	the	fever
在	事实	它	是	经过考虑的	一	的	这	地标	的	这	疾病	为了	这	发烧

[kɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

curve	to	show	a	decline	at	this	time	.
曲线	到	展示	一个	衰退	在	这	时间	.

事实上，此时发热曲线出现下降被认为是该疾病的标志性特征之一。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði] ['vesɪkl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['klaʊdi]

Late	in	the	fifth	or	early	in	the	sixth	day	the	vesicle	begins	to	assume	a	cloudy
晚的	在	这	第五	或者	早期的	在	这	第六	天	这	囊泡	开始	到	认为	一个	多云

[ɔːr] ['jeloʊɪʃ] [hjuː] ,

or	yellowish	hue	,
或者	淡黄色	色调	,

第五天末或第六天初，囊泡开始呈现浑浊或淡黄色。

[wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [.pʌstʃə'leiʃən] .

which	denotes	the	commencement	of	pustulation	.
哪个	表示	这	开始	的	脓疱	.

这标志着脓疱的开始出现。

[ðə; ði]['fluːɪd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['jeloʊ] ,

The	fluid	continues	to	grow	more	yellow	,
这	体液	继续	到	生长	更多的	黄色的	,

液体颜色持续变黄，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dens] [strɔː] ['kʌlər][ðə; ði]

and	about	the	time	that	it	has	assumed	a	dense	straw	color	the
和	关于	这	时间	那	它	有	假定	一个	稠密	稻草	颜色	这

[ʌm,bili'keiʃən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

umbilication	begins	to	disappear	,
脐部	开始	到	消失	,

当皮肤呈现浓密的稻草色时，脐状凹陷处就开始消失。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['pʌstʃuːl] ['luːzɪz][ɪts] [ɪn'dentɪd] [ə'pɪrəns]

so	that	in	from	one	to	three	days	the	pustule	loses	its	indented	appearance
所以	那	在	从	一	到	三	天	这	脓包	失败	它是	缩进	外貌

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['glɑːbjələr][ɪn][fɔːrm] .

and	becomes	globular	in	form	.
和	变成	球形	在	形式	.

因此，一到三天后，脓疱会失去凹陷的外观，变成球状。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

To	the	touch	it	appears	to	involve	as	much	of	the	skin	below	the	surface
到	这	触碰	它	出现	到	涉及	作为	很多	的	这	皮肤	以下	这	表面

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	is	high	above	it	.
作为	它	是	高的	多于	它	.

触摸时，感觉病变范围既包括皮肤表面以上的部分，也包括皮肤表面以下的部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [.pʌstʃə'leiʃən] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] [bɪ'kʌmz] ['swoʊlən]

It	is	during	the	stage	of	pustulation	that	the	surrounding	skin	becomes	swollen
它	是	期间	这	阶段	的	脓疱	那	这	周围	皮肤	变成	肿

[ænd; ənd] ,

and	œdematous	,
和	水肿	,

在化脓期，周围皮肤会肿胀和水肿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['rednəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pʌstju:lz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	an	area	of	redness	about	the	pustules	giving	the	appearance	of	a
和	一个	区域	的	发红	关于	这	脓疱	给予	这	外貌	的	一个

['bʊlz] [aɪ] .

bull's	eye	.
公牛的	眼睛	.

脓疱周围有一片发红区域，看起来像靶心一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr][steɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɪmptəmz] [bɪ'kʌm]

It	is	also	during	the	pustular	stage	that	the	constitutional	symptoms	become
它	是	还	期间	这	脓疱	阶段	那	这	宪法	症状	变得

[mɔ:r] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:vər]['raɪzɪz][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

more	intense	and	the	fever	rises	in	proportion	to	the	severity	of	the	attack	.
更多的	激烈的	和	这	发烧	上升	在	部分	到	这	严重性	的	这	攻击	.

在脓疱期，全身症状也会加剧，发烧程度与病情严重程度成正比。

[ðə; ði] ['pʌstju:lz] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

The	pustules	are	fully	matured	about	the	eighth	day	of	the	eruption	.
这	脓疱	是	完全	成熟的	关于	这	第八	天	的	这	火山爆发	.

脓疱在皮疹爆发后的第八天左右完全成熟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr][steɪdʒ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:kəs] ['membren] ['ri:tʃɪz] [ɪts]

During	the	pustular	stage	the	affection	of	the	mucous	membranes	reaches	its
期间	这	脓疱	阶段	这	感情	的	这	粘液	膜	到达	它是

[haɪt] .

height	.
高度	.

在脓疱期，黏膜受累达到最严重程度。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [lɪps] , [ænd; ənd][noʊz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [trə'mendəsli] ['swoʊlən] .

The	eyelids	,	lips	,	and	nose	are	often	tremendously	swollen	.
这	眼睑	,	嘴唇	,	和	鼻子	是	经常	非常	肿	.

眼睑、嘴唇和鼻子通常肿胀得非常厉害。

[ðə; ði] [tʌŋ] [swelz] [ænd; ənd] [ˌdiglʊ'tɪʃən] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

The	tongue	swells	and	deglutition	becomes	impossible	.
这	舌头	涌浪	和	吞咽	变成	不可能的	.

舌头肿胀，吞咽变得不可能。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['hʌski] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɔ:st] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	voice	is	husky	,	and	is	sometimes	lost	,	owing	to	the	swelling	of	the
这	嗓音	是	沙哑	,	和	是	有时	丢失的	,	欠款	到	这	肿胀	的	这

['glɑ:tɪs] .

glottis	.
声门	.

由于声门肿胀，声音变得沙哑，有时甚至发不出声音。

[ə'baʊt] [ðə; ði][naɪnθ][ɔ:r] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌstʃu:l] .

About	the	ninth	or	tenth	day	of	the	rash	another	change	appears	in	the	pustule	.
关于	这	第九	或者	第十	天	的	这	皮疹	其他	改变	出现	在	这	脓包	.

皮疹出现到第九或第十天左右，脓疱会出现另一种变化。

[ɪn][maɪld]['keɪsɪz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [pleɪs] ['sevrəl] [deɪz] ['ɜːrliər] .

In	mild	cases	this	change	sometimes	takes	place	several	days	earlier	.
在	温和的	案例	这	改变	有时	需要	地方	一些	天	早些时候	.

轻症患者这种变化有时会提前几天发生。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌstʃuːl] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɑːrkər][spɑːt] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]

In	the	centre	of	the	pustule	is	observed	a	small	,	darker	spot	,	which	gradually
在	这	中心	的	这	脓包	是	观察到	一个	小的	,	较暗	点	,	哪个	逐步地

[grəuz] ['lɑːrdʒər] .

grows	larger	.
生长	更大的	.

在脓疱中心可以看到一个较小的、颜色较深的斑点，该斑点逐渐变大。

[ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstʃuːl] [bɪ'kʌmz] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

The	membrane	of	the	pustule	becomes	shriveled	,	and	the	little	,
这	膜	的	这	脓包	变成	干瘪	,	和	这	小的	,

脓疱的膜会萎缩，而且很小，

[dɑːrk][spɑːt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][get]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə]

dark	spot	continues	to	get	larger	and	darker	until	it	involves	the	entire	area
黑暗的	点	继续	到	得到	更大的	和	较暗	直到	它	涉及	这	全部的	区域

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstʃuːl] .

of	the	pustule	.
的	这	脓包	.

黑点持续增大变深，直至覆盖整个脓疱区域。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [steɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fluːɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstʃuːl] [ɪz] [əb'zɔːrbd] ,

This	is	the	drying	stage	,	during	which	the	fluid	part	of	the	pustule	is	absorbed	,
这	是	这	烘干	阶段	,	期间	哪个	这	体液	部分	的	这	脓包	是	吸收	,

这是干燥阶段，在此阶段，脓疱中的液体部分会被吸收。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrt][bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi][eks'fəulieitid][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] .

leaving	the	solid	part	behind	to	be	exfoliated	in	the	form	of	a	crust	.
离开	这	坚硬的	部分	在后面	到	是	去角质	在	这	形式	的	一个	地壳	.

留下固体部分，使其剥落形成硬壳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['membrənəs] ['kʌvərɪŋ] ,

It	is	during	this	stage	that	,	owing	to	the	softening	of	its	membranous	covering	,
它	是	期间	这	阶段	那	,	欠款	到	这	软化	的	它是	膜状的	覆盖	,

正是在此阶段，由于其膜状覆盖层软化，

[ðə; ði] ['pʌstʃuːl] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv]

the	pustule	is	broken	by	the	movements	of	the	patient	or	the	contact	of
这	脓包	是	破碎的	经过	这	移动	的	这	病人	或者	这	接触	的

[rʌf] [bed] - ['lɪnɪn] .

rough	bed	-	linen	.
粗糙的	床	-	亚麻布	.

脓疱因患者的活动或粗糙床单的接触而破裂。

[ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz]['broʊkən] ,

The	pustules	of	the	face	are	usually	the	first	ones	broken	,
这	脓疱	的	这	脸	是	通常	这	第一的	一个	破碎的	,

面部的脓疱通常是最先破裂的，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌlsə'reɪʃn] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [truː] [skɪn][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

and	an	ulceration	frequently	occurs	which	destroys	the	true	skin	and	results	in
和	一个	溃疡	频繁地	发生	哪个	摧毁	这	真的	皮肤	和	结果	在

[ə; eɪ][pɪt][ɔːr][skɑːr] .

a	pit	or	scar	.
一个	坑	或者	瘢痕	.

而且经常会发生溃疡，破坏真皮层，导致凹陷或疤痕。

['pʌstjuːlz] [duː][nɑːt] ['rʌptʃər] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

Pustules	**do**	**not**	**rupture**	**spontaneously**	**and**	**discharge**	**their**	**contents**	**.**
脓疱	做	不是	破裂	自发地	和	释放	他们的	内容	.

脓疱不会自行破裂并排出其内容物。

[desɪ'keɪʃn] ['læsts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] ['twenti] [deɪz] ,

Dessication	**lasts**	**usually**	**from**	**five**	**to**	**twenty**	**days**	**,**
干燥	持续时间	通常	从	五	到	二十	天	,

脱水过程通常持续五到二十天。

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd][pɑːrts] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] [krʌsts] .

the	**exposed**	**parts**	**being**	**the**	**first**	**to**	**dry**	**and**	**shed**	**their**	**crusts**	**.**
这	裸露	部分	存在	这	第一的	到	干燥	和	棚	他们的	外壳	.

暴露在外的部分最先干燥并脱落硬壳。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][səʊls][ðə; ði] ['dɛsɪˌkeɪtɪd] [ɪz][left] ['diːpli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ,

On	**the**	**palms**	**and**	**soles**	**the**	**dessicated**	**débris**	**is**	**left**	**deeply**	**buried**	**in**	**the**	**skin**	**,**
在	这	棕榈树	和	鞋底	这	干燥的	碎片	是	左边	深	埋葬	在	这	皮肤	,

在手掌和脚底，干燥的碎屑深深地埋在皮肤里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lænsɪt][ɔːr] ['ʌðər]

and	**often**	**has**	**to**	**be**	**removed**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**lancet**	**or**	**other**
和	经常	有	到	是	已移除	经过	这	援助	的	一个	柳叶刀	或者	其他

['ɪnstrəmənt] .

instrument	**.**
乐器	.

通常需要借助柳叶刀或其他器械将其取出。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʌstʃuːl] ['ʌndər][ðə; ði][neɪl] ,

Sometimes	**there**	**is**	**a**	**pustule**	**under**	**the**	**nail**	**,**
有时	那里	是	一个	脓包	在下面	这	指甲	,

有时指甲下会出现脓疱，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɔːr] [siːd] [ɪz][kwaɪt]['peɪnf(ə)l] , [ðoʊ] ['nesəseri] .

and	**the**	**removal**	**of**	**the**	**kernel**	**or**	**seed**	**is**	**quite**	**painful**	**,**	**though**	**necessary**	**.**
和	这	移动	的	这	核心	或者	种子	是	相当	痛苦	,	尽管	必要的	.

去除果仁或种子的过程相当痛苦，但又是必要的。

[ðə; ði] [krʌst] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [tɪnt] , [bʌt; bət] ['slaɪtli]

The	**crust**	**is**	**usually**	**thin**	**,**	**of**	**a**	**light**	**yellowish**	**-**	**brown**	**tint**	**,**	**but**	**slightly**
这	地壳	是	通常	薄的	,	的	一个	光	淡黄色	-	棕色的	着色	,	但	轻微地

[əd'hɪrənt] ,

adherent	**,**
信徒	,

饼皮通常很薄，呈浅黄褐色，但略微粘连。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃed] [ɔːr] [pɪkt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌmfərt] .

and	**is**	**shed**	**or**	**picked**	**off**	**without**	**discomfort**	**.**
和	是	棚	或者	挑选	离开	没有	不适	.

脱落或被啄掉时不会感到不适。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [krʌst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrpəlɪʃ] [hjuː] ,

The	**spot**	**where**	**the**	**crust**	**has**	**been**	**is**	**of**	**a**	**deep**	**purplish**	**hue**	**,**
这	点	在哪里	这	地壳	有	到过	是	的	一个	深的	紫红色	色调	,

结壳的地方呈深紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [steɪnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	**the**	**many**	**little**	**stains**	**here**	**and**	**there**	**give**	**the**	**patient**	**a**	**peculiar**
和	这	许多	小的	污渍	这里	和	那里	给	这	病人	一个	奇特

['spɑːtɪd] [ə'pɪrəns] ,

spotted	**appearance**	**,**
斑	外貌	,

身上零星分布的许多小污渍使病人看起来斑驳怪异。

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ˌdisə'piəz] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [pɪt] [ɔːr] ['sɪkətrɪks] .

which	in	time	disappears	,	except	where	the	ulceration	has	left	a	pit	or	cicatrix	.
哪个	在	时间	消失	,	除了	在哪里	这	溃疡	有	左边	一个	坑	或者	瘢痕	.

随着时间的推移，溃疡会消失，但溃疡留下的凹陷或瘢痕除外。

[ðə; ði] [pɪt] [suːn] ['luːzɪz] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [hjuː] .

The	pit	soon	loses	its	color	and	becomes	of	a	whitish	hue	.
这	坑	很快	失败	它是	颜色	和	变成	的	一个	白色	色调	.

坑很快褪色，变成白色。

[æz; əz] [desɪ'keɪʃn] ['proʊsiːdz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmptəmz] [dɪ'klaɪn] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːrn] ,

As	dessication	proceeds	the	constitutional	symptoms	decline	,	the	appetite	returns	,
作为	干燥	收益	这	宪法	症状	衰退	,	这	食欲	返回	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [geɪnz] [streŋθ] .

and	the	patient	gains	strength	.
和	这	病人	收益	力量	.

随着脱水症状的加重，全身症状减轻，食欲恢复，患者体力也逐渐增强。

[ˌkɔmpli'keiʃəns] . — ['sepsɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Complications	.	—	Sepsis	is	the	one	generally	to	be	expected	,
并发症	.	—	败血症	是	这	一	一般来说	到	是	预期的	,

并发症——败血症通常是最容易预料到的并发症。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'suːm] ['eni] [fɔːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjʊrʌŋkl]

and	this	may	assume	any	form	from	a	local	affection	,	such	as	a	furuncle
和	这	可能	认为	任何	形式	从	一个	当地的	感情	,	这样的	作为	一个	疖

,

,

,

这可能表现为局部病变的任何形式，例如疖肿。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

to	a	general	septicæmia	.
到	一个	一般的	败血症	.

导致全身性败血症。

[fjʊˌrʌŋkjə'loʊsɪs] [ɪz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [ɪz] [wʌn] [bɔɪl] [hiːld]

Furunculosis	is	frequent	and	is	often	annoying	,	and	no	sooner	is	one	boil	healed
疖病	是	频繁	和	是	经常	恼人的	,	和	不	很快	是	一	熬	已治愈

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] .

than	others	follow	.
比	其他的	跟随	.

疖子很常见，而且常常令人烦恼，一个疖子刚愈合，其他的疖子又会接踵而至。

[bed] - [sɔːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['friːkwənt] [ɪf] ['prɑːpər] [ker] [ɪz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

Bed	-	sores	are	also	frequent	if	proper	care	is	not	used	to	prevent	them	.
床	-	疮	是	还	频繁	如果	恰当的	关心	是	不是	用过的	到	防止	他们	.

如果不采取适当的护理措施预防褥疮，褥疮也很容易发生。

[brɑːŋ'kaɪtɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membren] [meɪ] [ə'kɜːr] .

Bronchitis	from	the	affection	of	the	mucous	membranes	may	occur	.
支气管炎	从	这	感情	的	这	粘液	膜	可能	发生	.

黏膜受累可引起支气管炎。

[wen] ['sɪmp(ə)l] , [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændəld] ['iːzəli] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [nuː'moʊniə] [rɪ'zʌlts]

When	simple	,	this	can	be	handled	easily	;	but	when	general	pneumonia	results
什么时候	简单的	,	这	能	是	处理	容易地	;	但	什么时候	一般的	肺炎	结果

,

,

,

如果病情简单，这很容易处理；但如果发展成全身性肺炎，

[deθ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wi:kənd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

death	is	inevitable	in	the	weakened	condition	of	the	patient	.
死亡	是	不可避免的	在	这	减弱	状况	的	这	病人	.

病人身体虚弱，死亡不可避免。

['ʌlsɜ-z] [ænd; ənd][oʊ'pæsətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rniə] , [ˌlærɪn'dʒaɪtɪs][ænd; ənd] [kru:p] ([ðə; ði]['lætər]

Ulcers	and	opacities	of	the	cornea	,	laryngitis	and	croup	(	the	latter
溃疡	和	不透明度	的	这	角膜	,	喉炎	和	哮吼	(	这	后者

['dʒen(ə)rəli]['feɪt(ə)l]) ,

generally	fatal	)	,
一般来说	致命的	)	,

角膜溃疡和混浊、喉炎和哮吼（后者通常是致命的），

['zɑ:stər] , [saɪ'ætɪkə] , [ne'fraɪtɪs] [ænd; ənd][gæ'straɪtɪs] , [ɑ:r; ər][ɔ:l]['fri:kwənt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ɪ'speʃəli]

zoster	,	sciatica	,	nephritis	and	gastritis	,	are	all	frequent	complications	,	especially
带状疱疹	,	坐骨神经痛	,	肾炎	和	胃炎	,	是	全部	频繁	并发症	,	尤其

[ɪn] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz] .

in	severe	cases	.
在	严重	案例	.

带状疱疹、坐骨神经痛、肾炎和胃炎都是常见的并发症，尤其是在重症病例中。

['kɑ:nfluənt]['smɔ:lpɑ:ks] . — [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm][ðə; ði]['vɛzɪkəlz] [ˌkoʊə'les] [ɔ:r][rʌn] [tə'geðər] , ['fɔ:miŋ]

Confluent	Smallpox	.	—	In	this	form	the	vesicles	coalesce	or	run	together	,	forming
汇合	天花	.	—	在	这	形式	这	囊泡	合并	或者	跑步	一起	,	成型

['veriəsliˌ'væriəsli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][saɪzd] ['blistəz] ,

variously	shaped	and	sized	blisters	,
各种各样的	形状	和	尺寸	水泡	,

融合型天花——在这种形式中，水疱融合或连在一起，形成形状和大小各异的水疱。

[wɪtʃ] [æz; əz] [.pʌstʃə'leiʃən] ['proʊsi:dz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rʌptʃɜ-d] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ænd; ənd]

which	as	pustulation	proceeds	are	usually	ruptured	in	some	manner	and
哪个	作为	脓疱	收益	是	通常	破裂	在	一些	方式	和

[bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] ,

become	infected	,
变得	已感染	,

随着脓疱的形成，它们通常会以某种方式破裂并发生感染。

['fɔ:miŋ] [lɑ:rdʒ] , [θɪk] [skæbz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ˌʌndər'ni:θ] .

forming	large	,	thick	scabs	with	extensive	ulceration	underneath	.
成型	大的	,	厚的	痂皮	和	广泛的	溃疡	下	.

形成大而厚的痂皮，痂皮下有大面积溃疡。

[ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə]['prɑ:pərli] [klenz] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]['veri] ['fetɪd]['oʊdər][tu:; tə][bi:; bi]

The	inability	to	properly	cleanse	such	cases	causes	a	very	fetid	odor	to	be
这	无力	到	适当地	洁净	这样的	案例	原因	一个	非常	恶臭	气味	到	是

['gɪv(ə)n][ɔ:f][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə] [tri:t] .

given	off	and	makes	the	patient	an	exceedingly	difficult	one	to	treat	.
给定	离开	和	制作	这	病人	一个	非常	难的	一	到	对待	.

如果无法彻底清洁此类病例，就会散发出非常恶臭的气味，使患者极难治疗。

[ɪn][ðə; ði][maɪld]['kɑ:nfluənt][fɔ:rm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skri:t] [fɔ:rm]['oʊnli] [ðæt]

In	the	mild	confluent	form	the	disease	is	similar	to	the	discrete	form	only	that
在	这	温和的	汇合	形式	这	疾病	是	相似的	到	这	离散的	形式	仅有的	那

['sevrəl] ['li:ʒnz] [ˌkoʊə'les] .

several	lesions	coalesce	.
一些	病变	合并	.

轻度融合型疾病与离散型疾病相似，只是多个病变融合在一起。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['kɑ:nfluənt][fɔ:rm][ðə; ði][ˌkoʊə'les(ə)ns][ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['blistəz] [ɑ:r; ər]

In	the	severe	confluent	form	the	coalescence	is	extensive	and	large	blisters	are
在	这	严重	汇合	形式	这	聚结	是	广泛的	和	大的	水泡	是

[fɔ:rmd] .

formed	.
形成	.

在严重的融合型中，融合范围很广，并形成大的水疱。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['sepsɪs][ðə; ði]

The	swelling	about	them	is	intense	,	and	with	the	extensive	sepsis	the
这	肿胀	关于	他们	是	激烈的	,	和	和	这	广泛的	败血症	这

['peɪʃ(ə)nt] ['rerli] [sə'vaivz] .

patient	rarely	survives	.
病人	很少	幸存	.

患处肿胀严重，加上大面积败血症，患者很少能活下来。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [iks'tremitis] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'nɔ:rməs] ,

The	swelling	of	the	face	and	extremities	is	sometimes	enormous	,
这	肿胀	的	这	脸	和	四肢	是	有时	巨大的	,

面部和四肢肿胀有时非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [deθ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .

and	the	suffering	is	so	severe	as	to	make	death	a	welcome	visitor	.
和	这	痛苦	是	所以	严重	作为	到	制作	死亡	一个	欢迎	游客	.

痛苦如此剧烈，以至于死亡都成了一种令人欣慰的到来。

['kɑ:nfluənt]['smɔ:lpɑ:ks] [rʌnz] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rmz] ,

Confluent	smallpox	runs	a	course	similar	to	that	of	the	other	forms	,
汇合	天花	跑步	一个	课程	相似的	到	那	的	这	其他	表格	,

Confluent 天花病毒的传播途径与其他病毒形式类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɔ:r] [sɪ'vɪr]

except	that	it	is	not	as	rapid	as	the	third	and	is	usually	more	severe
除了	那	它	是	不是	作为	迅速的	作为	这	第三	和	是	通常	更多的	严重

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

只不过它不像第三种那样迅速，而且通常比第一种更严重。

[ˌhemə'rædʒɪk] ['smɔ:lpɑ:ks] . — [ðɪs] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [fɔ:rm][ʌv; əv][və'raɪələ] ,

Hemorrhagic	Smallpox	.	—	This	is	recognized	as	the	malignant	form	of	variola	,
出血性	天花	.	—	这	是	认可	作为	这	恶性	形式	的	天花	,

[ænd; ənd][ɪz]['ræpɪdli]['feɪt(ə)l][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] .

and	is	rapidly	fatal	in	most	cases	.
和	是	快速	致命的	在	最多	案例	.

出血性天花——这是天花的恶性形式，在大多数情况下会迅速致命。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪts] [kɔ:rs] [prɪ'sɪpɪtətli] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

It	runs	its	course	precipitately	,	and	at	times	most	unexpectedly	,
它	跑步	它是	课程	突然地	,	和	在	时代	最多	不料	,

它的发展进程十分迅速，有时甚至出人意料。

— ['sʌmtaɪmz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪŋ]

—	sometimes	killing	the	patient	in	a	few	hours	and	in	other	cases	not	completing
—	有时	杀	这	病人	在	一个	很少	小时	和	在	其他	案例	不是	完成

[ɪts] [kə'rɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] [deɪ] .

its	career	until	the	fourth	or	fifth	day	.
它是	职业	直到	这	第四	或者	第五	天	.

—有时会在几个小时内杀死病人，而在其他情况下，则要到第四天或第五天才结束其生命历程。

['hɛmərɪdʒɪz] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪk'spaɪər] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ræʃ] [ə'pɪrz]

Hemorrhages	may	come	on	suddenly	and	the	patient	expire	before	any	rash	appears
出血	可能	来	在	突然	和	这	病人	到期	前	任何	皮疹	出现

.

:

.

出血可能突然发生，患者在皮疹出现之前就已死亡。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [æn; ən] [ˌefləˈresns] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [ri'zembld] ['skɑːrlət]['fiːvər] [ðæt]

In	one	case	an	efflorescence	appeared	and	so	closely	resembled	scarlet	fever	that
在	一	案件	一个	风化	出现	和	所以	密切	类似	猩红	发烧	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	mistaken	for	it	.
它	曾是	错误	为了	它	.

曾有一例出现花粉症，其症状与猩红热非常相似，以至于被误认为是猩红热。

['sʌd(ə)nli] ['hɛmərɪdʒɪz] [set][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks]['aʊərz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ded] .

Suddenly	hemorrhages	set	in	,	and	within	six	hours	the	patient	was	dead	.
突然	出血	放	在	,	和	之内	六	小时	这	病人	曾是	死的	.

突然间，患者开始大量出血，六小时内便死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]

There	was	a	question	at	the	time	as	to	whether	the	case	was
那里	曾是	一个	问题	在	这	时间	作为	到	无论	这	案件	曾是

[mə'lɪgnənt] ['skɑːrlət]['fiːvər][ɔːr] [mə'lɪgnənt] ['smɔːlpɑːks] .

malignant	scarlet	fever	or	malignant	smallpox	.
恶性	猩红	发烧	或者	恶性	天花	.

当时人们怀疑这起病例是恶性猩红热还是恶性天花。

['leɪtər][ə; eɪ] [ruːm] - [meɪt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd] [helpt]

Later	a	room	-	mate	came	down	with	a	typical	case	of	smallpox	and	helped
之后	一个	房间	-	伴侣	来了	向下	和	一个	典型的	案件	的	天花	和	帮助

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [daʊt] .

to	clear	the	doubt	.
到	清除	这	怀疑	.

后来，一位室友患上了典型的天花，这有助于消除疑虑。

[ðə; ði] ['hemərɪdʒ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][vi,sikju'leiʃən]

The	hemorrhage	usually	occurs	as	the	disease	changes	from	vesiculation
这	出血	通常	发生	作为	这	疾病	变化	从	水泡化

['ɪntuː] [.pʌstʃə'leiʃən] .

into	pustulation	.
进入	脓疱	.

出血通常发生在疾病从水疱期发展为脓疱期时。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌheməˈrædʒɪk] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti]

The	severity	of	the	hemorrhagic	form	of	the	disease	is	shown	by	the	rapidity
这	严重性	的	这	出血性	形式	的	这	疾病	是	所示	经过	这	快速

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] .

with	which	it	passes	through	the	various	stages	.
和	哪个	它	通过	通过	这	各种各样的	阶段	.

出血性疾病的严重程度可以从其经历各个阶段的速度上看出。

['mækjʊl] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ræpɪdli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['pæpjuːlz] ,

Macules	appear	,	and	within	a	few	hours	rapidly	change	into	papules	,
斑疹	出现	,	和	之内	一个	很少	小时	快速	改变	进入	丘疹	,

出现斑疹，并在几小时内迅速转变为丘疹，

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] ['pʌstju:lz] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [.pʌstʃə'leiʃən] [ɪz] [kəm'pli:t]

which	almost	as	rapidly	change	into	pustules	;	and	before	pustulation	is	complete
哪个	几乎	作为	快速	改变	进入	脓疱	;	和	前	脓疱	是	完全的

['heməɪdʒ] [ə'kɜ:rz] ,

hemorrhage	occurs	,
出血	发生	,

这些脓疱几乎很快就会变成脓疱；而且在脓疱完全形成之前就会发生出血。

[ænd; ənd] [deθ] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊz] .

and	death	quickly	follows	.
和	死亡	迅速地	跟随	.

死亡随即降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [tu:; tə][rʌn][ɪts] [kɔ:rs] [ɪn][frʌm; frəm]

It	is	not	unusual	in	these	cases	for	the	disease	to	run	its	course	in	from
它	是	不是	异常	在	这些	案例	为了	这	疾病	到	跑步	它是	课程	在	从

['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] .

twenty	-	four	to	thirty	-	six	hours	.
二十	-	四	到	三十	-	六	小时	.

在这些病例中，疾病在 24 至 36 小时内痊愈并不罕见。

[ɪn] ['meni] , [sɪ'vɪr] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sɪmptəmz] [mɑ:rk][ðə; ði]['ɑ:nset] , ['hɛmərɪdʒɪz] [ə'kɜ:r]

In	many	,	severe	constitutional	symptoms	mark	the	onset	,	hemorrhages	occur
在	许多	,	严重	宪法	症状	标记	这	发病	,	出血	发生

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

许多病例以严重的全身症状为首发标志，出血随即发生。

[ænd; ənd] [deθ] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ræʃ] [ə'pɪrz] .

and	death	results	before	the	rash	appears	.
和	死亡	结果	前	这	皮疹	出现	.

皮疹出现前就已导致死亡。

[ðə; ði] ['hɛmərɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:kəs] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd]

The	hemorrhages	are	from	the	mucous	membrane	of	the	eyes	,	nose	,	and
这	出血	是	从	这	粘液	膜	的	这	眼睛	,	鼻子	,	和

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

出血部位位于眼睛、鼻子和口腔的黏膜。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪnl] , [və'dʒaɪnl] , [ænd; ənd] [jʊ'ri:θrəl] ['ɔ:rəfɪsiz] , [ðə; ði] ['membreɪn] ['swelɪŋ]

and	from	the	anal	,	vaginal	,	and	urethral	orifices	,	the	membrane	swelling
和	从	这	肛门	,	阴道	,	和	尿道	孔口	,	这	膜	肿胀

[ɪ'nɔ:rməsli] .

enormously	.
非常	.

从肛门、阴道和尿道口，膜会极度肿胀。

['heməɪdʒ] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [reɪzd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvɪd]

Hemorrhage	occurring	in	the	skin	causes	it	to	become	raised	and	of	a	livid
出血	发生	在	这	皮肤	原因	它	到	变得	提高	和	的	一个	铁青

['pɜ:rp(ə)l][ɔ:r] ['blu:ɪʃ] [tɪnt] .

purple	or	bluish	tint	.
紫色的	或者	蓝蓝色	着色	.

皮肤出血会导致皮肤隆起，并呈现紫红色或蓝色。

[ðə; ði] [aɪz] [si:m] [tu:; tə] [bʌldʒ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l]['kævəti] .

The	eyes	seem	to	bulge	as	if	about	to	drop	from	the	orbital	cavity	.
这	眼睛	似乎	到	凸出	作为	如果	关于	到	降低	从	这	轨道	空腔	.

眼球似乎凸出，仿佛要从眼眶里掉出来一样。

[ɑːn][ðə; ði]['æbdəmən][ðə; ði] ['hemərɪdʒ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skɪn] ,

On	the	abdomen	the	hemorrhage	is	beneath	the	skin	,
在	这	腹部	这	出血	是	下面	这	皮肤	,

腹部出血点位于皮下。

['kɔːzɪŋ] [reɪzd] ['liːʒnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flætnd]

causing	raised	lesions	with	a	sharp	border	and	a	flattened
导致	提高	病变	和	一个	锋利的	边界	和	一个	扁平的

导致隆起性病变，边界清晰，扁平

[tɑːp] , ['fiːlɪŋ] [dens] [ænd; ənd][fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

top	,	feeling	dense	and	firm	to	the	touch	.
顶部	,	感觉	稠密	和	公司	到	这	触碰	.

顶部触感密实而坚实。

[ɪn][ðə; ði] [ˌperɪtə'niəm] [ðə; ði] ['hɛmərɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] .

In	the	peritoneum	the	hemorrhages	are	extensive	.
在	这	腹膜	这	出血	是	广泛的	.

腹膜出血范围广泛。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmptəmz] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [fɔːrm][ɑːr; ər] [taɪ'fɔɪdəl] [ɪn] ['kærəktər] .

The	constitutional	symptoms	in	this	severe	form	are	typhoidal	in	character	.
这	宪法	症状	在	这	严重	形式	是	伤寒	在	特点	.

这种严重病症的全身症状具有伤寒的特征。

[ðə; ði][maɪnd] [ə'pɪrz] [æt; ət] [iːz] , ['kwaɪətli] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmətoʊs] [steɪt] .

The	mind	appears	at	ease	,	quietly	passing	into	a	comatose	state	.
这	头脑	出现	在	舒适	,	悄悄	通过	进入	一个	昏迷	状态	.

意识似乎平静下来，悄然进入昏迷状态。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɪz] ['dʌski] [ænd; ənd] ['pɜːrpəlɪʃ]

The	countenance	is	pinched	and	sunken	,	and	the	skin	is	dusky	and	purplish
这	面容	是	捏	和	凹陷	,	和	这	皮肤	是	昏暗	和	紫红色

.

:

.

面容憔悴凹陷，皮肤呈暗紫色。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪr] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] .

The	eyes	appear	bloodshot	and	listless	.
这	眼睛	出现	充血	和	蔫	.

双眼布满血丝，目光呆滞。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

The	breathing	is	rapid	and	superficial	.
这	呼吸	是	迅速的	和	浅	.

呼吸急促而浅。

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [deθ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm]

The	delirium	is	of	a	quiet	character	,	and	death	comes	as	a	most	welcome
这	谵妄	是	的	一个	安静的	特点	,	和	死亡	来	作为	一个	最多	欢迎

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

termination	.
终止	.

这种谵妄症状表现得很平静，死亡的到来反而是一种令人欣慰的解脱。

[keɪs] [aɪ] . — [mək'diː] . [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] (- . 4° [ef] .)

Case	I	.	—	McD	.	Admitted	to	the	hospital	with	a	high	fever	(	106	.	4°	F	.	)
案件	我	.	—	麦当劳	.	承认	到	这	医院	和	一个	高的	发烧	(	-	.	4°	F	.	)

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sɔːr] [θroʊt] .

and	complaining	of	sore	throat	.
和	抱怨	的	疮	喉	.

病例一——McD. 因高烧（106.4°F）和咽喉痛入院。

[wʌn] ['aʊər] ['æftər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tens] [red] [ræʃ] , [aɪz]

One	hour	after	admission	there	was	noticed	a	very	intense	red	rash	,	eyes
一	小时	后	入学	那里	曾是	注意到	一个	非常	激烈的	红色的	皮疹	,	眼睛

['blʌdʃɑːt] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['stuːpɪd] .

bloodshot	,	and	patient	stupid	.
充血	,	和	病人	愚蠢的	.

入院一小时后，发现患者出现非常严重的红色皮疹、眼睛充血和精神恍惚。

['peɪʃ(ə)nt] ['aɪsəleɪtɪd] [fɔːr; fər] ['skɑːrlət] ['fiːvər] .

Patient	isolated	for	scarlet	fever	.
病人	孤立	为了	猩红	发烧	.

猩红热患者已被隔离。

['hɛmərɪdʒɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .

Hemorrhages	came	from	eyes	,	nose	,	and	mouth	.
出血	来了	从	眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	.

出血来自眼睛、鼻子和嘴巴。

['vɑːmɪtɪd] [blʌd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

Vomited	blood	in	large	quantities	.
呕吐	血	在	大的	数量	.

呕血量很大。

['pɜːrpəlɪʃ] [spɑːts] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [spred] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [kju'teɪniəs]

Purplish	spots	appeared	on	the	skin	and	spread	rapidly	over	the	whole	cutaneous
紫红色	地点	出现	在	这	皮肤	和	传播	快速	超过	这	所有的	皮肤

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

皮肤上出现紫色斑点，并迅速扩散至整个皮肤表面。

[θriː] ['aʊərz] ['æftər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [daɪd] .

Three	hours	after	admission	the	patient	died	.
三	小时	后	入学	这	病人	死亡	.

患者入院三小时后死亡。

[keɪs] [iː] . — [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [ə'tendid] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] [nuː]

Case	II	.	—	The	patient	,	J	.	H	.	,	attended	the	funeral	of	a	relative	in	New
案件	二	.	—	这	病人	,	J	.	H	.	,	参加	这	葬礼	的	一个	相对的	在	新的

['dʒɜːrzi] .

Jersey	.
球衣	.

案例二——患者 JH 参加了新泽西州一位亲戚的葬礼。

[ten] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv]

Ten	days	afterwards	he	received	a	letter	stating	that	the	person	had	died	of
十	天	然后	他	已收到	一个	信	声明	那	这	人	有	死亡	的

['smɔːlpɑːks] ,

smallpox	,
天花	,

十天后，他收到一封信，信中说那个人死于天花。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

but	that	they	desired	the	matter	to	be	kept	secret	.
但	那	他们	想要的	这	事情	到	是	保留	秘密	.

但他们希望此事保密。

['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəs] , [hiː; hi] [gɑːt] ['væksɪneɪtɪd] .

Feeling	nervous	,	he	got	vaccinated	.
感觉	紧张的	,	他	得到	已接种疫苗	.

他感到紧张，于是接种了疫苗。

[θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk][ˈæftər]
Three **days** **from** **the** **receipt** **of** **the** **letter** **he** **did** **not** **return** **to** **work** **after**
三 天 从 这 收据 的 这 信 他 做过 不是 返回 到 工作 后
[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
his **lunch** **,**
他的 午餐 ,

收到信后三天，他午饭后就没有再来上班。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈwɪri] .
and **complained** **of** **feeling** **weary** **.**
和 抱怨 的 感觉 厌倦 .

他抱怨说感觉很疲惫。

[went] [tuː; tə][bed] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,
Went **to** **bed** **,** **telling** **his** **wife** **to** **call** **him** **at** **four** **o'clock** **,**
去 到 床 , 讲述 他的 妻子 到 称呼 他 在 四 点钟 ,

他上床睡觉，嘱咐妻子四点钟给他打电话。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
as **he** **had** **an** **important** **engagement** **.**
作为 他 有 一个 重要的 订婚 .

因为他有个重要的约会。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbliːdɪŋ]
At **half** **-** **past** **three** **his** **wife** **went** **to** **call** **him** **,** **and** **found** **him** **bleeding**
在 一半 - 过去的 三 他的 妻子 去 到 称呼 他 , 和 成立 他 出血
[prəˈfjuːsli] .
profusely **.**
大量地 .

三点半，他的妻子去叫他，发现他血流不止。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdɑːktər] , [huː] [ˈnəutifaid][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .
She **called** **a** **neighboring** **doctor** **,** **who** **notified** **the** **Board** **of** **Health** **.**
她 称为 一个 邻接 医生 , WHO 已通知 这 木板 的 健康 .

她打电话给邻近的一位医生，这位医生通知了卫生局。

[ðə; ði] [helθ] [ɪnˈspektər] [kɔːld] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] .
The **health** **inspector** **called** **at** **five** **p** **.** **m** **.**
这 健康 检查员 称为 在 五 p . 米 .

卫生检查员下午五点来访。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʌnˈkɑːnʃəs] ; [feɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdʌski] ; [ˈaɪˌbɔːlz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈuːzɪŋ]
Patient **unconscious** **;** **face** **dark** **and** **dusky** **;** **eyeballs** **bulging** **and** **blood** **oozing**
病人 无意识 ; 脸 黑暗的 和 昏暗 ; 眼球 凸起 和 血 渗出
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

病人失去意识；面色暗沉；眼球突出，鲜血从眼中渗出。

[ˈheməraɪdʒ] [frʌm; frəm][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .
Hemorrhage **from** **nose** **and** **mouth** **.**
出血 从 鼻子 和 嘴 .

鼻腔和口腔出血。

[ˈvɑːmɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][dɑːrk] , [kəʊˈægjəˌleɪtid] [məˈtɪriəl] .
Vomited **a** **large** **quantity** **of** **dark** **,** **coagulated** **material** **.**
呕吐 一个 大的 数量 的 黑暗的 , 凝固的 材料 .

呕吐出大量深色凝固物。

[pʌlslɪs] [æt; ət][bəuθ] [rɪsts] .
Pulseless **at** **both** **wrists** **.**
无脉搏 在 两个都 手腕 .

双腕无脉搏。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] 108° [ef] . , [baɪ] ['rektəm] .

Temperature	108°	F	.	,	by	rectum	.
温度	108°	F	.	,	经过	直肠	.

直肠测温：108°F。

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [ˌhemə'rædʒɪk] [və'raɪələ] .

Diagnosis	,	hemorrhagic	variola	.
诊断	,	出血性	天花	.

诊断，出血性天花。

['ɔ:rdərd] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'mu:vd] .

Ordered	patient	removed	.
订购	病人	已移除	.

已下令将病人移出。

['æmbjələns] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɛvən] . - , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][daɪd] .

Ambulance	arrived	at	7	.	15	,	just	after	the	patient	had	died	.
救护车	到达的	在	7	.	-	,	只是	后	这	病人	有	死亡	.

救护车于7点15分到达，此时病人已经去世。

[noʊ] ['ɔ:tɑ:psi] .

No	autopsy	.
不	尸检	.

不进行尸检。

[θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dəuti] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['keɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi]

Through	the	courtesy	of	Dr	.	A	.	H	.	Doty	,	the	following	cases	may	be
通过	这	礼貌	的	博士	.	一个	.	H	.	多蒂	,	这	下列的	案例	可能	是

['kwoʊtɪd] .

quoted	.
引	.

承蒙 AH Doty 博士惠允，以下案例可予引用。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	were	reported	to	the	Health	Department	of	New	York	City	with	a
他们	是	据报道	到	这	健康	部门	的	新的	约克	城市	和	一个

[ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ˌhemə'rædʒɪk] ['smɔ:lpɑ:ks] .

diagnosis	of	malignant	hemorrhagic	smallpox	.
诊断	的	恶性	出血性	天花	.

据纽约市卫生局报告，他们被诊断患有恶性出血性天花。

[keɪs] [aɪ] . — ['mɪstər] .

Case	I	.	—	Mr	.
案件	我	.	—	先生	.

案例一——先生

[dʒeɪ] . [ef] . , [eɪdʒd]['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .

J	.	F	.	,	aged	forty	-	four	years	.
J	.	F	.	,	老年人	四十	-	四	年	.

JF，44岁。

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪfəs] ['fi:vər] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - ,

Removed	to	Reception	Hospital	on	suspicion	of	typhus	fever	,	December	8	,	1893	,
已移除	到	接待	医院	在	怀疑	的	斑疹伤寒	发烧	,	十二月	8	,	-	,

1893年12月8日，因怀疑患有斑疹伤寒而被送往收容医院。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] : ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɑ:n]

when	the	following	history	was	obtained	:	Patient	was	taken	ill	on
什么时候	这	下列的	历史	曾是	获得	:	病人	曾是	已采取	患病的	在

[dɪ'sembər] [θri:] .

December	3	.
十二月	3	.

获得以下病史时：患者于 12 月 3 日发病。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dɪ'sembər] [fɔːr] , [greɪt] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] .

On	the	following	day	,	December	4	,	great	weakness	was	experienced	.
在	这	下列的	天	,	十二月	4	,	伟大的	弱点	曾是	经验丰富的	.

第二天，也就是12月4日，出现了严重的虚弱现象。

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

Gradually	became	worse	.
逐步地	成为	更糟	.

情况逐渐恶化。

[ˌepɪ'stæksɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Epistaxis	,	etc	.
鼻出血	,	ETC	.

鼻出血等。

[ɑːn] [dɪ'sembər] ['sɛvən][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

On	December	7	an	eruption	appeared	.
在	十二月	7	一个	火山爆发	出现	.

12月7日，火山爆发。

[ɑːn] [dɪ'sembər] [eɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrəns] : [feɪs] ['juːnɪfɔːrmli] [red] ,

On	December	8	the	patient	presented	the	following	appearance	:	Face	uniformly	red	,
在	十二月	8	这	病人	呈现	这	下列的	外貌	:	脸	均匀地	红色的	,

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [hjuː] ,

or	of	a	dusky	hue	,
或者	的	一个	昏暗	色调	,

12月8日，患者出现以下症状：面部均匀发红或呈暗红色。

[ænd; ənd]['swoʊlən] ; [ɑːn][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['feɪntli] ['pæpjʊlər][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

and	swollen	;	on	close	examination	a	faintly	papular	condition	was	apparent	.
和	肿	;	在	关闭	考试	一个	淡淡的	丘疹	状况	曾是	明显	.

肿胀；仔细观察可见轻微的丘疹。

['oʊvər] [tʃest] , ['æbdəmən] , [ænd; ənd] [iks'tremitis] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] ['pæpjʊlər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

Over	chest	,	abdomen	,	and	extremities	was	found	a	profuse	papular	eruption	,
超过	胸部	,	腹部	,	和	四肢	曾是	成立	一个	丰富的	丘疹	火山爆发	,

胸部、腹部和四肢均发现大量丘疹。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʌski] [ɔːr]['vaɪələt] - ['kʌlərd] [hjuː] .

of	a	very	dusky	or	violet	-	colored	hue	.
的	一个	非常	昏暗	或者	紫色	-	有色	色调	.

呈暗褐色或紫罗兰色。

[ɑːn][ðə; ði]['æbdəmən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pæpjuːlz][hæd; həd] [ˌkoʊə'lest] .

On	the	abdomen	some	of	the	papules	had	coalesced	.
在	这	腹部	一些	的	这	丘疹	有	融合	.

腹部的一些丘疹已经融合在一起。

['pæpjuːlz][wɜːr; wər]['noʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːmz] .

Papules	were	noticeable	on	the	hands	and	feet	,	particularly	on	the	palms	.
丘疹	是	显	在	这	双手	和	脚	,	特别	在	这	棕榈树	.

手脚上，特别是手掌上，出现了明显的丘疹。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skɪn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

On	the	inner	surface	of	the	thighs	the	entire	skin	presented	the	appearance	of
在	这	内	表面	的	这	大腿	这	全部的	皮肤	呈现	这	外貌	的

[ə; eɪ][ˌskɑːrlə'taɪnəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

a	scarlatinous	eruption	,
一个	猩红热	火山爆发	,

大腿内侧皮肤全部呈现出猩红热疹的样貌。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɑːrkər][ɪn]['kʌlər] .
although **darker** **in** **color** **.**
虽然 较暗 在 颜色 .

虽然颜色较深。

['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [ɔːr][spɑːt]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər]
Pressure **on** **the** **surface** **did** **not** **leave** **a** **white** **streak** **or** **spot** **typical** **of** **scarlet** **fever**
压力 在 这 表面 做过 不是 离开 一个 白色的 条纹 或者 点 典型的 的 猩红 发烧
.
:
.

皮肤表面受压后没有留下猩红热典型的白色条纹或斑点。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['pæpjuːlz][wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [blæk] .
In **some** **parts** **of** **the** **body** **papules** **were** **found** **which** **were** **almost** **black** **.**
在 一些 部分 的 这 身体 丘疹 是 成立 哪个 是 几乎 黑色的 .

身体某些部位发现了一些近乎黑色的丘疹。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'sembər] [eɪt] ,
At **this** **time** **,** **December** **8** **,**
在 这 时间 , 十二月 8 ,

此时，12月8日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌvɛsɪ'keɪʃən] .
there **was** **no** **evidence** **of** **vesication** **.**
那里 曾是 不 证据 的 水疱 .

没有发现水疱。

[ɑːn] [dɪ'sembər] [naɪn] , [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
On **December** **9** **,** **the** **third** **day** **of** **the** **eruption** **,**
在 十二月 9 , 这 第三 天 的 这 火山爆发 ,

12月9日，火山喷发的第三天，

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'zentɪd] [noʊ][pər'tɪkjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['prɑːgres] .
the **latter** **presented** **no** **particular** **change** **in** **its** **appearance** **or** **progress** **.**
这 后者 呈现 不 特别的 改变 在 它是 外貌 或者 进步 .

后者在外观或进展方面没有表现出任何特别的变化。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['pæpjʊlər] .
It **still** **remained** **papular** **.**
它 仍然 剩余 丘疹 .

它仍然很受欢迎。

[ɪn'tens] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
Intense **depression** **and** **delirium** **were** **present** **.**
激烈的 沮丧 和 谵妄 是 展示 .

患者出现重度抑郁和谵妄。

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [dɪ'sembər] [naɪn] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['brʌðərz]
At **3** **p** **.** **m** **.** **,** **December** **9** **,** **the** **patient** **was** **removed** **to** **North** **Brothers**
在 3 p . 米 . , 十二月 9 , 这 病人 曾是 已移除 到 北 兄弟
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

12月9日下午3点，病人被转移到北兄弟岛。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] ['vɛzɪkəlz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər]
On **December** **10** **,** **the** **fourth** **day** **of** **the** **eruption** **,** **a** **few** **vesicles** **appeared** **for**
在 十二月 - , 这 第四 天 的 这 火山爆发 , 一个 很少 囊泡 出现 为了
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
the **first** **time** **.**
这 第一的 时间 .

12月10日，火山喷发的第四天，首次出现了一些气泡。

[ðiːz] [fɔːrmd] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd] [θaɪz] .

These	formed	slowly	about	the	lower	part	of	the	abdomen	and	thighs	.
这些	形成	缓慢地	关于	这	降低	部分	的	这	腹部	和	大腿	.

这些赘生物缓慢地形成于腹部下部和大腿周围。

[æt; ət] [ðiːz] [saɪts][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['tɪpɪk(ə)l] [ʌm,bɪlɪ'keɪʃən] .

At	these	sites	were	four	or	five	typical	umbilications	.
在	这些	网站	是	四	或者	五	典型的	脐带	.

这些部位有四到五个典型的脐状凹陷。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , ['meni] [mɔːr] [ʌm,bɪlɪ'keɪʃən] [wɜːr; wər]

On	December	11	,	the	fifth	day	of	the	eruption	,	many	more	umbilications	were
在	十二月	-	,	这	第五	天	的	这	火山爆发	,	许多	更多的	脐带	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

12月11日，火山喷发的第五天，发现了更多的脐状凹陷。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] [wɜːrs] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [dɪ'sembər] - .

The	patient	became	rapidly	worse	,	and	died	on	the	following	day	,	December	12	.
这	病人	成为	快速	更糟	,	和	死亡	在	这	下列的	天	,	十二月	-	.

患者病情迅速恶化，于次日（12月12日）去世。

[keɪs] [iː] . — ['mɪstər] .

Case	II	.	—	Mr	.
案件	二	.	一	先生	.

案例二——先生

[ef] . [es] . , [eɪdʒd] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] .

F	.	S	.	,	aged	twenty	-	four	years	.
F	.	S	.	,	老年人	二十	-	四	年	.

FS，24岁。

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪfəs] ['fiːvər] .

Removed	to	Reception	Hospital	on	suspicion	of	typhus	fever	.
已移除	到	接待	医院	在	怀疑	的	斑疹伤寒	发烧	.

因疑似斑疹伤寒被送往接收医院。

[ɑːn] [dɪ'sembər] [eɪt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [keɪs] [aɪ] . ,

On	December	8	the	appearance	of	this	case	was	similar	to	Case	I	.	,
在	十二月	8	这	外貌	的	这	案件	曾是	相似的	到	案件	我	.	,

12月8日，此案的案情与案件一相似。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌerɪˌsɪpə'leɪtəs]

inasmuch	as	the	face	was	swollen	and	presented	an	erysipelatous
因此	作为	这	脸	曾是	肿	和	呈现	一个	丹毒的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

由于面部肿胀，呈现出丹毒样外观，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kʌlər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌski] [hjuː] .

although	the	color	was	more	of	a	dusky	hue	.
虽然	这	颜色	曾是	更多的	的	一个	昏暗	色调	.

虽然颜色更偏向暗色调。

[lɑːrdʒ] [ˌeri'θiːmətəs] ['pætʃɪz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] , [wɜːr; wər] [faʊnd] ['kʌvərɪŋ]

Large	erythematous	patches	,	suggestive	of	scarlet	fever	,	were	found	covering
大的	红斑	补丁	,	暗示性的	的	猩红	发烧	,	是	成立	覆盖

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

different	parts	of	the	body	.
不同的	部分	的	这	身体	.

身体不同部位发现大片红斑，疑似猩红热。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɪn] [keɪs] [aɪ] . ,

The	same	condition	was	present	in	this	case	as	was	noticed	in	Case	I	.	,
这	相同的	状况	曾是	展示	在	这	案件	作为	曾是	注意到	在	案件	我	.	,

本案例中出现的情况与案例一中观察到的情况相同。

— [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [wʌz; wəz] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['skɑːrlət] ['fiːvər] ,

—	i	.	e	.	,	the	color	of	the	patches	was	darker	than	in	scarlet	fever	,
—	我	.	e	.	,	这	颜色	的	这	补丁	曾是	较暗	比	在	猩红	发烧	,

也就是说，这些斑块的颜色比猩红热的斑块颜色更深。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [waɪt]

and	when	the	finger	was	drawn	over	the	patch	it	did	not	leave	a	white
和	什么时候	这	手指	曾是	绘制	超过	这	修补	它	做过	不是	离开	一个	白色的

[laɪn] .

line	.
线	.

当手指划过这块区域时，没有留下白线。

[noʊ] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðiːz] [saɪts] [wɜːr; wər] [dɑːrk] ,

No	patches	were	found	on	the	arms	;	but	at	these	sites	were	dark	,
不	补丁	是	成立	在	这	武器	;	但	在	这些	网站	是	黑暗的	,

手臂上没有发现任何补丁；但这些部位呈黑色。

['ɔːlmoʊst] [blæk] , ['pæpjuːlz] , [wɪtʃ] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [və'sɪkjʊlər] [ænd; ənd] [ʌm'bɪlɪkeɪtɪd] .

almost	black	,	papules	,	which	slowly	became	vesicular	and	umbilicated	.
几乎	黑色的	,	丘疹	,	哪个	缓慢地	成为	囊泡	和	脐状	.

几乎呈黑色的丘疹，慢慢变成水疱，并出现脐状凹陷。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnfluənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	eruption	was	confluent	on	the	upper	part	of	the	thighs	and	the	face	,
这	火山爆发	曾是	汇合	在	这	上	部分	的	这	大腿	和	这	脸	,

皮疹蔓延至大腿上部和面部，呈融合状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [daɪd] [ɑːn] [dɪ'sembər] [eɪt] .

and	the	patient	died	on	December	8	.
和	这	病人	死亡	在	十二月	8	.

患者于12月8日去世。

[keɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪstər] .

Case	III	.	—	Mr	.
案件	三、	.	一	先生	.

案例三——先生

[piː] . [biː] . , [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] .

P	.	B	.	,	aged	twenty	-	six	years	.
P	.	B	.	,	老年人	二十	-	六	年	.

PB，26岁。

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] , [dɪ'sembər] - , - , [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪfəs] ['fiːvər] .

Removed	to	Reception	Hospital	,	December	16	,	1893	,	on	suspicion	of	typhus	fever	.
已移除	到	接待	医院	,	十二月	-	,	-	,	在	怀疑	的	斑疹伤寒	发烧	.

1893年12月16日，因怀疑患有斑疹伤寒，被送往收容医院。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrəns] :

On	December	17	he	presented	the	following	appearance	:
在	十二月	-	他	呈现	这	下列的	外貌	:

12月17日，他发表了以下讲话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天花实用论著(A Practical Treatise on Smallpox)
第2/3页

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd]
The face and the entire trunk and upper portions of the thighs and
这 脸 和 这 全部的 树干 和 上 部分 的 这 大腿 和
['ʃəuldəz] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]
shoulders presented an eruption which could easily have been mistaken for
肩膀 呈现 一个 火山爆发 哪个 可以 容易地 有 到过 错误 为了
['skɑːrlət]['fiːvər] .
scarlet fever .
猩红 发烧 .

面部、整个躯干、大腿上部和肩膀都出现了皮疹，很容易被误认为是猩红热。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ɔːr] [blæk] ['pæpjuːlz] ; [sʌm; səm] ['vɛzɪkəlz] [wɜːr; wər]
The eruption was dotted with dark or black papules ; some vesicles were
这 火山爆发 曾是 虚线 和 黑暗的 或者 黑色的 丘疹 ; 一些 囊泡 是
['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] .
noticed on the trunk .
注意到 在 这 树干 .

皮疹上散布着深色或黑色丘疹；躯干上出现了一些水疱。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [θaɪz] [wʌz; wəz] ['ʃɑːti] [ænd; ənd] [ʌm'bɪlɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][kwaɪt]
The eruption on the thighs was shotty and umbilicated and quite
这 火山爆发 在 这 大腿 曾是 霰弹枪 和 脐状 和 相当
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][və'raɪələ] .
characteristic of variola .
特征 的 天花 .

大腿上的皮疹呈散在分布，呈脐状凹陷，是天花的典型特征。

[ðə; ði] [feɪs] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ɪn]['keɪsɪz][aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
The face presented the same appearance as in Cases I . and II .
这 脸 呈现 这 相同的 外貌 作为 在 案例 我 . 和 二 .

该面部外观与病例一和病例二中的相同。

[ɑːn][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmz] , [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rednəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,
On the legs and forearms , where the general redness was not present ,
在 这 腿 和 前臂 , 在哪里 这 一般的 发红 曾是 不是 展示 ,

在腿部和前臂上，并没有出现普遍的红肿现象，

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mækjʊlər][steɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,
the eruption had hardly gone beyond the macular stage , but was very dark ,
这 火山爆发 有 几乎 已消失 超过 这 黄斑 阶段 , 但 曾是 非常 黑暗的 ,
— ['ɔːlmoʊst] [blæk] .
— almost black .
— 几乎 黑色的 .

皮疹几乎还未发展到黄斑期以外，但颜色非常深，几乎是黑色的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði]['fɪŋgər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [left][noʊ] [waɪt] [mɑːrk] .
As in the other cases , the finger drawn across left no white mark .
作为 在 这 其他 案例 , 这 手指 绘制 穿过 左边 不 白色的 标记 .

与其他案例一样，手指划过的地方没有留下白色痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌepɪ'stæksɪs][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
It was stated that epistaxis had occurred .
它 曾是 声明 那 鼻出血 有 发生 .

据称发生了鼻出血。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] [wɜ:rs] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][daɪd]

The	patient	became	rapidly	worse	,	without	much	change	in	the	eruption	,	and	died
这	病人	成为	快速	更糟	,	没有	很多	改变	在	这	火山爆发	,	和	死亡

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - .

on	December	17	.
在	十二月	-	.

患者病情迅速恶化，皮疹没有太大变化，于 12 月 17 日去世。

[keɪs] [ˌaɪ 'vi:] . — ['mɪstər] .

Case	IV	.	—	Mr	.
案件	第四	.	—	先生	.

案例四——先生

[el] . [ɑ:r] . , ['lɔɪər] , [eɪdʒd]['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] .

L	.	R	.	,	lawyer	,	aged	forty	-	three	years	.
L	.	拉	.	,	律师	,	老年人	四十	-	三	年	.

LR，律师，43岁。

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [dɪ'sembər] - , - , [tu:; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

Removed	from	boarding	-	house	,	December	24	,	1893	,	to	Reception	Hospital	.
已移除	从	登机	-	房子	,	十二月	-	,	-	,	到	接待	医院	.

1893年12月24日，从寄宿公寓转移到收容医院。

[si:n] [æt; ət][hoʊm] ['pri:viəs] [tu:; tə][rɪ'mu:v(ə)l] , [dɪ'sembər] - .

Seen	at	home	previous	to	removal	,	December	24	.
已见	在	家	以前的	到	移动	,	十二月	-	.

12月24日，搬家前在家中拍摄的照片。

['peɪʃ(ə)nt][felt]['bædli][ɑ:n] [dɪ'sembər] - .

Patient	felt	badly	on	December	17	.
病人	毛毡	糟糕	在	十二月	-	.

患者于12月17日感到身体不适。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪl] ; [peɪnz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ; ['nɔ:ziə]

On	December	20	was	quite	ill	;	pains	in	different	parts	of	the	body	;	nausea
在	十二月	-	曾是	相当	患病的	;	疼痛	在	不同的	部分	的	这	身体	;	恶心

[ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪŋ] .

and	vomiting	.
和	呕吐	.

12月20日身体很不舒服；身体多处疼痛；恶心呕吐。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] - , [wen] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .

This	condition	continued	until	December	23	,	when	an	eruption	appeared	.
这	状况	持续	直到	十二月	-	,	什么时候	一个	火山爆发	出现	.

这种情况一直持续到 12 月 23 日，当时发生了火山喷发。

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] , ['skɑ:rlət]['fi:vər] .

Diagnosis	,	scarlet	fever	.
诊断	,	猩红	发烧	.

诊断：猩红热。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fɔ:r'ɑ:mz] ,

On	December	24	,	with	the	exception	of	the	legs	and	forearms	,
在	十二月	-	,	和	这	例外	的	这	腿	和	前臂	,

12月24日，除腿部和前臂外，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑ:di][ænd; ənd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] ['skɑ:rlət]

the	entire	body	and	face	was	involved	in	a	general	eruption	resembling	scarlet
这	全部的	身体	和	脸	曾是	涉及	在	一个	一般的	火山爆发	类似	猩红

['fi:vər] .

fever	.
发烧	.

全身和面部都出现了类似猩红热的皮疹。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['keɪsɪz] ,

However	**,**	**as**	**in**	**the**	**preceding**	**cases**	**,**
然而	,	作为	在	这	前	案例	,

然而，与前述案例一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː][ðæn; ðən] [ðæt] [faʊnd] [ɪn]['skɑːrlət]['fiːvər] ,

it	**was**	**of**	**a**	**darker**	**hue**	**than**	**that**	**found**	**in**	**scarlet**	**fever**	**,**
它	曾是	的	一个	较暗	色调	比	那	成立	在	猩红	发烧	,

它的颜色比猩红热的皮肤颜色更深。

[ænd; ənd] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][skɪn] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]['kʌlər] .

and	**pressure**	**upon**	**the**	**skin**	**made**	**no**	**impression**	**so**	**far**	**as**	**changing**	**its**	**color**	**.**
和	压力	之上	这	皮肤	制成	不	印象	所以	远的	作为	变化	它是	颜色	.

对皮肤施加压力并未对其颜色产生任何影响。

['oʊvər][ðə; ði][legz][ænd; ənd]['fɔːrɑːm][wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd][ə; eɪ][prə'fjuːs]['pæpjʊlər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , ['veri]

Over	**the**	**legs**	**and**	**forearm**	**was**	**distributed**	**a**	**profuse**	**papular**	**eruption**	**,**	**very**
超过	这	腿	和	前臂	曾是	分布式	一个	丰富的	丘疹	火山爆发	,	非常

[dɑːrk][ɪn]['kʌlər] .

dark	**in**	**color**	**.**
黑暗的	在	颜色	.

腿部和前臂上分布着大量颜色很深的丘疹。

[ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['skætərd] [sʌm; səm][dɑːrk][ɔːr]['ɔːlmoʊst] [blæk] ['pæpjuːlz] ,

On	**other**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**were**	**scattered**	**some**	**dark**	**or**	**almost**	**black**	**papules**	**,**
在	其他	部分	的	这	身体	是	疏散	一些	黑暗的	或者	几乎	黑色的	丘疹	,

身体其他部位散布着一些深色或近乎黑色的丘疹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɛzɪkəlz] ; ['tɪpɪk(ə)l] [ʌm,bili'keiʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][ɪn][sʌm; səm] .

with	**a**	**few**	**vesicles**	**;**	**typical**	**umbilication**	**was**	**also**	**present**	**in**	**some**	**.**
和	一个	很少	囊泡	;	典型的	脐部	曾是	还	展示	在	一些	.

有些囊泡较小；有些囊泡还具有典型的脐状突起。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['vɛzɪkəlz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

A	**few**	**small**	**vesicles**	**were**	**noticed**	**on**	**the**	**nose**	**.**
一个	很少	小的	囊泡	是	注意到	在	这	鼻子	.

鼻子上发现了一些小水疱。

[ðiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪmd] ['fɔlɪkəlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][dɑːrk]

These	**had**	**the**	**appearance**	**of**	**inflamed**	**follicles**	**,**	**and**	**were**	**not**	**as**	**dark**
这些	有	这	外貌	的	发炎的	卵泡	,	和	是	不是	作为	黑暗的

['kʌlərd] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

colored	**as**	**the**	**rest**	**.**
有色	作为	这	休息	.

这些毛囊看起来像是发炎的毛囊，颜色没有其他毛囊那么深。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [kən'dʒestɪd] ,

The	**conjunctivæ**	**were**	**very**	**much**	**congested**	**,**
这	-	是	非常	很多	拥堵	,

结膜严重充血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['swoʊlən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**the**	**membrane**	**of**	**the**	**mouth**	**was**	**so**	**much**	**swollen**	**that**	**it**	**was**
和	这	膜	的	这	嘴	曾是	所以	很多	肿	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

impossible	**to**	**examine**	**the**	**throat**	**.**
不可能的	到	检查	这	喉	.

口腔黏膜肿胀得厉害，根本无法检查咽喉。

[ˌhiːmə'teməsɪs] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , ['ɔːlsoʊ] [greɪt] [prɑː'streɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] .

Hematemesis	**was**	**present**	**,**	**also**	**great**	**prostration**	**from**	**the**	**outset**	**.**
呕血	曾是	展示	,	还	伟大的	俯伏	从	这	开端	.

患者出现呕血，且从一开始就极度虚弱。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪd][ɑːn] [dɪ'sembər] - .

The	patient	died	on	December	25	.
这	病人	死亡	在	十二月	-	.

患者于12月25日去世。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

DIAGNOSIS	.
诊断	.

诊断。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [dɪ'ziːzɪz] [ðə; ði][prɑːmpt][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

There	are	few	diseases	the	prompt	recognition	of	which	is	of	greater	importance
那里	是	很少	疾病	这	迅速的	认出	的	哪个	是	的	更大的	重要性

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][və'raɪələ] .

to	the	physician	than	variola	.
到	这	医生	比	天花	.

对于医生而言，很少有疾病比天花更需要及时识别。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

On	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

['feɪljər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [meɪ] ['sʌbdʒekt][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

failure	to	recognize	the	disease	may	subject	the	family	of	the	patient	and
失败	到	认出	这	疾病	可能	主题	这	家庭	的	这	病人	和

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ,

the	community	at	large	to	the	danger	of	contagion	,
这	社区	在	大的	到	这	危险	的	传染	,

未能识别出这种疾病可能会使患者家庭和整个社区面临传染的危险。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌepɪ'demɪk] ; [ɑːn][ðə; ði]

and	thus	even	be	the	starting	-	point	of	a	widespread	epidemic	;	on	the
和	因此	甚至	是	这	开始	-	观点	的	一个	广泛	流行性	;	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

因此甚至可能成为一场大规模流行病的起点；另一方面，

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [keɪs] ['smɔːlpɑːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

to	pronounce	a	case	smallpox	when	it	is	not	,
到	发音	一个	案件	天花	什么时候	它	是	不是	,

误诊为天花，而实际上并非天花

[in'teilz] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdləs] [peɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [greɪv]

entails	so	much	needless	pain	and	anxiety	that	the	physician	guilty	of	so	grave
包含	所以	很多	不必要	疼痛	和	焦虑	那	这	医生	有罪的	的	所以	严重

[æn; ən] ['erər] ['merɪts][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

an	error	merits	the	severe	condemnation	which	will	certainly	be	visited	upon	him
一个	错误	优点	这	严重	谴责	哪个	将要	当然	是	到访	之上	他

.

:
.

这种错误会造成如此多不必要的痛苦和焦虑，犯下如此严重错误的医生理应受到严厉的谴责，而这种谴责也必将降临到他身上。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][meɪ][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

The	recognition	of	a	case	of	smallpox	may	be	simple	,	difficult	,	or	even
这	认出	的	一个	案件	的	天花	可能	是	简单的	,	难的	,	或者	甚至

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

识别天花病例可能很简单，也可能很困难，甚至不可能。

[di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][keɪs][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

depending	on	the	case	and	on	the	stage	of	the	disease	.
取决于	在	这	案件	和	在	这	阶段	的	这	疾病	.

具体情况而定，取决于疾病所处的阶段。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [wen] [ðə; ði][keɪs][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

In	general	the	disease	is	readily	recognized	when	the	case	is	typical	and	the
在	一般的	这	疾病	是	容易	认可	什么时候	这	案件	是	典型的	和	这

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪkjʊlər][ɔːr]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr][steɪdʒ] .

eruption	has	reached	the	vesicular	or	pustular	stage	.
火山爆发	有	达到	这	囊泡	或者	脓疱	阶段	.

一般来说，当病情典型且皮疹达到水疱或脓疱阶段时，这种疾病很容易被识别出来。

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ˌeɪ'tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['keɪsɪz] .

The	diagnosis	is	difficult	in	atypical	and	complicated	cases	.
这	诊断	是	难的	在	非典型	和	复杂的	案例	.

非典型和复杂病例的诊断较为困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪvnəs] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði][prɪ] -

It	is	impossible	with	any	degree	of	positiveness	in	most	cases	in	the	pre	-
它	是	不可能的	和	任何	程度	的	积极性	在	最多	案例	在	这	预	-

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

eruption	period	,
火山爆发	时期	,

大多数情况下，在火山爆发前的这段时期，保持任何程度的积极态度都是不可能的。

— [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

—	the	stage	of	invasion	.
—	这	阶段	的	入侵	.

入侵阶段。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

The	initial	symptoms	of	smallpox	resemble	the	first	symptoms	of	so	many
这	最初的	症状	的	天花	类似	这	第一的	症状	的	所以	许多

[ɪn'fekʃəs] ['fiːvəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

infectious	fevers	that	it	is	only	through	a	consideration	of	the	prevalence	of
传染性	发烧	那	它	是	仅有的	通过	一个	考虑	的	这	患病率	的

[æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ɪn'fekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]

an	epidemic	and	the	opportunities	for	infection	in	a	given	case	that	the
一个	流行性	和	这	机会	为了	感染	在	一个	给定	案件	那	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

physician	may	be	put	on	his	guard	.
医生	可能	是	放	在	他的	警卫	.

天花的初期症状与许多传染性发热的初期症状相似，因此只有考虑到流行病的流行程度以及特定病例中的感染机会，医生才能提高警惕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['weðər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn]

It	is	important	in	this	connection	to	notice	whether	the	patient	has	been
它	是	重要的	在	这	联系	到	注意	无论	这	病人	有	到过

[sək'sesfəli] ['væksɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] .

successfully	vaccinated	within	a	recent	period	.
成功地	已接种疫苗	之内	一个	最近的	时期	.

在此方面，需要注意患者近期是否成功接种过疫苗。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][faindz][æn; ən] [ʌn'væksɪneɪtɪd]

The	physician	who	during	the	prevalence	of	an	epidemic	finds	an	unvaccinated
这	医生	WHO	期间	这	患病率	的	一个	流行性	发现	一个	未接种疫苗

['sʌbdʒekt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fi:braɪl] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ə'kju:t]['ɑ:nset] ,

subject	suffering	from	a	febrile	disease	of	acute	onset	,
主题	痛苦	从	一个	发热	疾病	的	急性	发病	,

在疫情流行期间，医生如果发现一名未接种疫苗的患者患有急性发热性疾病，

[wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['dɔ:rsl] [peɪnz] , [meɪ] ,

with	severe	lumbar	and	dorsal	pains	,	may	,
和	严重	腰椎	和	背侧	疼痛	,	可能	,

伴有严重的腰部和背部疼痛，可能

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['sɪmptəmz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'zi:z] , [sə'spekt]

in	the	absence	of	definite	symptoms	pointing	to	some	other	disease	,	suspect
在	这	缺席	的	定	症状	指向	到	一些	其他	疾病	,	怀疑

['smɔ:lpɑ:ks] ;

smallpox	;
天花	;

如果没有明确的症状指向其他疾病，则应怀疑天花；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	a	positive	diagnosis	at	this	stage	is	,	of	course	,	impossible	.
但	一个	积极的	诊断	在	这	阶段	是	,	的	课程	,	不可能的	.

当然，现阶段做出确诊是不可能的。

['proʊdˌroʊməl] ['ræʃɪz] . — [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊdˌroʊməl] ['ræʃɪz] , [ðə; ði]

Prodromal	Rashes	.	—	The	occurrence	of	the	prodromal	rashes	,	the
前驱症状	皮疹	.	—	这	发生	的	这	前驱症状	皮疹	,	这

[roʊ'zi:ələ; ˌroʊzi'oʊlə] - , — [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'fju:z] [ˌskɑ:lə'ti:nifɔ:m] ,

roseola	variolosa	,	—	a	more	or	less	diffuse	scarlatiniform	,
幼儿急疹	-	,	—	一个	更多的	或者	较少的	扩散	猩红热型	,

前驱皮疹——指出现前驱皮疹，即玫瑰疹（一种或多或少弥漫性的猩红热样皮疹）。

- , [ɔ:r][ˌɝ.tɪ'kɛɹi.əl] [ræʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] ,

morbillic	,	or	urticarial	rash	which	may	appear	on	the	second	day	of	the	fever	,
-	,	或者	荨麻疹	皮疹	哪个	可能	出现	在	这	第二	天	的	这	发烧	,

麻疹样或荨麻疹样皮疹，可能在发烧的第二天出现。

— [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌdaɪəg'nɑ:stɪk]['vælju:] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [roʊ'zi:ələ; ˌroʊzi'oʊlə] [ə'kɜ:rz] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]

—	has	a	certain	diagnostic	value	;	but	this	roseola	occurs	in	only	a
—	有	一个	肯定	诊断	价值	;	但	这	幼儿急疹	发生	在	仅有的	一个

[smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ,

small	percentage	of	the	cases	,
小的	百分比	的	这	案例	,

——具有一定的诊断价值；但这种幼儿急疹仅发生在少数病例中。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ʌðər] [ə'kju:t] [kən'dɪʃ(ə)nz] , — ['taɪfɔɪd]

and	,	unfortunately	,	sometimes	appears	in	other	acute	toxæmic	conditions	,	—	typhoid
和	,	很遗憾	,	有时	出现	在	其他	急性	毒物	状况	,	—	伤寒

, [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

,	for	instance	.
,	为了	实例	.

不幸的是，有时也会出现在其他急性中毒症中，例如伤寒。

[ðə; ði] [ˌskɑ:lə'ti:nifɔ:m] [ræʃ] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['skɑ:rlət]['fi:vər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	scarlatiniform	rash	may	lead	to	a	diagnosis	of	scarlet	fever	and	the
这	猩红热型	皮疹	可能	带领	到	一个	诊断	的	猩红	发烧	和	这

- [roʊ'zi:ələ; ˌroʊzi'oʊlə][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər]['mi:z(ə)lz] ;

morbillic	roseola	be	mistaken	for	measles	;
-	幼儿急疹	是	错误	为了	麻疹	;

猩红热样皮疹可能导致猩红热的诊断，而幼儿急疹可能被误诊为麻疹；

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪˈziːzɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈdʒaɪnə]

but	these	diseases	would	be	excluded	by	the	absence	of	the	angina
但	这些	疾病	会	是	排除	经过	这	缺席	的	这	心绞痛

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˌskɑːrləˈtiːnə][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	strawberry	tongue	of	scarlatina	in	the	one	case	and	of	the
和	这	草莓	舌头	的	猩红热	在	这	一	案件	和	的	这

[kəˈtɑːrəl] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈmiːz(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

catarrhal	symptoms	of	measles	in	the	other	,
卡他性	症状	的	麻疹	在	这	其他	,

但可以排除这两种疾病，因为其中一例患者没有出现咽喉炎和猩红热的草莓舌症状，另一例患者没有出现麻疹的卡他症状。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .

aside	from	other	considerations	.
旁边	从	其他	考虑因素	.

撇开其他因素不谈。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌskɑːrləˈtiːnə][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

The	appearance	of	the	eruption	on	the	second	day	of	scarlatina	is	followed	by
这	外貌	的	这	火山爆发	在	这	第二	天	的	猩红热	是	随后	经过

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌdefərˈvesəns; ˌdiːfərˈvesəns] ,

a	marked	defervescence	,
一个	标记	退热	,

猩红热第二天皮疹出现后，发热症状会明显消退。

[waɪl] [ðə; ði]

while	the
尽管	这

虽然

[ˈskɑːrlət] [ræʃ] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks][ɪz][nɑːt] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr]

scarlet	rash	of	smallpox	is	not	accompanied	by	any	change	in	the	temperature
猩红	皮疹	的	天花	是	不是	伴随	经过	任何	改变	在	这	温度

[kɜːrv] .

curve	.
曲线	.

天花引起的猩红皮疹不会伴随体温曲线的任何变化。

[ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmiːz(ə)lz] [əˈkɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] ,

The	eruption	in	measles	occurs	on	the	fourth	day	of	the	illness	,
这	火山爆发	在	麻疹	发生	在	这	第四	天	的	这	疾病	,

麻疹皮疹通常在发病第四天出现。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [səˈfaisiz] [tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːˈbilifɔːm]

a	circumstance	which	alone	suffices	to	differentiate	it	from	the	morbilliform
一个	环境	哪个	独自的	足够了	到	区分	它	从	这	麻疹样

[roʊˈziːələ; ˌroʊziˈoʊlə][ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks] .

roseola	of	smallpox	.
幼儿急疹	的	天花	.

仅此一点就足以将其与天花引起的麻疹样玫瑰疹区分开来。

[ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd] [pəˌθɑːgnəˈmɑːnɪk] “ [ˈkɑːplɪk][spɑːts] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌkəl] [ˈmjuːkəs]

The	characteristic	and	pathognomonic	“	Koplik	spots	”	on	the	buccal	mucous
这	特征	和	病理特征	“	科普利克	地点	”	在	这	颊部	粘液

[ˈmembreɪn] [ɪn] [ˈmiːz(ə)lz] [ɑːr; ər] ,

membrane	in	measles	are	,
膜	在	麻疹	是	,

麻疹患者口腔黏膜上的特征性病理学“科氏斑”是：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æbsənt][ɪn]['smɔ:lpɑ:ks] .

of	course	,	absent	in	smallpox	.
的	课程	,	缺席的	在	天花	.

当然，天花中就没有这种病毒。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ði:z] ['proʊdˌroʊməl] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv][və'raɪələ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [ˌevə'nes(ə)nt] ['kærəktər]

these	prodromal	eruptions	of	variola	are	of	extremely	evanescent	character
这些	前驱症状	喷发	的	天花	是	的	极其	转瞬即逝	特点

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['aʊərz] .

and	usually	disappear	within	eight	or	ten	hours	.
和	通常	消失	之内	八	或者	十	小时	.

天花的前驱症状非常短暂，通常会在八到十小时内消失。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ˌdaɪəg'nɑ:stɪk]['vælju:][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [smɔ:l]

Of	somewhat	greater	diagnostic	value	in	this	stage	is	the	appearance	of	small
的	有些	更大的	诊断	价值	在	这	阶段	是	这	外貌	的	小的

['hɛmərɪdʒɪz] ,

hemorrhages	,
出血	,

在这个阶段，出现小出血点具有更重要的诊断价值。

[ɔ:r] - , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:] ,

or	petechiæ	,	varying	in	size	from	a	pin's	head	to	a	pea	,
或者	-	,	变化	在	尺寸	从	一个	别针	头	到	一个	豌豆	,

或称petechiæ，大小从针头到豌豆不等，

[ɪn][ðə; ði] ['brekɪəl] [ænd; ənd]['krʊrəl][t'raɪæŋglz][ʌv; əv]['saɪmən] .

in	the	brachial	and	crural	triangles	of	Simon	.
在	这	臂	和	股骨	三角形	的	西蒙	.

在西蒙的肱肌和股肌三角中。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['proʊdˌroʊməl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] [rer] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

This	form	of	prodromal	eruption	,	however	,	is	extremely	rare	,	and	,	it	may
这	形式	的	前驱症状	火山爆发	,	然而	,	是	极其	稀有的	,	和	,	它	可能

[bi:; bi] ['ædɪd] ,

be	added	,
是	额外	,

然而，这种前驱性皮疹极为罕见，而且，还可以补充一点，

[ɪz][ʌv; əv] [greɪv] [prɑ:g'nɑ:stɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv]

is	of	grave	prognostic	significance	,	as	it	is	usually	the	precursor	of
是	的	严重	预后	意义	,	作为	它	是	通常	这	前体	的

[ˌhemə'rædʒɪk] ['smɔ:lpɑ:ks] .

hemorrhagic	smallpox	.
出血性	天花	.

具有重要的预后意义，因为它通常是出血性天花的前兆。

[ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] . — [ðə; ði] [ɪn'tens] ['hedeɪk] , ['vɜ:rtɪgoʊ] , [dɪ'lɪriəm] , [ænd; ənd]['koʊmə][ʌv; əv]

Meningitis	.	—	The	intense	headache	,	vertigo	,	delirium	,	and	coma	of
脑膜炎	.	—	这	激烈的	头痛	,	眩晕	,	谵妄	,	和	昏迷	的

[ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] , [ɪ'speʃəli] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:n'veksəti] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊkəˌlaɪzɪŋ] ['sɪmptəmz] ,

meningitis	,	especially	meningitis	of	the	convexity	without	localizing	symptoms	,
脑膜炎	,	尤其	脑膜炎	的	这	凸性	没有	本地化	症状	,

脑膜炎——脑膜炎引起的剧烈头痛、眩晕、谵妄和昏迷，尤其是凸面脑膜炎，且无局部症状。

[meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] ['proʊdˌroʊməl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] .

may	be	mistaken	for	severe	prodromal	symptoms	of	smallpox	.
可能	是	错误	为了	严重	前驱症状	症状	的	天花	.

可能被误认为是天花的严重前驱症状。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [pʌls] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sloʊ] [ɪn][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] ,

As	a	rule	,	pulse	and	respiration	are	slow	in	meningitis	,
作为	一个	规则	,	脉冲	和	呼吸	是	慢的	在	脑膜炎	,

脑膜炎患者的脉搏和呼吸通常会减慢。

[waɪl] [ɪn]['smɔːlpɑːks][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʌls] [ɑːr; ər][bəuθ] ['mɑːrkɪdli] ['ræpɪd] .

while	in	smallpox	respiration	and	pulse	are	both	markedly	rapid	.
尽管	在	天花	呼吸	和	脉冲	是	两个都	明显地	迅速的	.

而天花患者的呼吸和脉搏都会明显加快。

['serɪbrəʊ] - ['spaɪn(ə)l][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] . — [ɪn]['serɪbrəʊ] - ['spaɪn(ə)l][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]

Cerebro	-	spinal	Meningitis	.	—	In	cerebro	-	spinal	meningitis	,	in	which	an
大脑	-	脊	脑膜炎	.	—	在	大脑	-	脊	脑膜炎	,	在	哪个	一个

[ˌeri'θiːmətəs] [ɔːr][pər'pjʊrɪk] [ræʃ] [ə'pɪrz] ,

erythematous	or	purpuric	rash	appears	,
红斑	或者	紫癜	皮疹	出现	,

脑脊髓膜炎——脑脊髓膜炎是指出现红斑或紫癜性皮疹的疾病。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][tæks][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	difficulties	of	diagnosis	are	often	such	as	tax	the	skill	of	the	most
这	困难	的	诊断	是	经常	这样的	作为	税	这	技能	的	这	最多

['ekspɜːrt] [klɪ'nɪʃn] .

expert	clinician	.
专家	临床医生	.

诊断的难度往往非常大，即使是最有经验的临床医生也难以应对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ræʃ] [ʌv; əv]['serɪbrəʊ] - ['spaɪn(ə)l][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs]

It	is	important	to	remember	that	the	rash	of	cerebro	-	spinal	meningitis
它	是	重要的	到	记住	那	这	皮疹	的	大脑	-	脊	脑膜炎

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'veləps] ['grædʒuəli][ɔːr][ɪn] [sək'sesɪv] [krɑːps] ,

usually	develops	gradually	or	in	successive	crops	,
通常	发展	逐步地	或者	在	连续	农作物	,

需要注意的是，脑脊髓膜炎的皮疹通常是逐渐出现或分批出现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [kju'teɪniəs] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ɪ'regjələr] ,

and	that	its	distribution	over	the	cutaneous	surface	is	irregular	,
和	那	它是	分配	超过	这	皮肤	表面	是	不规律的	,

并且其在皮肤表面的分布不规则，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [meɪks] [ɪts] [kəm'pliːt] [ə'pɪrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

while	the	eruption	of	smallpox	makes	its	complete	appearance	within	the	space	of
尽管	这	火山爆发	的	天花	制作	它是	完全的	外貌	之内	这	空间	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɪz]['loʊkəlaɪzd] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [iks'tremitis] .

a	few	hours	and	is	localized	chiefly	on	the	face	and	extremities	.
一个	很少	小时	和	是	本地化	主要	在	这	脸	和	四肢	.

天花皮疹会在几个小时内完全出现，主要集中在面部和四肢。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

The	stiffness	at	the	back	of	the	neck	and	the	retraction	of	the	head
这	刚性	在	这	后退	的	这	脖子	和	这	撤回	的	这	头

[ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['smɔːlpɑːks] .

are	symptoms	that	do	not	belong	to	smallpox	.
是	症状	那	做	不是	属于	到	天花	.

颈后僵硬和头部后缩并非天花的症状。

[ænd; ənd] . — [ə'kju:t] - [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ]
Septicæmia and Pyæmia . — Acute septicæmic and pyæmic conditions in which
败血症 和 脓毒症 . — 急性 - 和 皮亚米克 状况 在 哪个

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌhemə'rædʒɪk] [ænd; ənd] ['bʊləs] ['li:ʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt] [greɪv]
there are hemorrhagic and bullous lesions in the skin sometimes present grave
那里 是 出血性 和 大疱 病变 在 这 皮肤 有时 展示 严重

['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [frʌm; frəm] ['smɔ:lpɑ:ks] .
difficulties in making a differential diagnosis from smallpox .
困难 在 制作 一个 微分 诊断 从 天花 .

败血症和脓毒症。—急性败血症和脓毒症，皮肤上出现出血性和大疱性病变，有时在与天花进行鉴别诊断时会造成严重困难。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] ,
In general , however ,
在 一般的 , 然而 ,

但总的来说，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [pɔɪnts]
a careful elucidation of the history of the case will bring out some points
一个 小心 阐明 的 这 历史 的 这 案件 将要 带来 出去 一些 积分

[ðæt] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .
that serve for differentiation .
那 服务 为了 差异化 .

仔细阐述案件的历史，就能找出一些有助于区分的关键点。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,
It must be admitted , however ,
它 必须 是 承认 , 然而 ,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [bɪ'twi:n] [ˌkrɪptoʊdʒə'nɛtɪk] [ænd; ənd] [ˌhemə'rædʒɪk] ['smɔ:lpɑ:ks] [ɪz]
that the diagnosis between cryptogenetic septicæmia and hemorrhagic smallpox is
那 这 诊断 之间 隐遗传学 败血症 和 出血性 天花 是

['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ɪntrə] ['vaɪtəm] .
sometimes impossible intra vitam .
有时 不可能的 内部 维生素 .

有时在生前无法区分隐源性败血症和出血性天花。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk]
A case of this kind may be cited which occurred in New York during the epidemic
一个 案件 的 这 种类 可能 是 引用 哪个 发生 在 新的 约克 期间 这 流行性

[læst] [jɪr] .
last year .
最后的 年 .

去年疫情期间，纽约就发生过类似的案例。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] , [nɑ:t] ['væksɪneɪtɪd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,
A woman of thirty , not vaccinated since childhood ,
一个 女士 的 三十 , 不是 已接种疫苗 自从 童年 ,

一名30岁的女性，自幼未接种疫苗。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['smɔ:lpɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn]
living in a house adjoining one from which a case of smallpox had been
活的 在 一个 房子 相邻的 一 从 哪个 一个 案件 的 天花 有 到过

[rɪ'mu:vd] ,
removed ,
已移除 ,

住在隔壁的房子里，而隔壁的房子里曾有人感染过天花，

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] .

was	reported	to	the	authorities	as	a	possible	case	of	smallpox	.
曾是	据报道	到	这	当局	作为	一个	可能的	案件	的	天花	.

据当局报告，该病例疑似为天花病例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	sixth	day	of	her	illness	,	which	had	begun	abruptly	with
它	曾是	这	第六	天	的	她	疾病	,	哪个	有	开始	突然	和

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

这是她生病的第六天，她的病是突然从头痛开始的。

['bækeɪk] , ['vɑ:mɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['fi:vər] .

backache	,	vomiting	,	and	fever	.
背痛	,	呕吐	,	和	发烧	.

背痛、呕吐和发烧。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fju:s] ['hemərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	third	day	of	the	illness	there	was	a	profuse	hemorrhage	from	the
在	这	第三	天	的	这	疾病	那里	曾是	一个	丰富的	出血	从	这

['ju:tərəs] ,

uterus	,
子宫	,

发病第三天，子宫大量出血。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ˌmitrə'redʒɪə] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstənt] .

and	thereafter	metrorrhagia	was	almost	constant	.
和	此后	子宫出血	曾是	几乎	持续的	.

此后，子宫出血几乎一直持续存在。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌskɑ:lə'ti:nifɔ:m] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði][legz][ænd; ənd]

On	the	fourth	day	a	scarlatiniform	eruption	was	noticed	on	the	legs	and
在	这	第四	天	一个	猩红热型	火山爆发	曾是	注意到	在	这	腿	和

['æbdəmən] .

abdomen	.
腹部	.

第四天，腿部和腹部出现了猩红热样皮疹。

[ðə; ði] [ræʃ] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ˌhemə'rædʒɪk] [pɔɪnts] .

The	rash	rapidly	extended	and	was	soon	interspersed	with	hemorrhagic	points	.
这	皮疹	快速	扩展	和	曾是	很快	穿插	和	出血性	积分	.

皮疹迅速蔓延，很快便出现了出血点。

[wen] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['semi] - ['koʊmətoʊs] .

When	seen	on	the	evening	of	the	sixth	day	the	patient	was	semi	-	comatose	.
什么时候	已见	在	这	晚上	的	这	第六	天	这	病人	曾是	半	-	昏迷	.

第六天晚上见到病人时，病人处于半昏迷状态。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌski] ['skɑ:rlət] [ræʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd]

The	skin	was	literally	covered	with	a	dusky	scarlet	rash	in	which	were	noted
这	皮肤	曾是	字面上地	涵盖	和	一个	昏暗	猩红	皮疹	在	哪个	是	著名的

['kaʊntləs] [ˌhemə'rædʒɪk] ['mækjʊl] ,

countless	hemorrhagic	macules	,
无数	出血性	斑疹	,

皮肤上布满了暗红色的皮疹，上面布满了无数出血性斑疹。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bi:n] [ɪn][saɪz] .

from	a	pin	-	point	to	a	bean	in	size	.
从	一个	别针	-	观点	到	一个	豆	在	尺寸	.

从针尖大小到豆粒大小。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kiːˈmɑːtɪk] , [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈswoʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	conjunctivæ	bulbi	were	chemotic	,	the	tongue	was	swollen	,	and	the
这	-	球茎	是	化学	,	这	舌头	曾是	肿	,	和	这

['fɔːˌsiːz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [kən'dʒestɪd] .

fauces	were	deeply	congested	.
喉头	是	深	拥堵	.

眼球结膜充血，舌头肿胀，咽部严重充血。

[ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [sɪks]['aʊərz]['æftər] [deθ] ,

The	post	-	mortem	examination	made	the	following	morning	,	six	hours	after	death	,
这	邮政	-	死亡	考试	制成	这	下列的	早晨	,	六	小时	后	死亡	,

[rɪ'viːld] [ə; eɪ]['septɪk][ˌendoʊmɪ'traɪtɪs] ,

revealed	a	septic	endometritis	,
揭晓	一个	化粪池	子宫内膜炎	,

死后六小时，即第二天早上进行的尸检显示，死者患有化脓性子宫内膜炎。

[ænd; ənd][ˌstreptə'kɑːkaɪ][wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌperɪtə'niːəl] ['sɪrəm]

and	streptococci	were	cultivated	from	the	blood	and	the	peritoneal	serum
和	链球菌	是	栽培	从	这	血	和	这	腹膜	血清

.

:

.

从血液和腹膜血清中培养出了链球菌。

[grɪp] . — [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [grɪp] [meɪ] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks]

Grippe	.	—	An	attack	of	grippe	may	simulate	the	early	symptoms	of	smallpox
流感	.	—	一个	攻击	的	流感	可能	模拟	这	早期的	症状	的	天花

['veri] ['kloʊsli] .

very	closely	.
非常	密切	.

流感——流感发作时可能与天花的早期症状非常相似。

[ðə; ði]['ɑːnset] [meɪ] [biː; bi] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌskjələr] [peɪnz] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði][paɪ'reksɪə][dɪ'saɪdɪd] ,

The	onset	may	be	sudden	,	the	muscular	pains	severe	,	the	pyrexia	decided	,
这	发病	可能	是	突然	,	这	肌肉发达的	疼痛	严重	,	这	发热	决定	,

发病可能突然，肌肉疼痛剧烈，发热明显。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɑː'streɪʃn] [æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][ɪn]['smɔːlpɑːks] .

the	general	prostration	as	marked	as	in	smallpox	.
这	一般的	俯伏	作为	标记	作为	在	天花	.

全身瘫痪，症状如同天花患者一般。

[ɪn] [grɪp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mʌskjələr] [peɪnz][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən]

In	grippe	,	however	,	the	muscular	pains	are	,	as	a	rule	,	more	general	than
在	流感	,	然而	,	这	肌肉发达的	疼痛	是	,	作为	一个	规则	,	更多的	一般的	比

[ɪn]['smɔːlpɑːks] ,

in	smallpox	,
在	天花	,

然而，流感引起的肌肉疼痛通常比天花引起的肌肉疼痛更为普遍。

[ðer; ðər][ɪz] ['rerli] [prə'fjuːs] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['respərətɔːri]

there	is	rarely	profuse	sweating	,	and	symptoms	referable	to	the	respiratory
那里	是	很少	丰富的	出汗	,	和	症状	可参考的	到	这	呼吸系统

[trækt] [suːn] [dɪ'veləp] ,

tract	soon	develop	,
通道	很快	发展	,

很少出现大量出汗，但很快就会出现与呼吸道相关的症状。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

if	indeed	they	are	not	present	from	the	beginning	.
如果	的确	他们	是	不是	展示	从	这	开始	.

如果他们确实并非从一开始就存在的话。

['ruːmətɪzəm] . — [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['lʌmbər] [ænd; ənd]['seɪkrəl] [peɪnz] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][hæv; həv] [bɪn]

Rheumatism	**.**	**—**	**The**	**severe**	**lumbar**	**and**	**sacral**	**pains**	**of**	**smallpox**	**have**	**been**
风湿病	.	—	这	严重	腰椎	和	骶骨	疼痛	的	天花	有	到过

[mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ,

mistaken	**for**	**rheumatism**	**,**
错误	为了	风湿病	,

风湿病——天花引起的剧烈腰骶部疼痛曾被误认为是风湿病。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]

but	**such**	**an**	**error**	**can**	**be**	**made**	**only**	**where**	**the**	**use**	**of**	**the**	**clinical**
但	这样的	一个	错误	能	是	制成	仅有的	在哪里	这	使用	的	这	临床

[θər'mɑːmɪtər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

thermometer	**is**	**unknown**	**.**
温度计	是	未知	.

但只有在不知道临床体温计的使用方法的情况下，才会出现这种错误。

[ə; eɪ]['fiːbraɪl] ['muːvmənt] [ɪn][lʌm'beɪgoʊ][ɪz]['æbsənt][ɔːr][bʌt; bət] [slaɪt] ,

A	**febrile**	**movement**	**in**	**lumbago**	**is**	**absent**	**or**	**but**	**slight**	**,**
一个	发热	移动	在	腰痛	是	缺席的	或者	但	轻微	,

腰痛时，发热性体动消失或仅有轻微体动。

[waɪl] [ɪn]['smɔːlpɑːks][ðə; ði][paɪ'reksɪə][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'naʊnst] .

while	**in**	**smallpox**	**the**	**pyrexia**	**is**	**usually**	**pronounced**	**.**
尽管	在	天花	这	发热	是	通常	发音	.

而天花患者的发热症状通常很明显。

['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] ['taɪfəs] . — ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] ['taɪfəs] ['fiːvəz] [hæv; həv][æt; ət][taɪmz] [bɪn]

Typhoid	**and**	**Typhus**	**.**	**—**	**Typhoid**	**and**	**typhus**	**fevers**	**have**	**at**	**times**	**been**
伤寒	和	斑疹伤寒	.	—	伤寒	和	斑疹伤寒	发烧	有	在	时代	到过

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks] .

confounded	**with**	**smallpox**	**.**
令人困惑	和	天花	.

伤寒和斑疹伤寒——伤寒和斑疹伤寒有时会与天花混淆。

[bʌt; bət] ['erərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**errors**	**of**	**this**	**kind**	**can**	**be**	**made**	**only**	**where**	**the**	**history**	**of**	**the**
但	错误	的	这	种类	能	是	制成	仅有的	在哪里	这	历史	的	这

[keɪs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] .

case	**is**	**completely**	**ignored**	**.**
案件	是	完全地	忽略	.

但只有在完全忽略案件历史的情况下，才会犯下这类错误。

[ɪn] ['taɪfəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [pi'tiːkiəl, -'te-][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['pæpjʊlər][ɪn] ['kærəktər] ,

In	**typhus**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**the**	**eruption**	**,**	**petechial**	**and**	**almost**	**papular**	**in**	**character**	**,**
在	斑疹伤寒	,	它	是	真的	,	这	火山爆发	,	点状	和	几乎	丘疹	在	特点	,

[meɪ] [sə'dʒest] [ˌhemə'rædʒɪk] ['smɔːlpɑːks] ;

may	**suggest**	**hemorrhagic**	**smallpox**	**;**
可能	建议	出血性	天花	;

斑疹伤寒的确会出现瘀点状、近乎丘疹状的皮疹，这可能让人联想到出血性天花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪfəs] ['rerli] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**eruption**	**of**	**typhus**	**rarely**	**appears**	**before**	**the**	**fourth**	**or**	**fifth**	**day**	**of**	**the**
但	这	火山爆发	的	斑疹伤寒	很少	出现	前	这	第四	或者	第五	天	的	这

['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

illness	**and**	**is**	**located**	**chiefly**	**on**	**the**	**trunk**	**,**
疾病	和	是	位于	主要	在	这	树干	,

但斑疹伤寒的皮疹很少在发病后的第四或第五天才出现，主要位于躯干部位。

['sperɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] .

sparing	**the**	**face**	**.**
节省	这	脸	.

不伤及面部。

[ðə; ði] [ræʃ] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['smɔ:lpɑ:ks] [di'veləps] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]

The	rash	of	malignant	smallpox	develops	usually	on	the	third	or	even	the
这	皮疹	的	恶性	天花	发展	通常	在	这	第三	或者	甚至	这

['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

second	day	of	the	illness	and	is	not	limited	to	the	trunk	.
第二	天	的	这	疾病	和	是	不是	有限的	到	这	树干	.

恶性天花的皮疹通常在发病后的第三天甚至第二天出现，并且不仅限于躯干。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ðə; ði]['fi:braɪl]

Upon	the	appearance	of	the	rash	in	a	typical	case	of	smallpox	the	febrile
之上	这	外貌	的	这	皮疹	在	一个	典型的	案件	的	天花	这	发热

[dɪ'zi:zɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['fri:kwəntli] [kən'faʊndɪd] [ɑ:r; ər] ['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd][ˌværə'selə]

diseases	with	which	it	is	most	frequently	confounded	are	measles	and	varicella
疾病	和	哪个	它	是	最多	频繁地	令人困惑	是	麻疹	和	水痘

.

:

.

天花出现皮疹时，最常与麻疹和水痘混淆的发热性疾病是天花。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɪdənəm] ,

It	is	interesting	to	note	that	until	the	time	of	Sydenham	,
它	是	有趣的	到	笔记	那	直到	这	时间	的	锡德纳姆	,

值得注意的是，直到西德纳姆时代，

[ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

in	the	latter	part	of	the	seventeenth	century	,
在	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	,

在十七世纪后期，

['mi:z(ə)lz][ænd; ənd]['smɔ:lpɑ:ks][wɜ:r; wər][rɪ'gɑ:rdɪd][æz; əz][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [dɪ'zi:z] ,

measles	and	smallpox	were	regarded	as	manifestations	of	the	same	disease	,
麻疹	和	天花	是	认为	作为	表现	的	这	相同的	疾病	,

麻疹和天花曾被认为是同一种疾病的不同表现形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vi'enə] [skʊ:l] [ʌv; əv][ˌdɜ:rmə'tɑ:lədʒɪst] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	that	the	Vienna	school	of	dermatologists	,	even	to	this	day	,
和	那	这	维也纳	学校	的	皮肤科医生	,	甚至	到	这	天	,

维也纳皮肤病学派至今仍然如此。

[in'sists][ɑ:n][ðə; ði][ˌi:ti:ə'lɑ:dʒɪkəl]['ju:nəti][ʌv; əv][və'raɪələ][ænd; ənd][ˌværə'selə] .

insists	on	the	etiological	unity	of	variola	and	varicella	.
坚持	在	这	病因学	统一	的	天花	和	水痘	.

坚持认为天花和水痘在病因学上是一致的。

['mi:z(ə)lz] . — [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pæpjʊlər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mi:z(ə)lz] [berz]

Measles	.	—	As	a	matter	of	fact	the	early	papular	eruption	of	measles	bears
麻疹	.	—	作为	一个	事情	的	事实	这	早期的	丘疹	火山爆发	的	麻疹	熊

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] .

a	considerable	resemblance	to	the	first	stage	of	the	eruption	of	smallpox	.
一个	大量	相似	到	这	第一的	阶段	的	这	火山爆发	的	天花	.

麻疹——事实上，麻疹早期的丘疹与天花初期的皮疹非常相似。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['noʊtɪd][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

In	both	the	eruption	is	noted	first	in	the	face	.
在	两个都	这	火山爆发	是	著名的	第一的	在	这	脸	.

两种情况下，皮疹首先出现在面部。

[ɪn]['smɔ:lpɑ:ks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pæpju:lz][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rm] , “ ['ʃɑ:ti] ” ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] [pæl'peɪʃn] ,

In	smallpox	,	however	,	the	papules	have	a	firm	,	“	shotty	”	feeling	on	palpation	,
在	天花	,	然而	,	这	丘疹	有	一个	公司	,	“	霰弹枪	”	感觉	在	触诊	,

然而，在天花中，丘疹触诊时感觉坚硬，呈“弹丸状”。

[waɪl] [ɪn] ['miːz(ə)lz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] ['velvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

while	in	measles	they	are	smooth	and	velvety	to	the	touch	.
尽管	在	麻疹	他们	是	光滑的	和	天鹅绒般的	到	这	触碰	.

而麻疹患者的皮肤则光滑如丝绒般柔软。

[ɪn] ['miːz(ə)lz] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [siːmz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]

In	measles	the	eruption	,	viewed	at	a	little	distance	,	seems	to	present	a
在	麻疹	这	火山爆发	,	已查看	在	一个	小的	距离	,	似乎	到	展示	一个

[dɪ'stɪŋktli]

distinctly
明显地

从远处观察，麻疹皮疹似乎呈现出一种明显的特征。

[kə'rimbəus][ɔːr] [krɪ'sentɪk] ['gruːpɪŋ] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['æbsənt][ɪn]['smɔːlpɑːks] .

corymbose	or	crescentic	grouping	,	an	arrangement	which	is	absent	in	smallpox	.
伞房状的	或者	新月形	分组	,	一个	安排	哪个	是	缺席的	在	天花	.

伞状或新月状排列，这种排列方式在天花中并不存在。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

The	eruption	of	smallpox	appears	at	the	end	of	the	third	day	,
这	火山爆发	的	天花	出现	在	这	结尾	的	这	第三	天	,

天花病毒的爆发出现在第三天结束时。

[ðæt] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .

that	of	measles	on	the	fourth	day	.
那	的	麻疹	在	这	第四	天	.

第四天确诊为麻疹。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn]['smɔːlpɑːks] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌdefər'vesəns; ˌdiːfər'vesəns][ə'pɑːn]

The	temperature	in	smallpox	undergoes	a	rapid	defervescence	upon
这	温度	在	天花	经历	一个	迅速的	退热	之上

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] ,

the	appearance	of	the	rash	,
这	外貌	的	这	皮疹	,

天花患者皮疹出现后，体温会迅速下降。

[waɪl] [ɪn] ['miːz(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][raɪz]['æftər][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪrz] .

while	in	measles	it	continues	to	rise	after	the	eruption	appears	.
尽管	在	麻疹	它	继续	到	上升	后	这	火山爆发	出现	.

而麻疹患者的皮疹出现后，血压仍会继续上升。

[ðə; ði] [prə'naʊnst] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪz]['æbsənt][ɪn] ['miːz(ə)lz] , [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [mɑːrkt] [kə'tɑːrəl]

The	pronounced	pain	in	the	back	is	absent	in	measles	,	while	the	very	marked	catarrhal
这	发音	疼痛	在	这	后退	是	缺席的	在	麻疹	,	尽管	这	非常	标记	卡他性

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

麻疹不会出现明显的背痛，但会出现非常明显的卡他症状。

[kə'raɪzə] , [kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn]['smɔːlpɑːks] .

coryza	,	conjunctivitis	,	etc	.	,	are	lacking	in	smallpox	.
鼻炎	,	结膜炎	,	ETC	.	,	是	缺乏	在	天花	.

天花不会引起鼻炎、结膜炎等症状。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ,

The	subsequent	course	of	the	eruption	will	leave	no	room	for	doubt	,
这	随后的	课程	的	这	火山爆发	将要	离开	不	房间	为了	怀疑	,

接下来的火山喷发过程将不容置疑。

[sɪns] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðə; ði]['pæpju:lz][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:]
since **within** **twenty** **-** **four** **hours** **the** **papules** **of** **smallpox** **will** **have** **developed** **into**
自从 之内 二十 - 四 小时 这 丘疹 的 天花 将要 有 发达 进入
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['vɛzɪkəlz] .
characteristic **vesicles** **.**
特征 囊泡 .

因为在24小时内，天花丘疹就会发展成特征性的水疱。

[ˌværə'selə] . — [ɪn][ˌværə'selə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ɪn]
Varicella **.** **—** **In** **varicella** **the** **stage** **of** **invasion** **is** **usually** **much** **shorter** **than** **in**
水痘 . — 在 水痘 这 阶段 的 入侵 是 通常 很多 较短 比 在
['smɔ:lpɑ:ks] ,
smallpox **,**
天花 ,

水痘——水痘的侵袭期通常比天花短得多。

[ðə; ði] [prɑ:'streɪʃn] [les] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər]
the **prostration** **less** **marked** **,** **and** **the** **lumbar** **pains** **of** **the** **latter** **disease** **are**
这 俯伏 较少的 标记 , 和 这 腰椎 疼痛 的 这 后者 疾病 是
['æbsənt] .
absent **.**
缺席的 .

虚弱症状较轻，且没有后一种疾病的腰痛。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ˌværə'selə] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [sək'sesɪv] [krɑ:ps][ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [kɔ:rs] ,
The **eruption** **in** **varicella** **comes** **out** **in** **successive** **crops** **and** **runs** **a** **shorter** **course** **,**
这 火山爆发 在 水痘 来 出去 在 连续 农作物 和 跑步 一个 较短 课程 ,

水痘的皮疹会连续出现，且病程较短。

[soʊ] [ðæt] ['li:ʒnz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [saɪd][baɪ][saɪd] .
so **that** **lesions** **in** **various** **stages** **of** **development** **may** **be** **seen** **side** **by** **side** **.**
所以 那 病变 在 各种各样的 阶段 的 发展 可能 是 已见 边 经过 边 .

这样就可以并排观察处于不同发展阶段的病变。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
The **temperature** **does** **not** **necessarily** **fall** **on** **the** **appearance** **of** **the** **eruption** **,**
这 温度 做 不是 一定 落下 在 这 外貌 的 这 火山爆发 ,

气温下降并不一定会在火山喷发出现时发生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mɑ:rkt] [raɪz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [freʃ] [krɑ:p][ʌv; əv]
and **there** **may** **be** **a** **more** **or** **less** **marked** **rise** **with** **each** **fresh** **crop** **of**
和 那里 可能 是 一个 更多的 或者较少的 标记 上升 和 每个 新鲜的 庄稼 的
['vɛzɪkəlz] ,
vesicles **,**
囊泡 ,

而且，随着每一批新囊泡的产生，囊泡的上升幅度可能会有或大或小的变化。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [kɜ:rv] ['prezəntɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [rɪ'mɪtnt] ['kærəktər] .
the **temperature** **curve** **presenting** **thus** **a** **remittent** **character** **.**
这 温度 曲线 呈现 因此 一个 汇款人 特点 .

温度曲线因此呈现出间歇性特征。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪt'self]['prez(ə)nts] [mɑ:rkt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs]
The **eruption** **itself** **presents** **marked** **differences** **in** **the** **character** **and** **the** **course**
这 火山爆发 本身 礼物 标记 差异 在 这 特点 和 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['li:ʒnz] ,
of **the** **individual** **lesions** **,**
的 这 个人 病变 ,

皮疹本身在各个皮损的特征和发展过程中表现出明显的差异，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

as	well	as	in	their	distribution	.
作为	出色地	作为	在	他们的	分配	.

以及它们的分布情况。

[ðə; ði] [klɪr] ['vɛzɪkəlz] [ʃu:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ;

The	clear	vesicles	shoot	up	from	the	surface	,	as	it	were	,	without	warning	;
这	清除	囊泡	射击	向上	从	这	表面	,	作为	它	是	,	没有	警告	;

透明的小泡仿佛毫无预兆地从表面喷涌而出；

[ɔ:r][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [ˌerɪ'θimə] [laɪk] [ðæt]

or	there	may	be	for	a	brief	period	only	a	circumscribed	erythema	like	that
或者	那里	可能	是	为了	一个	简短的	时期	仅有的	一个	限定的	红斑	喜欢	那

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɝ.tɪ'kɛɹi.əl] [hwi:l] .

which	usually	precedes	the	appearance	of	an	urticarial	wheal	.
哪个	通常	之前	这	外貌	的	一个	荨麻疹	车轮	.

或者，可能只在短时间内出现像荨麻疹风团出现前常见的局限性红斑。

[ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [ʌv; əv][ˌværə'selə][hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [əb'tju:sli] ['kɑ:nɪkl] [ʃeɪp] ,

The	vesicles	of	varicella	have	usually	a	somewhat	obtusely	conical	shape	,
这	囊泡	的	水痘	有	通常	一个	有些	迟钝地	锥	形状	,

水痘的水疱通常呈略钝的圆锥形，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] .

while	those	of	smallpox	are	distinctly	hemispherical	.
尽管	那些	的	天花	是	明显地	半球形	.

而天花病毒的病毒颗粒则明显呈半球形。

[ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌm,bili'keiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] ['vesɪkl] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ˌværə'selə] .

The	characteristic	umbilication	of	the	smallpox	vesicle	is	wanting	in	varicella	.
这	特征	脐部	的	这	天花	囊泡	是	想要	在	水痘	.

天花水疱特有的脐状凹陷在水痘中并不存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði][ˌværə'selə] ['vesɪkl] ['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts]['eɪpeks] ;

It	is	true	the	varicella	vesicle	often	shows	a	depression	at	its	apex	;
它	是	真的	这	水痘	囊泡	经常	演出	一个	沮丧	在	它是	顶点	;

水痘水疱的顶端确实常常出现凹陷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:ls] [ʌm,bili'keiʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

but	this	false	umbilication	,	as	it	is	called	,
但	这	错误的	脐部	,	作为	它	是	称为	,

但这种所谓的"假性脐带"，

[ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]

is	due	to	the	rupture	of	the	vesicle	and	the	escape	of	some	of	its
是	到期的	到	这	破裂	的	这	囊泡	和	这	逃脱	的	一些	的	它是

['flu:ɪd][ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔ:təri] ['kɑ:ntents] ,

fluid	or	to	a	partial	drying	of	its	watery	contents	,
体液	或者	到	一个	部分的	烘干	的	它是	水状的	内容	,

这是由于囊泡破裂，部分液体逸出，或是囊泡内的水分部分干燥所致。

[ænd; ənd] [ə'kɜ:rz] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['vesɪkl] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	occurs	only	after	the	vesicle	has	existed	for	some	time	.
和	发生	仅有的	后	这	囊泡	有	存在	为了	一些	时间	.

而且只有在囊泡存在一段时间后才会发生。

[ðə; ði] ['vesɪkl] [ʌv; əv][ˌværə'selə] [ə'pɪrz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ɪn][ɪts] [si:t] , [ænd; ənd][ɪts] [ru:f] [ɪz]

The	vesicle	of	varicella	appears	much	more	superficial	in	its	seat	,	and	its	roof	is
这	囊泡	的	水痘	出现	很多	更多的	浅	在	它是	座位	,	和	它是	屋顶	是

[mʌtʃ] ['θɪnər] ,

much	thinner	,
很多	更薄	,

水痘的水疱在其基部显得更表浅，而且其顶部更薄。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌptʃəz] ['redɪli] .

so	that	it	ruptures	readily	.
所以	那	它	破裂	容易	.

所以它很容易破裂。

['veri] ['mɑːdərət] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] [sə'faisiz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Very	moderate	pressure	with	the	finger	suffices	to	break	it	.
非常	缓和	压力	和	这	手指	足够了	到	休息	它	.

用手指轻轻用力即可将其掰断。

[wen] ['rʌptʃɚd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['vesɪkl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'læpsɪz] [kəm'pliːtli] ,

When	ruptured	in	this	way	the	vesicle	usually	collapses	completely	,
什么时候	破裂	在	这	方式	这	囊泡	通常	崩溃	完全地	,

以这种方式破裂后，囊泡通常会完全塌陷。

[kən'træstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ['vesɪkl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

contrasting	in	this	respect	with	the	smallpox	vesicle	,	from	which	,
对比	在	这	尊重	和	这	天花	囊泡	,	从	哪个	,

在这方面，它与天花水疱形成鲜明对比，天花水疱的形成方式如下：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmʌltɪ'lɑːkjələr] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːʒ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði]['fluːɪd] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

owing	to	the	multilocular	character	of	the	lesion	,	all	the	fluid	does	not	escape	.
欠款	到	这	多房性	特点	的	这	病变	,	全部	这	体液	做	不是	逃脱	.

由于病灶为多房性，并非所有液体都能流出。

[ɪn][ˌværə'selə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'rætɪk]

In	varicella	the	distribution	of	the	lesions	over	the	surface	is	far	more	erratic
在	水痘	这	分配	的	这	病变	超过	这	表面	是	远的	更多的	不稳定的

[ðæn; ðən][ɪn]['smɔːlpɑːks] .

than	in	smallpox	.
比	在	天花	.

水痘皮损在体表的分布比天花皮损分布要不规则得多。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi] [tuː; tə] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] ['liːʒnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

The	very	decided	tendency	to	grouping	of	lesions	upon	the	face	and	about
这	非常	决定	趋势	到	分组	的	病变	之上	这	脸	和	关于

[ðə; ði] [rɪsts] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ˌværə'selə] ,

the	wrists	so	characteristic	of	smallpox	does	not	occur	in	varicella	,
这	手腕	所以	特征	的	天花	做	不是	发生	在	水痘	,

天花特有的皮损集中分布于面部和手腕的现象，在水痘中并不存在。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [meɪ] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]

in	which	the	vesicles	may	appear	even	more	extensively	on	the	trunk	than	upon
在	哪个	这	囊泡	可能	出现	甚至	更多的	广泛地	在	这	树干	比	之上

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

其中，水疱在躯干上的出现可能比在脸上的出现更为广泛。

[ɪn][ˌværə'selə][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði][səʊls] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ɪnfənts] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['nevər]

In	varicella	the	palms	and	the	soles	,	except	in	infants	,	are	almost	never
在	水痘	这	棕榈树	和	这	鞋底	,	除了	在	婴儿	,	是	几乎	绝不

[ə'fektɪd] ;

affected	;
做作的	;

水痘患者（婴儿除外）的手掌和脚底几乎从不受影响；

[waɪl] [ɪn]['smɔːlpɑːks] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['nevər][ɪg'zempt] .

while	in	smallpox	these	regions	are	practically	never	exempt	.
尽管	在	天花	这些	地区	是	几乎	绝不	豁免	.

然而，在天花疫情中，这些地区几乎从未幸免。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [maɪld][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks] ,

It	is	true	that	in	the	extraordinarily	mild	cases	of	smallpox	,
它	是	真的	那	在	这	非常	温和的	案例	的	天花	,

的确，在天花病情极其轻微的情况下，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [ˈdʊrɪŋ]

such	as	have	constituted	the	majority	of	cases	during
这样的	作为	有	构成	这	多数	的	案例	期间

例如，在……期间，这些情况构成了大多数案例。

[ðə; ði][pæst] [tuː] [ˈjɪrz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [west] ,

the	past	two	years	throughout	the	West	,
这	过去的	二	年	自始至终	这	西方	,

过去两年，整个西方世界

[ˈliːʒnz] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][səʊls] ;

lesions	may	or	may	not	be	present	on	the	palms	and	soles	;
病变	可能	或者	可能	不是	是	展示	在	这	棕榈树	和	鞋底	;

手掌和脚底可能出现或不出现皮损；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈmɑːdərətli] [sɪˈvɪr] [ˈkeɪsɪz] ,

but	in	the	severe	and	moderately	severe	cases	,
但	在	这	严重	和	中等程度	严重	案例	,

但在重症和中度重症病例中，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˌepɪˈdemɪk][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

such	as	have	characterized	the	recent	epidemic	in	New	York	,
这样的	作为	有	特征化的	这	最近的	流行性	在	新的	约克	,

例如，最近纽约的疫情就呈现出这样的特征。

[ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [pɑːmz] [hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [ʃoʊn] [ðə; ði]

the	soles	and	especially	the	palms	have	practically	without	exception	shown	the
这	鞋底	和	尤其	这	棕榈树	有	几乎	没有	例外	所示	这

[ˈliːʒnz] .

lesions	.
病变	.

几乎无一例外，脚底，尤其是手掌，都出现了病变。

[ðə; ði][ˌloʊkələˈzeɪʃn][ʌv; əv][ˈsmɔːlpɑːks] [ˈliːʒnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][səʊls] [dɪˈzɜːrvz] [fɑːr] [mɔːr]

The	localization	of	smallpox	lesions	on	the	palms	and	soles	deserves	far	more
这	本土化	的	天花	病变	在	这	棕榈树	和	鞋底	值得	远的	更多的

[ˈemfəsɪs] [ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈteksbʊks] ,

emphasis	than	is	generally	accorded	it	in	the	textbooks	,
强调	比	是	一般来说	同意	它	在	这	教科书	,

天花皮损主要分布在手掌和脚底，这一点在教科书中通常没有得到足够的重视，而实际上应该得到更多关注。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][feɪl][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

many	of	which	even	fail	to	mention	it	all	.
许多	的	哪个	甚至	失败	到	提到	它	全部	.

其中许多甚至根本没有提及这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv]

It	may	be	put	down	as	a	safe	rule	that	a	case	showing	an	extensive
它	可能	是	放	向下	作为	一个	安全的	规则	那	一个	案件	显示	一个	广泛的

[ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɛzɪkəlz] [ɔːr] [ˈpʌstjuːlz] ,

eruption	of	vesicles	or	pustules	,
火山爆发	的	囊泡	或者	脓疱	,

可以将其视为一条稳妥的规则：如果出现大面积水疱或脓疱，

[haʊ'evər] [sə'spɪʃəs] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ɪz][nɑ:t]['smɔ:lpɑ:ks] [ɪf] [ðə; ði][pɑ:mz]

however	suspicious	in	other	respects	,	is	not	smallpox	if	the	palms
然而	可疑的	在	其他	尊重	,	是	不是	天花	如果	这	棕榈树

[ænd; ənd][səʊls][ɑ:r; ər] [fri:] .

and	soles	are	free	.
和	鞋底	是	自由的	.

然而，如果手掌和脚底没有毛病，即使其他方面令人怀疑，也并非天花。

['ækni] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skɪn] [dɪ'zi:zɪz] ['prɑ:pər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] [hu:z] [ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n]

Acne	.	—	Among	the	skin	diseases	proper	there	are	a	few	whose	appearance	upon
粉刺	.	—	之中	这	皮肤	疾病	恰当的	那里	是	一个	很少	谁	外貌	之上

['heɪsti][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]['smɔ:lpɑ:ks] .

hasty	examination	may	occasion	some	confusion	with	smallpox	.
仓促	考试	可能	场合	一些	困惑	和	天花	.

痤疮——在各种皮肤病中，有一些疾病在匆忙检查时，其外观可能会与天花混淆。

['ækni] - ['prez(ə)nts]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][və'raɪələ] ,

Acne	pustulosa	presents	only	a	superficial	resemblance	to	variola	,
粉刺	-	礼物	仅有的	一个	浅	相似	到	天花	,

脓疱性痤疮与天花仅有表面上的相似之处。

[bʌt; bət][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kju:t]['fi:braɪl] [dɪ'zi:z] ,

but	in	cases	where	it	is	accidentally	associated	with	an	acute	febrile	disease	,
但	在	案例	在哪里	它	是	偶然	联系	和	一个	急性	发热	疾病	,

但如果它意外地与急性发热性疾病相关联，

[laɪk] [grɪp] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ˌdaɪəg'nɑ:stɪk] ['dɪfɪkəlti] .

like	grippe	,	for	instance	,	it	may	give	rise	to	some	diagnostic	difficulty	.
喜欢	流感	,	为了	实例	,	它	可能	给	上升	到	一些	诊断	困难	.

例如，流感可能会造成一些诊断困难。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

In	these	cases	,	however	,
在	这些	案例	,	然而	,

然而，在这些情况下，

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ækni] ['li:ʒnz] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r]

inquiry	will	develop	the	fact	that	the	acne	lesions	have	been	present	before
询问	将要	发展	这	事实	那	这	粉刺	病变	有	到过	展示	前

[ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:braɪl] [dɪ'zi:z] ;

the	inception	of	the	febrile	disease	;
这	盗梦空间	的	这	发热	疾病	;

调查将揭示痤疮病变在发热性疾病发作之前就已经存在的事实；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['kɑ:mə,doʊz] , [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs]

and	the	presence	of	comedos	,	the	limitation	of	the	lesions	to	the	face
和	这	在场	的	粉刺	,	这	局限性	的	这	病变	到	这	脸

,

,

,

以及粉刺的存在，病变仅限于面部，

[tʃest] , [ænd; ənd] [bæk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] ['li:ʒnz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:mz]

chest	,	and	back	,	together	with	the	absence	of	any	lesions	on	the	palms
胸部	,	和	后退	,	一起	和	这	缺席	的	任何	病变	在	这	棕榈树

[ænd; ənd][səʊls] ,

and	soles	,
和	鞋底	,

胸部和背部无皮损，手掌和脚底无任何皮损。

[wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['smɔːlpɑːks] .

will	serve	to	exclude	smallpox	.
将要	服务	到	排除	天花	.

将有助于排除天花病毒。

[ˌɪmpɪ'taɪgoʊ] - . — [ɪn] [ˌɪmpɪ'taɪgoʊ] - [ðer; ðər] [maɪt] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Impetigo	Contagiosa	.	—	In	impetigo	contagiosa	there	might	under	similar	circumstances
脓疱疮	-	.	—	在	脓疱疮	-	那里	可能	在下面	相似的	情况

[biː; bi] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .

be	a	momentary	doubt	as	to	the	nature	of	the	illness	.
是	一个	瞬间	怀疑	作为	到	这	自然	的	这	疾病	.

传染性脓疱病——在传染性脓疱病中，在类似情况下，可能会对疾病的性质产生短暂的怀疑。

[ˌɪmpɪ'taɪgoʊ] ['liːʒnz] [hæv; həv] [noʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['mjuːkəs]

Impetigo	lesions	have	no	typical	distribution	on	the	surface	,	the	mucous
脓疱疮	病变	有	不	典型的	分配	在	这	表面	,	这	粘液

['membren] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zempt] ;

membranes	are	always	exempt	;
膜	是	总是	豁免	;

脓疱疮皮损在体表没有典型分布，黏膜总是不受累；

[ðə; ði] ['vesɪkl] [ɪt'self] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , ['rʌptʃəz] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [wʌns]

the	vesicle	itself	is	extremely	superficial	,	ruptures	very	readily	,	and	is	at	once
这	囊泡	本身	是	极其	浅	,	破裂	非常	容易	,	和	是	在	一次

[rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [krʌst] ,

replaced	by	a	crust	,
替换	经过	一个	地壳	,

水泡本身非常表浅，极易破裂，并立即被一层硬壳所取代。

[soʊ] [ðæt] ['liːʒnz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] , ['vɛzɪkəlz] , ['pʌstjuːlz] ,

so	that	lesions	in	various	stages	,	vesicles	,	pustules	,
所以	那	病变	在	各种各样的	阶段	,	囊泡	,	脓疱	,

因此，病变处于不同阶段，包括水疱、脓疱等。

[ænd; ənd] [krʌsts] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	crusts	may	always	be	seen	at	the	same	time	.
和	外壳	可能	总是	是	已见	在	这	相同的	时间	.

同时，也可能看到地壳。

['zɑːstər] . — ['zɑːstər] [ɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

Zoster	.	—	Zoster	is	,	as	a	rule	,
带状疱疹	.	—	带状疱疹	是	,	作为	一个	规则	,

带状疱疹。—带状疱疹通常是.....

['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['defɪnət] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [trækt] [sə'plaɪd] [baɪ]

readily	distinguished	by	the	definite	grouping	of	the	lesions	in	the	tract	supplied	by
容易	杰出的	经过	这	定	分组	的	这	病变	在	这	通道	供应	经过

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [nəːvs] ,

one	or	more	nerves	,
一	或者	更多的	神经	,

很容易通过病变在由一条或多条神经支配的神经束内的明确聚集来区分，

[ɪts] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪr] [nʊ'rældʒɪk] [peɪn] [ðæt]

its	asymmetrical	distribution	,	and	the	more	or	less	severe	neuralgic	pain	that
它是	不对称	分配	,	和	这	更多的	或者	较少的	严重	神经痛	疼痛	那

[ˌpri'siːdz] [ɔːr] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

precedes	or	accompanies	the	eruption	.
之前	或者	伴随	这	火山爆发	.

其分布不对称，以及皮疹出现前或出现时或轻或重的神经痛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn]['zɑːstər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]

It	must	be	remembered	,	however	,	that	in	zoster	,	in	addition	to	the	typical
它	必须	是	记得	,	然而	,	那	在	带状疱疹	,	在	添加	到	这	典型的

[gruːpt] ['liːʒnz] ,

grouped	lesions	,
分组	病变	,

然而，必须记住的是，带状疱疹除了典型的成簇皮损外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː]['aɪsəleɪtɪd] - - ['pʌstjuːlz] ['skætərd] [prə'mɪskjuəsli]

there	are	occasionally	seen	a	few	isolated	vesico	-	pustules	scattered	promiscuously
那里	是	偶尔	已见	一个	很少	孤立	-	-	脓疱	疏散	滥交

['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] ;

over	the	entire	surface	;
超过	这	全部的	表面	;

偶尔可见少量孤立的水疱脓疱散布在整个表面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	difficulty	of	diagnosis	may	be	increased	by	the	occurrence	of	a
和	这	困难	的	诊断	可能	是	增加	经过	这	发生	的	一个

['mɑːdərət] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['muːvmənt] .

moderate	temperature	movement	.
缓和	温度	移动	.

如果出现中等程度的体温波动，则诊断难度可能会增加。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [baɪ] - , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

In	these	cases	,	to	which	attention	was	first	called	by	Teneson	,	the	history
在	这些	案例	,	到	哪个	注意力	曾是	第一的	称为	经过	-	,	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

在这些案件中（这些案件最初是由特内森提出的），案件的历史是：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [hə:'petik] [gruːps] ,

the	presence	of	characteristic	herpetic	groups	,
这	在场	的	特征	疱疹	团体	,

存在特征性疱疹病毒群，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['liːʒnz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [klɪr]

and	the	evolution	and	course	of	the	individual	lesions	will	suffice	to	clear
和	这	进化	和	课程	的	这	个人	病变	将要	足够了	到	清除

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

the	diagnosis	.
这	诊断	.

各个病变的演变和发展过程足以明确诊断。

[drʌg] [ɪ'rʌpʃənz] . — [ðə; ði][ɪn'dʒestʃən][ʌv; əv][b'rəʊmaɪdz] , ['aɪəˌdaɪdz] ,

Drug	Eruptions	.	—	The	ingestion	of	bromides	,	iodides	,
药品	喷发	.	—	这	摄入	的	溴化物	,	碘化物	,

药物疹——摄入溴化物、碘化物、

[ænd; ənd]['kwaɪnaɪn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [kri'eɪt] [sʌm; səm]

and	quinine	is	sometimes	followed	by	an	eruption	which	may	create	some
和	奎宁	是	有时	随后	经过	一个	火山爆发	哪个	可能	创造	一些

[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

confusion	in	diagnosis	.
困惑	在	诊断	.

奎宁治疗后有时会出现皮疹，这可能会给诊断带来一些困惑。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][drʌg] [ɪ'rʌpʃənz] [meɪ][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv]['fi:vər]

In	general	the	drug	eruptions	may	be	distinguished	by	the	absence	of	fever
在	一般的	这	药品	喷发	可能	是	杰出的	经过	这	缺席	的	发烧

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒektɪv] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] .

and	of	the	subjective	symptoms	of	smallpox	.
和	的	这	主观	症状	的	天花	.

一般来说，药物疹的特点是不会发热，也不会出现天花的症状。

[ðə; ði]['broʊmaɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪədaɪd]['ækni]['nevər] [ə'kɜ:r] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:mz][ænd; ənd][səʊls] ,

The	bromide	and	the	iodide	acne	never	occur	on	the	palms	and	soles	,
这	溴化物	和	这	碘化物	粉刺	绝不	发生	在	这	棕榈树	和	鞋底	,

溴化物痤疮和碘化物痤疮从来不会出现在手掌和脚底。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sɪ'beɪʃəs] [glændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:ʒnz] [læk][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

where	there	are	no	sebaceous	glands	,	and	the	lesions	lack	the	evolution
在哪里	那里	是	不	皮脂	腺体	,	和	这	病变	缺少	这	进化

[ænd; ənd] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

and	course	of
和	课程	的

在没有皮脂腺的部位，病变缺乏演变和病程

[ðə; ði] [və'raiələs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

the	variolous	eruption	.
这	天花	火山爆发	.

天花爆发。

[ðə; ði] [ˌeri'θi:mətəs] [ænd; ənd][pər'pjʊrɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] [meɪ] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ]

The	erythematous	and	purpuric	eruption	of	quinine	may	be	confused	with
这	红斑	和	紫癜	火山爆发	的	奎宁	可能	是	使困惑	和

[ðə; ði] [ˌhemə'rædʒɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] ;

the	hemorrhagic	form	of	smallpox	;
这	出血性	形式	的	天花	;

奎宁引起的红斑紫癜性皮疹可能与天花出血型皮疹相混淆;

[bʌt; bət] [hɪr] , [tu:] ,

but	here	,	too	,
但	这里	,	也	,

但在这里，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv]['fi:vər] [wɪl]

the	history	of	the	course	of	the	illness	and	the	absence	of	fever	will
这	历史	的	这	课程	的	这	疾病	和	这	缺席	的	发烧	将要

['ɑ:bvieɪt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

obviate	the	difficulty	.
避免	这	困难	.

疾病病程史以及无发热症状将消除这一疑难之处。

['sɪfɪlɪs] . — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] ['sifilid]

Syphilis	.	—	Of	all	the	diseases	of	the	skin	it	is	the	pustular	syphilide
梅毒	.	—	的	全部	这	疾病	的	这	皮肤	它	是	这	脓疱	梅毒液

[wɪtʃ] [moʊst] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['li:ʒnz] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] .

which	most	resembles	the	lesions	of	smallpox	.
哪个	最多	类似	这	病变	的	天花	.

梅毒——在所有皮肤病中，脓疱性梅毒最像天花的病变。

[ˌdɜːrmə'tɑːlədʒɪst][ænd; ənd]['ekspɜːrts][ɪn][və'raɪələ][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ðɪ]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] ['sifilid]

Dermatologists	**and**	**experts**	**in**	**variola**	**are**	**agreed**	**that**	**the**	**pustular**	**syphilide**
皮肤科医生	和	专家	在	天花	是	同意	那	这	脓疱	梅毒液

[meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns]

may	**be**	**absolutely**	**indistinguishable**	**from**	**smallpox**	**so**	**far**	**as**	**the**	**appearance**
可能	是	绝对地	无法区分的	从	天花	所以	远的	作为	这	外貌

[ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liːʒnz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

and	**distribution**	**of**	**the**	**lesions**	**is**	**concerned**	**.**
和	分配	的	这	病变	是	担心的	.

皮肤科医生和天花专家一致认为，就病变的形态和分布而言，脓疱性梅毒与天花可能完全无法区分。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ðɪ]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr] ['sifilid] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

Furthermore	**,**	**the**	**pustular**	**syphilide**	**is**	**frequently**	**accompanied**	**by**	**a**	**decided**
此外	,	这	脓疱	梅毒液	是	频繁地	伴随	经过	一个	决定

['fiːbraɪl] ['muːvmənt] .

febrile	**movement**	**.**
发热	移动	.

此外，脓疱型梅毒常伴有明显的发热。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]['kloʊsɪst]

The	**differential**	**diagnosis**	**can**	**be**	**made**	**in**	**these**	**cases**	**only**	**by**	**the**	**closest**
这	微分	诊断	能	是	制成	在	这些	案例	仅有的	经过	这	最接近

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][baɪ]['kerf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

inquiry	**into**	**the**	**history**	**of**	**the**	**case**	**and**	**by**	**careful**	**observation**	**of**
询问	进入	这	历史	的	这	案件	和	经过	小心	观察	的

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .

the	**course**	**of**	**the**	**disease**	**.**
这	课程	的	这	疾病	.

在这些病例中，只有通过最仔细地询问病史和仔细观察疾病进程才能做出鉴别诊断。

[ðə; ðɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən][ə'kjuːt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ['fɑːloʊd] [baɪ]

The	**characteristic**	**history**	**of**	**an**	**acute**	**illness**	**of**	**short**	**duration**	**followed**	**by**
这	特征	历史	的	一个	急性	疾病	的	短的	期间	随后	经过

[ə; eɪ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

a	**remission**	**on**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**eruption**	**will**	**of**	**course**	**be**	**wanting**	**in**
一个	缓解	在	这	外貌	的	这	火山爆发	将要	的	课程	是	想要	在

['sɪfɪlɪs] .

syphilis	**.**
梅毒	.

梅毒当然不会出现急性疾病持续时间短，皮疹出现后病情缓解的典型病史。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs]

The	**syphilitic**	**eruption**	**is**	**more**	**sluggish**	**in**	**its**	**evolution**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**course**
这	梅毒	火山爆发	是	更多的	迟缓	在	它是	进化	作为	出色地	作为	在	这	课程

[ʌv; əv][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] ;

of	**its**	**subsequent**	**changes**	**;**
的	它是	随后的	变化	;

梅毒样火山喷发的演变过程以及后续变化过程都较为缓慢；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['liːʒnz] [ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mjuːkəs] ['membreɪn] [ʌv; əv]

and	**though**	**there**	**may**	**be**	**lesions**	**of**	**syphilis**	**on**	**the**	**mucous**	**membrane**	**of**
和	尽管	那里	可能	是	病变	的	梅毒	在	这	粘液	膜	的

[ðə; ðɪ] [maʊθ] ,

the	**mouth**	**,**
这	嘴	,

即使口腔黏膜上可能出现梅毒病变，

[ðeɪ] [wɪl] [læk] [ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɛzɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈpʌstjuːlz] [ʌv; əv]

they	will	lack	the	characteristic	appearance	of	the	vesicles	and	pustules	of
他们	将要	缺少	这	特征	外貌	的	这	囊泡	和	脓疱	的

[ˈsmɔːlpɑːks][ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] .

smallpox	in	this	region	.
天花	在	这	地区	.

该地区的天花患者将不会出现天花特有的水疱和脓疱。

[ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][səʊls][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['liːʒnz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] ;

The	palms	and	soles	are	not	apt	to	show	any	lesions	in	this	form	of	syphilis	;
这	棕榈树	和	鞋底	是	不是	易于	到	展示	任何	病变	在	这	形式	的	梅毒	;

在这种类型的梅毒中，手掌和脚底通常不会出现任何病变；

[ænd; ənd]['faɪnəli][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt]

and	finally	some	other	forms	of	syphilitic	manifestation	are	very	often	present
和	最后	一些	其他	表格	的	梅毒	表现	是	非常	经常	展示

[ɪn] [ðɪs] [ˌpɑːlɪ'mɔːrfɪk] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

in	this	polymorphic	disease	to	give	the	clue	to	the	real	nature	of	the	eruption
在	这	多态性	疾病	到	给	这	线索	到	这	真实的	自然	的	这	火山爆发

.

:

.

最后，这种多形性疾病中经常会出现其他一些梅毒表现形式，从而揭示皮疹的真正性质。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['emfəsaizd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ʌv; əv][soʊ][maɪld]

the	fact	should	be	emphasized	that	there	are	cases	of	smallpox	of	so	mild
这	事实	应该	是	强调	那	那里	是	案例	的	天花	的	所以	温和的

[ə; eɪ] ['kærəktər] ,

a	character	,
一个	特点	,

需要强调的是，也存在症状非常轻微的天花病例。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [soʊ] [spɑːrs] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ,

with	general	symptoms	so	slight	and	eruption	so	sparse	and	ill	-	defined	,
和	一般的	症状	所以	轻微	和	火山爆发	所以	疏	和	患病的	-	定义	,

总体症状轻微，皮疹稀疏且边界不清，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

as	to	make	a	positive	diagnosis	extremely	difficult	.
作为	到	制作	一个	积极的	诊断	极其	难的	.

这使得确诊变得极其困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ][test] .

It	is	a	good	plan	to	employ	vaccination	in	such	cases	as	a	test	.
它	是	一个	好的	计划	到	采用	疫苗接种	在	这样的	案例	作为	一个	测试	.

在这种情况下，采用疫苗接种作为一项测试方案是一个不错的计划。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

Within	three	or	four	days	the	experienced	observer	will	be	able	to	determine
之内	三	或者	四	天	这	经验丰富的	观察员	将要	是	有能力的	到	决定

['weðər] [ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ;

whether	the	vaccination	is	successful	or	not	;
无论	这	疫苗接种	是	成功的	或者	不是	;

经验丰富的观察员三四天后就能判断疫苗接种是否成功；

[ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['vælju:] ,

a	negative	result	will	of	course	have	but	a	moderate	value	,
一个	消极的	结果	将要	的	课程	有	但	一个	缓和	价值	,

当然，阴性结果的价值有限。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['defɪnətli] [ɪk'sklu:d][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks]

but	a	positive	result	will	serve	to	definitely	exclude	the	diagnosis	of	smallpox
但	一个	积极的	结果	将要	服务	到	确实	排除	这	诊断	的	天花

.

:

.

但阳性结果将能彻底排除天花的诊断。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [daʊt] , ['weðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ,

In	all	cases	of	doubt	,	whether	before	or	after	the	eruption	has	appeared	,
在	全部	案例	的	怀疑	,	无论	前	或者	后	这	火山爆发	有	出现	,

凡有任何疑问，无论是在火山喷发之前还是之后，

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [oʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]

the	physician	owes	it	to	himself	not	less	than	to	the	patient	and	the
这	医生	欠款	它	到	他自己	不是	较少的	比	到	这	病人	和	这

[kə'mju:nəti] [tu:; tə] ['fræŋkli] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

community	to	frankly	explain	to	the	patient	or	his	family	the	difficulty	in
社区	到	坦率地说	解释	到	这	病人	或者	他的	家庭	这	困难	在

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,

arriving	at	a	diagnosis	,
抵达	在	一个	诊断	,

医生不仅对病人和社会负有责任，也对自己负有责任，应该坦诚地向病人或其家属解释诊断过程中遇到的困难。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] .

and	to	express	his	suspicions	that	the	case	may	be	one	of	smallpox	.
和	到	表达	他的	怀疑	那	这	案件	可能	是	一	的	天花	.

并表示他怀疑该病例可能是天花。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['strɪktli] ['aɪsəleɪtɪd][æz; əz] [ɪf]

It	need	hardly	be	said	that	such	a	case	should	be	as	strictly	isolated	as	if
它	需要	几乎	是	说	那	这样的	一个	案件	应该	是	作为	严格	孤立	作为	如果

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	diagnosis	of	smallpox	were	already	established	.
这	诊断	的	天花	是	已经	已确立的	.

毋庸置疑，此类病例应像确诊天花一样严格隔离。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tri:tmənt] .

TREATMENT	.
治疗	.

治疗。

[ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ðə; ði] [ˌθerə'pju:tɪk] ['meʒərz] [ɪm'plɔɪd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

In	the	treatment	of	smallpox	the	therapeutic	measures	employed	must	necessarily
在	这	治疗	的	天花	这	治疗	措施	受雇	必须	一定

['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]

vary	with	the	severity	of	the	disease	and	the	condition	of	the	patient	in
各不相同	和	这	严重性	的	这	疾病	和	这	状况	的	这	病人	在

[ɪts] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] .

its	successive	stages	.
它是	连续	阶段	.

在治疗天花时，所采取的治疗措施必须根据疾病的严重程度和患者在各个阶段的病情而有所不同。

[noʊ] ['remədi] [ɔ:r][plæn][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ɔ:l]['keɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

No	remedy	or	plan	of	treatment	will	apply	to	all	cases	and	at	all	times	.
不	补救	或者	计划	的	治疗	将要	申请	到	全部	案例	和	在	全部	时代	.

没有任何一种治疗方法或方案适用于所有病例和所有情况。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌeksæn'θeməṭər] ,

As	in	the	other	exanthemata	,
作为	在	这	其他	皮疹	,

与其他皮疹一样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz][ʌv; əv][və'raɪələ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [rʌnz] [soʊ][maɪld][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ðæt] [ə; eɪ]

there	are	cases	of	variola	in	which	the	disease	runs	so	mild	a	course	that	a
那里	是	案例	的	天花	在	哪个	这	疾病	跑步	所以	温和的	一个	课程	那	一个

['lɪt(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] [ɔ:r]['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɔ:l]

little	nursing	or	simple	attention	to	the	personal	comfort	of	the	patient	is	all
小的	护理	或者	简单的	注意力	到	这	个人的	舒适	的	这	病人	是	全部

[ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

that	is	absolutely	necessary	.
那	是	绝对地	必要的	.

有些天花病例病情非常轻微，只需稍加护理或简单关注患者的个人舒适度即可。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

Such	cases	occur	in	those	who	have	already	had	the	disease	,
这样的	案例	发生	在	那些	WHO	有	已经	有	这	疾病	,

这种情况发生在已经患过这种疾病的人身上。

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ə'tæk] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

—	for	a	second	attack	of	smallpox	must	always	be	considered	as	a
—	为了	一个	第二	攻击	的	天花	必须	总是	是	经过考虑的	作为	一个

[ˌpɑ:sə'bɪləti] ,

possibility	,
可能性	,

—因为必须始终将再次感染天花的可能性考虑在内。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [rer] [ə'kɜ:rəns] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['raɪtɚz] [wʊd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə]

although	it	is	a	more	rare	occurrence	than	some	writers	would	lead	us	to
虽然	它	是	一个	更多的	稀有的	发生	比	一些	作家	会	带领	我们	到

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

虽然这种情况比一些作家所描述的要罕见得多。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:r] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fri:kwənsi] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn]

Such	cases	also	occur	and	with	the	greatest	frequency	in	those	who	have	been
这样的	案例	还	发生	和	和	这	最	频率	在	那些	WHO	有	到过

['rendərd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪ'mju:n] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:viəs] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

rendered	more	or	less	immune	by	a	previous	vaccination	.
渲染	更多的	或者较少的		免疫	经过	一个	以前的	疫苗接种	.

此类病例也时有发生，而且在那些因先前接种过疫苗而获得一定程度免疫力的人群中最为常见。

[bʌt; bət][maɪld]['keɪsɪz][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ;

But	mild	cases	of	smallpox	may	also	occur	among	the	unvaccinated	;
但	温和的	案例	的	天花	可能	还	发生	之中	这	未接种疫苗	;

但未接种疫苗的人群中也可能出现轻微的天花病例；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌepɪ'demɪk][aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz] [wer] ,

and	in	the	present	epidemic	I	have	noted	a	few	cases	where	,
和	在	这	展示	流行性	我	有	著名的	一个	很少	案例	在哪里	,

在本次疫情中，我注意到一些病例，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	spite	of	the	lack	of	any	protection	from	vaccination	,
在	尽管如此	的	这	缺少	的	任何	保护	从	疫苗接种	,

尽管接种疫苗没有任何保护作用，

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz][maɪld][æz; əz]

the	eruption	and	other	symptoms	of	the	disease	were	quite	as	mild	as
这	火山爆发	和	其他	症状	的	这	疾病	是	相当	作为	温和的	作为

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['verɪə'lɔɪd] ,

in	some	cases	of	so	-	called	varioloid	,
在	一些	案例	的	所以	-	称为	天花	,

该病的皮疹和其他症状与某些所谓的类天花病例一样轻微。

[ɔːr]['smɔːlpɑːks]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['priːviəs] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	smallpox	modified	by	previous	vaccination	.
或者	天花	修改的	经过	以前的	疫苗接种	.

或因先前接种疫苗而变异的天花。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][noʊ]['speʃ(ə)l]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,

In	contrast	with	these	cases	which	require	no	special	medical	treatment	,
在	对比	和	这些	案例	哪个	要求	不	特别的	医疗的	治疗	,

与这些无需特殊医疗处理的病例相比，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [tæks][ðə; ði]

there	are	others	of	marked	severity	with	unexpected	complications	which	tax	the
那里	是	其他的	的	标记	严重性	和	意外	并发症	哪个	税	这

[fə'zɪʃənz] [skɪl] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

physician's	skill	to	its	utmost	capacity	.
医生的	技能	到	它是	极致	容量	.

还有一些病情非常严重，并伴有意想不到的并发症，对医生的技能提出了极大的考验。

[stɪl] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , ['fɔːrtʃənətli] [rer] [ɪn][moʊst][ˌepi'demiks] ,

Still	another	class	of	cases	,	fortunately	rare	in	most	epidemics	,
仍然	其他	班级	的	案例	,	幸运的是	稀有的	在	最多	流行病	,

还有另一类病例，所幸在大多数流行病中很少见。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][və'raɪələ][mə'laɪgnə][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

are	those	to	which	the	name	of	variola	maligna	has	been	given	,
是	那些	到	哪个	这	姓名	的	天花	恶性肿瘤	有	到过	给定	,

就是那些被命名为恶性天花的病例。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'nesəseri] [æz; əz][ɪn]

and	in	which	medical	treatment	seems	to	be	almost	as	unnecessary	as	in
和	在	哪个	医疗的	治疗	似乎	到	是	几乎	作为	不必要	作为	在

[ðə; ði][maɪld]['keɪsɪz] ,

the	mild	cases	,
这	温和的	案例	,

而且，在这些病例中，医疗干预似乎几乎和轻症病例一样没有必要。

[sɪns] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [pruːvd] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l]

since	all	attempts	to	avert	a	fatal	termination	have	so	far	proved	utterly	futile
自从	全部	尝试	到	避免	一个	致命的	终止	有	所以	远的	已证实	完全地	徒劳

.

:

.

因为迄今为止，所有避免致命终止的尝试都已证明是完全徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][və'raɪələ][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

In	the	successive	stages	of	a	typical	case	of	variola	a	marked	change	in	the
在	这	连续	阶段	的	一个	典型的	案件	的	天花	一个	标记	改变	在	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

character	of	the	treatment	is	demanded	both	by	the	peculiarities	of	the	eruption
特点	的	这	治疗	是	要求	两个都	经过	这	特殊性	的	这	火山爆发

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] .

and	the	accompanying	general	symptoms	.
和	这	随同	一般的	症状	.

在典型的天花病例的各个阶段，由于皮疹的特殊性以及伴随的全身症状，治疗方式需要发生显著变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv][və'raɪələ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌθerə'pju:tɪk] [stænd] -

Instead	of	considering	the	various	types	of	variola	from	a	therapeutic	stand	-
反而	的	考虑	这	各种各样的	类型	的	天花	从	一个	治疗	站立	-

[pɔɪnt] , ['ðerfɔ:r] ,

point	,	therefore	,
观点	,	所以	,

因此，与其从治疗角度考虑各种类型的天花，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər] [ðoʊz] ['meʒərz]

it	would	seem	more	practical	to	discuss	in	their	natural	order	those	measures
它	会	似乎	更多的	实际的	到	讨论	在	他们的	自然的	命令	那些	措施

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

which	are	adapted	to	the	successive	stages	of	the	disease	,
哪个	是	改编	到	这	连续	阶段	的	这	疾病	,

似乎更实际的做法是按照疾病发展各个阶段的自然顺序来讨论这些措施。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

beginning	with	the
开始	和	这

从.....开始

['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] . — ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

Period	of	Incubation	.	—	During	this	period	,
时期	的	孵化	.	—	期间	这	时期	,

潜伏期——在此期间，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	extends	from	the	date	of	infection	to	the	appearance	of	the
哪个	扩展	从	这	日期	的	感染	到	这	外貌	的	这

['ɜ:rliɪst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

earliest	symptoms	of	the	disease	,
最早	症状	的	这	疾病	,

这段时间从感染之日起算，直至出现疾病的最早症状为止。

['tri:tmənt] [ɪz] ['rerli] [di'mɑ:ndid] ,

treatment	is	rarely	demanded	,
治疗	是	很少	要求	,

很少需要治疗，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

since	in	the	great	majority	of	cases	the	outbreak	of	the	disease	is	a	surprise	,
自从	在	这	伟大的	多数	的	案例	这	暴发	的	这	疾病	是	一个	惊喜	,

由于绝大多数情况下，疾病的爆发都是突如其来的，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz]['smɔ:lpɑ:ks]

and	in	no	case	can	it	be	positively	known	that	a	patient	has	smallpox
和	在	不	案件	能	它	是	积极地	已知	那	一个	病人	有	天花

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] [ə'pɪr] ,

until	the	initial	symptoms	appear	,
直到	这	最初的	症状	出现	,

而且，在出现初期症状之前，任何情况下都不能确切知道患者是否患有天花。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] .

and	often	not	until	the	characteristic	eruption	has	developed	.
和	经常	不是	直到	这	特征	火山爆发	有	发达	.

而且往往要等到典型的喷发形成之后才会发生。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [bɪn]

In	many	instances	,	however	,	it	is	quite	certain	that	an	individual	has	been
在	许多	实例	,	然而	,	它	是	相当	肯定	那	一个	个人	有	到过

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

exposed	to	the
裸露	到	这

然而，在许多情况下，几乎可以肯定的是，个人已经接触过.....

[kən'teɪdʒən][ʌv; əv][və'raɪələ] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ,

contagion	of	variola	;	and	when	such	a	one	happens	to	be	unvaccinated	,
传染	的	天花	;	和	什么时候	这样的	一个	一	发生	到	是	未接种疫苗	,

天花病毒的传染；而当这样的人恰好未接种疫苗时，

[ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

or	has	not	been	vaccinated	in	recent	years	,
或者	有	不是	到过	已接种疫苗	在	最近的	年	,

或者近年来未接种过疫苗，

[ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [wɪl]

the	assumption	is	strong	that	the	disease	may	have	been	contracted	and	will
这	假设	是	强的	那	这	疾病	可能	有	到过	合同	和	将要

['mænɪfest][ɪt'self][ɪn] [duː] [taɪm] .

manifest	itself	in	due	time	.
显现	本身	在	到期的	时间	.

人们普遍认为，这种疾病可能已经感染，并且会在适当的时候显现出来。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['noʊtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]

The	question	as	to	whether	vaccination	can	have	any	notable	effect	in
这	问题	作为	到	无论	疫苗接种	能	有	任何	值得注意的	影响	在

['mɔdifaɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][və'raɪələ] [wen] [pər'fɔːrmd] ['æftər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

modifying	the	course	of	variola	when	performed	after	a	person	has	been
修改	这	课程	的	天花	什么时候	执行	后	一个	人	有	到过

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ænd; ənd][hæz; həz] [kən'træktɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪz][wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

exposed	to	and	has	contracted	the	disease	is	one	concerning	which	a
裸露	到	和	有	合同	这	疾病	是	一	有关	哪个	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɑːdərn] ['raɪtɜ˞z] .

considerable	difference	of	opinion	is	expressed	by	modern	writers	.
大量	不同之处	的	观点	是	表达	经过	现代的	作家	.

关于在接触并感染天花病毒后接种疫苗是否能对改变天花病程产生任何显著效果的问题，现代作家们表达了相当大的意见分歧。

[waɪl] [sʌm; səm] [kən'tend] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt]

While	some	contend	that	even	if	vaccination	fails	to	prevent	the	development
尽管	一些	抗衡	那	甚至	如果	疫苗接种	失败	到	防止	这	发展

[ʌv; əv][və'raɪələ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ɪts] [sɪ'verəti] ,

of	variola	it	is	quite	certain	to	modify	its	severity	,
的	天花	它	是	相当	肯定	到	调整	它是	严重性	,

虽然有些人认为，即使接种疫苗不能预防天花病毒的发生，也肯定能减轻其严重程度；

['ʌðər] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːrn]

others	claim	that	it	can	be	of	no	more	advantage	than	locking	the	barn
其他的	宣称	那	它	能	是	的	不	更多的	优势	比	锁定	这	谷仓

['æftər][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .

after	a	horse	has	been	stolen	.
后	一个	马	有	到过	被盗	.

另一些人则认为，这样做和马被偷后锁上马厩一样，没有任何好处。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪg'zɜ:rt][ə'pɑ:n]

The	precise	effect	which	vaccination	during	the	stage	of	incubation	may	exert	upon
这	精确的	影响	哪个	疫苗接种	期间	这	阶段	的	孵化	可能	发挥	之上

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn][wʌn][ɔ:r]['i:v(ə)n]

the	subsequent	course	of	the	disease	is	very	difficult	to	determine	in	one	or	even
这	随后的	课程	的	这	疾病	是	非常	难的	到	决定	在	一	或者	甚至

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

a	small	number	of	cases	,
一个	小的	数字	的	案例	,

在潜伏期接种疫苗对疾病后续进程的确切影响，即使在少数病例中也很难确定。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] [wʌt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

since	it	is	almost	impossible	to	predict	in	any	given	case	what	the	severity	of
自从	它	是	几乎	不可能的	到	预测	在	任何	给定	案件	什么	这	严重性	的

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪl] [bi:; bi] .

the	disease	will	be	.
这	疾病	将要	是	.

因为在任何特定情况下，几乎不可能预测疾病的严重程度。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['i:v(ə)n]

In	the	opinion	of	Curschmann	it	is	very	doubtful	whether	vaccination	can	even
在	这	观点	的	-	它	是	非常	疑	无论	疫苗接种	能	甚至

['rendər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks]['maɪldər] .

render	the	course	of	smallpox	milder	.
使成为	这	课程	的	天花	较温和	.

库尔施曼认为，接种疫苗是否能减轻天花的病情非常值得怀疑。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wer] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] ['æftər]

He	states	that	in	many	instances	where	vaccination	has	been	performed	after
他	各州	那	在	许多	实例	在哪里	疫苗接种	有	到过	执行	后

[ɪk'spoʊʒər][tu:; tə]['smɔ:lpɑ:ks][ɪn'fekʃ(ə)n][ðə; ði] ['pʌstju:lz] [ʌv; əv][væk'sɪnɪə][ænd; ənd][və'raɪələ][hæv; həv]

exposure	to	smallpox	infection	the	pustules	of	vaccinia	and	variola	have
接触	到	天花	感染	这	脓疱	的	牛痘	和	天花	有

[bɪn] [si:n] [dɪ'veləpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

been	seen	developing	side	by	side	,
到过	已见	发展	边	经过	边	,

他指出，在许多接触天花病毒后进行疫苗接种的案例中，牛痘和天花病毒的脓疱是同时出现的。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lætər] .

the	former	having	apparently	no	effect	upon	the	latter	.
这	以前的	拥有	显然	不	影响	之上	这	后者	.

前者对后者似乎没有影响。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [welʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]['æftər][ɪn'fekʃ(ə)n]['ɔ:f(ə)n]

In	the	opinion	of	Welsh	,	on	the	other	hand	,	vaccination	after	infection	often
在	这	观点	的	威尔士语	,	在	这	其他	手	,	疫苗接种	后	感染	经常

['mɔdifaiz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

modifies	the	disease	,
修改	这	疾病	,

威尔士则认为，感染后接种疫苗通常会改变疾病的症状。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	not	infrequently	prevents	it	altogether	.
和	不是	不常	阻止	它	共	.

而且常常完全阻止这种情况发生。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wen] [væk'sɪnɪə][hæz; həz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

He	believes	that	when	vaccinia	has	advanced	to	the	stage	of	the	formation
他	相信	那	什么时候	牛痘	有	先进的	到	这	阶段	的	这	形成

[ʌv; əv][æn; ən][ə'riːələ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vesɪkl] ,

of	an	areola	around	the	vesicle	,
的	一个	乳晕	大约	这	囊泡	,

他认为，当牛痘发展到在水疱周围形成乳晕的阶段时，

[ə'baʊt][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪts] [ˌproʊfə'læktɪk] ['paʊər] [ə'genst] ['smɔːlpɑːks] ;

about	the	eighth	day	,	it	begins	to	exert	its	prophylactic	power	against	smallpox	;
关于	这	第八	天	,	它	开始	到	发挥	它是	预防	力量	反对	天花	;

大约在第八天，它开始发挥对天花的预防作用；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n][ɪn][və'raɪələ][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [twelv] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr]

and	as	the	period	of	incubation	in	variola	is	usually	twelve	days	or	more
和	作为	这	时期	的	孵化	在	天花	是	通常	十二	天	或者	更多的

,

,

,

天花病毒的潜伏期通常为十二天或更长，

[æn; ən] ['ɜːrli] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪg'zɜːrt][ɪts] [prə'tektɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

an	early	vaccination	may	exert	its	protective	influence	in	advance	of	the	time
一个	早期的	疫苗接种	可能	发挥	它是	保护的	影响	在	进步	的	这	时间

[wen] [ðə; ði] [və'raiələs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

when	the	variolous	eruption	should	appear	.
什么时候	这	天花	火山爆发	应该	出现	.

早期接种疫苗可以在天花皮疹出现之前发挥保护作用。

[welʃ] [rɪ'pɔːrts] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ]

Welsh	reports	one	hundred	and	ninety	-	four	cases	of	vaccination	performed	during
威尔士语	报告	一	百	和	九十	-	四	案例	的	疫苗接种	执行	期间

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ,

the	stage	of	incubation	,
这	阶段	的	孵化	,

威尔士报告称，有194例疫苗接种是在潜伏期进行的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['θɜːrti] - [eɪt] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['smɔːlpɑːks] , [ˌsɪks'tiːn]['ɔːlmoʊst]

in	which	thirty	-	eight	were	perfectly	protected	against	smallpox	,	sixteen	almost
在	哪个	三十	-	八	是	完美	受保护	反对	天花	,	十六	几乎

['pɜːrfɪktli] [prə'tektɪd] ,

perfectly	protected	,
完美	受保护	,

其中38人完全免受天花侵害，16人几乎完全免受天花侵害。

['θɜːrti] - [wʌn] [prə'tektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [mɑːrkt] [dɪ'griː] , ['θɜːrti] ['pɑːrʃəli] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd]

thirty	-	one	protected	to	a	well	-	marked	degree	,	thirty	partially	protected	,	and
三十	-	一	受保护	到	一个	出色地	-	标记	程度	,	三十	部分	受保护	,	和

['sev(ə)nti] - [naɪn][wɜːr; wər] [ˌʌnprə'tektɪd] .

seventy	-	nine	were	unprotected	.
七十	-	九	是	未受保护	.

31人受到明显程度的保护，30人受到部分保护，79人未受到保护。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] ['keɪsɪz][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [wʌz; wəz] - . -

Of	these	one	hundred	and	ninety	-	four	cases	the	death	-	rate	was	12	.	90
的	这些	一	百	和	九十	-	四	案例	这	死亡	-	速度	曾是	-	.	-

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['væksɪneɪtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ;

among	those	vaccinated	early	in	the	stage	of	incubation	;
之中	那些	已接种疫苗	早期的	在	这	阶段	的	孵化	;

在这194例病例中，在潜伏期早期接种疫苗者的死亡率为12.90；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - . - [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['væksɪneɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
it **was** **40** **.** **98** **among** **those** **vaccinated** **from** **one** **to** **seven** **days** **before** **the**
它 曾是 - . - 之中 那些 已接种疫苗 从 一 到 七 天 前 这
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [ə'pɪrd] ;
eruption **of** **smallpox** **appeared** **;**
火山爆发 的 天花 出现 ;

在天花爆发前 1 至 7 天接种疫苗的人群中，天花感染率为 40.98%；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['keɪsɪz][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] - [eɪt] [pər]
while **among** **the** **unvaccinated** **cases** **the** **death** **-** **rate** **amounted** **to** **fifty** **-** **eight** **per**
尽管 之中 这 未接种疫苗 案例 这 死亡 - 速度 金额 到 五十 - 八 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

而在未接种疫苗的病例中，死亡率高达 58%。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekəndeɪ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ɪts] [kɔːrs] [mɔːr] ['ræpɪdlɪ]
As **it** **is** **well** **known** **that** **a** **secondary** **vaccination** **runs** **its** **course** **more** **rapidly**
作为 它 是 出色地 已知 那 一个 次要 疫苗接种 跑步 它是 课程 更多的 快速
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['praɪmeɪ][wʌn] ,
than **a** **primary** **one** **,**
比 一个 基本的 一 ,

众所周知，二次接种疫苗的效果比初次接种疫苗的效果持续时间要短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ɪk'spoʊzd]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['væksɪneɪtɪd][ə; eɪ]
it **is** **evident** **that** **if** **an** **exposed** **patient** **has** **been** **already** **vaccinated** **a**
它 是 明显 那 如果 一个 裸露 病人 有 到过 已经 已接种疫苗 一个
['sekəndeɪ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['ɪnfluəns] .
secondary **vaccination** **is** **more** **apt** **to** **exert** **a** **protective** **influence** **.**
次要 疫苗接种 是 更多的 易于 到 发挥 一个 保护的 影响 .

很明显，如果接触过病毒的患者已经接种过疫苗，那么二次接种疫苗更有可能发挥保护作用。

[sɪns] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['hjuːmə,naizd]['vaɪrəs][ɪz] [mɔːr] ['spiːdi] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [wen]
Since **vaccination** **with** **humanized** **virus** **is** **more** **speedy** **in** **its** **effect** **than** **when**
自从 疫苗接种 和 人性化 病毒 是 更多的 迅速 在 它是 影响 比 什么时候
['boʊvaɪn] [lɪmf] [ɪz] [juːst] ,
bovine **lymph** **is** **used** **,**
牛 淋巴 是 用过的 ,

由于使用人源病毒进行疫苗接种比使用牛淋巴液进行疫苗接种起效更快，

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [wen] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl]
is **advisable** **to** **employ** **the** **former** **when** **readily** **obtainable** **and** **to** **make** **several**
是 建议 到 采用 这 以前的 什么时候 容易 可获得 和 到 制作 一些
[ɪn'sɜrʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'ses] .
insertions **in** **order** **to** **increase** **the** **probability** **of** **success** **.**
插入 在 命令 到 增加 这 可能性 的 成功 .

如果条件允许，建议采用前者，并进行多次插入以增加成功的可能性。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [leɪt] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː] ,
Even **a** **late** **vaccination** **in** **the** **stage** **of** **incubation** **may** **be** **of** **value** **,**
甚至 一个 晚的 疫苗接种 在 这 阶段 的 孵化 可能 是 的 价值 ,

即使在潜伏期接种疫苗，也可能有效。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] ['pɪriəd] ['læsts] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] .
as **it** **sometimes** **happens** **that** **this** **period** **lasts** **fourteen** **days** **or** **more** **.**
作为 它 有时 发生 那 这 时期 持续时间 十四 天 或者 更多的 .

有时，这段时间会持续十四天或更久。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['wɔtɚˌhaʊs] [kleɪmd] [ðæt] [tu:] [deɪz] ['æftər] [ɪn'fekʃ(ə)n]

Early	in	the	nineteenth	century	Waterhouse	claimed	that	two	days	after	infection
早期的	在	这	第十九	世纪	沃特豪斯	声称	那	二	天	后	感染

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

vaccination	would	save	the	patient	.
疫苗接种	会	节省	这	病人	.

十九世纪初，沃特豪斯声称，感染两天后接种疫苗就能挽救病人的生命。

[gʊd] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbkju'teɪnɪəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][væk'si:n] [lɪmf] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn]

Good	results	from	the	subcutaneous	injection	of	vaccine	lymph	have	also	been
好的	结果	从	这	皮下	注射	的	疫苗	淋巴	有	还	到过

[kleɪmd] [baɪ] ['fɑ:rli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

claimed	by	Farley	and	others	,
声称	经过	法利	和	其他的	,

Farley等人也声称，皮下注射疫苗淋巴液取得了良好的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'su:md]

but	the	efficacy	of	this	method	of	treatment	appears	to	have	been	assumed
但	这	功效	的	这	方法	的	治疗	出现	到	有	到过	假定

['ræðər] [ðæn; ðən] ['pru:vn] .

rather	than	proven	.
相当	比	已证实	.

但这种治疗方法的有效性似乎是人们想当然地认为的，而不是经过证实的。

[ðə; ði] ['spi:di] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

The	speedy	vaccination	of	all	those	who	have	been	accidentally	exposed	to
这	迅速	疫苗接种	的	全部	那些	WHO	有	到过	偶然	裸露	到

['smɔ:lpɑ:ks][ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm] ,

smallpox	infection	will	do	no	harm	,
天花	感染	将要	做	不	伤害	,

对所有意外接触过天花病毒的人尽快接种疫苗不会有任何害处。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feɪlz] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wen] [kən'træktɪd] .

even	if	it	fails	to	modify	the	disease	when	contracted	.
甚至	如果	它	失败	到	调整	这	疾病	什么时候	合同	.

即使它无法改变感染后的疾病状况。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði]['pɜ:sənz][ɪk'spoʊzd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l'redi]

Indeed	,	it	is	always	advisable	,	since	the	persons	exposed	,	even	if	not	already
的确	,	它	是	总是	建议	,	自从	这	人	裸露	,	甚至	如果	不是	已经

[ɪn'fektɪd] ,

infected	,
已感染	,

事实上，这样做总是明智的，因为即使尚未感染，接触过病毒的人也应该进行检测。

[ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [θru:] ['pɑ:səb(ə)l] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spoʊʒər] ;

are	liable	to	contract	the	disease	through	possible	subsequent	exposure	;
是	容易	到	合同	这	疾病	通过	可能的	随后的	接触	;

可能通过后续接触而感染该疾病；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌepɪ'demɪk][noʊ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɪ'glektɪd]

and	in	the	case	of	a	threatening	epidemic	no	precaution	should	be	neglected
和	在	这	案件	的	一个	威胁	流行性	不	预防	应该	是	被忽视的

[wɪtʃ] [maɪt] [tend] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l]['keɪsɪz] .

which	might	tend	to	lessen	the	number	of	possible	cases	.
哪个	可能	趋向	到	减少	这	数字	的	可能的	案例	.

如果出现威胁性的流行病，任何可能减少病例数量的预防措施都不应被忽视。

[sɪns] [noʊ] [drʌg] [nɔːr] [spə'sɪfɪk] ['remədi] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [əd'mɪnɪstəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Since	no	drug	nor	specific	remedy	exists	which	administered	during	the	period	of
自从	不	药品	也不	具体的	补救	存在	哪个	管理	期间	这	时期	的

[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'bɔːrt] [ɔːr] ['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

incubation	will	abort	or	modify	the	subsequent	eruption	,
孵化	将要	中止	或者	调整	这	随后的	火山爆发	,

由于目前尚无任何药物或特效药可以在潜伏期内使用，从而阻止或减轻随后的皮疹发作，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

the	only	thing	to	be	done	is	to	prepare	the	patient	by	means	of	a	rigid
这	仅有的	事物	到	是	完毕	是	到	准备	这	病人	经过	方法	的	一个	死板的

['redʒɪmən][ænd; ənd][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

regimen	and	all	possible	hygienic	measures	to	withstand	the	impending
方案	和	全部	可能的	卫生	措施	到	经受	这	即将到来的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

唯一能做的就是通过严格的治疗方案和一切可能的卫生措施来让病人做好准备，以抵御即将到来的攻击。

[wen] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [fɔː'wɔːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːr'aːmd] .

When	the	fact	of	exposure	is	certain	,	forewarned	should	be	forearmed	.
什么时候	这	事实	的	接触	是	肯定	,	事先警告	应该	是	前臂	.

当暴露于风险之中时，预先警告应当有所准备。

['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ([ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ]) . — [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sɪmptəmz]

Period	of	Invasion	(	Initial	Stage	)	.	—	At	the	outbreak	of	the	initial	symptoms
时期	的	入侵	(	最初的	阶段	)	.	—	在	这	暴发	的	这	最初的	症状

[ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] ['rerli] [meɪd] ,

of	smallpox	a	correct	diagnosis	is	rarely	made	,
的	天花	一个	正确的	诊断	是	很少	制成	,

侵袭期（初期阶段）——在天花初期症状爆发时，很少能做出正确的诊断。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hedeɪk] , ['lʌmbər] [peɪn] , [tʃɪlz] , ['fiːvər] ,

owing	to	the	fact	that	headache	,	lumbar	pain	,	chills	,	fever	,
欠款	到	这	事实	那	头痛	,	腰椎	疼痛	,	寒意	,	发烧	,

由于头痛、腰痛、发冷、发烧，

[ænd; ənd] ['nɔːziə] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [pəˌθɑːgnə'mɑːnɪk][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər]

and	nausea	are	not	sufficiently	pathognomonic	to	always	suggest	the	true	nature
和	恶心	是	不是	足够	病理特征	到	总是	建议	这	真的	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

of	the	disease	.
的	这	疾病	.

恶心和呕吐不足以作为诊断疾病的特异性症状，因此不能总是提示该疾病的真正性质。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

In	those	cases	,	however	,
在	那些	案例	,	然而	,

然而，在那些情况下，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

where	it	is	known	that	the	patient	has	been	exposed	to	infection	and	an
在哪里	它	是	已知	那	这	病人	有	到过	裸露	到	感染	和	一个

[ə'tæk] [ʌv; əv][və'raɪələ][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

attack	of	variola	is	consequently	anticipated	,
攻击	的	天花	是	最后	预期	,

如果已知患者曾接触过感染源，因此预计会发生天花发作，

[ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

the	diagnosis	is	comparatively	easy	.
这	诊断	是	比较	简单的	.

诊断相对容易。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] ,

In	such	a	case	the	patient	should	be	put	to	bed	,
在	这样的	一个	案件	这	病人	应该	是	放	到	床	,

在这种情况下，应该让病人卧床休息。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['eri] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd]

or	at	least	confined	in	a	large	,	airy	room	,	from	which	all	draperies	and
或者	在	至少	受限	在	一个	大的	, 轻盈的		房间	,	从	哪个	全部	窗帘	和

[suː'pɜːrfluəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

superfluous	articles	,
多余	文章	,

或者至少被限制在一个宽敞通风的房间里，房间里所有的帷幔和多余的物品，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ɪn'fekʃəs] [dʒəːmz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] .

capable	of	absorbing	infectious	germs	,	should	be	at	once	removed	.
有能力的	的	吸收	传染性	细菌	,	应该	是	在	一次	已移除	.

能够吸收传染性细菌的物品，应立即移除。

[ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

The	temperature	of	the	room	should	be	kept	as	low	as	possible	in
这	温度	的	这	房间	应该	是	保留	作为	低的	作为	可能的	在

['sʌmər] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] 60° [tuː; tə] 65° [ef] . [ɪn]['wɪntər] .

summer	and	should	not	exceed	60°	to	65°	F	.	in	winter	.
夏天	和	应该	不是	超过	60°	到	65°	F	.	在	冬天	.

夏季房间温度应尽可能保持较低，冬季不应超过华氏60至65度。

[æn; ən]['ekstrə][bed][ɔːr] [kaʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

An	extra	bed	or	couch	should	be	provided	,
一个	额外的	床	或者	长椅	应该	是	假如	,

应提供额外的床或沙发。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['leɪtər][ɪn]

to	which	the	patient	can	make	a	convenient	and	agreeable	change	later	in
到	哪个	这	病人	能	制作	一个	方便的	和	同意	改变	之后	在

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ,

the	course	of	the	disease	,
这	课程	的	这	疾病	,

患者可以在疾病后期做出方便且令其满意的改变。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [taɪp] .

especially	if	it	proves	to	be	of	a	severe	type	.
尤其	如果	它	证明	到	是	的	一个	严重	类型	.

尤其是如果病情严重的话。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːli] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kæləˌmel]

At	the	outset	the	bowels	should	be	freely	opened	by	a	dose	of	calomel
在	这	开端	这	肠道	应该	是	自由	打开	经过	一个	剂量	的	甘汞

[ænd; ənd]['soʊdə] ,

and	soda	,
和	苏打	,

首先，应服用甘汞和苏打水开肠。

['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['seɪliːn] ['pɜːrgətɪv] ;

followed	in	the	morning	by	a	saline	purgative	;
随后	在	这	早晨	经过	一个	盐水	泻药	;

第二天早上服用生理盐水泻药；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ɪz][æpt][tuː; tə][pər'sɪst][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	since	constipation	is	apt	to	persist	in	most	cases	throughout	the	course	of
和	自从	便秘	是	易于	到	坚持	在	最多	案例	自始至终	这	课程	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

而且由于便秘在大多数情况下会在整个病程中持续存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ['sɪtreɪt] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

it	is	advisable	to	administer	a	little	cold	citrate	of	magnesia	or	some	other
它	是	建议	到	管理	一个	小的	寒冷的	柠檬酸盐	的	氧化镁	或者	一些	其他

[ə'griːəb(ə)l] ['læksətɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

agreeable	laxative	from	day	to	day	.
同意	泻药	从	天	到	天	.

建议每天服用少量冷柠檬酸镁或其他温和的泻药。

[ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ['θɜːrəli]

A	warm	bath	should	be	taken	and	the	skin	from	head	to	foot	thoroughly
一个	温暖的	洗澡	应该	是	已采取	和	这	皮肤	从	头	到	脚	彻底

[klenzd] [baɪ] ['vɪgərəs] [soʊp]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌænti'septɪk] ['loʊʃn] .

cleansed	by	vigorous	soap	friction	and	the	application	of	an	antiseptic	lotion	.
已清洗	经过	蓬勃	肥皂	摩擦	和	这	应用	的	一个	防腐剂	洗剂	.

应该洗个温水澡，用肥皂用力摩擦全身皮肤，并涂抹消毒液。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [pruːvz] [maɪld] , [ə; eɪ] ['deɪli] [bæθ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ;

If	the	disease	proves	mild	,	a	daily	bath	can	be	taken	;
如果	这	疾病	证明	温和的	,	一个	日常的	洗澡	能	是	已采取	;

如果病情较轻，可以每天洗澡；

[ɔːr] [wen] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

or	when	this	does	not	seem	advisable	,
或者	什么时候	这	做	不是	似乎	建议	,

或者当这样做似乎不明智时，

[ðə; ði] ['deɪli] ['spʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [kuːl] ['wɔːtər] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['les(ə)n][ðə; ði]

the	daily	sponging	of	the	whole	body	with	cool	water	will	usually	lessen	the
这	日常的	海绵擦拭	的	这	所有的	身体	和	凉爽的	水	将要	通常	减少	这

['fiːvər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .

fever	and	add	greatly	to	the	comfort	of	the	sufferer	.
发烧	和	添加	非常	到	这	舒适	的	这	患者	.

每天用凉水擦拭全身通常可以减轻发烧症状，并大大提高患者的舒适度。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ,

If	the	patient	happens	to	belong	to	the	class	of	the	unvaccinated	,
如果	这	病人	发生	到	属于	到	这	班级	的	这	未接种疫苗	,

如果患者恰好属于未接种疫苗人群，

[ɔːr][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

or	has	not	been	vaccinated	for	many	years	,
或者	有	不是	到过	已接种疫苗	为了	许多	年	,

或者多年未接种疫苗，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] ,

and	there	exists	consequently	the	prospect	of	a	severe	attack	,
和	那里	存在	最后	这	前景	的	一个	严重	攻击	,

因此，存在发生严重袭击的可能性。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kloʊsli] [klɪpt] .

the	hair	and	beard	should	be	closely	clipped	.
这	头发	和	胡须	应该	是	密切	剪辑	.

头发和胡须应该修剪得很短。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [prə'siːdʒər] [kæn; kən][biː; bi][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz]

In	most	cases	,	however	,	this	procedure	can	be	left	until	the	eruption	has
在	最多	案例	,	然而	,	这	程序	能	是	左边	直到	这	火山爆发	有

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

但在大多数情况下，这个步骤可以等到皮疹出现后再进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːdərət] [ɪn] [ə'maʊnt] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

and	if	this	is	moderate	in	amount	,	the	cutting	of	the	hair	,
和	如果	这	是	缓和	在	数量	,	这	切割	的	这	头发	,

如果量适中，剪掉头发，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

especially	in	the	case	of	young	girls	and	women	,	may	not	be	necessary	.
尤其	在	这	案件	的	年轻的	女孩们	和	女性	,	可能	不是	是	必要的	.

尤其是对于年轻女孩和妇女来说，可能没有必要。

[ðə; ði]['daɪət] , [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	diet	,	which	throughout	the	course	of	smallpox	is	a	matter	of	the
这	饮食	,	哪个	自始至终	这	课程	的	天花	是	一个	事情	的	这

['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

greatest	importance	,
最	重要性	,

饮食在整个天花病程中至关重要。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [nuˈtrɪʃəs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] [mɪlk] , [brɔːθ]

should	be	light	and	nutritious	during	this	stage	,	consisting	mainly	of	milk	,	broth
应该	是	光	和	营养丰富的	期间	这	阶段	,	由	主要	的	牛奶	,	肉汤

, [ɔːr]['gruːəl] .

,	or	gruel	.
,	或者	粥	.

在这一阶段，饮食应清淡营养，主要以牛奶、肉汤或粥为主。

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs]

The	medicinal	treatment	of	smallpox	in	this	stage	and	throughout	the	course
这	药用	治疗	的	天花	在	这	阶段	和	自始至终	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪnli] [ˌsɪmptə'mætɪk] .

of	the	disease	must	be	mainly	symptomatic	.
的	这	疾病	必须	是	主要	症状	.

在这个阶段以及整个疾病过程中，天花的药物治疗必须主要以对症治疗为主。

[ə'pɑːn]['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑːmpt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪmptəmz] [æz; əz]

Upon	careful	nursing	and	the	prompt	treatment	of	the	various	symptoms	as
之上	小心	护理	和	这	迅速的	治疗	的	这	各种各样的	症状	作为

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

they	present	themselves	we	must	depend	in	great	measure	for	the	fortunate
他们	展示	他们自己	我们	必须	依赖	在	伟大的	措施	为了	这	幸运

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [keɪs] .

termination	in	any	case	.
终止	在	任何	案件	.

在任何情况下，能否顺利结束生命，很大程度上取决于细致的护理和对各种症状的及时治疗。

[ðə; ði] ['remədiz] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['vɔ:ntɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz]

The	remedies	and	special	methods	which	have	been	vaunted	by	some	as
这	补救措施	和	特别的	方法	哪个	有	到过	吹嘘	经过	一些	作为

['tendɪŋ] [tu:; tə][ə'bɔ:rt][ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

tending	to	abort	or	modify	the	eruption	and	to	lessen	the	severity	of	the
倾向于	到	中止	或者	调整	这	火山爆发	和	到	减少	这	严重性	的	这

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

有些人吹捧某些疗法和特殊方法，声称可以阻止或减轻皮疹的发作，并减轻疾病的严重程度。

[hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .

have	been	tested	by	others	and	found	wanting	.
有	到过	测试	经过	其他的	和	成立	想要	.

经他人测试，发现效果不佳。

[ə; eɪ][spə'sɪfɪk][fɔ:r; fər][və'raɪələ]['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][ɪn] ['sɪfɪlɪs] [ɔ:r]

A	specific	for	variola	comparable	in	its	action	to	that	of	mercury	in	syphilis	or
一个	具体的	为了	天花	可比	在	它是	行动	到	那	的	汞	在	梅毒	或者

['kwaɪnaɪn][ɪn] [mə'leriə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ˌʌn'noʊn] ,

quinine	in	malaria	is	at	the	present	time	unknown	,
奎宁	在	疟疾	是	在	这	展示	时间	未知	,

目前还没有找到一种能像汞治疗梅毒或奎宁治疗疟疾那样有效治疗天花病毒的特效药。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [əd'vænsɪz] [ɪn][ˌænti'tɑ:ksɪk][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

although	,	in	view	of	the	recent	advances	in	antitoxic	medication	,
虽然	,	在	看法	的	这	最近的	进展	在	抗毒素	药物	,

尽管，鉴于近年来抗毒药物的进展，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['ri:əlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .

the	discovery	of	such	is	a	hope	that	may	possibly	be	realized	in	the	near	future	.
这	发现	的	这样的	是	一个	希望	那	可能	可能	是	已实现	在	这	靠近	未来	.

这样的发现有望在不久的将来实现。

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['fi:vər][ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['hedeɪk]

A	high	degree	of	fever	in	the	initial	stage	of	smallpox	with	intense	headache
一个	高的	程度	的	发烧	在	这	最初的	阶段	的	天花	和	激烈的	头痛

[ænd; ənd] ['bækeɪk] [ɑ:r; ər] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [kɔ:l] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ,

and	backache	are	symptoms	which	call	loudly	for	relief	,
和	背痛	是	症状	哪个	称呼	高声	为了	宽慰	,

天花初期高烧伴剧烈头痛和背痛等症状，都迫切需要得到缓解。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bɪ'toʊkən][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn][ɪts]

although	they	may	not	betoken	a	corresponding	severity	of	the	disease	in	its
虽然	他们	可能	不是	预示	一个	相应的	严重性	的	这	疾病	在	它是

['sʌbsɪkwənt] ['steɪdʒɪz] .

subsequent	stages	.
随后的	阶段	.

尽管它们可能不会预示着疾病在后续阶段的严重程度。

['ækənaɪt] , ['kwaɪnaɪn] , [fi'næsitin] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæntipaɪ'retɪk; ˌæntaɪpaɪ'retɪk][ɑ:r; ər] ['remədiz]

Aconite	,	quinine	,	phenacetine	,	and	other	antipyretics	are	remedies
附子	,	奎宁	,	非那西汀	,	和	其他	退烧药	是	补救措施

[wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['gɪv(ə)n] ,

which	may	now	be	advantageously	given	,
哪个	可能	现在	是	有利地	给定	,

乌头、奎宁、非那西汀和其他退热药现在可以有效地用于治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ku:l] [bæθ] ,

and	the	daily	cool	bath	,
和	这	日常的	凉爽的	洗澡	,

还有每天的凉水浴，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

although	it	may	not	have	the	notable	effect	so	often	observed	in	typhoid	fever	,
虽然	它	可能	不是	有	这	值得注意的	影响	所以	经常	观察到	在	伤寒	发烧	,

虽然它可能不会像伤寒那样产生显著的效果，

[wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

will	assist	in	lowering	the	temperature	.
将要	协助	在	降低	这	温度	.

将有助于降低温度。

[ɪf] [ðə; ði]['fiːvər][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəsnəs] ,

If	the	fever	is	combined	with	extreme	nervousness	,
如果	这	发烧	是	合并	和	极端	紧张	,

如果发烧的同时伴有极度紧张，

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l]['doʊvɝz] ['paʊdər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

the	old	and	reliable	Dover's	powder	will	be	found	of	service	.
这	老的	和	可靠的	多佛的	粉末	将要	是	成立	的	服务	.

老牌可靠的多佛火药将派上用场。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [dɪ'lɪriəm] [ɪz]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]

In	some	cases	delirium	is	present	during	the	initial	stage	,	and	occasionally	a
在	一些	案例	谵妄	是	展示	期间	这	最初的	阶段	,	和	偶尔	一个

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['tendənsi] [ɪz] ['mænɪfestɪd] ,

suicidal	tendency	is	manifested	,
有自杀倾向	趋势	是	表现出来	,

有些病例在初期阶段会出现谵妄，偶尔还会出现自杀倾向。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [nɜːrs] [ɪn]['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]

which	makes	it	necessary	to	have	a	watchful	nurse	in	constant	attendance	upon
哪个	制作	它	必要的	到	有	一个	警惕	护士	在	持续的	出席	之上

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

the	patient	.
这	病人	.

因此，必须安排一名细心的护士时刻照看病人。

[pə'tæsiəm] ['broʊmaɪd][ɪn] [fʊl] ['doʊsɪz] , ['klɔːrəl] , [ɔːr]['sʌlfənəl, ˌsʌlfə'næl] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli]

Potassium	bromide	in	full	doses	,	chloral	,	or	sulphonal	may	be	advantageously
钾	溴化物	在	满的	剂量	,	氯醛	,	或者	磺酸	可能	是	有利地

[ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sedətɪv] ,

employed	as	a	sedative	,
受雇	作为	一个	镇静剂	,

全剂量溴化钾、氯醛或磺醛可作为镇静剂使用，效果良好。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remədi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	most	effective	remedy	is	probably	the	hypodermic	injection	of	the
但	这	最多	有效的	补救	是	大概	这	皮下注射	注射	的	这

['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] ([ˌdʒiː'ɑːr] . -

sulphate	of	morphine	(	gr	.	14
硫酸盐	的	吗啡	(	gr	.	-

但最有效的治疗方法可能是皮下注射硫酸吗啡（14克）。

[ɪf] [ðə; ði] ['hedeɪk] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['prez(ə)nt] , [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] ,

If	the	headache	,	which	is	almost	invariably	present	,	is	very	severe	,
如果	这	头痛	,	哪个	是	几乎	总是	展示	,	是	非常	严重	,

如果头痛（几乎总是会出现）非常剧烈，

[æn; ən][aɪs] - [bæg][ɔːr][koʊld] [klɔːθ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skælp] [wɪl] [ə'fɔːrd] [rɪ'liːf] .

an	ice	-	bag	or	cold	cloth	applied	to	the	scalp	will	afford	relief	.
一个	冰	-	包	或者	寒冷的	布	应用	到	这	头皮	将要	买得起	宽慰	.

在头皮上敷冰袋或冷毛巾可以缓解疼痛。

[ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [maɪt] [tend]

The	fear	which	has	been	entertained	by	some	that	such	a	procedure	might	tend
这	害怕	哪个	有	到过	娱乐	经过	一些	那	这样的	一个	程序	可能	趋向

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌtərli] ['graʊndləs] .

to	suppress	the	eruption	is	utterly	groundless	.
到	压制	这	火山爆发	是	完全地	无根据的	.

有些人担心这种做法可能会抑制皮疹的爆发，这种担忧完全没有根据。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] [peɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnz] ,

For	the	lumbar	pain	,	of	which	the	patient	often	complains	,
为了	这	腰椎	疼痛	,	的	哪个	这	病人	经常	抱怨	,

对于患者经常抱怨的腰痛，

[ə; eɪ][hɑːt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fiːl] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] .

a	hot	application	will	usually	feel	more	grateful	.
一个	热的	应用	将要	通常	感觉	更多的	感激的	.

热门应用通常会更感激。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['mʌstərd] - ['plæstɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪz][nɑːt]

The	custom	of	applying	mustard	-	plasters	to	the	lower	part	of	the	back	is	not
这	风俗	的	申请	芥末	-	膏药	到	这	降低	部分	的	这	后退	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] ,

to	be	recommended	,
到	是	受到推崇的	,

不建议将芥末膏贴在背部下方。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːzd] [ˌðer'baɪ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

since	the	irritation	of	the	skin	which	is	caused	thereby	is	liable	to	increase	the
自从	这	刺激	的	这	皮肤	哪个	是	导致	从而	是	容易	到	增加	这

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

eruption	in	that	region	and	add	to	the	subsequent	discomfort	of	the
火山爆发	在	那	地区	和	添加	到	这	随后的	不适	的	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

因为由此引起的皮肤刺激可能会加剧该区域的皮疹，并增加患者随后的不适感。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['lesnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]

The	theory	that	the	eruption	can	be	lessened	upon	the	face	by	increasing	the
这	理论	那	这	火山爆发	能	是	减少	之上	这	脸	经过	增加	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['liːʒnz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz]['nevər] [pruːvd]

number	of	lesions	upon	some	other	part	of	the	body	has	never	proved
数字	的	病变	之上	一些	其他	部分	的	这	身体	有	绝不	已证实

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['præktɪs] .

successful	in	practice	.
成功的	在	实践	.

认为通过增加身体其他部位的皮损数量来减轻面部皮疹的理论，在实践中从未被证明是成功的。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɜːrst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

The	sensation	of	thirst	which	is	always	present	,	and	is	often	intolerable	,
这	感觉	的	口渴	哪个	是	总是	展示	,	和	是	经常	无法容忍	,

那种始终存在且常常令人难以忍受的口渴感，

[kæn; kən][biː; bi][ə'liːviˌeɪtɪd][baɪ]['friːkwənt] [sips][ʌv; əv][koʊld][mɪlk][ɔːr][baɪ] [wiːk] [ˌlemə'neɪd] , ['iːðər] [hɑːt]

can	be	alleviated	by	frequent	sips	of	cold	milk	or	by	weak	lemonade	,	either	hot
能	是	缓解	经过	频繁	啜饮	的	寒冷的	牛奶	或者	经过	虚弱的	柠檬水	,	任何一个	热的

[ɔːr][koʊld] .

or	cold	.
或者	寒冷的	.

经常喝冷牛奶或淡柠檬水（无论是热的还是冷的）可以缓解这种症状。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ɪk'striːm] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

If	there	is	extreme	nausea	and	vomiting	,	as	is	usually	the	case	with
如果	那里	是	极端	恶心	和	呕吐	,	作为	是	通常	这	案件	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果出现极度恶心和呕吐，这种情况在儿童中很常见，

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

small	pieces	of	ice	dissolved	in	the	mouth	will	relieve	it	together	with	the
小的	件	的	冰	溶解	在	这	嘴	将要	缓解	它	一起	和	这

[ɪk'sesɪv] [θɜːrst] .

excessive	thirst	.
过多的	口渴	.

口中含着小块冰块，就能缓解口渴和瘙痒。

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæpjʊlər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks]

Period	of	Eruption	.	—	With	the	outbreak	of	the	papular	eruption	of	smallpox
时期	的	火山爆发	.	—	和	这	暴发	的	这	丘疹	火山爆发	的	天花

,

,

,

爆发期——随着天花丘疹的爆发，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

which	usually	appears	upon	the	face	on	the	third	day	of	the	disease	,
哪个	通常	出现	之上	这	脸	在	这	第三	天	的	这	疾病	,

这种症状通常在发病第三天出现在脸上。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [ə'kɜːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

a	notable	decrease	of	the	fever	occurs	with	a	decided	improvement	in	the
一个	值得注意的	减少	的	这	发烧	发生	和	一个	决定	改进	在	这

['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

general	condition	of	the	patient	.
一般的	状况	的	这	病人	.

患者体温明显下降，整体状况也明显改善。

[ɪn][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] , [wen] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][və'raɪələ][ɪz][nɑːt]['prɑːmptli] [meɪd] ,

In	a	mild	case	,	when	a	diagnosis	of	variola	is	not	promptly	made	,
在	一个	温和的	案件	,	什么时候	一个	诊断	的	天花	是	不是	及时	制成	,

在病情较轻的情况下，如果未能及时诊断出天花，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri]

the	patient	often	returns	to	his	business	or	pursues	his	or	her	customary
这	病人	经常	返回	到	他的	商业	或者	追寻	他的	或者	她	习惯

['duːtiz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] [θruː]

duties	with	no	thought	of	the	danger	to	which	others	are	exposed	through
职责	和	不	想法	的	这	危险	到	哪个	其他的	是	裸露	通过

['kɑːntækt][ɔːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

contact	or	association	.
接触	或者	协会	.

患者往往会回到自己的工作岗位或继续履行其日常职责，丝毫不考虑其他人因接触或交往而面临的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [suːn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

But	the	rapid	development	of	the	eruption	soon	leads	to	the	discovery	of
但	这	迅速的	发展	的	这	火山爆发	很快	线索	到	这	发现	的

[ɪts] [truː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

its	true	nature	and	a	realization	of	the	importance	of	continued	isolation	.
它是	真的	自然	和	一个	实现	的	这	重要性	的	持续	隔离	.

但火山喷发的迅速发展很快使人们发现了它的真实性质，并意识到继续隔离的重要性。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pæpjʊlər][ænd; ənd][və'sɪkjʊlər][steɪdʒ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

During	**the**	**papular**	**and**	**vesicular**	**stage**	**little**	**or**	**no**	**internal**	**medication**	**is**	**required**	**,**
期间	这	丘疹	和	囊泡	阶段	小的	或者	不	内部的	药物	是	必需的	,

在丘疹和水疱期，几乎不需要或完全不需要内服药物。

['geɪtən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɑ:n]['smɔ:lpɑ:ks] ,

Gayton	**,**	**an**	**English**	**writer**	**on**	**smallpox**	**,**
盖顿	,	一个	英语	作家	在	天花	,

盖顿，一位研究天花的英国作家

[hu:] ['evɪdəntli] ['ʃɛrz] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə]

who	**evidently**	**shares**	**the**	**popular**	**belief**	**that**	**the**	**main**	**duty**	**of**	**a**	**physician**	**is**	**to**
WHO	显然	分享	这	受欢迎的	信仰	那	这	主要的	责任	的	一个	医生	是	到

[gɪv] ['medɪs(ə)n] ,

give	**medicine**	**,**
给	药品	,

他显然认同那种认为医生的主要职责是开药的普遍观点。

[ri'ma:ks] [ðæt] “ [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌefə'vesɪŋ] ['seɪli:n] ,

remarks	**that**	**“**	**we**	**may**	**also**	**prescribe**	**a**	**little**	**effervescing**	**saline**	**,**
评论	那	“	我们	可能	还	规定	一个	小的	起泡的	盐水	,

他还提到“我们也可以开一些泡腾盐水”，

[fɔ:r; fər] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

for	**unless**	**something**	**is**	**given**	**in**	**the**	**form**	**of**	**medicine**	**,**
为了	除非	某物	是	给定	在	这	形式	的	药品	,

除非以药物的形式给予，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] ['mænz][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst]

the	**impression**	**on**	**the**	**sick**	**man's**	**mind**	**is**	**that**	**you**	**are**	**doing**	**nothing**	**to**	**assist**
这	印象	在	这	生病的	男人的	头脑	是	那	你	是	正在做	没有什么	到	协助

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

病人会觉得你没有为他做任何事。

” [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] ,

”	**An**	**intelligent**	**public**	**,**	**in**	**this**	**country**	**at**	**least**	**,**
”	一个	聪明的	民众	,	在	这	国家	在	至少	,

至少在这个国家，公众的认知水平很高。

[ɪz]['grædʒuəli] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['skɪlfl] ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋgər][bi:; bi]

is	**gradually**	**awakening**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**skilful**	**medical**	**treatment**	**cannot**	**longer**	**be**
是	逐步地	唤醒	到	这	事实	那	熟练	医疗的	治疗	不能	更长	是

['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - ['bɔtlz] .

measured	**by**	**the**	**number**	**and**	**size**	**of**	**the**	**apothecaries**	**'**	**bottles**	**.**
测量	经过	这	数字	和	尺寸	的	这	药剂师	-	瓶子	.

人们逐渐意识到，熟练的医疗手段不能再用药剂师手中药瓶的数量和大小来衡量了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] ,

Although	**the**	**appetite**	**may**	**now**	**return**	**,**
虽然	这	食欲	可能	现在	返回	,

虽然食欲可能已经恢复，

[ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət][tu:; tə]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] , [sʌtʃ]

a	**restriction**	**of**	**the**	**diet**	**to**	**simple**	**and**	**nutritious**	**articles**	**of**	**food**	**,**	**such**
一个	限制	的	这	饮食	到	简单的	和	营养丰富的	文章	的	食物	,	这样的

[æz; əz][mɪlk] - [toʊst] ,

as	**milk**	**-**	**toast**	**,**
作为	牛奶	-	吐司	,

将饮食限制在简单且营养丰富的食物上，例如牛奶吐司。

[egz] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd]['dʒeliz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .

eggs	,	oysters	,	and	jellies	,	should	be	enforced	.
鸡蛋	,	牡蛎	,	和	果冻	,	应该	是	强制执行	.

应该对鸡蛋、牡蛎和果冻进行管制。

[ðə; ði] ['deɪli] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

The	daily	bath	should	be	continued	,
这	日常的	洗澡	应该	是	持续	,

每日沐浴应继续进行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ˌænti'septɪk][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	there	is	no	objection	to	its	being	made	antiseptic	by	the	addition	of
和	那里	是	不	异议	到	它是	存在	制成	防腐剂	经过	这	添加	的

[kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ɔːr][baɪ'klɔːraɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

carbolic	acid	or	bichloride	of	mercury	.
石炭酸	酸	或者	二氯化物	的	汞	.

对于通过添加石炭酸或氯化汞使其具有防腐作用，也没有人反对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd]

It	is	simpler	and
它	是	更简单	和

它更简单，而且

['seɪfər] , [haʊ'evər] ,

safer	,	however	,
更安全	,	然而	,

更安全一些，

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][pleɪn] [bæθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌdɪsɪn'fekt][ðə; ði][skɪn]['leɪtər][baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	employ	a	plain	bath	and	to	disinfect	the	skin	later	by	sponging	with
到	采用	一个	清楚的	洗澡	和	到	消毒	这	皮肤	之后	经过	海绵擦拭	和

[sʌm; səm][ˌænti'septɪk] ['loʊʃn] ,

some	antiseptic	lotion	,
一些	防腐剂	洗剂	,

先用清水洗个澡，之后用海绵蘸取一些消毒液擦拭皮肤进行消毒。

[sʌtʃ] [æz; əz][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ɔːr] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] .

such	as	peroxide	of	hydrogen	or	permanganate	of	potassium	.
这样的	作为	过氧化物	的	氢	或者	高锰酸钾	的	钾	.

例如过氧化氢或高锰酸钾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'θuːziæst] , [ðoʊ] ['nevər] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt]

It	has	been	claimed	by	some	enthusiast	,	though	never	demonstrated	,	that
它	有	到过	声称	经过	一些	爱好者	,	尽管	绝不	已证明	,	那

[kɑːr'bɑːlɪk][soʊp] [wɪl] [ə'bɔːrt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

carbolic	soap	will	abort	the	disease	.
石炭酸	肥皂	将要	中止	这	疾病	.

虽然从未得到证实，但一些狂热爱好者声称，石炭酸皂可以治愈这种疾病。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pæpjʊlər][ænd; ənd][və'sɪkjʊlər][steɪdʒ]

The	local	treatment	of	the	eruption	during	the	papular	and	vesicular	stage
这	当地的	治疗	的	这	火山爆发	期间	这	丘疹	和	囊泡	阶段

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

has	been	a	subject	of	experimentation	for	centuries	,
有	到过	一个	主题	的	实验	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，人们一直在试验如何对丘疹和水疱期皮疹进行局部治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][ðæt]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

and	the	prevailing	opinion	at	the	present	time	is	that	little	or	nothing	can
和	这	盛行	观点	在	这	展示	时间	是	那	小的	或者	没有什么	能

[bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ə'rest] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

be	done	to	arrest	its	development	.
是	完毕	到	逮捕	它是	发展	.

目前的主流观点是，几乎无法阻止其发展。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [laɪk][ðə; ði][mɜ:r'kjʊriəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['plæstɝz] [ʌv; əv]

Most	of	the	local	applications	,	like	the	mercurial	and	other	plasters	of
最多	的	这	当地的	应用程序	,	喜欢	这	水银	和	其他	膏药	的

['fɔ:rmər] [deɪz] ,

former	days	,
以前的	天	,

大多数局部应用，就像过去使用的汞膏和其他膏药一样，

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] , [hæv; həv] [pru:vd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]

though	doubtless	of	some	value	,	have	proved	generally	to	be	more
尽管	毫无疑问	的	一些	价值	,	有	已证实	一般来说	到	是	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

uncomfortable	than	beneficial	to	the	patient	.
不舒服	比	有利	到	这	病人	.

虽然无疑具有一定的价值，但通常已被证明对患者弊大于利。

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] , [pjʊr] [ɔ:r][daɪ'lu:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl][pɑ:rt][ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] , ['naɪtreɪt]

Tincture	of	iodine	,	pure	or	diluted	,	with	an	equal	part	of	alcohol	,	nitrate
酊剂	的	碘	,	纯的	或者	稀	,	和	一个	平等的	部分	的	酒精	,	硝酸盐

[ʌv; əv]['sɪlvər][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

of	silver	solution	,
的	银	解决方案	,

碘酊（纯的或稀释的），与等量的酒精、硝酸银溶液混合，

[kə'loʊdiən] , ['pɪkrɪk]['æsɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪkθɪˌoʊl] ,

collodion	,	picric	acid	,	and	more	recently	ichthyol	,
火棉胶	,	苦味	酸	,	和	更多的	最近	鱼石脂	,

火棉胶、苦味酸，以及最近出现的鱼石脂，

[hæv; həv] [bɪn] ['ædvəkeɪt; -ət][baɪ][sʌm; səm][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['ʌðər] ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [test]

have	been	advocated	by	some	and	rejected	by	others	after	a	careful	test
有	到过	倡导者	经过	一些	和	拒绝	经过	其他的	后	一个	小心	测试

[ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts] .

of	their	merits	.
的	他们的	优点	.

经过仔细检验其优劣后，一些人支持这些观点，而另一些人则反对这些观点。

['geɪtən] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪtʃ] ['loʊʃn] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['kwɪklaɪm]

Gayton	recommends	the	use	of	the	old	itch	lotion	of	sulphur	and	quicklime
盖顿	建议	这	使用	的	这	老的	痒	洗剂	的	硫	和	生石灰

[wen] ['keɪsɪz]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pæpjʊlər][steɪdʒ] .

when	cases	present	themselves	before	eruption	or	during	the	papular	stage	.
什么时候	案例	展示	他们自己	前	火山爆发	或者	期间	这	丘疹	阶段	.

盖顿建议，在皮疹出现之前或丘疹期，可以使用硫磺和生石灰制成的传统止痒乳液。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['loʊʃn] [ɪz] [rʌbd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ['evri] [fɔːr] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz]

He	claims	that	if	the	lotion	is	rubbed	over	the	whole	body	every	four	or	six	hours
他	索赔	那	如果	这	洗剂	是	摩擦	超过	这	所有的	身体	每一个	四	或者	六	小时

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pæpjuːlz][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðʌs]

it	will	prevent	the	papules	from	reaching	the	pustular	stage	and	thus
它	将要	防止	这	丘疹	从	到达	这	脓疱	阶段	和	因此

[ə'vɜːrt][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['sekənderi] ['fiːvər] .

avert	the	severe	secondary	fever	.
避免	这	严重	次要	发烧	.

他声称，如果每隔四到六小时将乳液涂抹于全身，就能防止丘疹发展成脓疱，从而避免严重的继发性发热。

[ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [hiː; hi]['beɪsiːz][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .

This	surprising	statement	he	bases	on	the	observation	of	hundreds	of	cases	.
这	奇怪	陈述	他	基地	在	这	观察	的	数百	的	案例	.

他这一令人惊讶的论断是基于对数百个案例的观察。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

The	effect	of	light	upon	the	development	of	the	smallpox	eruption	is	a
这	影响	的	光	之上	这	发展	的	这	天花	火山爆发	是	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

subject	of	considerable	interest	,
主题	的	大量	兴趣	,

光照对天花皮疹发展的影响是一个备受关注的研究课题。

[ænd; ənd][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	in	recent	years	it	has	become	one	of	therapeutic	importance	.
和	在	最近的	年	它	有	变得	一	的	治疗	重要性	.

近年来，它已成为一种具有重要治疗意义的疾病。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [dʒɑːn][ʌv; əv]['gædˌdɛzdən][ænd; ənd] ['ʌðər]

As	long	ago	as	the	fourteenth	century	John	of	Gaddesden	and	other
作为	长的	前	作为	这	第十四	世纪	约翰	的	加兹登	和	其他

[fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [freʃ]

physicians	of	his	time	were	in	the	habit	of	excluding	both	light	and	fresh
医生	的	他的	时间	是	在	这	习惯	的	不包括	两个都	光	和	新鲜的

[er] [frʌm; frəm]['smɔːlpɑːks] ['peɪʃnts] .

air	from	smallpox	patients	.
空气	从	天花	患者	.

早在十四世纪，加德斯登的约翰和当时的其他医生就习惯于让天花病人既不能接触光线也不能接触新鲜空气。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [red] ,

The	walls	and	furniture	of	the	sick	-	room	were	painted	red	,
这	墙壁	和	家具	的	这	生病的	-	房间	是	绘	红色的	,

病房的墙壁和家具都被漆成了红色。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['vɜːrtʃuː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌlər] ,

on	account	of	a	peculiar	virtue	supposed	to	reside	in	this	color	,
在	帐户	的	一个	奇特	美德	据称	到	居住	在	这	颜色	,

因为人们认为这种颜色具有某种特殊的功效，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['smʌðəd] [baɪ] [red] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ə'raʊnd]

and	the	unfortunate	occupant	was	nearly	smothered	by	red	curtains	hung	around
和	这	不幸	居住者	曾是	几乎	窒息	经过	红色的	窗帘	悬挂	大约

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

不幸的住客差点被挂在床边的红色窗帘闷死。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['dɑːrkən] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

Ever	since	that	time	it	has	been	a	common	custom	to	darken	the	room	of
曾经	自从	那	时间	它	有	到过	一个	常见的	风俗	到	变暗	这	房间	的

[ə; eɪ] ['smɔːlpɑːks] ['peɪʃ(ə)nt] ,

a	smallpox	patient	,
一个	天花	病人	,

从那时起，将天花病人的房间弄暗就成了一种常见的习俗。

['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfoʊtoʊ'foʊbiə] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz]

partly	on	account	of	the	photophobia	present	during	the	course	of	the	disease
部分	在	帐户	的	这	畏光	展示	期间	这	课程	的	这	疾病

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [wʊd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

and	partly	on	account	of	the	idea	that	sunlight	would	aggravate	the	eruption	.
和	部分	在	帐户	的	这	主意	那	阳光	会	加剧	这	火山爆发	.

部分原因是由于疾病过程中出现的畏光症状，部分原因是由于认为阳光会加重皮疹。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɑːr; ər] [moʊst] [ɪn'tensli] [ə'fektɪd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

The	fact	that	the	face	and	hands	are	most	intensely	affected	would	seem	to
这	事实	那	这	脸	和	双手	是	最多	强烈地	做作的	会	似乎	到

[səb'stænʃieɪt] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

substantiate	this	idea	,
证实	这	主意	,

面部和手部受影响最为严重，这一事实似乎证实了这种观点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [feɪlz] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði]

but	the	argument	fails	when	we	consider	that	the	feet	are	usually	the
但	这	争论	失败	什么时候	我们	考虑	那	这	脚	是	通常	这

[siːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['skersli] [les] [prə'fjuːs] .

seat	of	an	eruption	scarcely	less	profuse	.
座位	的	一个	火山爆发	几乎	较少的	丰富的	.

但当我们考虑到脚通常是爆发的源头，而爆发的程度也几乎不亚于脚时，这种论点就站不住脚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [blæk] , [ɪn] - ,

It	was	claimed	by	Black	,	in	1867	,
它	曾是	声称	经过	黑色的	,	在	-	,

1867年，布莱克声称拥有该地所有权。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smɔːlpɑːks] , ['iːv(ə)n]

that	the	complete	exclusion	of	light	from	the	eruption	of	smallpox	,	even
那	这	完全的	排除	的	光	从	这	火山爆发	的	天花	,	甚至

[wen] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['pɝːsənz] ,

when	occurring	in	unvaccinated	persons	,
什么时候	发生	在	未接种疫苗	人	,

即使在未接种疫苗的人身上，天花皮疹也完全不透光。

[ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

effectually	prevented	pitting	of	the	face	.
有效地	阻止	点蚀	的	这	脸	.

有效防止了面部凹陷。

['bɑːləu] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [bɪ'liːf] .

Barlow	,	Gallivardin	,	and	others	,	have	expressed	a	similar	belief	.
巴洛	,	-	,	和	其他的	,	有	表达	一个	相似的	信仰	.

巴洛、加利瓦尔丁等人也表达了类似的观点。

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [baɪ] ['finsən] , [ʌn'ɑː] ,

Experimentation	by	Finsen	,	Unna	,
实验	经过	芬森	,	乌纳	,

Finsen、Unna 的实验

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævɪŋ] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

and	others	having	demonstrated	that	it	was	not	the	heat	of	the	sun
和	其他的	拥有	已证明	那	它	曾是	不是	这	热	的	这	太阳

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][ɔːr]['kemɪk(ə)l] ['reɪz] [wɪtʃ] [kɔːz] ['soʊlər][ɪg'ziːməˌ'eksɪmə][ænd; ənd]

but	the	ultra	-	violet	or	chemical	rays	which	cause	solar	eczema	and
但	这	极端主义者	-	紫色	或者	化学	射线	哪个	原因	太阳的	湿疹	和

[ˌpɪgmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

pigmentation	of	the	skin	,
色素沉着	的	这	皮肤	,

而其他人则证明，引起日光性湿疹和皮肤色素沉着的不是太阳的热量，而是紫外线或化学射线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['finsən] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt]

it	was	suggested	by	Finsen	that	in	place	of	the	complete
它	曾是	建议	经过	芬森	那	在	地方	的	这	完全的

芬森建议，可以用完全

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][və'raɪələ] ,

exclusion	of	light	in	the	treatment	of	variola	,
排除	的	光	在	这	治疗	的	天花	,

天花治疗中采用避光法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [miːnz]

it	was	only	necessary	to	eliminate	the	chemical	rays	of	sunlight	by	means
它	曾是	仅有的	必要的	到	排除	这	化学	射线	的	阳光	经过	方法

[ʌv; əv] [red] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɔːr] [red] ['kɜːtənz] .

of	red	glass	windows	or	red	curtains	.
的	红色的	玻璃	视窗	或者红色的		窗帘	.

只需要用红色玻璃窗或红色窗帘阻挡阳光中的化学射线即可。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['lɪndˌhoʊlm] , ['svɛnsən] , [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['triːtɪd]

Acting	upon	this	suggestion	Lindholm	,	Svensen	,	Day	,	and	others	,	treated
表演	之上	这	建议	林德霍尔姆	,	斯文森	,	天	,	和	其他的	,	治疗

['smɔːlpɑːks][baɪ] [ðɪs] [nuː] ['meθəd] ,

smallpox	by	this	new	method	,
天花	经过	这	新的	方法	,

根据这一建议，林德霍尔姆、斯文森、戴伊等人采用这种新方法治疗天花。

[ænd; ənd] [meɪd] [moʊst] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

and	made	most	favorable	reports	of	their	results	.
和	制成	最多	有利	报告	的	他们的	结果	.

并对他们的结果作出了非常有利的报告。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [pruːvd] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

The	red	light	proved	agreeable	and	soothing	to	the	eyes	of	the	patients	,
这	红色的	光	已证实	同意	和	舒缓	到	这	眼睛	的	这	患者	,

红光对患者的眼睛有舒适和舒缓的作用。

['friːkwəntli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [tuː; tə][draɪ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjʊrələnt] , [ænd; ənd] ['lesnd]

frequently	caused	the	vesicles	to	dry	without	becoming	purulent	,	and	lessened
频繁地	导致	这	囊泡	到	干燥	没有	成为	化脓的	,	和	减少

[ðə; ði] ['sʌpjəˌreɪtɪv] ['fiːvər] .

the	suppurative	fever	.
这	化脓性	发烧	.

经常使水疱干燥而不化脓，并减轻化脓性发热。

[ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪkjʊlər][steɪdʒ]['ɪntuː]

The	patients	,	it	is	claimed	,	passed	directly	from	the	vesicular	stage	into
这	患者	,	它	是	声称	,	通过了	直接地	从	这	囊泡	阶段	进入

[ˌkɑːnvə'lesns] ,

convalescence	,
恢复期	,

据称，这些患者直接从水疱期进入康复期。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['pɪtɪŋ] [nɔːr] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] .

and	neither	pitting	nor	pigmentation	of	the	skin	was	observed	.
和	两者都不	点蚀	也不	色素沉着	的	这	皮肤	曾是	观察到	.

未观察到皮肤凹陷或色素沉着。

[sʌm; səm] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [laɪt] ['triːtmənt] [ʌv; əv][və'raɪələ]

Some	less	enthusiastic	experimenters	with	the	red	-	light	treatment	of	variola
一些	较少的	热情的	实验者	和	这	红色的	-	光	治疗	的	天花

[hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] ,

have	been	more	moderate	in	their	praises	,
有	到过	更多的	缓和	在	他们的	赞扬	,

一些对红光治疗天花不太热衷的实验者对其评价则较为温和。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['smɔːlpɑːks] ['hɒspɪtlz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ʌp] .

and	in	some	smallpox	hospitals	it	has	been	tried	and	given	up	.
和	在	一些	天花	医院	它	有	到过	尝试	和	给定	向上	.

在一些天花医院，这种方法曾被尝试过，但最终放弃了。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

My	own	experience	with	this	method	is	limited	to	the	observation	of	a	few
我的	自己的	经验	和	这	方法	是	有限的	到	这	观察	的	一个	很少

['keɪsɪz] ['triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] - .

cases	treated	at	the	Riverside	Hospital	in	1893	.
案例	治疗	在	这	河边	医院	在	-	.

我自己对这种方法的经验仅限于观察 1893 年在河滨医院治疗的几个病例。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saiərəs]['ɛdsən] , [helθ] [kə'mɪʃənər] , [wʌn]

Under	the	direction	of	Dr	.	Cyrus	Edson	,	health	commissioner	,	one
在下面	这	方向	的	博士	.	赛勒斯	埃德森	,	健康	专员	,	一

[wɔːrd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [glæs] ['wɪndoʊz] .

ward	was	fitted	with	red	glass	windows	.
病房	曾是	适配	和	红色的	玻璃	视窗	.

在卫生专员赛勒斯·埃德森博士的指导下，一个病房安装了红色玻璃窗。

[ðə; ði]['keɪsɪz] ['triːtɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [taɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['dɛθs] [ə'kɜːrd] ,

The	cases	treated	were	of	a	mild	type	,	and	although	no	deaths	occurred	,
这	案例	治疗	是	的	一个	温和的	类型	,	和	虽然	不	死亡人数	发生	,

接受治疗的病例均为轻症，虽然没有死亡病例，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz]

the	disease	appeared	to	run	its	usual	course	and	the	experiment	was
这	疾病	出现	到	跑步	它是	通常	课程	和	这	实验	曾是

['negətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zʌlts] .

negative	as	to	results	.
消极的	作为	到	结果	.

这种疾病似乎按部就班地发展，实验结果也为阴性。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

In	reply	to	a	letter	of	inquiry	,
在	回复	到	一个	信	的	询问	,

在回复一封询问信时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛdsən] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] “ [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['negətɪv] [ə; eɪ]['veri]

Dr	.	Edson	writes	me	that	“	if	the	results	had	not	been	negative	a	very
博士	.	埃德森	写	我	那	“	如果	这	结果	有	不是	到过	消极的	一个	非常

['kerf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

careful	report	would	have	been	made	.
小心	报告	会	有	到过	制成	.

埃德森博士写信告诉我：“如果结果不是阴性，我们会写一份非常详细的报告。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt]

"	For	the	advancement	of	therapeutic	knowledge	it	is	indeed	unfortunate	that
"	为了	这	进步	的	治疗	知识	它	是	的确	不幸	那

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] ,

while	the	enthusiast	is	always	so	ready	to	write	,
尽管	这	爱好者	是	总是	所以	准备好	到	写	,

"对于治疗知识的进步而言，令人遗憾的是，尽管热衷于写作的人总是如此积极，

[ðə; ði]['skeptɪk][ɔːr] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪmentər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

the	sceptic	or	unsuccessful	experimenter	is	usually	inclined	to	remain	silent	.
这	怀疑论者	或者	不成功	实验者	是	通常	倾斜	到	保持	沉默的	.

怀疑论者或实验失败者通常倾向于保持沉默。

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ['vɛzɪkəlz] ['ɪntuː]

Period	of	Suppuration	.	—	With	the	transformation	of	the	smallpox	vesicles	into
时期	的	化脓	.	—	和	这	转型	的	这	天花	囊泡	进入

['pʌstjuːlz] [ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'kɜːrz] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

pustules	a	rise	of	temperature	occurs	which	is	commonly	known	as	the	"
脓疱	一个	上升	的	温度	发生	哪个	是	通常	已知	作为	这	"

['sekənderi] ['fiːvər] ,

secondary	fever	,
次要	发烧	,

化脓期——随着天花水疱转化为脓疱，会出现体温升高，这通常被称为"继发性发热"。

" [ænd; ənd][ɪn] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [hændz] ,

"	and	in	severe	cases	the	swelling	of	the	face	,	hands	,
"	和	在	严重	案例	这	肿胀	的	这	脸	,	双手	,

严重时，面部、手部会出现肿胀，

[ænd; ənd] [fiːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] .

and	feet	usually	occasions	the	most	intense	suffering	.
和	脚	通常	场合	这	最多	激烈的	痛苦	.

脚部通常会带来最剧烈的痛苦。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['septɪk] ['pɔɪzənɪŋ]

The	chief	dangers	of	this	stage	arise	from	the	possibility	of	septic	poisoning
这	首席	危险	的	这	阶段	出现	从	这	可能性	的	化粪池	中毒

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	the	probability	of	a	greater	or	less	degree	of	exhaustion	.
和	这	可能性	的	一个	更大的	或者较少的		程度	的	疲惫	.

此阶段的主要危险在于可能发生败血症中毒，以及可能出现程度较重或较轻的疲劳。

[ə; eɪ] [nu'trɪʃəs] ['daɪət][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz] ['buːjɑːn]

A	nutritious	diet	is	now	of	the	utmost	importance	,	and	in	severe	cases	bouillon
一个	营养丰富的	饮食	是	现在	的	这	极致	重要性	,	和	在	严重	案例	肉汤

, ['mɔːltɪd] [mɪlk] ,

,	malted	milk	,
,	麦芽	牛奶	,

营养均衡的饮食现在至关重要，在严重的情况下，可以服用肉汤、麦芽奶等。

[ɔːr] ['ʌðər] [prɪ'perd] [fuːdz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] ['swɑːloʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri]

or	other	prepared	foods	which	can	be	readily	swallowed	should	be	given	every
或者	其他	准备	食物	哪个	能	是	容易	吞咽	应该	是	给定	每一个

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

two	or	three	hours	.
二	或者	三	小时	.

或每隔两三个小时喂食其他易于吞咽的加工食品。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

If	the	patient	is	in	a	stupor	,
如果	这	病人	是	在	一个	昏迷	,

如果病人处于昏迷状态，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

he	may	be	awakened	in	order	to	receive	the	necessary	nourishment	,	but	the
他	可能	是	觉醒	在	命令	到	收到	这	必要的	营养	,	但	这

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

他可能会被唤醒以获取必要的营养，但平静，

[rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪkflnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt]

refreshing	sleep	which	sometimes	follows	a	period	of	wakefulness	and	complete
令人耳目一新	睡觉	哪个	有时	跟随	一个	时期	的	清醒	和	完全的

[ɪgˈzɔːstʃən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

exhaustion	should	not	be	disturbed	.
疲惫	应该	不是	是	不安	.

清醒和极度疲惫之后，有时会迎来一段恢复精力的睡眠，不应被打扰。

[ˌælkəˈhɑːlɪk][ˈstimjulənts][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]

Alcoholic	stimulants	are	usually	of	great	service	in	this	stage	and	may	be
酗酒者	兴奋剂	是	通常	的	伟大的	服务	在	这	阶段	和	可能	是

[ˈgɪv(ə)n] [ˈfriːli] ,

given	freely	,
给定	自由	,

在这个阶段，酒精类兴奋剂通常很有帮助，可以随意使用。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [vaɪˈtæləti][ɪz]

especially	at	night	and	in	the	early	morning	hours	when	the	patient's	vitality	is
尤其	在	夜晚	和	在	这	早期的	早晨	小时	什么时候	这	患者	活力	是

[æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] [eb] .

at	its	lowest	ebb	.
在	它是	最低	落潮	.

尤其是在夜间和清晨，此时患者的精力最为匮乏。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] ,

In	case	of	delirium	,
在	案件	的	谵妄	,

如果出现谵妄症状，

[ˈrektəl] [ˌæləmenˈteɪʃən] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ˈnesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɔːr][ə; eɪ]

rectal	alimentation	will	often	be	found	necessary	as	a	substitute	for	or	a
直肠	营养	将要	经常	是	成立	必要的	作为	一个	代替	为了	或者	一个

[ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][ˈɔːrəl] [ˈfiːdɪŋ] .

supplement	to	oral	feeding	.
补充	到	口服	喂养	.

直肠营养常常是口服喂养的替代或补充手段。

[ðə; ði] [ˈrektəm] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [klenzd] [baɪ][æn; ən][ˈenəmə][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]

The	rectum	should	first	be	thoroughly	cleansed	by	an	enema	of	soap	and
这	直肠	应该	第一的	是	彻底	已清洗	经过	一个	灌肠	的	肥皂	和

[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]['brændi][ɔːr] ['egnɑːg]

water	and	then	from	four	to	six	ounces	of	milk	and	brandy	or	eggnog
水	和	然后	从	四	到	六	盎司	的	牛奶	和	白兰地	或者	蛋奶酒

[meɪ] [biː; bi][inˈdʒektid] .

may	be	injected	.
可能	是	注射	.

首先应使用肥皂水灌肠彻底清洁直肠，然后可以注入 4 至 6 盎司牛奶和白兰地或蛋奶酒。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] [ə'tæks] [ðə; ði]['mju:kəs] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

As	the	eruption	of	smallpox	attacks	the	mucous	membrane	of	the	mouth	,
作为	这	火山爆发	的	天花	攻击	这	粘液	膜	的	这	嘴	,

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

天花病毒爆发时会侵袭口腔、鼻腔的粘膜，

[ænd; ənd] [θroʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][skɪn] ,

and	throat	,	as	well	as	the	skin	,
和	喉	,	作为	出色地	作为	这	皮肤	,

以及喉咙和皮肤，

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɔləuiŋ] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['prez(ə)nt] ,

difficulty	in	swallowing	and	considerable	discomfort	in	breathing	is	often	present	,
困难	在	吞咽	和	大量	不适	在	呼吸	是	经常	展示	,

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpjəˌreɪtɪv] [steɪdʒ] .

especially	during	the	suppurative	stage	.
尤其	期间	这	化脓性	阶段	.

吞咽困难和呼吸困难的情况经常发生，尤其是在化脓期。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd]['gɑ:rgl] ,

If	the	patient	is	able	to	sit	up	and	gargle	,
如果	这	病人	是	有能力的	到	坐	向上	和	漱口	,

如果病人能够坐起来漱口，

[pə'rɑ:ksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌænti'septɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət]

peroxide	of	hydrogen	or	some	other	antiseptic	solution	should	be	used	at
过氧化物	的	氢	或者	一些	其他	防腐剂	解决方案	应该	是	用过的	在

['regjələr][ænd; ənd]['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] .

regular	and	frequent	intervals	.
常规的	和	频繁	间隔	.

应定期、频繁地使用过氧化氢或其他消毒液。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [prɑ:'streɪʃn] ,

In	case	of	extreme	prostration	,
在	案件	的	极端	俯伏	,

如果极度虚弱，

[wen] ['eni] ['efərt] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [maɪt] [li:d] [tu:; tə]

when	any	effort	by	the	patient	or	the	mere	raising	of	the	head	might	lead	to
什么时候	任何	努力	经过	这	病人	或者	这	仅仅	提高	的	这	头	可能	带领	到

['sɪŋkəpi] [ɔ:r] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kə'læps] ,

syncope	or	symptoms	of	collapse	,
昏厥	或者	症状	的	坍塌	,

当患者的任何努力，甚至仅仅是抬起头部，都可能导致晕厥或虚脱症状时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aʊt][ðə; ði] ['peɪʃənts] [θroʊt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

it	is	advisable	to	wash	out	the	patient's	throat	and	nostrils	with	a	large
它	是	建议	到	洗	出去	这	患者	喉	和	鼻孔	和	一个	大的

[swɑ:b][ʌv; əv][əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt]['kɑ:t(ə)n] ,

swab	of	absorbent	cotton	,
拭子	的	吸收剂	棉布	,

建议用一大块吸水棉签清洗患者的咽喉和鼻孔。

['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔ:rɪk]['æsɪd] .

dipped	in	a	saturated	solution	of	boric	acid	.
浸入	在	一个	饱和	解决方案	的	硼酸	酸	.

浸入饱和硼酸溶液中。

, - , ['lɪstərin] ,

Pyrozone , borolyptol , listerine ,

火化层 , - , 李施德林 ,

Pyrozone、硼醇、李施德林、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ][wʌn]

and other liquids may be conveniently used for this purpose diluted with one

和 其他 液体 可能 是 方便 用过的 为了 这 目的 稀 和 一

[ɔːr] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv]['wɔːtər] .

or two parts of water .

或者 二 部分 的 水 .

其他液体也可以方便地用一到两份水稀释后用于此目的。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs][ɔːr][aɪs] - [kriːm] ['gɪv(ə)n][æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

Small pieces of ice or ice - cream given at frequent intervals with a small

小的 件 的 冰 或者 冰 - 奶油 给定 在 频繁 间隔 和 一个 小的

[wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .

coffeespoon will usually be found extremely grateful to the suffering patient .

咖啡匙 将要 通常 是 成立 极其 感激的 到 这 痛苦 病人 .

用小咖啡勺频繁地给病人喂一小块冰块或冰淇淋，病人通常会非常感激。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pjʊrələnt][kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs] [wɪtʃ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

For a purulent conjunctivitis which may sometimes result from the presence

为了 一个 化脓的 结膜炎 哪个 可能 有时 结果 从 这 在场

[ʌv; əv] ['pʌstjuːlz] [ɑːn][ðə; ði][lɪdz] ,

of pustules on the lids ,

的 脓疱 在 这 盖子 ,

对于因眼睑上出现脓疱而有时引起的化脓性结膜炎，

[ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːrɪk]['æsɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

the saturated solution of boric acid should be frequently used in the form of

这 饱和 解决方案 的 硼酸 酸 应该 是 频繁地 用过的 在 这 形式 的

[ə; eɪ] [spreɪ] .

a spray .

一个 喷 .

应经常以喷雾形式使用饱和硼酸溶液。

[wen] [dɪ'lɪriəm] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ,

When delirium occurs in this stage the patient must be closely watched , and ,

什么时候 谵妄 发生 在 这 阶段 这 病人 必须 是 密切 观看 , 和 ,

[ɪf] ['nesəseri] ,

if necessary ,

如果 必要的 ,

当患者在此阶段出现谵妄时，必须密切观察患者，如有必要，

[ðə; ði] [lɪmz] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət][baɪ] ['lɪnɪn] [ʃiːts] ['foʊldɪd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed]

the limbs may be kept quiet by linen sheets folded and carried across the bed

这 四肢 可能 是 保留 安静的 经过 亚麻布 纸张 折叠 和 携带 穿过 这 床

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

and fastened at either end .

和 系紧 在 任何一个 结尾 .

将折叠好的亚麻床单铺在床上，两端固定好，可以防止四肢受伤。

[sɪns] ['klɔːrəl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːtɪs] ,

Since chloral given by the mouth is liable to cause œdema of the glottis ,

自从 氯醛 给定 经过 这 嘴 是 容易 到 原因 浮肿 的 这 声门 ,

由于口服氯醛容易引起声门水肿，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['rektəm] ,

it may be advantageously administered by the rectum ,

它 可能 是 有利地 管理 经过 这 直肠 ,

直肠给药可能更为有利。

[ɔːr][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði][bˈrəʊmaɪdz][ɔːr][ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌlfeɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiːn]

or	in	its	place	the	bromides	or	a	hypodermic	injection	of	sulphate	of	morphine
或者	在	它是	地方	这	溴化物	或者	一个	皮下注射	注射	的	硫酸盐	的	吗啡

[meɪ] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] ,

may	be	substituted	,
可能	是	替代	,

或者可以用溴化物或皮下注射硫酸吗啡代替。

[ɔːlˈðoʊ] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][frʌm; frəm] [sɪˈvɪr] [brɑːŋˈkaɪtɪs]

although	when	the	patient	is	suffering	at	the	same	time	from	severe	bronchitis
虽然	什么时候	这	病人	是	痛苦	在	这	相同的	时间	从	严重	支气管炎

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['oʊpiəm][ɪz] [əbˈdʒekʃənəbl] .

the	use	of	opium	is	objectionable	.
这	使用	的	鸦片	是	令人反感的	.

然而，当患者同时患有严重支气管炎时，使用鸦片是不可接受的。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpjəˌreɪtɪv] [steɪdʒ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

The	treatment	of	the	eruption	in	the	suppurative	stage	is	of	the	greatest
这	治疗	的	这	火山爆发	在	这	化脓性	阶段	是	的	这	最

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

importance	so	far	as	the	comfort	of	the	patient	is	concerned	.
重要性	所以	远的	作为	这	舒适	的	这	病人	是	担心的	.

就患者的舒适度而言，化脓期皮疹的治疗最为重要。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [hæv; həv] [bɪn]

A	host	of	applications	and	peculiar	methods	of	treatment	have	been
一个	主持人	的	应用程序	和	奇特	方法	的	治疗	有	到过

[ˌrekəˈmendɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪn] [sək'sesɪv] [ˌepi'demiks] .

recommended	and	tested	in	successive	epidemics	.
受到推崇的	和	测试	在	连续	流行病	.

在随后的疫情中，人们推荐并测试了许多应用和独特的治疗方法。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt] [seɪv] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði]

Many	of	these	have	been	found	to	have	no	effect	save	to	intensify	the
许多	的	这些	有	到过	成立	到	有	不	影响	节省	到	强化	这

['peɪʃənts] ['hɔːrəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] .

patient's	horrible	appearance	and	to	aggravate	his	discomfort	.
患者	可怕	外貌	和	到	加剧	他的	不适	.

人们发现，这些方法除了加剧患者的丑陋面容和增加其不适感之外，没有任何效果。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [əˈtempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [ʌv; əv]

From	time	immemorial	attempts	have	been	made	to	prevent	the	pitting	of
从	时间	远古的	尝试	有	到过	制成	到	防止	这	点蚀	的

[ðə; ði] [feɪs] ['æftər][ðə; ði] [dɪˈziːz] [baɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['liːʒnz] .

the	face	after	the	disease	by	treatment	of	the	individual	lesions	.
这	脸	后	这	疾病	经过	治疗	的	这	个人	病变	.

自古以来，人们就一直尝试通过治疗单个病变来防止该疾病后面部出现凹陷。

[ðə; ði] [kɔːtəraɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [wɪð; wɪθ]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər]['æftər][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	cauterization	of	the	pustules	with	nitrate	of	silver	after	evacuation	of
这	腐蚀	的	这	脓疱	和	硝酸盐	的	银	后	疏散	的

[ðə; ði][pʌs] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɛkˈtrɒtɪk] ['meθəd] — [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [baɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði]

the	pus	—	the	so	-	called	ectrotic	method	—	has	been	practised	by	many	in	the
这	脓	—	这	所以	-	称为	外生	方法	—	有	到过	已实践	经过	许多	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

过去许多人曾采用过一种方法，即在排出脓液后用硝酸银烧灼脓疱——也就是所谓的外化法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	consensus	of	opinion	at	the	present	day	seems	to	be	that	the
但	这	共识	的	观点	在	这	展示	天	似乎	到	是	那	这

[prə'si:dʒər] [ɪz][æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)l] .

procedure	is	as	useless	as	it	is	painful	.
程序	是	作为	无用	作为	它	是	痛苦	.

但目前普遍认为，这种手术既痛苦又无用。

[ðə; ði] ['ɔɪntmənts] , ['plæstɚz] , [peɪsts] ,

The	ointments	,	plasters	,	pastes	,
这	药膏	,	膏药	,	糊状物	,

药膏、膏药、糊剂，

[ænd; ənd] ['vɑ:niʃiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['ædvəkeɪt；-ət][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:r]

and	varnishes	which	have	also	been	advocated	are	usually	unpleasant	or
和	清漆	哪个	有	还	到过	倡导者	是	通常	令人不快的	或者

['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ju:z] ,

troublesome	to	use	,
麻烦的	到	使用	,

而其他一些被提倡使用的清漆通常使用起来令人不快或很麻烦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌstʃələr; 'pʌstjələr][steɪdʒ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	in	the	pustular	stage	are	not	likely	to	accomplish	any	desirable
和	在	这	脓疱	阶段	是	不是	可能	到	完成	任何	理想

[end] .

end	.
结尾	.

处于脓疱期的药物不太可能达到任何预期效果。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['pɪtɪŋ] ,

At	this	period	it	is	too	late	to	consider	the	possibility	of	preventing	pitting	,
在	这	时期	它	是	也	晚的	到	考虑	这	可能性	的	预防	点蚀	,

此时再考虑防止点蚀的可能性已经太晚了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [baɪ]

although	the	resulting	injury	to	the	skin	may	be	reduced	to	a	minimum	by
虽然	这	结果	受伤	到	这	皮肤	可能	是	减少	到	一个	最低限度	经过

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l]['loʊk(ə)l] ['meʒərz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

the	use	of	all	local	measures	which	tend	to	reduce	the	grade	of	inflammation	.
这	使用	的	全部	当地的	措施	哪个	趋向	到	减少	这	年级	的	炎	.

尽管可以通过采取一切有助于减轻炎症程度的局部措施，将由此造成的皮肤损伤降至最低。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['sʌpjəˌreɪtɪv]

For	the	highly	inflamed	condition	of	the	skin	which	characterizes	the	suppurative
为了	这	高度	发炎的	状况	的	这	皮肤	哪个	具有特征	这	化脓性

[steɪdʒ][ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks] ,

stage	of	smallpox	,
阶段	的	天花	,

对于天花化脓期特有的皮肤高度炎症状态，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts]['kɑ:nfluənt][fɔ:rm] , [koʊld]['wɔ:tər][ɪz] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [ðə; ði][best] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk]

especially	in	its	confluent	form	,	cold	water	is	,	beyond	all	doubt	,	the	best	antiphlogistic
尤其	在	它是	汇合	形式	,	寒冷的	水	是	,	超过	全部	怀疑	,	这	最好的	抗炎药

.

:

.

尤其是汇聚的冷水，毫无疑问是最好的消炎药。

[ðə; ði][koʊld]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]['ædvəkeɪt；-ət] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['hɛbrə] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

The	cold	compresses	advocated	years	ago	by	Hebra	constitute	the
这	寒冷的	压缩	倡导者	年	前	经过	希伯来语	构成	这

['sɪmplɪst] ['meθəd] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]

simplest	method	of	local	treatment	and	one	which	is	most	grateful	and
最简单的	方法	的	当地的	治疗	和	一	哪个	是	最多	感激的	和

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

beneficial	to	the	patient	.
有利	到	这	病人	.

多年前 Hebra 提倡的冷敷疗法是最简单的局部治疗方法，也是对患者最有益、最有效的治疗方法。

[ðeɪ] [ɪk'skluːd][ðə; ði][er] , ['mæsəreɪt][ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['liːʒnz] , [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

They	exclude	the	air	,	macerate	and	soften	the	lesions	,	and	lessen	the	local
他们	排除	这	空气	,	浸泡	和	软化	这	病变	,	和	减少	这	当地的

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

inflammation	.
炎	.

它们能隔绝空气，浸软病灶，减轻局部炎症。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːdɪfaɪ][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

Although	it	cannot	be	claimed	that	they	modify	in	any	degree	the	development
虽然	它	不能	是	声称	那	他们	调整	在	任何	程度	这	发展

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

and	course	of	the	eruption	,
和	课程	的	这	火山爆发	,

虽然不能说它们在任何程度上改变了火山喷发的进程和过程，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['triːtmənt] [hæz; həz]['evər]

it	is	doubtful	whether	anything	better	in	the	way	of	local	treatment	has	ever
它	是	疑	无论	任何事物	更好的	在	这	方式	的	当地的	治疗	有	曾经

[bɪn] [sə'dʒestɪd] .

been	suggested	.
到过	建议	.

很难说是否有人提出过更好的局部治疗方法。

['piːsɪz] [ʌv; əv][lɪnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪpt] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði]

Pieces	of	lint	should	be	dipped	in	cold	water	and	applied	smoothly	to	the
件	的	皮棉	应该	是	浸入	在	寒冷的	水	和	应用	顺利	到	这

[feɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wer] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

face	and	other	portions	of	the	body	where	the	eruption	is	abundant	and	the
脸	和	其他	部分	的	这	身体	在哪里	这	火山爆发	是	丰富	和	这

[skɪn] [ɪn'fleɪmd] .

skin	inflamed	.
皮肤	发炎的	.

将棉絮浸入冷水中，然后轻轻敷在面部和身体其他皮疹较多、皮肤发炎的部位。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['draɪɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪsərɪn] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	prevent	their	drying	too	rapidly	a	little	glycerine	may	be	added	to	the
到	防止	他们的	烘干	也	快速	一个	小的	甘油	可能	是	额外	到	这

['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][lɪnt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['tɪʃuː] [ɔːr] [ɔɪld] [sɪlk] .

water	and	the	lint	covered	with	gutta	-	percha	tissue	or	oiled	silk	.
水	和	这	皮棉	涵盖	和	古塔	-	胶	组织	或者	涂油	丝绸	.

为防止棉絮干燥过快，可在水中加入少量甘油，并用古塔胶纸或涂油丝绸覆盖棉絮。

[muə; mɔː] [ˌrekə'mendz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [mæsk][ʌv; əv][lɪnt][ænd; ənd] [ɔɪld]

Moore	recommends	covering	the	face	with	a	light	mask	of	lint	and	oiled
摩尔	建议	覆盖	这	脸	和	一个	光	面具	的	皮棉	和	涂油

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

摩尔建议用棉絮和涂油丝绸制成的轻薄面膜遮住脸部。

['hævɪŋ] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] .

having	holes	for	the	eyes	,	nose	,	and	mouth	.
拥有	孔	为了	这	眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	.

眼睛、鼻子和嘴巴处有孔。

[ðə; ði] [lɪnt] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd] [aɪst] ['wɔːtər] (- - fʒi) .

The	lint	is	wet	with	a	mixture	of	glycerin	and	iced	water	(	fʒi	-	fʒi	)	.
这	皮棉	是	湿的	和	一个	混合物	的	甘油	和	冰镇	水	(	-	-	fʒi	)	.

棉絮被甘油和冰水的混合物浸湿（fʒi-fʒi）。

[ɪf] [prɪ'fɜːrd] , [ə; eɪ] [koʊld] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːrɪk] ['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [pleɪn] ['wɔːtər]

If	preferred	,	a	cold	solution	of	boric	acid	may	be	used	in	place	of	plain	water
如果	首选	,	一个	寒冷的	解决方案	的	硼酸	酸	可能	是	用过的	在	地方	的	清楚的	水

,

,

,

如果需要，可以使用冷硼酸溶液代替普通水。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] ['prez(ə)nt] , ['θaɪˌmoʊl] [meɪ]

and	when	there	is	an	excessive	and	unpleasant	odor	present	,	thymol	may
和	什么时候	那里	是	一个	过多的	和	令人不快的	气味	展示	,	百里香酚	可能

[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .

be	added	to	the	solution	.
是	额外	到	这	解决方案	.

当溶液中出现过量难闻的气味时，可以向溶液中加入百里酚。

- [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['sʌblɪmeɪt] ['dresɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] (

Immermann	states	that	he	used	for	a	time	sublimate	dressings	to	the	face	(
-	各州	那	他	用过的	为了	一个	时间	升华	敷料	到	这	脸	(

[wʌn] – -) ,

1	–	1000	)	,
1	–	-	)	,

伊默曼表示，他曾有一段时间使用升华敷料敷在脸上（1-1000），

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [pleɪn] ['wɔːtər] [dɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [tuː; tə] [juːz] .

but	found	that	plain	water	did	quite	as	much	good	and	was	safer	to	use	.
但	成立	那	清楚的	水	做过	相当	作为	很多	好的	和	曾是	更安全	到	使用	.

但研究发现，清水的效果也同样好，而且使用起来更安全。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['sʌfər] [moʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Next	to	the	face	,	the	hands	and	feet	suffer	most	from	the	eruption	of
下一个	到	这	脸	,	这	双手	和	脚	遭受	最多	从	这	火山爆发	的

['smɔːlpɑːks] ,

smallpox	,
天花	,

除了面部，手和脚也是天花病毒最易侵袭的部位。

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [læks] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['riːdʒən] ,

and	,	owing	to	the	fact	that	the	skin	is	not	as	lax	in	the	latter	region	,
和	,	欠款	到	这	事实	那	这	皮肤	是	不是	作为	松散	在	这	后者	地区	,

而且，由于后一个区域的皮肤不像前一个区域那样松弛，

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] ,

particularly	upon	the	fingers	and	toes	,
特别	之上	这	手指	和	脚趾	,

尤其是在手指和脚趾上，

[ðə; ði] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [peɪn] [wen]

the	**inflammatory**	**swelling**	**of**	**these**	**parts**	**is**	**always**	**attended**	**with**	**extreme**	**pain**	**when**
这	炎症	肿胀	的	这些	部分	是	总是	参加	和	极端	疼痛	什么时候

['pʌstju:lz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

pustules	**are**	**numerous**	**.**
脓疱	是	很多的	.

这些部位的炎症肿胀，如果脓疱很多，总是会伴有剧烈疼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天花实用论著(A Practical Treatise on Smallpox)
第3/3页

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,
Under **such** **conditions** **it** **may** **be** **found** **advisable** **,**
在下面 这样的 状况 它 可能 是 成立 建议 ,

在这种情况下，这样做可能是明智的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɪn][lɪnt][ænd; ənd] [ɔɪld] [sɪlk] ,
in **place** **of** **merely** **wrapping** **the** **hands** **and** **feet** **in** **lint** **and** **oiled** **silk** **,**
在 地方 的 仅仅 包装 这 双手 和 脚 在 皮棉 和 涂油 丝绸 ,

而不仅仅用棉絮和涂油丝绸包裹手脚，

[tuː; tə] [ɪ'mɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn][pænz][ɔːr][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
to **immerse** **them** **in** **pans** **or** **pails** **of** **water** **,**
到 沉浸 他们 在 平底锅 或者 水桶 的 水 ,

将它们浸入水盆或水桶中，

[ɔːr][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['vʌlkənaɪzd]
or **to** **supply** **the** **patient** **with** **mittens** **and** **stockings** **made** **of** **vulcanized**
或者 到 供应 这 病人 和 连指手套 和 长筒袜 制成 的 硫化
['rʌbər] [klɔːθ] .
rubber **cloth** **.**
橡皮 布 .

或者给病人提供硫化橡胶布制成的手套和袜子。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɑːt][ɪn] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,
Indeed **,** **if** **the** **patient** **is** **not** **in** **too** **critical** **a** **condition** **,**
的确 , 如果 这 病人 是 不是 在 也 批判的 一个 状况 ,

事实上，如果病人的病情不是太危重，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] ,
he **may** **be** **immersed** **for** **hours** **in** **a** **bath** **,**
他 可能 是 沉浸式 为了 小时 在 一个 洗澡 ,

他可能会在浴缸里泡上几个小时，

[æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['hɛbrə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [bɜːrn] , ['pemfɪgəs] ,
as **recommended** **by** **Hebra** **for** **the** **treatment** **of** **extensive** **burns** **,** **pemphigus** **,**
作为 受到推崇的 经过 希伯来语 为了 这 治疗 的 广泛的 烧伤 , 天疱疮 ,

根据 Hebra 的建议，可用于治疗大面积烧伤、天疱疮等疾病。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌlsəreɪtɪŋ] [ə'fekʃənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
and **various** **ulcerating** **affections** **involving** **a** **large** **portion** **of** **the** **body** **.**
和 各种各样的 溃疡性 情感 涉及 一个 大的 部分 的 这 身体 .

以及累及身体大部分区域的各种溃疡性疾病。

['pɪriəd] [ʌv; əv] [desɪ'keɪʃn] . — [wen] [ðə; ði] [dɪ'stendɪd] , ['semi] - ['glɑːbjələr] ['pʌstjuːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][draɪ]
Period **of** **Dessication** **.** **—** **When** **the** **distended** **,** **semi** **-** **globular** **pustules** **begin** **to** **dry**
时期 的 干燥 . — 什么时候 这 膨胀 , 半 - 球形 脓疱 开始 到 干燥
, [ðeɪ] [tend] [tuː; tə]['flæt(ə)n] ,
, **they** **tend** **to** **flatten** **,**
, 他们 趋向 到 压平 ,

干燥期——当膨胀的半球形脓疱开始干燥时，它们往往会变扁平。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['sekənderi] [ʌm,bili'keiʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	often	undergo	a	secondary	umbilication	from	the	shriveling	of	the
和	经常	经历	一个	次要	脐部	从	这	萎缩	的	这

['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

central	portion	of	the	pock	.
中央	部分	的	这	麻子	.

而且，由于痘坑中央部分萎缩，常常会发生二次脐状凹陷。

[ɪn] ['feɪvərəbl] ['keɪsɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [im'pruːvz] [æz; əz][ðə; ði]['fiːvər]

In	favorable	cases	the	general	condition	of	the	patient	improves	as	the	fever
在	有利	案例	这	一般的	状况	的	这	病人	改善	作为	这	发烧

[səb'saidz] ,

subsides	,
消退	,

情况好转时，随着退烧，患者的整体状况也会改善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]['daɪət] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ə'laʊd] .

and	a	more	substantial	diet	may	now	be	allowed	.
和	一个	更多的	重大的	饮食	可能	现在	是	允许	.

现在可以允许摄入更丰富的食物了。

[ðə; ði] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɔːzɪz] [moʊst]['loʊk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz][ðə; ði]

The	symptom	which	usually	causes	most	local	discomfort	at	this	stage	is	the
这	症状	哪个	通常	原因	最多	当地的	不适	在	这	阶段	是	这

['ɪtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] .

itching	which	invariably	accompanies	the	drying	of	the	pustules	.
瘙痒	哪个	总是	伴随	这	烘干	的	这	脓疱	.

在这个阶段，最常引起局部不适的症状是瘙痒，这种瘙痒总是伴随脓疱的干燥而来。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

This	is	often	intolerable	,
这	是	经常	无法容忍	,

这往往是无法容忍的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪŋ] [left]['æftər][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [meɪ] [biː; bi] [duː]

and	much	of	the	pitting	left	after	an	attack	of	smallpox	may	be	due
和	很多	的	这	点蚀	左边	后	一个	攻击	的	天花	可能	是	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] .

to	the	tearing	of	the	crusts	from	the	face	and	other	parts	.
到	这	撕裂	的	这	外壳	从	这	脸	和	其他	部分	.

天花发作后留下的许多凹坑可能是由于面部和其他部位的痂皮撕裂造成的。

[ðə; ði][best] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌb(ə)l]

The	best	application	which	can	now	be	made	to	the	skin	for	the	double
这	最好的	应用	哪个	能	现在	是	制成	到	这	皮肤	为了	这	双倍的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði][prʊ'raɪtəs][ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

purpose	of	softening	the	crusts	and	allaying	the	pruritus	is	a	solution	of
目的	的	软化	这	外壳	和	缓解	这	瘙痒	是	一个	解决方案	的

[kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ([faɪv][ɔːr][ten][pər][sent] .) .

carbolic	acid	in	olive	oil	(	five	or	ten	per	cent	.	)	.
石炭酸	酸	在	橄榄	油	(	五	或者	十	每	中心	.	)	.

目前，能够同时达到软化结痂和缓解瘙痒的双重目的，最好的皮肤护理方法是使用石炭酸橄榄油溶液（5%或10%）。

[wen] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪz] [ɪn'tens] ,

When	the	itching	sensation	of	the	face	and	hands	is	intense	,
什么时候	这	瘙痒	感觉	的	这	脸	和	双手	是	激烈的	,

当脸部和手部瘙痒感强烈时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] ['friːkwəntli] [spreɪ] [ðiːz] [pɑːrts][wɪð; wɪθ]

it	can	be	greatly	relieved	if	the	nurse	will	frequently	spray	these	parts	with
它	能	是	非常	松了口气	如果	这	护士	将要	频繁地	喷	这些	部分	和

[pjʊr] ['klɔːrəfɔːrm] ,

pure	chloroform	,
纯的	氯仿	,

如果护士经常用纯氯仿喷洒这些部位，就能大大缓解疼痛。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [krʌsts] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm]

or	,	if	the	crusts	have	an	unpleasant	odor	,	with	a	mixture	of	chloroform
或者	,	如果	这	外壳	有	一个	令人不快的	气味	,	和	一个	混合物	的	氯仿

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌænti'septɪk][sə'luːʃ(ə)n] .

and	some	antiseptic	solution	.
和	一些	防腐剂	解决方案	.

或者，如果结痂有难闻的气味，可以用氯仿和一些消毒液的混合物进行处理。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['restləs] [ɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['elbəuz] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɪn] [splɪnts]

In	the	case	of	restless	or	unmanageable	children	the	elbows	may	be	put	in	splints
在	这	案件	的	不安	或者	难以控制	孩子们	这	肘部	可能	是	放	在	夹板

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [neɪlz] ['kænɑːt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] .

so	that	the	finger	-	nails	cannot	come	in	contact	with	the	face	.
所以	那	这	手指	-	指甲	不能	来	在	接触	和	这	脸	.

对于躁动不安或难以管教的孩子，可以用夹板固定肘部，防止指甲接触面部。

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] . — [wen] [ðə; ði] [krʌsts] [hæv; həv][draɪd][ænd; ənd]['fɔːlən][frʌm; frəm]

Period	of	Convalescence	.	—	When	the	crusts	have	dried	and	fallen	from
时期	的	恢复期	.	—	什么时候	这	外壳	有	干燥	和	倒下	从

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][ænd; ənd][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

the	face	and	body	and	no	unpleasant	complications	still	exist	,
这	脸	和	身体	和	不	令人不快的	并发症	仍然	存在	,

康复期——当面部和身体上的痂皮干燥脱落，且不再出现任何不良并发症时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

the	patient	may	be	considered	as	a	convalescent	.
这	病人	可能	是	经过考虑的	作为	一个	康复期	.

患者可被视为康复期患者。

[noʊ] ['triːtmənt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪbərəl]['daɪət] , [ðə; ði] ['deɪli] [bæθ] ,

No	treatment	is	now	required	except	a	liberal	diet	,	the	daily	bath	,
不	治疗	是	现在	必需的	除了	一个	自由主义	饮食	,	这	日常的	洗澡	,

目前除了饮食清淡、每日洗澡外，无需其他治疗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːrbəˌlaɪz] ['væsəliːn] [ɔːr][sʌm; səm][ˌænti'septɪk][ɔɪl] .

and	a	continued	application	of	carbolized	vaseline	or	some	antiseptic	oil	.
和	一个	持续	应用	的	碳酸化	凡士林	或者	一些	防腐剂	油	.

并持续涂抹石炭酸凡士林或一些消毒油。

[wen] [ðə; ði] [dis'kʌlərd] ['sikətris] [left] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌsts] [ə'pɪr] ['elɪveɪtɪd]

When	the	discolored	cicatrices	left	after	the	falling	of	the	crusts	appear	elevated
什么时候	这	变色	疤痕	左边	后	这	坠落	的	这	外壳	出现	升高

[ænd; ənd][hɑːrd] ,

and	hard	,
和	难的	,

当痂皮脱落后留下的变色瘢痕隆起且变硬时，

[æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ([və'raɪələ][və'ruːkoʊsə]) ,

as	is	frequently	the	case	upon	the	face	and	hands	(	variola	verrucosa	)	,
作为	是	频繁地	这	案件	之上	这	脸	和	双手	(	天花	疣状	)	,

这种情况经常发生在面部和手部（疣状天花），

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈaɪədaɪn] .

it	is	customary	with	some	to	paint	them	with	tincture	of	iodine	.
它	是	习惯	和	一些	到	画	他们	和	酊剂	的	碘	.

有些人习惯用碘酊给它们上色。

[ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈtwenti] [pər] [sent] .

A	pleasanter	and	more	effective	application	is	a	twenty	per	cent	.
一个	更令人愉悦	和	更多的	有效的	应用	是	一个	二十	每	中心	.

更令人愉悦且更有效的应用是百分之二十。

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [riˈzɔːsin] [ɪn][roʊz] - [ˈwɔːtər] .

solution	of	resorcin	in	rose	-	water	.
解决方案	的	间苯二酚	在	玫瑰	-	水	.

间苯二酚玫瑰水溶液。

[wen] [ðə; ði][skɪn][hæz; həz] [əˈsuːmd] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈsmuːðnəs] ,

When	the	skin	has	assumed	its	normal	smoothness	,
什么时候	这	皮肤	有	假定	它是	普通的	平滑度	,

当皮肤恢复到正常的平滑状态时，

[ænd; ənd][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [rɪˈmeɪnz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dʌl] [ˈpɜːrpəlɪʃ] - [red] [spɑːts]

and	no	indication	of	the	disease	remains	except	the	dull	purplish	-	red	spots
和	不	指示	的	这	疾病	遗迹	除了	这	乏味的	紫红色	-	红色的	地点

[wer] [ðə; ði] [krʌsts] [hæv; həv][ˈfɔːlən] ,

where	the	crusts	have	fallen	,
在哪里	这	外壳	有	倒下	,

除了结痂脱落后留下的暗紫红色斑点外，没有任何其他疾病迹象。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ˌdɪsɪn'fekʃn] [ʌv; əv]

the	patient	may	be	regarded	as	well	,	and	,	after	a	careful	disinfection	of
这	病人	可能	是	认为	作为	出色地	,	和	,	后	一个	小心	消毒	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

也可以对病人进行检查，并在仔细消毒其身体后，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɔːr] ['θɜːrəli] [dɪsɪn'fektɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

he	may	be	furnished	with	fresh	or	thoroughly	disinfected	clothing	and
他	可能	是	提供	和	新鲜的	或者	彻底	已消毒	衣服	和

[dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] [sɪk] - [ruːm] .

discharged	from	the	hospital	or	sick	-	room	.
出院	从	这	医院	或者	生病的	-	房间	.

他可以穿上干净或经过彻底消毒的衣服，然后出院。

[ɪn] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]

In	disinfecting	a	patient	prior	to	his	discharge	,	not	only	should	a	prolonged
在	消毒	一个	病人	事先的	到	他的	释放	,	不是	仅有的	应该	一个	延长

[bæθ] [biː; bi]['teɪkən] ,

bath	be	taken	,
洗澡	是	已采取	,

在患者出院前进行消毒时，不仅应该进行长时间的沐浴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [ʃæm'puːd] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːlɪk][soʊp] ,

but	the	head	should	be	thoroughly	shampooed	with	carbolic	soap	,
但	这	头	应该	是	彻底	洗发水	和	石炭酸	肥皂	,

但头部应该用石炭酸皂彻底清洗。

[ðə; ði][neɪlz] [kʌt][ænd; ənd] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,

the	nails	cut	and	scrubbed	with	the	same	,
这	指甲	切	和	擦洗过	和	这	相同的	,

指甲用同样的工具修剪和擦洗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:kəs]['ɔ:rəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [klenzd] [wɪð; wɪθ][pə'rɑ:ksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] .

and	the	mucous	orifices	of	the	body	cleansed	with	peroxide	of	hydrogen	.
和	这	粘液	孔口	的	这	身体	已清洗	和	过氧化物	的	氢	.

并用过氧化氢清洁身体的粘液孔口。

[ˌproʊfə'læktɪk] ['tri:tmənt] . — [ðə; ði] [ˌproʊfə'læktɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ɪz][ʌv; əv]['væstli] [mɔ:r]

Prophylactic	Treatment	.	—	The	prophylactic	treatment	of	smallpox	is	of	vastly	more
预防	治疗	.	—	这	预防	治疗	的	天花	是	的	非常	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌθerə'pju:tɪk] ['meʒər] ,

importance	than	any	therapeutic	measure	,
重要性	比	任何	治疗	措施	,

预防性治疗——预防性治疗天花比任何治疗措施都重要得多。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

since	it	concerns	a	community	and	not	merely	an	individual	.
自从	它	担忧	一个	社区	和	不是	仅仅	一个	个人	.

因为它关系到一个群体，而不仅仅是个人。

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['smɔ:lpɑ:ks]['keɪsɪz]['meni] [fɪ'zɪʃnz] [dɪ'skʌvər]['oʊnli][tu:] [leɪt] [ðæt] [æn; ən] [aʊns]

In	dealing	with	smallpox	cases	many	physicians	discover	only	too	late	that	an	ounce
在	处理	和	天花	案例	许多	医生	发现	仅有的	也	晚的	那	一个	盎司

[ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜ:rθ] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] [kjʊr] .

of	prevention	is	worth	many	pounds	of	cure	.
的	预防	是	值得	许多	磅	的	治愈	.

在处理天花病例时，许多医生才意识到预防胜于治疗，这一点为时已晚。

[wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ɪz][fɜ:rst] ['rekəgnaɪzd] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] ,

When	a	case	of	smallpox	is	first	recognized	,	or	even	suspected	,
什么时候	一个	案件	的	天花	是	第一的	认可	,	或者	甚至	怀疑	,

当首次发现或怀疑出现天花病例时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ʌn'nesəseri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

the	patient	should	be	isolated	in	a	room	from	which	all	unnecessary	articles
这	病人	应该	是	孤立	在	一个	房间	从	哪个	全部	不必要	文章

[ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

of	furniture	,
的	家具	,

患者应被隔离在一个房间里，房间里应放置所有不必要的家具。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][sɔ:ft]['tekstʃər] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

especially	of	soft	texture	,	have	been	removed	.
尤其	的	柔软的	质地	,	有	到过	已移除	.

尤其是质地柔软的，已被移除。

[ə; eɪ] [ʃi:t] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['vɑ:lət(ə)l] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

A	sheet	moistened	with	some	volatile	disinfectant	should	be	hung	before	the
一个	床单	湿润	和	一些	易挥发的	消毒剂	应该	是	悬挂	前	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

门前应挂一块浸有挥发性消毒剂的布。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ru:m] [seɪv] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] .

and	no	one	allowed	to	enter	the	room	save	the	nurse	and	doctor	.
和	不	一	允许	到	进入	这	房间	节省	这	护士	和	医生	.

除了护士和医生之外，任何人不得进入房间。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [wen'evər] ['liːvɪŋ]

A	**change**	**of**	**clothing**	**should**	**be**	**made**	**outside**	**by**	**the**	**former**	**whenever**	**leaving**
一个	改变	的	衣服	应该	是	制成	外部	经过	这	以前的	每当	离开

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

每次离开房间时，都应该由前者在室外更换衣物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt] .

and	**a**	**gown**	**should**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**latter**	**to**	**wear**	**at**	**each**	**visit**	**.**
和	一个	袍	应该	是	准备好	为了	这	后者	到	穿	在	每个	访问	.

每次就诊时，都应为后者准备一件长袍。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['kerfəli] [ˌdɪsɪn'fekt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

Upon	**leaving**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**the**	**physician**	**should**	**carefully**	**disinfect**	**his**	**hands**	**and**
之上	离开	这	生病的	-	房间	这	医生	应该	小心	消毒	他的	双手	和

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er]

remain	**for**	**some**	**time**	**in**	**the**	**fresh**	**air**
保持	为了	一些	时间	在	这	新鲜的	空气

医生离开病房时，应仔细消毒双手，并在新鲜空气中停留一段时间。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kɔːl] .

before	**making**	**another**	**call**	**.**
前	制作	其他	称呼	.

在拨打下一个电话之前。

[wen] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [meɪd] , [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	**the**	**diagnosis**	**is**	**positively**	**made**	**,**	**all**	**who**	**have**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**the**
什么时候	这	诊断	是	积极地	制成	,	全部	WHO	有	来	在	接触	和	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	**,**
病人	,

一旦确诊，所有与患者有过接触的人，

[ən'les] ['mænɪfestli] [ɪ'mjuːn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd]['væksɪneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

unless	**manifestly**	**immune**	**,**	**should**	**be**	**found**	**and**	**vaccinated**	**without**	**delay**	**.**
除非	显然	免疫	,	应该	是	成立	和	已接种疫苗	没有	延迟	.

除非明显具有免疫力，否则应立即找到并接种疫苗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔːl] [dis'tʃɑːdʒz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , ['jʊrɪn] , ['spjuːtə] ,

During	**the**	**course**	**of**	**the**	**disease**	**all**	**discharges**	**,**	**such**	**as**	**fæces**	**,**	**urine**	**,**	**sputa**	**,**
期间	这	课程	的	这	疾病	全部	排放	,	这样的	作为	粪便	,	尿	,	痰	,

在疾病过程中，所有分泌物，如粪便、尿液、痰液，

[ɔːr]['vɑːmɪtɪd] ['mætər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [glæs] [ɔːr] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][faɪv]

or	**vomited**	**matter**	**,**	**should**	**be**	**received**	**in**	**glass**	**or**	**earthen**	**vessels**	**containing**	**a**	**five**
或者	呕吐	事情	,	应该	是	已收到	在	玻璃	或者	土	船只	包含	一个	五

[pər] [sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

呕吐物或呕吐物应盛放在含有 5% 酒精的玻璃或陶土容器中。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .

solution	**of**	**carbolic**	**acid**	**.**
解决方案	的	石炭酸	酸	.

石炭酸溶液。

['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ænd; ənd] [sɔɪld] [rægz][[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bə:nd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['tauəlz] [ænd; ənd]

Handkerchiefs	and	soiled	rags	should	be	burned	or	with	towels	and
手帕	和	脏的	破布	应该	是	烧伤	或者	和	毛巾	和

[sɔɪld] [ʃi:ts] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r'bɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [twelv]

soiled	sheets	placed	in	a	carbolic	solution	and	allowed	to	remain	for	twelve
脏的	纸张	放置	在	一个	石炭酸	解决方案	和	允许	到	保持	为了	十二

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

手帕和脏抹布应该烧掉，或者与毛巾和脏床单一起放入石炭酸溶液中浸泡十二个小时。

[ðə; ði] [pleɪts] , [naɪvz] , [fɔ:ks] ,

The	plates	,	knives	,	forks	,
这	盘子	,	刀具	,	叉子	,

盘子、刀、叉

[ænd; ənd] [spu:nz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ænd; ənd]

and	spoons	used	by	the	patient	should	be	kept	in	the	sick	-	room	and
和	勺子	用过的	经过	这	病人	应该	是	保留	在	这	生病的	-	房间	和

[wɑ:ʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] [sə'lu:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs] ,

washed	in	a	disinfectant	solution	by	the	nurse	,
洗过	在	一个	消毒剂	解决方案	经过	这	护士	,

病人用过的勺子应该放在病房里，由护士用消毒液清洗。

[waɪl] ['eni] [ʌn'i:tn] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃənts]

while	any	uneaten	food	should	be	treated	in	the	same	manner	as	the	patient's
尽管	任何	未食用的	食物	应该	是	治疗	在	这	相同的	方式	作为	这	患者

[dis'tʃɑ:dʒz] .

discharges	.
排放	.

任何未食用完的食物都应按照病人出院时的相同方式处理。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] , ['æftər]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌdɪsɪn'fekʃn] , [hæz; həz]

When	the	patient	has	fully	recovered	,	and	,	after	personal	disinfection	,	has
什么时候	这	病人	有	完全	恢复	,	和	,	后	个人的	消毒	,	有

[left] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,

left	the	sick	-	room	,
左边	这	生病的	-	房间	,

当病人完全康复，并在完成个人消毒后离开病房时，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θɜ:rəli] ['fju:mɪˌgeɪtid] .

this	should	be	thoroughly	fumigated	.
这	应该	是	彻底	熏蒸	.

应该彻底熏蒸消毒。

[ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][bed] - ['kʌvɜ·ɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bə:nd] [ɔ:r] , [ɪn][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

The	mattress	and	bed	-	coverings	should	be	burned	or	,	in	large	cities	,
这	床垫	和	床	-	覆盖物	应该	是	烧伤	或者	,	在	大的	城市	,

床垫和床罩应该烧掉，或者在大城市里，

[sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsɪn'fekʃn] .

sent	to	the	Board	of	Health	for	disinfection	.
发送	到	这	木板	的	健康	为了	消毒	.

送往卫生局进行消毒。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [baɪ'klɔ:raɪd][sə'lu:ʃ(ə)n]

In	case	of	death	the	corpse	should	be	washed	with	a	strong	bichloride	solution
在	案件	的	死亡	这	尸体	应该	是	洗过	和	一个	强的	二氯化物	解决方案

[ɔ:r] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rbəˌlaɪz] [ɔɪl] (['twenti] [pər] [sent] .) ,

or	painted	with	carbolized	oil	(	twenty	per	cent	.	)	,
或者	绘	和	碳酸化	油	(	二十	每	中心	.	)	,

如果人死亡，尸体应该用浓氯化氢溶液清洗，或者涂上20%的石炭酸油。

[ænd; ənd] ['berid] [ɔ:r]['kri:ˌmeɪtid][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	buried	or	cremated	as	quickly	as	possible	.
和	埋葬	或者	火化	作为	迅速地	作为	可能的	.

并尽快进行埋葬或火化。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

The	clothing	worn	by	the	patient	at	the	beginning	of	the	disease	should	be
这	衣服	磨损	经过	这	病人	在	这	开始	的	这	疾病	应该	是

[dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [dɪsɪn'fektɪd] [baɪ] ['beɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]

destroyed	or	disinfected	by	baking	for	an	hour	in	an	oven	at	a
损毁	或者	已消毒	经过	烘烤	为了	一个	小时	在	一个	烤箱	在	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 220° [ef] . ,

temperature	of	220°	F	. ,
温度	的	220°	F	. ,

患者发病初期所穿的衣物应销毁或用220°F的烤箱烘烤一小时进行消毒。

[ɔ:r] [sti:md] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 212° [ef] .

or	steamed	for	five	minutes	at	a	temperature	of	212°	F	.
或者	蒸	为了	五	分钟	在	一个	温度	的	212°	F	.

或者在 212°F 的温度下蒸 5 分钟。

[ɪn] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['wʊdwɜ:rk] ,

In	disinfecting	the	sick	-	room	,	the	furniture	,	woodwork	,
在	消毒	这	生病的	-	房间	,	这	家具	,	木工	,

在对病房、家具、木制品进行消毒时，

[ænd; ənd] [flɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][bi:; bi] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][kɑ:r'bɑ:lɪk][soʊp][ænd; ənd][hɑ:t]['wɔ:tər][ɔ:r][ə; eɪ]

and	floor	should	first	be	scrubbed	with	carbolic	soap	and	hot	water	or	a
和	地面	应该	第一的	是	擦洗过	和	石炭酸	肥皂	和	热的	水	或者	一个

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][baɪ'klɔ:raɪd][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] ([wʌn] – -) .

solution	of	bichloride	of	mercury	(	1	–	500	)	.
解决方案	的	二氯化物	的	汞	(	1	–	-	)	.

首先应使用石炭酸皂和热水或氯化汞溶液（1-500）擦洗地板。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['ventɪleɪtəz] ,

The	windows	,	ventilators	,
这	视窗	,	呼吸机	,

窗户、通风口、

[ænd; ənd]['faɪərpleɪs][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] ['taɪtli] [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌlfər]

and	fireplace	should	then	be	tightly	closed	and	the	fumes	of	burning	sulphur
和	壁炉	应该	然后	是	紧紧	关闭	和	这	烟雾	的	燃烧	硫

[ɔ:r] [fɔ:r'mældɪhaɪd] [gæs] [ju:st] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fekʃn] .

or	formaldehyde	gas	used	to	complete	the	disinfection	.
或者	甲醛	气体	用过的	到	完全的	这	消毒	.

然后应将壁炉门紧紧关闭，并利用燃烧的硫磺或甲醛气体产生的烟雾完成消毒。

[səb'laɪmd] ['sʌlfər] [bə:nd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] ['ætməsfɪr] ([wʌn] [paʊnd] [tu:; tə] ['evri] ['θaʊz(ə)nd]['kju:bɪk]

Sublimed	sulphur	burned	in	a	moist	atmosphere	(	one	pound	to	every	thousand	cubic
升华	硫	烧伤	在	一个	潮湿	气氛	(	一	磅	到	每一个	千	立方体

[fi:t] [ʌv; əv] [speɪs]) [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

feet	of	space	)	is	effective	,
脚	的	空间	)	是	有效的	,

在潮湿的空气中燃烧升华硫（每千立方英尺空间燃烧一磅）是有效的。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'dʒekʃənəbl] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [bli:tʃ] [ɔ:r]

but	is	at	the	same	time	objectionable	on	account	of	its	tendency	to	bleach	or
但	是	在	这	相同的	时间	令人反感的	在	帐户	的	它是	趋势	到	漂白	或者

[dɪs'kʌlər] [ɔ:l]['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

discolor	all	textile	fabrics	.
变色	全部	纺织品	布料	.

但同时，它也令人反感，因为它有漂白或褪色所有纺织面料的倾向。

[ɪn] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ] ['sʌlfər]

In	well	-	furnished	rooms	,	containing	articles	liable	to	be	injured	by	sulphur
在	出色地	-	提供	房间	,	包含	文章	容易	到	是	受伤	经过	硫

[ɔːr] [stiːm] ,

or	steam	,
或者	蒸汽	,

在布置精美的房间里，摆放着容易被硫磺或蒸汽损坏的物品，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːl] - ['peɪpər] , ['peintiŋz] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]

such	as	wall	-	paper	,	paintings	,	books	,	etc	.	,	it	is	advisable	to
这样的	作为	墙	-	纸	,	绘画	,	图书	,	ETC	.	,	它	是	建议	到

[juːz] , [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

use	,	whenever	possible	,
使用	,	每当	可能的	,

例如壁纸、绘画、书籍等，建议尽可能使用。

[ə; eɪ] [fɔːr'mældɪhaɪd] [gæs] - ['dʒenəreɪtər] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

a	formaldehyde	gas	-	generator	,	which	can	usually	be	obtained	from
一个	甲醛	气体	-	发电机	,	哪个	能	通常	是	获得	从

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .

the	local	Board	of	Health	.
这	当地的	木板	的	健康	.

甲醛气体发生器，通常可以从当地卫生部门获得。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

VACCINATION	.
疫苗接种	.

接种疫苗。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]['vaɪrəs]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːk] [prə'duːst] [baɪ]

Vaccination	consists	in	the	inoculation	of	virus	taken	from	the	pock	produced	by
疫苗接种	由	在	这	接种	的	病毒	已采取	从	这	麻子	生产	经过

[væk'sɪnɪə] .

vaccinia	.
牛痘	.

接种疫苗是将从牛痘病毒引起的痘坑中提取的病毒进行接种。

[væk'siːn] ['vaɪrəs] . — ['vaɪrəs][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][væk'siːn] ['vɛzɪkəlz] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]

Vaccine	Virus	.	—	Virus	has	been	taken	from	vaccine	vesicles	on	almost	all
疫苗	病毒	.	—	病毒	有	到过	已采取	从	疫苗	囊泡	在	几乎	全部

['ænɪmlz] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][væk'sɪnɪə] ,

animals	susceptible	to	vaccinia	,
动物	易受影响的	到	牛痘	,

疫苗病毒——几乎所有易感牛痘的动物的疫苗囊泡中都提取出了病毒。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

but	throughout	the	greater	part	of	the	last	century	the	material	used	in	the
但	自始至终	这	更大的	部分	的	这	最后的	世纪	这	材料	用过的	在	这

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz]['teɪkən]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ə; eɪ][væk'siːn] ['vesɪkl]

vaccination	of	human	subjects	was	taken	generally	from	a	vaccine	vesicle
疫苗接种	的	人类	主题	曾是	已采取	一般来说	从	一个	疫苗	囊泡

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəsli] [ʌn'væksɪneɪtɪd] ['helθi] [tʃaɪld] .

on	the	arm	of	a	previously	unvaccinated	healthy	child	.
在	这	手臂	的	一个	之前	未接种疫苗	健康	孩子	.

但在上个世纪的大部分时间里，用于人类受试者接种疫苗的材料通常取自以前未接种过疫苗的健康儿童手臂上的疫苗囊泡。

[sʌtʃ] ['vaɪrəs] [wen] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][wʌz; wəz][faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Such	virus	when	collected	at	the	proper	time	was	found	to	take	with	great
这样的	病毒	什么时候	集	在	这	恰当的	时间	曾是	成立	到	拿	和	伟大的

[ˌregju'lærəti] ,

regularity	,
规律性	,

如果在适当的时间采集到这种病毒，会发现它具有很高的感染规律性。

[ænd; ənd] ['vɛzɪkəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][juːz][wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrmli] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]

and	vesicles	resulting	from	its	use	were	uniformly	well	developed	and
和	囊泡	结果	从	它是	使用	是	均匀地	出色地	发达	和

['tɪpɪk(ə)l] .

typical	.
典型的	.

使用后产生的囊泡发育良好且具有典型特征。

['hjuːmə,naizd]['vaɪrəs][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

Humanized	virus	was	,	however	,
人性化	病毒	曾是	,	然而	,

然而，人源化病毒却是.....

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [dɪ'ziːz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər]

open	to	the	objection	that	it	could	communicate	disease	if	the	child	were
打开	到	这	异议	那	它	可以	交流	疾病	如果	这	孩子	是

[nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] ,

not	perfectly	healthy	,
不是	完美	健康	,

有人可能会反对说，如果孩子身体不健康，它可能会传播疾病。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['sɪfɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

and	as	a	matter	of	fact	it	did	communicate	syphilis	in	a	certain	number
和	作为	一个	事情	的	事实	它	做过	交流	梅毒	在	一个	肯定	数字

[ʌv; əv] ['instənsiz] .

of	instances	.
的	实例	.

事实上，在某些病例中，它确实传播了梅毒。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz]

The	possibility	of	this	infection	was	so	serious	an	objection	to	the	use
这	可能性	的	这	感染	曾是	所以	严肃的	一个	异议	到	这	使用

[ʌv; əv]['vaɪrəs][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [kæf]['vaɪrəs] ,

of	virus	from	this	source	that	in	the	last	quarter	of	the	century	calf	virus	,
的	病毒	从	这	来源	那	在	这	最后的	四分之一	的	这	世纪	小牛	病毒	,

这种感染的可能性使得人们强烈反对使用来自该来源的病毒，以至于在20世纪最后25年里，小牛病毒，

[ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['ɪtəli] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['sʌbstɪtjutɪd]

recommended	and	used	in	Italy	many	years	before	,	was	gradually	substituted
受到推崇的	和	用过的	在	意大利	许多	年	前	,	曾是	逐步地	替代

[fɔːr; fər]['hjuːmən]['vaɪrəs] ,

for	human	virus	,
为了	人类	病毒	,

早在多年前就在意大利被推荐和使用，并逐渐被人类病毒所取代。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['vaɪrəs][ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['jʊrəp]

and	at	the	present	time	the	use	of	animal	virus	is	general	in	Europe
和	在	这	展示	时间	这	使用	的	动物	病毒	是	一般的	在	欧洲

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	in	the	United	States	.
和	在	这	团结的	各州	.

目前，动物病毒在欧洲和美国已被广泛使用。

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['vaɪrəs] , [kævz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd]

In	the	production	of	virus	,	calves	are	for	commercial	reasons	generally	preferred
在	这	生产	的	病毒	,	小牛	是	为了	商业的	原因	一般来说	首选

[tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

to	other	animals	.
到	其他	动物	.

在病毒生产中，出于商业原因，人们通常更喜欢使用小牛而不是其他动物。

[kævz] [teɪk] ['tɪpɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vaɪrəs][kæn; kən][biː; bi] [kə'lektɪd]

Calves	take	typically	,	and	a	large	amount	of	virus	can	be	collected
小牛	拿	通常	,	和	一个	大的	数量	的	病毒	能	是	集

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

小牛通常会感染病毒，可以从它们身上采集到大量的病毒。

[ˌwer'æz] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['iːðər] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [ɪk'spensɪv] , [ɔːr] [teɪk] ['pʊrli,'pɔːrli] ,

whereas	all	other	animals	either	are	comparatively	expensive	,	or	take	poorly	,
然而	全部	其他	动物	任何一个	是	比较	昂贵的	,	或者	拿	差	,

而其他所有动物要么价格相对较高，要么难以饲养。

[ɔːr][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['vaɪrəs] .

or	are	able	to	furnish	but	little	virus	.
或者	是	有能力的	到	提供	但	小的	病毒	.

或者只能提供少量病毒。

[kaʊz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] , [ɑːr; ər] [les] ['iːzəli] ['hændəld] , [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [væk'siːn]

Cows	also	are	more	expensive	,	are	less	easily	handled	,	and	develop	vaccine
牛	还	是	更多的	昂贵的	,	是	较少的	容易地	处理	,	和	发展	疫苗

['vɛzɪkəlz] [les] ['tɪpɪkli] .

vesicles	less	typically	.
囊泡	较少的	通常	.

牛的价格也更高，更难饲养，而且不太可能出现疫苗水疱。

[ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][væk'siːn]['vaɪrəs] [kævz] [ɑːr; ər]['væksɪneɪtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz]

In	the	practical	production	of	vaccine	virus	calves	are	vaccinated	much	as
在	这	实际的	生产	的	疫苗	病毒	小牛	是	已接种疫苗	很多	作为

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər]['væksɪneɪtɪd] ,

human	beings	are	vaccinated	,
人类	生物	是	已接种疫苗	,

在疫苗病毒的实际生产中，小牛的疫苗接种方式与人类的疫苗接种方式非常相似。

[bʌt; bət]['oʊvər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['eriə] .

but	over	a	larger	area	.
但	超过	一个	更大的	区域	.

但面积更大。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [pɑː'stɪriər] ['æbdəmən][ænd; ənd][ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd]

Usually	the	posterior	abdomen	and	the	insides	of	the	thighs	are	covered
通常	这	后部	腹部	和	这	内部	的	这	大腿	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['lɪniər] [ɪn'sɪʒənz] ,

with	superficial	linear	incisions	,
和	浅	线性	切口	,

通常情况下，后腹部和大腿内侧会做浅表线性切口。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðiːz] [ɪn'sɪʒənz] [ðə; ði] [siːd] ['vaɪrəs][ɪz] [rʌbd] .

and	into	these	incisions	the	seed	virus	is	rubbed	.
和	进入	这些	切口	这	种子	病毒	是	摩擦	.

将种子病毒揉搓到这些切口中。

[ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɔ:l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

In	the	laboratory	of	the	New	York	City	Health	Department	all	operations	relating
在	这	实验室	的	这	新的	约克	城市	健康	部门	全部	运营	相关

[tu:; tə][ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪrəs]

to	the	vaccination	of	the	animals	and	to	the	collection	of	the	virus
到	这	疫苗接种	的	这	动物	和	到	这	收藏	的	这	病毒

[ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] - [ru:m] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔ:r] ,

are	carried	on	in	an	operating	-	room	provided	with	a	cement	floor	,
是	携带	在	在	一个	操作	-	房间	假如	和	一个	水泥	地面	,

纽约市卫生局的实验室里，所有与动物疫苗接种和病毒采集相关的操作都在一个铺设水泥地面的手术室中进行。

[gleɪzd] [brɪk] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'næmld] ['met(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

glazed	brick	walls	,	and	equipped	with	enamelled	metal	operating	furniture	,
釉面	砖	墙壁	,	和	配备	和	珐琅	金属	操作	家具	,

釉面砖墙，并配有搪瓷金属操作家具，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .

such	as	would	be	used	in	a	hospital	.
这样的	作为	会	是	用过的	在	一个	医院	.

例如医院里会用到的那种。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [wer] ['sterəl] [gaʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪz]

The	attendants	wear	sterile	gowns	and	the	technique	of	the	operations	is
这	服务员	穿	无菌	礼服	和	这	技术	的	这	运营	是

[ˌeɪ'septɪk] .

aseptic	.
无菌	.

医护人员身穿无菌服，手术操作采用无菌技术。

[ðə; ði] [si:d] ['vaɪrəs][ɪz] ['i:ðər] ['hju:mə,naizd]['vaɪrəs] [kə'lektɪd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['sterəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][boʊn]

The	seed	virus	is	either	humanized	virus	collected	by	touching	sterile	pieces	of	bone
这	种子	病毒	是	任何一个	人性化	病毒	集	经过	接触	无菌	件	的	骨

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪrəm] [ɪg'zu:dɪŋ][frʌm; frəm] ['rʌptʃɝd] ['vɛzɪkəlz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

to	the	serum	exuding	from	ruptured	vesicles	on	the	arms	of	children	,
到	这	血清	渗出	从	破裂	囊泡	在	这	武器	的	孩子们	,

种子病毒要么是通过将无菌骨片接触从儿童手臂破裂水疱渗出的血清而收集的人源化病毒，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz]['boʊvaɪn] ['glɪsərɪneɪtɪd] ['vaɪrəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

or	in	the	great	majority	of	cases	bovine	glycerinated	virus	which	has	been
或者	在	这	伟大的	多数	的	案例	牛	甘油化	病毒	哪个	有	到过

[prɪ'zɜ:rv] [tu:] [mʌnθs] [ɔ:r][lɔ:ŋgər] .

preserved	two	months	or	longer	.
保存完好	二	几个月	或者	更长	.

或者，绝大多数情况下，是保存了两个月或更长时间的牛甘油病毒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesɪkl] ,

It	is	found	that	the	crust	of	the	vesicle	,
它	是	成立	那	这	地壳	的	这	囊泡	,

研究发现，囊泡的壳层，

[ðə; ði] ['sɪrəm] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vesɪkl] ['æftər][ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [rɪ'mu:vd] ,

the	serum	issuing	from	the	vesicle	after	the	crust	is	removed	,
这	血清	发行	从	这	囊泡	后	这	地壳	是	已移除	,

去除痂皮后从囊泡中流出的血清，

[ðə; ði] [pʌlp] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['semi] - ['sɑ:lɪd]['kɑ:ntents][ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesɪkl] ,

the	pulp	which	forms	the	semi	-	solid	contents	and	base	of	the	vesicle	,
这	纸浆	哪个	表格	这	半	-	坚硬的	内容	和	根据	的	这	囊泡	,

构成囊泡半固体内容物和底部的浆液，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəm] [wɪtʃ] [ɪg'zu:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesɪkl] ['æftər][ðə; ði][pʌlp]

and	the	serum	which	exudes	from	the	base	of	the	vesicle	after	the	pulp
和	这	血清	哪个	散发	从	这	根据	的	这	囊泡	后	这	纸浆

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [kjʊ'ret] ,

has	been	removed	by	a	curette	,
有	到过	已移除	经过	一个	刮匙	,

牙髓被刮匙去除后，从牙囊底部渗出的血清，

[ɔ:l] [kən'veɪ] [mə'tɪrɪəl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][væk'si:n] ['vesɪkl] [ɪn][ə; eɪ][sə'septəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n]

all	convey	material	capable	of	producing	the	vaccine	vesicle	in	a	susceptible	person
全部	传达	材料	有能力的	的	生产	这	疫苗	囊泡	在	一个	易受影响的	人

,

,

,

所有这些都携带能够在易感人群体内产生疫苗囊泡的物质，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv][væk'si:n]['vaɪrəs] .

and	are	therefore	all	different	forms	of	vaccine	virus	.
和	是	所以	全部	不同的	表格	的	疫苗	病毒	.

因此它们都是不同形式的疫苗病毒。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['fɪltərd] ,

It	has	been	shown	,	however	,	that	if	any	of	this	material	is	filtered	,
它	有	到过	所示	,	然而	,	那	如果	任何	的	这	材料	是	过滤	,

然而，已经证明，如果过滤掉这些物质中的任何一部分，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] ['fɪltreɪt] [ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

so	that	all	the	solid	particles	are	removed	,	the	filtrate	is	inefficient	.
所以	那	全部	这	坚硬的	颗粒	是	已移除	,	这	滤液	是	效率低下	.

由于所有固体颗粒都被去除，因此过滤效率低下。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] ['sɪrəm] [ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][væk'si:n]['vaɪrəs] ['sɪmpli] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['pɑ:rtɪk(ə)lz]

the	serum	is	efficient	as	vaccine	virus	simply	by	virtue	of	the	solid	particles
这	血清	是	高效的	作为	疫苗	病毒	简单地	经过	美德	的	这	坚硬的	颗粒

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

which	it	contains	.
哪个	它	包含	.

该血清之所以能作为疫苗病毒有效，仅仅是因为它含有固体颗粒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][væk'si:n] ['vaɪrəs]

It	is	also	found	that	the	pulp	is	so	rich	in	the	active	principle	of	vaccine	virus
它	是	还	成立	那	这	纸浆	是	所以	富有的	在	这	积极的	原则	的	疫苗	病毒

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [ɔ:r] ['ʌðər] ['dɪljʊənt]

that	it	may	be	mixed	with	several	times	its	weight	of	glycerin	or	other	diluent
那	它	可能	是	混合	和	一些	时代	它是	重量	的	甘油	或者	其他	冲淡

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	still	maintain	its	efficiency	.
和	仍然	维持	它是	效率	.

研究还发现，果肉中疫苗病毒的活性成分含量非常丰富，即使与自身重量数倍的甘油或其他稀释剂混合，仍能保持其效力。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [væk'si:n] ['vaɪrəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv]
The **different** **sorts** **of** **vaccine** **virus** **on** **the** **market** **are** **simply** **different** **ways** **of**
这 不同的 排序 的 疫苗 病毒 在 这 市场 是 简单地 不同的 方式 的
[sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vesɪkl] .
supplying **this** **material** **coming** **from** **the** **vesicle** **.**
供应 这 材料 未来 从 这 囊泡 .

市面上不同类型的疫苗病毒，只不过是从囊泡中提供这种物质的不同方式而已。

[moʊst] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [θri:] [fɔ:rmz] , —
Most **material** **is** **in** **one** **of** **three** **forms** **,** **—**
最多 材料 是 在 一 的 三 表格 , —

大多数材料以以下三种形式之一存在：

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [pʌlp] [daɪ'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪk'sɪpɪənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['glɪsərɪn] , ['væsəli:n] , [ɔ:r]
(**a** **)** **The** **pulp** **diluted** **with** **some** **excipient** **,** **such** **as** **glycerin** **,** **vaseline** **,** **or**
(一个) 这 纸浆 稀 和 一些 赋形剂 , 这样的 作为 甘油 , 凡士林 , 或者
['lænəlɪn] .
lanolin **.**
羊毛脂 .

（a）将果肉与一些赋形剂（如甘油、凡士林或羊毛脂）混合稀释。

[ðə; ði] [ɪ'mʌlʃn] , [meɪd] [baɪ] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] ['glɪsərɪn] ,
The **emulsion** **,** **made** **by** **mixture** **with** **glycerin** **,**
这 乳液 , 制成 经过 混合物 和 甘油 ,

该乳液是通过与甘油混合制成的，

[meɪ] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæpəleri] [tu:b] , [ɔ:r] [meɪ] [rest] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['hoʊldər]
may **be** **contained** **in** **a** **vial** **or** **in** **a** **capillary** **tube** **,** **or** **may** **rest** **on** **some** **holder**
可能 是 包含 在 一个 小瓶 或者 在 一个 毛细血管 管子 , 或者 可能 休息 在 一些 持有者
,
,
,

可以装在小瓶或毛细管中，也可以放在某个支架上。

[sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪvəri] [ɔ:r] [boʊn] [pɔɪnt] .
such **as** **an** **ivory** **or** **bone** **point** **.**
这样的 作为 一个 象牙 或者 骨 观点 .

例如象牙或骨质尖状器。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [kæp] .
In **the** **latter** **case** **the** **point** **is** **usually** **protected** **by** **some** **form** **of** **cap** **.**
在 这 后者 案件 这 观点 是 通常 受保护 经过 一些 形式 的 帽 .

在后一种情况下，该点通常会受到某种形式的盖子的保护。

['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] ['væsəli:n] [ɔ:r] ['lænəlɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [peɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ə; eɪ]
Mixture **with** **vaseline** **or** **lanolin** **makes** **a** **paste** **,** **which** **is** **usually** **issued** **in** **a**
混合物 和 凡士林 或者 羊毛脂 制作 一个 粘贴 , 哪个 是 通常 发布 在 一个
[bɑ:ks] .
box **.**
盒子 .

与凡士林或羊毛脂混合制成膏状物，通常装在盒子里发放。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn] [ju:z] [ɪn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪndiə] .
This **is** **in** **use** **in** **parts** **of** **Italy** **and** **in** **India** **.**
这 是 在 使用 在 部分 的 意大利 和 在 印度 .

意大利部分地区和印度都在使用这种方法。

([bi:]) [ðə; ði] ['sɪrəm] [draɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['hoʊldər] , [æz; əz] [æn; ən] ['aɪvəri] [ɔ:r] [boʊn] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kwɪl] .
(**b** **)** **The** **serum** **dried** **on** **a** **holder** **,** **as** **an** **ivory** **or** **bone** **point** **or** **a** **quill** **.**
(b) 这 血清 干燥 在 一个 持有者 , 作为 一个 象牙 或者 骨 观点 或者 一个 鹅毛笔 .

（b）将血清干燥在支架上，例如象牙或骨质尖端或羽毛笔。

([siː]) [ðə; ði] ['sɪrəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'sɪpɪənt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɑːlɪd][ɔːr]['semi] - ['sɑːlɪd] ,

(	c	)	The	serum	mixed	with	some	excipient	,	usually	solid	or	semi	-	solid	,
(	c	)	这	血清	混合	和	一些	赋形剂	,	通常	坚硬的	或者	半	-	坚硬的	,

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [peɪst] ,

until	it	becomes	a	paste	,
直到	它	变成	一个	粘贴	,

（c）将血清与一些赋形剂（通常是固体或半固体）混合，直至形成糊状物，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [laɪk] [draɪd] ['sɪrəm] [ɑːn][ə; eɪ]['hoʊldər] .

and	furnished	like	dried	serum	on	a	holder	.
和	提供	喜欢	干燥	血清	在	一个	持有者	.

并以干燥血清的形式盛放在支架上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [θriː] [fɔːrmz][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz]

For	a	physician	the	choice	among	these	three	forms	is	governed	by	considerations
为了	一个	医生	这	选择	之中	这些	三	表格	是	受统治	经过	考虑因素

[ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

of	efficiency	,
的	效率	,

对于医生而言，这三种形式的选择取决于效率方面的考虑。

['seɪfti] , [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][juːz] .

safety	,	and	ease	of	use	.
安全	,	和	舒适	的	使用	.

安全且易于使用。

[ɔːl] [ðə; ði][fɔːrmz][ɑːr; ər]['ʌndər]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

All	the	forms	are	under	certain	conditions	efficient	,
全部	这	表格	是	在下面	肯定	状况	高效的	,

所有形式在一定条件下都是有效的。

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪv] [tests] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌlp] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['dɪfrənt]

but	comparative	tests	show	that	the	emulsion	of	the	pulp	issued	by	different
但	比较	测试	展示	那	这	乳液	的	这	纸浆	发布	经过	不同的

[lə'bɔrətəriz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] ,

laboratories	is	much	more	certainly	efficient	than	the	other	forms	,
实验室	是	很多	更多的	当然	高效的	比	这	其他	表格	,

但对比试验表明，不同实验室生产的纸浆乳液比其他形式的纸浆乳液效率要高得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsərɪneɪtɪd] [ɪ'mʌlʃn] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][moʊst]['dʒen(ə)rəl][juːz][bəuθ] [ə'brɔːd]

and	the	glycerinated	emulsion	is	at	present	in	most	general	use	both	abroad
和	这	甘油化	乳液	是	在	展示	在	最多	一般的	使用	两个都	国外

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	in	this	country	.
和	在	这	国家	.

目前，甘油乳液在国外和国内都得到了最广泛的应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ɔːl][fɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

It	is	also	true	that	all	forms	may	be	perfectly	safe	.
它	是	还	真的	那	全部	表格	可能	是	完美	安全的	.

也有可能所有形式都是完全安全的。

[ɔːl] [fɔːrmz] [kən'teɪn] [bæk'tɪriə] [wen] [prɪ'perd] ,

All	forms	contain	bacteria	when	prepared	,
全部	表格	包含	细菌	什么时候	准备	,

所有形式的食品在制备过程中都含有细菌。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [bæk'tɪriə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [ɔ:r] [mʌnθs] ['æftər]

and	the	majority	of	these	bacteria	die	within	a	few	weeks	or	months	after
和	这	多数	的	这些	细菌	死	之内	一个	很少	周	或者	几个月	后

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

这些细菌中的大多数会在制备后的几周或几个月内死亡。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldli][ˌænti'septɪk]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [ðə; ði][bæk'tɪriə][ɪn][ðə; ði]

On	account	of	the	mildly	antiseptic	quality	of	glycerin	the	bacteria	in	the
在	帐户	的	这	轻微地	防腐剂	质量	的	甘油	这	细菌	在	这

['glɪsərɪneɪtɪd] [ɪ'mʌlʃn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][daɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]

glycerinated	emulsion	usually	die	sooner	than	those	in	the	other	forms	of
甘油化	乳液	通常	死	很快	比	那些	在	这	其他	表格	的

['vaɪrəs] ,

virus	,
病毒	,

由于甘油具有轻微的杀菌作用，甘油乳液中的细菌通常比其他形式的病毒中的细菌死亡得更快。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][bæk'tɪriə][ɑ:r; ər] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði]['vaɪrəs][ðə; ði] ['glɪsərɪneɪtɪd] [fɔ:rm]

and	so	far	as	bacteria	are	objectionable	in	the	virus	the	glycerinated	form
和	所以	远的	作为	细菌	是	令人反感的	在	这	病毒	这	甘油化	形式

[meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['prefrəb(ə)l] .

may	therefore	be	said	to	be	somewhat	preferable	.
可能	所以	是	说	到	是	有些	优选	.

就病毒中的细菌而言，甘油化形式可以说是某种程度上更可取的。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] , [haʊ'evər] ,

It	should	be	added	,	however	,
它	应该	是	额外	,	然而	,

不过，还应该补充一点：

[bəuθ] [ðæt] ['glɪsərɪneɪtɪd] ['vaɪrəs][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][pʊt][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bæk'tɪriə]

both	that	glycerinated	virus	is	usually	put	in	the	market	before	the	bacteria
两个都	那	甘油化	病毒	是	通常	放	在	这	市场	前	这	细菌

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk'tɪriə]['prez(ə)nt][ɪn]['vaɪrəs] ['ɪʃu:d] [baɪ] [wel] -

have	disappeared	and	that	the	bacteria	present	in	virus	issued	by	well	-
有	消失	和	那	这	细菌	展示	在	病毒	发布	经过	出色地	-

[kən'dʌktɪd] [lə'bɔrətəriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌpæθə'dʒenɪk][tu:; tə]['pɜ˞:sənz] [wen]

conducted	laboratories	are	not	found	to	be	pathogenic	to	persons	when
实施	实验室	是	不是	成立	到	是	致病	到	人	什么时候

[ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

inoculated	by	the	customary	method	of	vaccination	.
接种	经过	这	习惯	方法	的	疫苗接种	.

甘油化病毒通常在细菌消失之前就投放市场，而且由管理良好的实验室生产的病毒中存在的细菌，在通过常规疫苗接种方法接种后，并未发现对人体具有致病性。

[ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ju:z][ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv]['vaɪrəs] [dɪ'pendz] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

The	ease	of	use	of	any	form	of	virus	depends	largely	upon	the	custom	of
这	舒适	的	使用	的	任何	形式	的	病毒	取决于	很大程度上	之上	这	风俗	的

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

the	physician	.
这	医生	.

任何病毒的易用性很大程度上取决于医生的习惯。

[ɪn]['væksəˌneɪtɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən][ðæt]

In	vaccinating	a	large	number	at	one	time	there	can	be	no	question	that
在	接种疫苗	一个	大的	数字	在	一	时间	那里	能	是	不	问题	那

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd]['vaɪrəs][səˈplaɪd][ɪn]['vaɪəl][ɪz][mɔːr]['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	use	of	a	liquid	virus	supplied	in	vials	is	more	rapid	than	the	use	of	a
这	使用	的	一个	液体	病毒	供应	在	小瓶	是	更多的	迅速的	比	这	使用	的	一个

[draɪd]['vaɪrəs] ,

dried	virus	,
干燥	病毒	,

一次性为大量人群接种疫苗时，使用小瓶装液体病毒比使用干病毒速度更快，这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ðə; ði]['lætər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['θɜːrəli]['mɔɪsnd][bɪˈfɔːr][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

as	the	latter	has	to	be	thoroughly	moistened	before	it	can	be
作为	这	后者	有	到	是	彻底	湿润	前	它	能	是

[əˈplaɪd][ɪˈfektɪvli] .

applied	effectively	.
应用	有效地	.

因为后者必须充分润湿后才能有效涂抹。

['meθədz][ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['juːʒuəl]['meθəd][ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]['skerɪfaɪ][ə; eɪ]

Methods	of	Vaccination	.	—	The	usual	method	of	vaccination	is	to	scarify	a
方法	的	疫苗接种	.	—	这	通常	方法	的	疫苗接种	是	到	划破	一个

[spɑːt][ɑːn][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][tuː; tə][rʌb][ðə; ði]['vaɪrəs][ɑːn][ðæt][spɑːt] .

spot	on	the	skin	and	to	rub	the	virus	on	that	spot	.
点	在	这	皮肤	和	到	擦	这	病毒	在	那	点	.

接种疫苗的方法——通常的接种疫苗方法是在皮肤上划出一个疤痕，然后将病毒涂抹在该疤痕上。

[ðə; ði][tʃɔɪs][ʌv; əv][pleɪs][dɪˈpendz]['pɑːrtli][ɑːn][ɛsˈθɛtɪk]['riːz(ə)nz][ænd; ənd]['pɑːrtli][ɑːn][kənˈviːniəns]

The	choice	of	place	depends	partly	on	æsthetic	reasons	and	partly	on	convenience
这	选择	的	地方	取决于	部分	在	审美的	原因	和	部分	在	方便

.

:

.

地点的选择部分取决于审美因素，部分取决于便利性。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈsaɪtli][skɑːr][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ðə; ði][leg][meɪ][biː; bi]

To	avoid	the	formation	of	an	unsightly	scar	on	the	arm	,	the	leg	may	be
到	避免	这	形成	的	一个	难看的	瘢痕	在	这	手臂	,	这	腿	可能	是

[juːst][ɪnˈsted] .

used	instead	.
用过的	反而	.

为了避免在手臂上留下难看的疤痕，可以改用腿部进行注射。

[ɪf][ðə; ði][ɑːrm][ɪz]['tʃoʊzn] ,

If	the	arm	is	chosen	,
如果	这	手臂	是	选定	,

如果选择手臂，

[ðə; ði][ɪnˈsɜːrʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['deltɔɪd][ɪz][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ɪˈlekʃ(ə)n][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl]

the	insertion	of	the	deltoid	is	the	place	of	election	on	account	of	the	small
这	插入	的	这	三角肌	是	这	地方	的	选举	在	帐户	的	这	小的

['nʌmbər][ʌv; əv][lɪmˈfætɪks][ðer; ðər] .

number	of	lymphatics	there	.
数字	的	淋巴系统	那里	.

由于三角肌附着处的淋巴管数量较少，因此选择该处作为手术部位。

[ɪf][ðə; ði][leg][ɪz]['tʃoʊzn] ,

If	the	leg	is	chosen	,
如果	这	腿	是	选定	,

如果选择了这条腿，

[ðə; ði] ['eriə] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪbjələ]['prez(ə)nts][ðə; ði] [seɪm] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]

the	area	just	below	the	head	of	the	fibula	presents	the	same	anatomical
这	区域	只是	以下	这	头	的	这	腓骨	礼物	这	相同的	解剖学

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

腓骨头下方的区域也具有同样的解剖学优势;

[bʌt; bət][ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ɪz]

but	a	spot	a	short	distance	above	the	knee	on	the	outside	of	the	thigh	is
但	一个	点	一个	短的	距离	多于	这	膝盖	在	这	外部	的	这	大腿	是

['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [les] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ɪn'fekʃ(ə)n] .

often	thought	to	offer	less	opportunity	for	injury	and	infection	.
经常	想法	到	提供	较少的	机会	为了	受伤	和	感染	.

但人们普遍认为，膝盖上方大腿外侧的某个位置受伤和感染的机会较小。

[tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪdz] [dɪ'pendz] [ɪn][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɑːn][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Choice	between	the	sides	depends	in	an	adult	on	the	use	to	which	the
选择	之间	这	侧面	取决于	在	一个	成人	在	这	使用	到	哪个	这

['væksɪneɪtɪd] [lɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ,

vaccinated	limb	is	to	be	put	,
已接种疫苗	肢	是	到	是	放	,

成年人选择哪一侧取决于接种疫苗的肢体将用于何种用途。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['væksəˌneɪtɪŋ][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ]

and	in	a	baby	on	the	advantage	of	vaccinating	the	side	which	is	carried	away
和	在	一个	婴儿	在	这	优势	的	接种疫苗	这	边	哪个	是	携带	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] .

from	the	nurse	.
从	这	护士	.

而对于婴儿来说，接种疫苗的优势在于远离护士的那一侧。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][.skærifi'keiʃən][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	size	of	the	scarification	is	important	.
这	尺寸	的	这	疤痕	是	重要的	.

疤痕的大小很重要。

[ðə; ði] ['vesɪkl] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][.skærifi'keiʃən] ,

The	vesicle	is	always	somewhat	larger	than	the	scarification	,
这	囊泡	是	总是	有些	更大的	比	这	疤痕	,

水疱总是比疤痕略大一些，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] ['vesɪkl] [ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi]

and	the	larger	the	vesicle	the	greater	danger	that	the	surface	may	be
和	这	更大的	这	囊泡	这	更大的	危险	那	这	表面	可能	是

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

水泡越大，其表面破裂的风险就越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs]

and	the	more	opportunity	there	is	for	the	introduction	of	extraneous
和	这	更多的	机会	那里	是	为了	这	介绍	的	无关的

[ɪn'fekʃ(ə)n] .

infection	.
感染	.

这样一来，引入外来感染的机会就更多了。

[ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['miːdiəm][pɪn][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][smɔːl][æz; əz]

A	spot	as	large	as	the	head	of	a	medium	pin	is	about	as	small	as
一个	点	作为	大的	作为	这	头	的	一个	中等的	别针	是	关于	作为	小的	作为

[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['skeəri,faid] ,

can	be	easily	scarified	,
能	是	容易地	疤痕	,

针头大小的斑点是目前能轻易进行划痕术的最小尺寸了。

[ænd; ənd] ['vɛzɪkəlz] [fɔːrmd] [ɑːn] [sʌtʃ] [skɛrəfəkeɪʃənz] [ɑːr; ər] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

and	vesicles	formed	on	such	scarifications	are	least	liable	to	have
和	囊泡	形成	在	这样的	疤痕	是	至少	容易	到	有

[ɪn'flæmətɔːri] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

inflammatory	complications	.
炎症	并发症	.

在这些疤痕上形成的囊泡最不容易引起炎症并发症。

[ɪf] , [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['eriə] [ʌv; əv][skɑːr] [ˌgærən'tiːz]

If	,	as	certain	evidence	tends	to	show	,	a	larger	area	of	scar	guarantees
如果	,	作为	肯定	证据	倾向于	到	展示	,	一个	更大的	区域	的	瘢痕	保证

['greɪtər] [prə'tekʃn] ,

greater	protection	,
更大的	保护	,

如果某些证据倾向于表明，更大的疤痕面积能够提供更大的保护，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['eriə] [ɪz] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] ,

and	if	a	larger	area	is	therefore	desired	,
和	如果	一个	更大的	区域	是	所以	想要的	,

因此，如果需要更大的面积，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]['væksɪneɪt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl][spɑːts][ðæn; ðən][ɪn][wʌn][lɑːrdʒ][wʌn] .

it	is	better	to	vaccinate	in	two	or	three	small	spots	than	in	one	large	one	.
它	是	更好的	到	接种疫苗	在	二	或者	三	小的	地点	比	在	一	大的	一	.

与其在一个大区域接种疫苗，不如在两三个小区域接种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði]['vaɪrəs][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊn] [pɔɪnt][ɑːn][ə; eɪ][spɑːt]

It	is	somewhat	difficult	to	rub	the	virus	from	a	bone	point	on	a	spot
它	是	有些	难的	到	擦	这	病毒	从	一个	骨	观点	在	一个	点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [saɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

of	the	minute	size	described	,
的	这	分钟	尺寸	描述	,

要将病毒从骨尖擦到所描述的如此微小的斑点上，多少有些困难。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['vaɪrəs][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [daɪ'luːt][ðæn; ðən] ['glɪsərɪneɪtɪd] ['vaɪrəs]

and	as	this	form	of	virus	is	usually	more	dilute	than	glycerinated	virus
和	作为	这	形式	的	病毒	是	通常	更多的	稀	比	甘油化	病毒

,

,

,

而且这种形式的病毒通常比甘油化病毒浓度更低，

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['eriə] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

a	larger	area	may	safely	be	employed	.
一个	更大的	区域	可能	安全	是	受雇	.

可以安全地使用更大的面积。

[ðə; ði][ˌskærifi'keiʃən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt]

The	scarification	may	be	made	with	any	sharp	instrument	,	or	with	the	point
这	疤痕	可能	是	制成	和	任何	锋利的	乐器	,	或者	和	这	观点

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

可以用任何锋利的工具，或者用工具本身来刻画疤痕。

[ðə; ði]['oʊnli] [prɪ'kɔ:ʃn] ['nesəseri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n]

The	only	precaution	necessary	is	that	the	instrument	should	be	free	from	infection	.
这	仅有的	预防	必要的	是	那	这	乐器	应该	是	自由的	从	感染	.

唯一需要注意的事项是，器械必须无感染。

[æz; əz][ə; eɪ]['skerɪfaɪər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['kæmbrɪk]['ni:d(ə)l]['prez(ə)nts][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

As	a	scarifier	the	ordinary	cambric	needle	presents	the	advantages	that	it	is
作为	一个	松土器	这	普通的	麻纱	针	礼物	这	优势	那	它	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kli:n] ,

usually	clean	,
通常	干净的	,

作为划痕器，普通棉布针的优点是通常比较干净。

[ɪz] ['i:zəli] ['sterəlaɪzd] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər]

is	easily	sterilized	,	and	is	so	inexpensive	that	a	fresh	one	can	be	used	for
是	容易地	已灭菌	,	和	是	所以	价格低廉	那	一个	新鲜的	一	能	是	用过的	为了

['evri] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

every	operation	.
每一个	手术	.

易于消毒，而且价格非常便宜，每次手术都可以使用新的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][.skærifi'keiʃən][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [blʌd] ,

It	is	not	necessary	that	the	scarification	should	draw	blood	,
它	是	不是	必要的	那	这	疤痕	应该	画	血	,

疤痕不一定要出血。

[ɔ:l'ðoʊ] [blʌd] [ɪz][nɑ:t] [əb'dʒekʃənəbl] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [soʊ] ['fri:li] [æz; əz][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ]

although	blood	is	not	objectionable	unless	it	flows	so	freely	as	to	wash	away
虽然	血	是	不是	令人反感的	除非	它	流量	所以	自由	作为	到	洗	离开

[ðə; ði]['vaɪrəs] ,

the	virus	,
这	病毒	,

虽然血液本身并不令人反感，除非它流淌得过于频繁，以至于冲走了病毒；

[ɔ:r] [ən'les] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] .

or	unless	the	subject	has	hæmophilia	.
或者	除非	这	主题	有	血友病	.

除非该受试者患有血友病。

[ɔ:l'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəbli][sə'septəb(ə)l]['sʌbdʒekt][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] ['vaɪrəs][ˌaɪ 'ti:]

Although	with	a	notably	susceptible	subject	or	with	especially	active	virus	it
虽然	和	一个	尤其	易受影响的	主题	或者	和	尤其	积极的	病毒	它

[meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪmpli] [tu:; tə] [smɪr] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɑ:n][ðə; ði]['skeəri,faid] ['eriə] ,

may	be	sufficient	simply	to	smear	the	virus	on	the	scarified	area	,
可能	是	充足的	简单地	到	涂抹	这	病毒	在	这	疤痕	区域	,

不过，对于特别易感的个体或病毒特别活跃的情况，可能只需将病毒涂抹在划痕区域即可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['nesəseri] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][rʌb][ɪn][ðə; ði]['vaɪrəs][wɪð; wɪθ]

it	is	usually	necessary	and	always	advisable	to	rub	in	the	virus	with
它	是	通常	必要的	和	总是	建议	到	擦	在	这	病毒	和

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [slɪp][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['θɜ:rəli] .

a	wooden	slip	or	with	the	point	firmly	and	thoroughly	.
一个	木制的	滑	或者	和	这	观点	牢牢	和	彻底	.

通常有必要且总是建议用木屐或尖头用力彻底地将病毒涂抹进去。

['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [væk'si:n]['vaɪrəs][ɑ:r; ər][baɪ] ['pʌŋktʃər] , [baɪ] [di:p] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

Other	methods	of	introducing	vaccine	virus	are	by	puncture	,	by	deep	injection	,
其他	方法	的	介绍	疫苗	病毒	是	经过	穿刺	,	经过	深的	注射	,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] .

and	by	the	mouth	.
和	经过	这	嘴	.

其他引入疫苗病毒的方法还有穿刺、深部注射和口服。

[ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] ['pʌŋktʃər] ['i:ðər] [ə; eɪ] [gru:vd] ['lænsɪt][ɔ:r][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] ['ni:d(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]

In	the	method	by	puncture	either	a	grooved	lancet	or	a	hollow	needle	may	be
在	这	方法	经过	穿刺	任何一个	一个	带槽	柳叶刀	或者	一个	空洞的	针	可能	是

[ju:st] .

used	.
用过的	.

穿刺法可以使用带槽的柳叶刀或空心针。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['pʌŋktʃər] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪrəs][ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

A	shallow	puncture	is	made	and	the	virus	is	deposited	in	it	.
一个	浅的	穿刺	是	制成	和	这	病毒	是	已存	在	它	.

在皮肤上做一个浅刺，将病毒注入其中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['vesɪkl] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['sɜ:rkjələr] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

The	resulting	vesicle	is	usually	small	and	nearly	circular	,	and	generally
这	结果	囊泡	是	通常	小的	和	几乎	圆	,	和	一般来说

[rɪ'meɪnz] [fri:] [frʌm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n] ;

remains	free	from	infection	;
遗迹	自由的	从	感染	;

形成的囊泡通常很小，近乎圆形，而且一般不会受到感染；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vaɪrəs][ɪz] [pleɪst] [ɪz] [smɔ:l] ,

but	as	the	hole	in	which	the	virus	is	placed	is	small	,
但	作为	这	洞	在	哪个	这	病毒	是	放置	是	小的	,

但由于病毒进入的孔很小，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['isju:ɪŋ] [blʌd] [meɪ] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [kəm'pli:tli] ,

it	is	possible	that	the	issuing	blood	may	wash	it	away	completely	,
它	是	可能的	那	这	发行	血	可能	洗	它	离开	完全地	,

流出的血液有可能将其完全冲刷掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt]

and	the	percentage	of	success	with	this	method	of	inoculation	is	not	quite
和	这	百分比	的	成功	和	这	方法	的	接种	是	不是	相当

[soʊ][lɑ:rdʒ] ,

so	large	,
所以	大的	,

而且，这种接种方法的成功率并不算高。

['i:v(ə)n][ɪn]['kerf(ə)l][hændz] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['prɑ:ses] [ʌv; əv][.skærifi'keiʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪrəs] .

even	in	careful	hands	,	as	by	the	process	of	scarification	with	the	same	virus	.
甚至	在	小心	双手	,	作为	经过	这	过程	的	疤痕	和	这	相同的	病毒	.

即使是经过精心操作，例如通过划痕疗法使用相同的病毒。

['ænɪm(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪrəs]

Animal	experiments	with	deep	injection	of	virus
动物	实验	和	深的	注射	的	病毒

[θru:] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['vaɪrəs][baɪ][ðə; ði] [maʊθ]

through	a	hypodermic	syringe	and	with	administration	of	virus	by	the	mouth
通过	一个	皮下注射	注射器	和	和	行政	的	病毒	经过	这	嘴

[ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ði:z] [mi:nz] ,

show	that	there	is	no	certainty	of	successful	vaccination	by	these	means	,
展示	那	那里	是	不	肯定	的	成功的	疫苗接种	经过	这些	方法	,

动物实验表明，通过皮下注射器深部注射病毒和通过口服给药，都不能保证通过这些方法成功接种疫苗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [sək'ses] [rɪ'zʌlts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

and	that	when	success	results	there	is	no	proof	of	it	without	a	subsequent
和	那	什么时候	成功	结果	那里	是	不	证明	的	它	没有	一个	随后的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][skɪn][tuː; tə][test][ɔːr][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] .

vaccination	on	the	skin	to	test	or	to	demonstrate	the	immunity	.
疫苗接种	在	这	皮肤	到	测试	或者	到	证明	这	免疫	.

而且，即使取得了成功，如果没有后续的皮肤接种来测试或证明免疫力，也无法证明免疫力。

[ker] ['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] . — [æz; əz][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl] [prə'siːdʒər] ,

Care	after	Vaccination	.	—	As	vaccination	is	a	surgical	procedure	,
关心	后	疫苗接种	.	—	作为	疫苗接种	是	一个	外科	程序	,

接种疫苗后的护理——由于接种疫苗是一种外科手术，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ˌeɪ'sɛptɪkəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterəl] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] [kliːn] [skɪn] ,

it	should	be	conducted	aseptically	with	a	sterile	instrument	on	clean	skin	,
它	应该	是	实施	无菌	和	一个	无菌	乐器	在	干净的	皮肤	,

操作应在清洁的皮肤上使用无菌器械进行，并严格遵守无菌操作规范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ɪk'streɪniəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

and	the	wound	should	be	guarded	against	extraneous	infection	.
和	这	伤口	应该	是	守卫	反对	无关的	感染	.

伤口应防止外来感染。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][pʊt] ['iːðər] [ə; eɪ] ['sterəl] [gɔːz] ['kʌvər][ɔːr][ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːld] ['oʊvər]

It	is	well	therefore	to	put	either	a	sterile	gauze	cover	or	a	clean	shield	over
它	是	出色地	所以	到	放	任何一个	一个	无菌	纱布	覆盖	或者	一个	干净的	盾	超过

[ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪrəs][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [əb'zɔːrbd] ,

the	wound	as	soon	as	the	virus	has	been	sufficiently	absorbed	,
这	伤口	作为	很快	作为	这	病毒	有	到过	足够	吸收	,

因此，一旦病毒被充分吸收，最好立即用无菌纱布或干净的防护罩盖住伤口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][krʌst] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] ,

and	to	leave	the	protection	on	until	the	natural	crust	has	been	formed	,
和	到	离开	这	保护	在	直到	这	自然的	地壳	有	到过	形成	,

并且要保留保护层，直到自然结壳形成为止。

— [aɪ] . [iː] . , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

—	i	.	e	.	,	for	a	few	hours	.
—	我	.	e	.	,	为了	一个	很少	小时	.

也就是说，几个小时。

[ɪf] [ðə; ði] [gɑːrd] [kʊd; kəd][biː; bi][kept] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt]

If	the	guard	could	be	kept	in	position	without	motion	and	also	without
如果	这	警卫	可以	是	保留	在	位置	没有	运动	和	还	没有

[ɪn'dʒʊriəs] ['preʃər] ,

injurious	pressure	,
有害的	压力	,

如果能够使护具保持静止不动且不受伤害性压力，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɑːses] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr][ænd; ənd]

it	might	remain	until	the	process	ended	with	the	formation	of	a	scar	and
它	可能	保持	直到	这	过程	结束	和	这	形成	的	一个	瘢痕	和

[ðə; ði][eksˌfoʊli'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] ;

the	exfoliation	of	the	crust	;
这	去角质	的	这	地壳	;

它可能一直持续到疤痕形成和结痂脱落为止；

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [mu:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪz]

but	practically	it	is	so	certain	that	the	guard	will	be	moved	that	it	is	wise
但	几乎	它	是	所以	肯定	那	这	警卫	将要	是	已搬	那	它	是	明智的

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] ['mʌzlɪn] [ɔ:r]

to	remove	it	and	to	trust	to	the	protection	of	a	clean	muslin	or
到	消除	它	和	到	相信	到	这	保护	的	一个	干净的	细棉布	或者

['lɪnɪn] [klɔ:θ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:s] [sli:v] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ʌndərgɑ:rmənt] .

linen	cloth	attached	to	the	loose	sleeve	or	other	undergarment	.
亚麻布	布	随附的	到	这	松动的	袖子	或者	其他	内衣	.

但实际上，守卫被移动的可能性非常大，因此明智的做法是将其移除，并依靠系在宽松袖子或其他内衣上的干净的细棉布或亚麻布的保护。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ˌaɪ 'ti:]

For	a	day	or	two	at	the	time	when	the	inflammation	is	at	its	height	it
为了	一个	天	或者	二	在	这	时间	什么时候	这	炎	是	在	它是	高度	它

[meɪ] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] [tu:; tə] [gɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'genst] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔ:r] [pʊʃ] ,

may	be	well	again	to	guard	by	a	shield	against	injury	from	a	blow	or	push	,
可能	是	出色地	再次	到	警卫	经过	一个	盾	反对	受伤	从	一个	吹	或者	推	,

在炎症最严重时的一两天内，最好再次用护具保护自己，避免受到撞击或推搡造成的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɪt'self][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

but	the	shield	should	always	be	regarded	as	itself	a	danger	.
但	这	盾	应该	总是	是	认为	作为	本身	一个	危险	.

但盾牌本身始终应该被视为一种危险。

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt][ðə; ði] [væk'si:n] ['pʌstʃu:l] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fektɪd] ,

If	by	any	accident	the	vaccine	pustule	becomes	infected	,
如果	经过	任何	事故	这	疫苗	脓包	变成	已感染	,

如果疫苗脓疱因任何意外发生感染，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪn'fektɪd] [wu:nd] , — [ðə; ði] [krʌst] [rɪ'mu:vd] ,

it	should	be	treated	like	any	other	infected	wound	,	—	the	crust	removed	,
它	应该	是	治疗	喜欢	任何	其他	已感染	伤口	,	—	这	地壳	已移除	,

应该像对待其他感染伤口一样处理——去除结痂。

[ðə; ði] ['ʌlsər] [klenzd] [wɪð; wɪθ][ˌænti'septiks][ænd; ənd] [drest] ['sɜ:rdʒɪkli] .

the	ulcer	cleansed	with	antiseptics	and	dressed	surgically	.
这	溃疡	已清洗	和	消毒剂	和	穿着	手术	.

溃疡处用消毒剂清洗，并进行了外科包扎。

[ðə; ði] [ɪ'mju:nəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['lesnd] [baɪ] [ðɪs] ['tri:tmənt] .

The	immunity	given	by	the	pock	is	not	at	all	lessened	by	this	treatment	.
这	免疫	给定	经过	这	麻子	是	不是	在	全部	减少	经过	这	治疗	.

这种治疗方法丝毫不会降低痘病毒带来的免疫力。

['nɔ:rm(ə)l]['klɪnɪk(ə)l] [kɔ:rs] . — ['æftər]['praɪmeri][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][mæn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv]

Normal	Clinical	Course	.	—	After	primary	vaccination	in	man	there	is	a	stage	of
普通的	临床	课程	.	—	后	基本的	疫苗接种	在	男人	那里	是	一个	阶段	的

[ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['læstɪŋ] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm]['fɔ:rti] - [eɪt] [tu:; tə]['sev(ə)nti] - [tu:] ['aʊərz] ;

incubation	lasting	for	from	forty	-	eight	to	seventy	-	two	hours	;
孵化	持久	为了	从	四十	-	八	到	七十	-	二	小时	;

正常临床过程——人类初次接种疫苗后，会经历一个持续48至72小时的潜伏期；

[ə; eɪ]['pæpju:l] [ðen] [di'veləps] ,

a	papule	then	develops	,
一个	丘疹	然后	发展	,

随后出现丘疹，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	by	the	end	of	the	third	or	fourth	day	this	has	begun	to	show
和	经过	这	结尾	的	这	第三	或者	第四	天	这	有	开始	到	展示

[ʌm,bili'keiʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'sɪkjʊlər] ['strʌktʃər] .

umbilication	and	a	vesicular	structure	.
脐部	和	一个	囊泡	结构	.

到第三天或第四天结束时，就出现了脐状凹陷和囊泡状结构。

[wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ]['æftər][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['vesɪkl] [ɪz] [dɪ'stendɪd]

When	fully	developed	,	about	the	sixth	day	after	vaccination	,	the	vesicle	is	distended
什么时候	完全	发达	,	关于	这	第六	天	后	疫苗接种	,	这	囊泡	是	膨胀

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [ɪn]['kʌlər] .

and	pearly	in	color	.
和	珍珠般的	在	颜色	.

接种疫苗后大约第六天，水疱完全发育成熟，呈珍珠色并膨胀。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɔːr] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði][ə'riːələ] [di'veləps] , — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði][skɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]

On	the	seventh	or	eighth	day	the	areola	develops	,	—	i	.	e	.	,	the	skin	about	the
在	这	第七	或者	第八	天	这	乳晕	发展	,	—	我	.	e	.	,	这	皮肤	关于	这

['vesɪkl] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd] ,

vesicle	becomes	hard	,
囊泡	变成	难的	,

第七或第八天，乳晕开始发育，即水疱周围的皮肤变硬。

['sensətɪv] , [ænd; ənd] [red] , [ðə; ði] ['rednəs] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['veriəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

sensitive	,	and	red	,	the	redness	extending	a	variable	distance	,
敏感的	,	和	红色的	,	这	发红	扩展	一个	多变的	距离	,

敏感且发红，红色区域延伸的距离不定。

[nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesɪkl] .

not	usually	more	than	two	inches	from	the	edge	of	the	vesicle	.
不是	通常	更多的	比	二	英寸	从	这	边缘	的	这	囊泡	.

通常距离囊泡边缘不超过两英寸。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['vesɪkl] ['luːzɪz][ɪts] ['pɜːrli] [ə'pɪrəns]

In	the	course	of	the	next	day	or	two	the	vesicle	loses	its	pearly	appearance
在	这	课程	的	这	下一个	天	或者	二	这	囊泡	失败	它是	珍珠般的	外貌

接下来的几天里，水疱会失去其珍珠般的外观。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['slaɪtli] ['jeloʊ] .

and	becomes	opaque	and	often	slightly	yellow	.
和	变成	不透明	和	经常	轻微地	黄色的	.

变得不透明，而且常常略带黄色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːələ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstʃuːl] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

With	the	development	of	the	areola	and	of	the	pustule	the	adjacent
和	这	发展	的	这	乳晕	和	的	这	脓包	这	邻近的

[lɪmf] [glændz] [meɪ] [swel] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] ;

lymph	glands	may	swell	and	become	somewhat	painful	;
淋巴	腺体	可能	膨胀	和	变得	有些	痛苦	;

随着乳晕和脓疱的形成，邻近的淋巴结可能会肿胀并变得有些疼痛；

[ðer; ðər] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪ'reɪndʒmənt] , — [sʌm; səm]['fiːvər] , [peɪn] , [ˌænə'reksiə] ,

there	may	also	be	constitutional	derangement	,	—	some	fever	,	pain	,	anorexia	,
那里	可能	还	是	宪法	精神错乱	,	—	一些	发烧	,	疼痛	,	厌食症	,

['restləsnəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prɑː'streɪʃn] ;

restlessness	,	and	more	or	less	prostration	;
躁动不安	,	和	更多的	或者较少的		俯伏	;

也可能出现体质紊乱，如发热、疼痛、厌食、烦躁不安，以及或多或少的虚弱；

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [luːkəsaɪ'toʊsɪs] .

there	is	usually	a	moderate	leucocytosis	.
那里	是	通常	一个	缓和	白细胞增多症	.

通常会出现中度白细胞增多。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɔːr] [twelfθ] [deɪ] [ðə; ði] [ə'riːələ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪd] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

About	the	eleventh	or	twelfth	day	the	areola	begins	to	fade	,	the	constitutional
关于	这	第十一	或者	第十二	天	这	乳晕	开始	到	褪色	,	这	宪法

['sɪmptəmz] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

symptoms	to	subside	,
症状	到	塌陷	,

大约在第十一或第十二天，乳晕开始褪色，全身症状也逐渐消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌstʃuːl] [tuː; tə][draɪ][ʌp] .

and	the	pustule	to	dry	up	.
和	这	脓包	到	干燥	向上	.

脓疱会干涸。

[ə; eɪ][dɑːrk] [krʌst] [ɪz] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [drɑːps] [ɔːf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd]

A	dark	crust	is	formed	which	drops	off	usually	between	the	eighteenth	and
一个	黑暗的	地壳	是	形成	哪个	滴	离开	通常	之间	这	第十八	和

['twenti] - [fɪfθ] [deɪz] ,

twenty	-	fifth	days	,
二十	-	第五	天	,

表面会形成一层黑色的硬壳，通常会在第十八到二十五天之间脱落。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['roʊzi] [dɪ'prest] [skɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə; eɪ] ['sekənderi] [skæb][ɪz] [fɔːrmd] ,

leaving	a	rosy	depressed	scar	on	which	not	infrequently	a	secondary	scab	is	formed	,
离开	一个	红润	郁闷	瘢痕	在	哪个	不是	不常	一个	次要	痂	是	形成	,

留下一个粉红色的凹陷疤痕，疤痕上常常会形成继发性痂皮。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

to	be	shed	a	few	days	later	.
到	是	棚	一个	很少	天	之后	.

几天后脱落。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] [kɔːrs] . — [ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [meɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

Variations	in	the	Clinical	Course	.	—	The	vesicles	may	appear	on	the	second	day	,
变体	在	这	临床	课程	.	—	这	囊泡	可能	出现	在	这	第二	天	,

临床病程的变异性——水疱可能在第二天出现，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] , [sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

but	it	is	more	frequently	delayed	until	the	fourth	,	fifth	,	sixth	,	seventh	,	or	even
但	它	是	更多的	频繁地	延迟	直到	这	第四	,	第五	,	第六	,	第七	,	或者	甚至

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,

the	eighth	day	,
这	第八	天	,

但更常见的情况是，它会推迟到第四、第五、第六、第七甚至第八天。

[ænd; ənd]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] .

and	cases	have	been	observed	in	which	the	delay	was	even	longer	.
和	案例	有	到过	观察到	在	哪个	这	延迟	曾是	甚至	更长	.

也曾观察到延迟时间更长的情况。

[ðə; ði][ə'riːələ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [braɪt] [red] , [meɪ] [biː; bi]['pɜːrp(ə)l] ,

The	areola	,	which	should	be	bright	red	,	may	be	purple	,
这	乳晕	,	哪个	应该	是	明亮的	红色的	,	可能	是	紫色的	,

乳晕原本应该是鲜红色的，但现在可能呈紫色。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪk'stend][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vesɪkl] .

and	may	extend	a	long	distance	from	the	vesicle	.
和	可能	延长	一个	长的	距离	从	这	囊泡	.

并且可能从囊泡延伸很远的距离。

[ðə; ði] ['pʌstʃuːl] [meɪ] [biː; bi] [ˌhemə'rædʒɪk] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] [pʌs] ;

The	pustule	may	be	hemorrhagic	or	may	be	filled	with	greenish	pus	;
这	脓包	可能	是	出血性	或者	可能	是	已填	和	绿绿色	脓	;

脓疱可能出血，也可能充满绿色脓液；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] [mɪkst] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

in	this	case	there	is	probably	a	mixed	infection	.
在	这	案件	那里	是	大概	一个	混合	感染	.

这种情况下很可能是混合感染。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vesɪkl] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][hɑːrd] ['elɪveɪtɪd] ['nɑːdʒuːl] , [ɪn]['kʌlər] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['ræzberi] .

Sometimes	instead	of	a	vesicle	there	appears	a	hard	elevated	nodule	,	in	color	like	a	red	raspberry	.
有时	反而	的	一个	囊泡	那里	出现	一个	难的	升高	结核	,	在	颜色	喜欢	一个	红色的	覆盆子	.

有时，囊泡不出现，取而代之的是一个坚硬隆起的结节，颜色像红树莓。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ][ə'riːələ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['sɪmptəmz] [dɪ'veləp] .

With	this	there	is	usually	no	areola	,	and	no	constitutional	symptoms	develop	.
和	这	那里	是	通常	不	乳晕	,	和	不	宪法	症状	发展	.

通常情况下，这种情况下不会出现乳晕，也不会出现全身症状。

[ðə; ði] [groʊθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [pʊr] ['vaɪrəs] .

The	growth	is	usually	an	evidence	of	poor	virus	.
这	生长	是	通常	一个	证据	的	贫穷的	病毒	.

这种生长通常是病毒活力低下的表现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'sɪst][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

It	may	persist	for	some	time	before	absorption	.
它	可能	坚持	为了	一些	时间	前	吸收	.

它可能会持续一段时间才被吸收。

[ðə; ði] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi] [ə'bɔːrtɪv] , — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['vesɪkl] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'veləp] [kəm'pliːtli] ;

The	course	may	be	abortive	,	—	i	.	e	.	,	the	vesicle	does	not	develop	completely	;
这	课程	可能	是	未遂	,	—	我	.	e	.	,	这	囊泡	做	不是	发展	完全地	;

该过程可能是不完全的，即囊泡无法完全发育；

[ˌpʌstʃə'leiʃən] [kʌmz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr] [fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] .

pustulation	comes	early	and	the	crust	is	shed	and	the	scar	formed	before	the	end	of	the	second	week	.
脓疱	来	早期的	和	这	地壳	是	棚	和	这	瘢痕	形成	前	这	结尾	的	这	第二	星期	.

脓疱出现得早，结痂脱落，疤痕在第二周结束前形成。

[ðɪs] [kɔːrs] [ɪz]['nɔːrm(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn'veriəb(ə)l][ɪn][ˌriːˌvæksɪ'neɪʃənz] .

This	course	is	normal	though	not	invariable	in	revaccinations	.
这	课程	是	普通的	尽管	不是	不变的	在	再次接种疫苗	.

这是正常现象，但并非每次接种疫苗后都会出现。

[ðə; ði][skɑːr] [meɪ] [biː; bi]['pʊrliˌpɔːrli] [mɑːrkt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [kɔːrs] .

The	scar	may	be	poorly	marked	,	even	when	the	vaccination	has	run	a	typical	course	.
这	瘢痕	可能	是	差	标记	,	甚至	什么时候	这	疫苗接种	有	跑步	一个	典型的	课程	.

即使疫苗接种已完成正常疗程，疤痕也可能不明显。

[ˌkɔmpli'keiʃəns] . — [ðə; ði][moʊst]['fri:kwənt][ˌkɔmpli'keiʃəns][ɑ:r; ər] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] .

Complications	**.**	**—**	**The**	**most**	**frequent**	**complications**	**are**	**infections**	**and**	**eruptions**	**.**
并发症	.	—	这	最多	频繁	并发症	是	感染	和	喷发	.

并发症——最常见的并发症是感染和皮疹。

[æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] .

An	**infection**	**may**	**be**	**,**	**of**	**course**	**,**	**of**	**many**	**sorts**	**.**
一个	感染	可能	是	,	的	课程	,	的	许多	排序	.

当然，感染的类型有很多种。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [ˌstreptə'kɑ:kəs] [ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] , [ɔ:r][ðə; ði] [bə'sɪləs]

It	**may**	**be**	**,**	**for**	**example**	**,**	**the**	**streptococcus**	**of**	**erysipelas**	**,**	**or**	**the**	**bacillus**
它	可能	是	,	为了	例子	,	这	链球菌	的	丹毒	,	或者	这	芽孢杆菌

[ʌv; əv] ['tetnəs] ,

of	**tetanus**	**,**
的	破伤风	,

例如，它可能是丹毒链球菌，也可能是破伤风杆菌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ][skɪn] ['kɑ:kəs] .

but	**it**	**is**	**oftenest**	**a**	**skin**	**coccus**	**.**
但	它	是	最常	一个	皮肤	球菌	.

但它最常见的是皮肤球菌。

[ði:z] [ˌɪn'fɛkʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

These	**infections**	**may**	**be**	**introduced**	**with**	**the**	**virus**	**,**	**with**	**the**	**instrument**	**,**
这些	感染	可能	是	介绍	和	这	病毒	,	和	这	乐器	,

这些感染可能通过病毒或器械传入。

[ɔ:r]['leɪtər] [θru:] ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði] ['vesɪkl] [ɔ:r] ['pʌstʃu:l] .

or	**later**	**through**	**wounds**	**in**	**the**	**vesicle**	**or**	**pustule**	**.**
或者	之后	通过	伤口	在	这	囊泡	或者	脓包	.

或者之后通过水疱或脓疱中的伤口。

[ˌerɪ'sɪpələs] [ænd; ənd] ['tetnəs] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [rer] ,

Erysipelas	**and**	**tetanus**	**following**	**vaccination**	**are**	**exceedingly**	**rare**	**,**
丹毒	和	破伤风	下列的	疫苗接种	是	非常	稀有的	,

接种疫苗后发生丹毒和破伤风的病例极其罕见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv] ['tetnəs] [ðə; ði][dʒɜ:rm][wʌz; wəz]

and	**it**	**has**	**never**	**been**	**shown**	**that**	**in**	**a**	**case**	**of**	**tetanus**	**the**	**germ**	**was**
和	它	有	绝不	到过	所示	那	在	一个	案件	的	破伤风	这	细菌	曾是

[ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

inoculated	**at**	**the**	**time**	**of**	**vaccination**	**.**
接种	在	这	时间	的	疫苗接种	.

而且从来没有证据表明，在破伤风病例中，病菌是在接种疫苗时接种的。

[ɪ'rʌpʃənz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]

Eruptions	**are**	**probably**	**usually**	**due**	**to**	**a**	**chemical**	**irritation**	**produced**	**by**	**the**
喷发	是	大概	通常	到期的	到	一个	化学	刺激	生产	经过	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væk'sɪnɪə] ;

development	**of**	**the**	**vaccinia**	**;**
发展	的	这	牛痘	;

皮疹通常是由于牛痘病毒发育过程中产生的化学刺激引起的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌænti'tɔksin;-si:n; -sin]

they	**are**	**analogous**	**to**	**the**	**eruptions**	**following**	**the**	**injection**	**of**	**antitoxine**
他们	是	类似的	到	这	喷发	下列的	这	注射	的	抗毒素

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒestʃən][ʌv; əv] ['veriəs] [drʌgz] .

and	**the**	**ingestion**	**of**	**various**	**drugs**	**.**
和	这	摄入	的	各种各样的	药物	.

它们类似于注射抗毒素和服用各种药物后出现的皮疹。

[ðeɪ] ['veri] [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mi:z(ə)lz] [ɔ:r][ʌv; əv]

They	vary	in	appearance	,	sometimes	resemble	the	eruption	of	measles	or	of
他们	各不相同	在	外貌	,	有时	类似	这	火山爆发	的	麻疹	或者	的

['skɑ:rlət]['fi:vər] ,

scarlet	fever	,
猩红	发烧	,

它们的外观各不相同，有时类似于麻疹或猩红热的皮疹。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:r; ər][ˌɝ.tɪ'kɛɹi.əl] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['mækjʊlər] , ['pæpjʊlər] , [ænd; ənd][və'sɪkjʊlər] .

and	again	are	urticarial	;	they	are	macular	,	papular	,	and	vesicular	.
和	再次	是	荨麻疹	;	他们	是	黄斑	,	丘疹	,	和	囊泡	.

再次出现荨麻疹样皮疹；皮疹呈斑疹状、丘疹状和水疱状。

[wen] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ɪg'zi:məˌ'eksɪmə][ɪz]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:toʊ] - [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	a	moist	eczema	is	present	there	may	be	auto	-	inoculation	of	the
什么时候	一个	潮湿	湿疹	是	展示	那里	可能	是	汽车	-	接种	的	这

[pɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['eriə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑ:nfluənt] [væk'si:n] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪr] .

pock	on	the	affected	area	and	a	general	confluent	vaccine	eruption	appear	.
麻子	在	这	做作的	区域	和	一个	一般的	汇合	疫苗	火山爆发	出现	.

当存在湿疹时，患处可能会发生自身接种，出现大面积融合性疫苗疹。

[ɪ'mju:nəti] . — [ðə; ði] [ɪ'mju:nəti] [ə'genst] ['smɔ:lpɑ:ks] , [ɔ:r][væk'sɪnɪə] , [prə'du:st] [baɪ][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]

Immunity	.	—	The	immunity	against	smallpox	,	or	vaccinia	,	produced	by	vaccination	is
免疫	.	—	这	免疫	反对	天花	,	或者	牛痘	,	生产	经过	疫苗接种	是

[ʌv; əv]['grædʒuəl] [groʊθ] ,

of	gradual	growth	,
的	逐渐地	生长	,

免疫力——通过接种疫苗产生的对天花（牛痘）的免疫力是逐渐增强的。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	is	not	complete	until	the	period	of	suppuration	,	about	the	beginning	of
和	是	不是	完全的	直到	这	时期	的	化脓	,	关于	这	开始	的

[ðə; ði]['sekənd] [wi:k] .

the	second	week	.
这	第二	星期	.

直到化脓期（大约在第二周初）才完成。

['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'mju:nəti] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]

Natural	immunity	is	said	to	exist	,	and	is	probable	,	but	it	is	exceedingly
自然的	免疫	是	说	到	存在	,	和	是	可能	,	但	它	是	非常

[rer] .

rare	.
稀有的	.

据说人体内存在自然免疫力，而且这种免疫力很可能存在，但极其罕见。

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [kən'fə:z] [ɪ'mju:nəti] [ɑ:n][ðə; ði] .

Vaccination	of	a	pregnant	woman	rarely	,	if	ever	,	confers	immunity	on	the	fœtus	.
疫苗接种	的	一个	孕	女士	很少	,	如果	曾经	,	授予	免疫	在	这	胎儿	.

孕妇接种疫苗很少（如果有的话）能使胎儿获得免疫力。

[du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mju:nəti] . — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ɪ'mju:nəti] [fɔ:r; fər][laɪf] .

Duration	of	Immunity	.	—	Sometimes	a	single	vaccination	gives	immunity	for	life	.
期间	的	免疫	.	—	有时	一个	单身的	疫苗接种	给予	免疫	为了	生活	.

免疫持续时间——有时，一次接种疫苗即可终身免疫。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [haʊ'evər] , [səˌseptə'bɪləti] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət]['leɪtɪst]['sev(ə)n][tu:; tə][ten] ['jɪrz] ['æftər]

Usually	,	however	,	susceptibility	returns	at	latest	seven	to	ten	years	after
通常	,	然而	,	易感性	返回	在	最新的	七	到	十	年	后

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ,

vaccination	,
疫苗接种	,

但通常情况下，接种疫苗后最迟七到十年，易感性会再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][meɪ] [gɪv] [ɪ'mjuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪftaɪm] ,

and	the	second	vaccination	may	give	immunity	for	the	rest	of	the	lifetime	,
和	这	第二	疫苗接种	可能	给	免疫	为了	这	休息	的	这	寿命	,

第二次接种疫苗后，可能获得终身免疫力。

[ɔːr] [səˌseptə'bɪlətɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

or	susceptibility	may	return	again	and	again	.
或者	易感性	可能	返回	再次	和	再次	.

或者这种易感性可能会反复出现。

['feɪljər] [ʌv; əv] ['æktɪv] ,

Failure	of	active	,
失败	的	积极的	,

主动故障，

['prɑːpərli] [ɪn'sɜːtɪd] ['vaɪrəs] [ʃoʊz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ]['væksɪneɪtɪd][ɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

properly	inserted	virus	shows	only	that	the	person	so	vaccinated	is	at	that	time
适当地	插入	病毒	演出	仅有的	那	这	人	所以	已接种疫苗	是	在	那	时间

[ɪ'mjuːn] ,

immune	,
免疫	,

正确插入病毒只能表明接种疫苗的人当时具有免疫力。

[bʌt; bət] [kən'veɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] .

but	conveys	absolutely	no	information	about	the	condition	a	few	months	later	.
但	传递	绝对地	不	信息	关于	这	状况	一个	很少	几个月	之后	.

但几个月后，却完全没有透露任何关于病情的信息。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [gaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'mjuːnəti] .

The	appearance	of	the	scar	is	not	a	trustworthy	guide	as	to	immunity	.
这	外貌	的	这	瘢痕	是	不是	一个	值得信赖的	指导	作为	到	免疫	.

疤痕的外观并不能可靠地指示免疫力。

[səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] ['friːkwəntlɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] ,

Susceptibility	to	vaccination	returns	frequently	within	one	year	,
易感性	到	疫苗接种	返回	频繁地	之内	一	年	,

疫苗接种后的易感性通常会在一年内恢复。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	has	returned	in	three	months	from	the	time	of	a	successful
和	有	返回	在	三	几个月	从	这	时间	的	一个	成功的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

vaccination	.
疫苗接种	.

并在成功接种疫苗三个月后返回。

[səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['smɔːlpɑːks]['prɑːbəblɪ] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['leɪtər][ðæn; ðən] [səˌseptə'bɪlətɪ]

Susceptibility	to	smallpox	probably	returns	,	as	a	rule	,	later	than	susceptibility
易感性	到	天花	大概	返回	,	作为	一个	规则	,	之后	比	易感性

[tuː; tə][væk'sɪnɪə] .

to	vaccinia	.
到	牛痘	.

一般来说，对天花的易感性恢复的时间可能晚于对牛痘的易感性恢复的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['verɪə'lɔɪd] [ə'kɜːrz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

It	is	rare	that	a	case	even	of	varioloid	occurs	within	five	years	of	a	successful
它	是	稀有的	那	一个	案件	甚至	的	天花	发生	之内	五	年	的	一个	成功的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .

vaccination	.
疫苗接种	.

即使是天花样痘，在成功接种疫苗后的五年内也很少发生。

[kən'klʊʒənz] . — ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['væksɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

Conclusions	**.**	**—**	**Every**	**child**	**should**	**be**	**vaccinated**	**at**	**the**	**time**	**of**	**election**	**during**
结论	.	—	每一个	孩子	应该	是	已接种疫苗	在	这	时间	的	选举	期间

[ðə; ði] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	**first**	**year**	**of**	**life**	**,**
这	第一的	年	的	生活	,

结论——每个儿童都应该在出生后第一年进行疫苗接种。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌri:'væksɪneɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [sku:l] - [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

and	**should**	**be**	**revaccinated**	**before**	**beginning**	**school**	**-**	**life**	**with**	**its**	**possibility**	**of**
和	应该	是	再次接种疫苗	前	开始	学校	-	生活	和	它是	可能性	的

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	**.**
接触	.

并且应该在开始上学生活之前再次接种疫苗，因为上学生活可能会接触到病毒。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ] ,

Every	**person**	**,**	**no**	**matter**	**at**	**what**	**age**	**,**
每一个	人	,	不	事情	在	什么	年龄	,

每个人，无论年龄多大，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['væksɪneɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] ['smɔ:lpɑ:ks] [ən'les] [hi:; hi]

should	**be**	**vaccinated**	**at**	**a**	**time**	**of**	**possible**	**exposure**	**to**	**smallpox**	**unless**	**he**
应该	是	已接种疫苗	在	一个	时间	的	可能的	接触	到	天花	除非	他

[hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] ['væksɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] .

has	**been**	**successfully**	**vaccinated**	**within**	**three**	**months**	**.**
有	到过	成功地	已接种疫苗	之内	三	几个月	.

除非在过去三个月内成功接种过疫苗，否则在可能接触天花病毒时应接种疫苗。

[və'raɪələ] - .

VARIOLA	**ERYTHEMATOSA**	**.**
天花	-	.

红斑性痘。

([fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]) .

(	**First**	**day**	**of**	**eruption**	**)**	**.**
(	第一的	天	的	火山爆发	)	.

(喷发第一天)

[və'raɪələ] [pæpu:loʊsə] .

VARIOLA	**PAPULOSA**	**.**
天花	丘疹	.

丘疹性痘疮。

(['sekənd] [deɪ]) .

(	**Second**	**day**	**)**	**.**
(	第二	天	)	.

(第二天)

[və'raɪələ] [hɛmɘ-ægɪkə] .

VARIOLA	**HEMORRHAGICA**	**.**
天花	出血	.

出血性天花。

(['sekənd] [deɪ] — [fɔ:rθ] [deɪ]) .

(	**Second**	**day**	**—**	**Fourth**	**day**	**)**	**.**
(	第二	天	—	第四	天	)	.

(第二天—第四天)

[və'raɪələ] [vɛsɪkju:loʊsə] .

VARIOLA	**VESICULOSA**	**.**
天花	泡状	.

水疱性天花。

([fɔːrθ] [deɪ]) .
(Fourth day) .
(第四 天) .

（第四天）

[vəˈraɪələ] [vɛsɪkjuːloʊsə] .
VARIOLA VESICULOSA .
天花 泡状 .

水疱性天花。

([θɜːrd] [deɪ] — [fɪfθ] [deɪ] — [sɪksθ] [deɪ]) .
(Third day — Fifth day — Sixth day) .
(第三 天 — 第五 天 — 第六 天) .

（第三天—第五天—第六天）

[vəˈraɪələ] [ˈsemi] - - .
VARIOLA SEMI - CONFLUENS .
天花 半 - - .

天花半融合。

([fɪfθ] [deɪ] — [sɪksθ] [deɪ]) .
(Fifth day — Sixth day) .
(第五 天 — 第六 天) .

（第五天—第六天）

[vəˈraɪələ]
VARIOLA
天花

天花

- .
CONFLUENS .
- .

汇合处。

([ˈsev(ə)nθ] [deɪ] — [eɪtθ] [deɪ]) .
(Seventh day — Eighth day) .
(第七 天 — 第八 天) .

（第七天—第八天）

[vəˈraɪələ] - .
VARIOLA PUSTULOSA .
天花 - .

脓疱性天花。

([naɪnθ] [deɪ]) .
(Ninth day) .
(第九 天) .

（第九天）

[vəˈraɪələ] [dɪskrɛtɑː] .
VARIOLA DISCRETA .
天花 离散 .

离散型天花。

([naɪnθ] [deɪ]) .
(Ninth day) .
(第九 天) .

（第九天）

[vəˈraɪələ] - .
VARIOLA PUSTULOSA .
天花 - .

脓疱性天花。

([tenθ] [deɪ]) .
(Tenth day) .
(第十 天) .

（第十天）

[və'raɪələ] - .
VARIOLA PUSTULOSA .
天花 - .

脓疱性天花。

([naɪnθ] [deɪ] — [tenθ] [deɪ] — [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ]) .
(Ninth day — Tenth day — Eleventh day) .
(第九 天 — 第十 天 — 第十一 天) .

（第九天—第十天—第十一天）

[və'raɪələ]
VARIOLA
天花

天花

- [et] - .
PUSTULOSA ET CRUSTOSA .
- ET - .

脓疱和硬皮。

([tenθ] [deɪ] — [twelfθ] [deɪ]) .
(Tenth day — Twelfth day) .
(第十 天 — 第十二 天) .

（第十天—第十二天）

[və'raɪələ] - .
VARIOLA CRUSTOSA .
天花 - .

天花

([ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ]) .
(Eighteenth day) .
(第十八 天) .

（第十八天）

[və'raɪələ]
VARIOLA
天花

天花

- [et] [skweɪ'moʊsə] .
DESICCATA ET SQUAMOSA .
- ET 鳞状 .

DESICCATA ET SQUAMOSA.

(['twentiəθ] [deɪ]) . [wʌn] .
(Twentieth day) . 1 .
(第二十 天) . 1 .

（第二十天）1.

[ˌpɪgmen'teɪʃn] ['æftər] [və'raɪələ] .
PIGMENTATION AFTER VARIOLA .
色素沉着 后 天花 .

天花后色素沉着。

(30th [deɪ]) .
(30th day) .
(30th 天) .

（第30天）。

[ˌtuːˈtuː] . ['verʊkəs] ['skɑːrz] .
2 . **VERRUCOUS** **SCARS** .
2 . 疣状的 疤痕 .

2.疣状瘢痕。

(25th [deɪ]) . [θriː] .
(25th day) . 3 .
(25th 天) . 3 .

（第25天）3.

['kɑːnfluənt] ['pɪtɪŋ] .
CONFLUENT **PITTING** .
汇合 点蚀 .

汇聚点蚀。

(35th [deɪ]) .
(35th day) .
(35th 天) .

（第35天）

[wʌn] . [væk'sɪnɪə] .
1 . **VACCINIA** .
1 . 牛痘 .

1. 牛痘。

(4th [deɪ]) .
(4th day) .
(4th 天) .

（第四天）

[ˌtuːˈtuː] . [væk'sɪnɪə] .
2 . **VACCINIA** .
2 . 牛痘 .

2. 牛痘。

(8th [deɪ]) .
(8th day) .
(8th 天) .

（第8天）

[θriː] . ['praɪmeri] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
3 . **PRIMARY** **VACCINATION** .
3 . 基本的 疫苗接种 .

3. 初次免疫接种。

(8th [deɪ]) .
(8th day) .
(8th 天) .

（第8天）

[fɔːr] . [væk'sɪnɪə] .
4 . **VACCINIA** .
4 . 牛痘 .

4. 牛痘。

(8th [deɪ]) .
(8th day) .
(8th 天) .

（第8天）

[faɪv] . [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌlsər] . [sɪks] .
5 . **VACCINATION** **ULCER** . **6** .
5 . 疫苗接种 溃疡 . 6 .

5. 疫苗接种引起的溃疡。6.

[ˌværə'selə] .
VARICELLA .
水痘 .

水痘。

(3d [deɪ]) .
(3d day) .
(3d 天) .

(第3天)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神